叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, January 25,) 000001

2. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, January 25,) 000002

3. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, January 25,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, January 25,)
第1/3页

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 193]
[页 -]

[第193页]

['təʊbi] ['tailə] ;
TOBY TYLER ;
托比 泰勒 ;

托比·泰勒;

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ærəb] [gɜːrlz] ['mɪʃ(ə)n] .
A LITTLE ARAB GIRL'S MISSION .
一个 小的 阿拉伯 女孩们 使命 .

一个阿拉伯小女孩的使命。

['lʌki] [tɑːmz] ['ʃædəʊ] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [siː] - [gʌlz] - ['wɔːnɪŋ] .
LUCKY TOM'S SHADOW ; OR , THE SEA - GULLS ' WARNING .
幸运的 汤姆的 阴影 ; 或者 , 这 海 - 海鸥 - 警告 .

幸运汤姆的影子；或者，海鸥的警告。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə] [snəʊ] .
HOW IT HAPPENED TO SNOW .
如何 它 发生 到 雪 .

雪是怎么来的?

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] [kɪŋ] .
THE ADVENTURES OF A RUNAWAY KING .
这 冒险 的 一个 逃跑 国王 .

逃亡国王的冒险故事。

[ðə; ði] [njuː] ['skɒlə(r)] .
THE NEW SCHOLAR .
这 新的 学者 .

新学者。

['mɪldrədz] ['bɑːgən] .
MILDRED'S BARGAIN .
米尔德雷德的 便宜货 .

米尔德雷德的特价商品。

['feɪθləs] ['sæli] [braʊn] .
FAITHLESS SALLY BROWN .
不忠 莎莉 棕色的 .

不忠的莎莉·布朗。

['aʊə(r)][pəʊst] - ['ɒfɪs] [bɒks] .
OUR POST - OFFICE BOX .
我们的 邮政 - 办公室 盒子 .

我们的邮政信箱。

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ 'aɪ] . — [nəʊ] . - .
II . — No . 65 .
二 . 一 不 . - .

二、第65号

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑ:pə(r)] & ['brʌðəz] , [nju:] [jɔ:k] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

[praɪs] [fɔ:(r)] [sents] .
Price Four Cents .
价格 四 分 .

价格四美分。

['tju:zdeɪ] , ['dʒænjuəri] - , - .
Tuesday , January 25 , 1881 .
周二 , 一月 - , - .

1881年1月25日，星期二。

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ] ['hɑ:pə(r)] & ['brʌðəz] .
Copyright , 1881 , by Harper & Brothers .
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟 .

版权所有，1881 年，哈珀兄弟公司。

$1 . - [pə(r)] [jɪə(r)] , [ɪn] [əd'vɑ:ns] .
$1 . 50 per Year , in Advance .
$1 . - 每 年 , 在 进步 .

每年1.50美元，需提前缴纳。

[ðə; ði] ['breɪkdaʊn] , [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] .
THE BREAKDOWN , AND ESCAPE OF THE MONKEYS .
这 分解 , 和 逃脱 的 这 猴子 .

猴子的崩溃与逃脱。

[[bɪ'gʌn] [ɪn] [nəʊ] . - [ɒv; əv] ['hɑ:rpərz] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] , [dɪ'sembə(r)] ['sɛvən] .]
[Begun in No . 58 of Harper's Young People , December 7 .]
[开始 在 不 . - 的 哈珀斯 年轻的 人们 , 十二月 7 .]

[始于12月7日出版的《哈珀斯青少年》杂志第58期。]

['təʊbi] ['tailə] ;
TOBY TYLER ;
托比 泰勒 ;

托比·泰勒；

[ɔ:(r)] , [ten] [wi:ks] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜ:kəs] .
OR , TEN WEEKS WITH A CIRCUS .
或者 , 十 周 和 一个 马戏团 .

或者，与马戏团共度十周。

[baɪ] [dʒeɪmz] ['əʊtɪs] .
BY JAMES OTIS .
经过 詹姆斯 奥蒂斯 .

作者：詹姆斯·奥蒂斯。

['tʃæptə(r)] [sevn] .
Chapter VII .
章 七 .

第七章

[æn; ən] ['æksɪdənt] [ænd; ənd] [ɪts] ['kɒnsɪkwənsɪz] .
AN ACCIDENT AND ITS CONSEQUENCES .
一个 事故 和 它是 结果 .

事故及其后果。

['toʊbiːz] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz] ['veri] ['sɪmələ(r)][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn]

Toby's	experience	of	the	evening	was	very	similar	to	that	of	the	afternoon
托比的	经验	的	这	晚上	曾是	非常	相似的	到	那	的	这	下午

,

,

,

托比当晚的经历与下午的经历非常相似。

[seɪv] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['fɔːtʃənət] [æz; əz][nɒt][tuː; tə] [teɪk] ['eni] [mɔː(r)][bæd] ['mʌni] [ɪn] ['peɪmənt]

save	that	he	was	so	fortunate	as	not	to	take	any	more	bad	money	in	payment
节省	那	他	曾是	所以	幸运	作为	不是	到	拿	任何	更多的	坏的	钱	在	支付

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [gʊdz] .

for	his	goods	.
为了	他的	商品	.

但他很幸运，没有再收到任何假币来支付货款。

['mɪstə(r)] . ['dʒeɪkəbz][skəuldid][ænd; ənd][swɔː(r)] [ɔːl'tɜːnətli] ,

Mr	.	Jacobs	scolded	and	swore	alternately	,
先生	.	雅各布斯	责骂	和	发誓	交替	,

雅各布先生时而斥责，时而咒骂。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] ['riːəli] [sə'praɪzd] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['selɪŋ] [gʊdz] ,

and	the	boy	really	surprised	him	in	the	way	of	selling	goods	,
和	这	男生	真的	惊讶	他	在	这	方式	的	销售	商品	,

男孩卖东西的方式着实让他大吃一惊。

[ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['keəf(ə)l][nɒt][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

though	he	was	very	careful	not	to	say	anything	about	it	,
尽管	他	曾是	非常	小心	不是	到	说	任何事物	关于	它	,

虽然他非常小心，没有对此事发表任何评论。

[bʌt; bət] [meɪd] ['təʊbi] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ['əʊnli] [ə'baʊt] [hɑːf][æz; əz] [mʌtʃ]

but	made	Toby	believe	that	he	was	doing	only	about	half	as	much
但	制成	托比	相信	那	他	曾是	正在做	仅有的	关于	一半	作为	很多

但却让托比相信他只做了大约一半的工作。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	194	]
[	页	-	]

[第194页]

[wɜːk] [æz; əz][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] .

work	as	he	ought	to	do	.
工作	作为	他	应该	到	做	.

他尽职尽责地工作。

['toʊbiːz] ['praɪvət] [hɔːd] [ɒv; əv] ['mʌni] [wɒz; wəz] [ɪn'kriːst] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [baɪ]['prez(ə)nts] , ['naɪnti] [sents]

Toby's	private	hoard	of	money	was	increased	that	evening	by	presents	,	ninety	cents
托比的	私人的	囤	的	钱	曾是	增加	那	晚上	经过	礼物	,	九十	分

,

,

,

当晚，托比的私人积蓄又增加了一些，包括礼物、九十美分。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] [hɪm'self] [æz; əz]['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] .

and	he	began	to	look	upon	himself	as	almost	a	rich	man	.
和	他	开始	到	看	之上	他自己	作为	几乎	一个	富有的	男人	.

他开始觉得自己几乎像个富翁了。

[wen] [ðə; ði] [pə'fɔ:məns] [wɒz; wəz] ['nɪəli] ['əʊvə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['dʒeɪkəbz] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɪm][tu:; tə]

When	the	performance	was	nearly	over	,	Mr	.	Jacobs	called	to	him	to
什么时候	这	表现	曾是	几乎	超过	,	先生	.	雅各布斯	称为	到	他	到

[help][ɪn] ['pækɪŋ] [ʌp] ;

help	in	packing	up	;
帮助	在	包装	向上	;

演出快结束时，雅各布先生叫他帮忙收拾东西；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][lɑ:st][spek'teɪtə(r)][hæd; həd][left][ðə; ði][tent] ,

and	by	the	time	the	last	spectator	had	left	the	tent	,
和	经过	这	时间	这	最后的	旁观者	有	左边	这	帐篷	,

当最后一个观众离开帐篷时，

[ðə; ði] ['wɜ:ldli] [pə'zeʃənz] [ɒv; əv] ['mesəz] . [lɔ:d] [ænd; ənd]['dʒeɪkəbz][wɜ:(r); wə(r)] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)]

the	worldly	possessions	of	Messrs	.	Lord	and	Jacobs	were	ready	for
这	世俗	财产	的	先生们	.	主	和	雅各布斯	是	准备好	为了

[rɪ'mu:v(ə)l] ,

removal	,
移动	,

洛德先生和雅各布斯先生的世俗财产已准备好搬迁。

[ænd; ənd]['təʊbi] [ə'laʊd] [tu:; tə][du:; də][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tu:; tə] ,

and	Toby	allowed	to	do	as	he	had	a	mind	to	,
和	托比	允许	到	做	作为	他	有	一个	头脑	到	,

托比被允许随心所欲。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz]['keəf(ə)l][tu:; tə][bi:; bi][ɒn][hænd] [wen] [əʊld][ben][wɒz; wəz] ['redi] [tu:; tə]

so	long	as	he	was	careful	to	be	on	hand	when	old	Ben	was	ready	to
所以	长的	作为	他	曾是	小心	到	是	在	手	什么时候	老的	本	曾是	准备好	到

[stɑ:t] .

start	.
开始	.

只要他时刻注意，在老本准备开始的时候及时赶到就行了。

['təʊbi] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [ðə; ði]

Toby	thought	that	he	would	have	time	to	pay	a	visit	to	his	friends	the
托比	想法	那	他	会	有	时间	到	支付	一个	访问	到	他的	朋友们	这

['skelɪt(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][fæt]['wʊmən] ,

skeleton	and	the	fat	woman	,
骨骼	和	这	胖的	女士	,

托比心想他有时间去拜访一下他的朋友——骷髅和胖女人。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ðæt] [end] ['stɑ:tɪd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðeə(r)] [tent] [hæd; həd] [bi:n] ['stændɪŋ] ;

and	to	that	end	started	toward	the	place	where	their	tent	had	been	standing	;
和	到	那	结尾	开始	朝向	这	地方	在哪里	他们的	帐篷	有	到过	常设	;

于是，他们朝着帐篷所在的地方走去；

[bʌt; bət][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sɒrəʊ] [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən] [daʊn] ,

but	to	his	sorrow	he	found	that	it	was	already	being	taken	down	,
但	到	他的	悲哀	他	成立	那	它	曾是	已经	存在	已采取	向下	,

但令他悲伤的是，他发现它已经被拆除了。

[ænd; ənd][hi:; hi]['əʊnli][hæd; həd][taɪm][tu:; tə] [θæŋk] ['mɪsɪz] . [tri:t] [ænd; ənd][tu:; tə] [pres] [ðə; ði]

and	he	only	had	time	to	thank	Mrs	.	Treat	and	to	press	the
和	他	仅有的	有	时间	到	感谢	太太	.	对待	和	到	按	这

['fleʃləs] [hænd][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['ʃædəʊi] ['hʌzbənd] [æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] [ðeə(r)]['wægən][tu:; tə] [draɪv]

fleshless	hand	of	her	shadowy	husband	as	they	entered	their	wagon	to	drive
无肉的	手	的	她	阴暗的	丈夫	作为	他们	进入	他们的	车皮	到	驾驶

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

他只来得及向特里特太太道谢，然后握了握她那面目模糊的丈夫的手，他们就上了马车，准备离开。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,
He **was** **disappointed** **,**
他 曾是 失望的 ,

他很失望。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [həʊpt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [njuː] - [meɪd] [frendz]
for **he** **had** **hoped** **to** **be** **able** **to** **speak** **with** **his** **new** **-** **made** **friends**
为了 他 有 希望 到 是 有能力的 到 说话 和 他的 新的 - 制成 朋友们
[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['wɪəri] [naɪts] [raɪd] [kə'menst] ;
a **few** **moments** **before** **the** **weary** **night's** **ride** **commenced** **;**
一个 很少 时刻 前 这 厌倦 夜晚 骑 开始 ;

因为他原本希望在漫长的夜行开始前，能和新结识的朋友们聊上一会儿。

[bʌt; bət] ['feɪlɪŋ] [ɪn] [ðæt] , [hiː; hi] [went] ['heɪstɪli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌŋkiz] - [keɪdʒ] .
but **failing** **in** **that** **,** **he** **went** **hastily** **back** **to** **the** **monkeys** **'** **cage** **.**
但 失败 在 那 , 他 去 草草 后退 到 这 猴子 - 笼 .

但失败后，他匆匆返回了猴子的笼子。

[əʊld][ben][wɒz; wəz][ðeə(r)] ['getɪŋ] [θɪŋz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [stɑːt] ;
Old **Ben** **was** **there** **getting** **things** **ready** **for** **a** **start** **;**
老的 本 曾是 那里 获得 事物 准备好 为了 一个 开始 ;

老本在那里准备开工；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wʊdn] [saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði][keɪdʒ][hæd; həd][nɒt] [biːn] [pʊt][ʌp] ,
but **the** **wooden** **sides** **of** **the** **cage** **had** **not** **been** **put** **up** **,**
但 这 木制的 侧面 的 这 笼 有 不是 到过 放 向上 ,

但是笼子的木板还没有安装好。

[ænd; ənd]['təʊbi][hæd; həd][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði][eɪdʒd] ['mʌŋki] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][bɑːrz] .
and **Toby** **had** **no** **difficulty** **in** **calling** **the** **aged** **monkey** **up** **to** **the** **bars** **.**
和 托比 有 不 困难 在 呼叫 这 老年人 猴 向上 到 这 酒吧 .

托比毫不费力地就把那只老猴子叫到了笼子边。

[hiː; hi][held][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fæt] ['wʊmənz] ['doʊnʌts] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,
He **held** **one** **of** **the** **fat** **woman's** **doughnuts** **in** **his** **hand** **,** **and** **he** **said** **,**
他 握住 一 的 这 胖的 女性的 甜甜圈 在 他的 手 , 和 他 说 ,

他手里拿着那个胖女人的一个甜甜圈，说道：

[æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] :
as **he** **passed** **it** **through** **to** **the** **animal** **:**
作为 他 通过了 它 通过 到 这 动物 :

当他把食物递给动物时：

" [ai] [θɔːt] [pə'hæps] [juː; jʊ] [mait] [biː; bi] ['hʌŋgri] , ['mɪstə(r)] . [stʌbz] ,
" **I** **thought** **perhaps** **you** **might** **be** **hungry** **,** **Mr** **.** **Stubbs** **,**
" 我 想法 也许 你 可能 是 饥饿的 , 先生 . 斯塔布斯 ,

“我想您可能饿了，斯塔布斯先生，”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][sʌm; səm][ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] ['skɛlɪtənz] [waɪf] [gɪv] [ˌem 'iː] .
and **this** **is** **some** **of** **what** **the** **skeleton's** **wife** **give** **me** **.**
和 这 是 一些 的 什么 这 骨骼的 妻子 给 我 .

这是骷髅的妻子给我的一些东西。

[ai] [heɪnt] [gɒt] ['veri] [mʌtʃ] [taɪm][tuː; tə][tɔːk] [wɪð] [juː; jʊ] [naʊ] ;
I **hain't** **got** **very** **much** **time** **to** **talk** **with** **you** **now** **;**
我 没有 得到 非常 很多 时间 到 讲话 和 你 现在 ;

我现在没太多时间和你说话；

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːst] [tʃɑːns] [ai][kæn; kən][get] [ə'weɪ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [æn; ən] - [wen] [ðeə(r)] [heɪnt]

but	the	first	chance	I	can	get	away	to	-	morrow	,	an	'	when	there	hain't
但	这	第一的	机会	我	能	得到	离开	到	-	明天	,	一个	-	什么时候	那里	没有

['enibɒdi] - [raʊnd] ,

anybody	'	round	,
任何人	-	圆形的	,

但我明天一有机会就得离开，而且要等周围没人的时候，

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .

I	want	to	tell	you	something	.
我	想	到	告诉	你	某物	.

我想告诉你一件事。

" [ðə; ði] ['mʌŋki] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['dəʊnʌt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] - [laɪk] [pɔːz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]

"	The	monkey	had	taken	the	doughnut	in	his	hand	-	like	paws	,	and	was
"	这	猴	有	已采取	这	油炸圈饼	在	他的	手	-	喜欢	爪子	,	和	曾是

['teərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['piːsɪz] ,

tearing	it	to	pieces	,
撕裂	它	到	件	,

"猴子用它像手一样的爪子抓起甜甜圈，正在把它撕成碎片。"

['iːtɪŋ] [smɔːl] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['ræpɪdli] .

eating	small	portions	of	it	very	rapidly	.
吃	小的	部分	的	它	非常	快速	.

少量多次地快速吃完。

" [doʊnt] ['hʌri] [jɔː'self] , " [sed] ['təʊbi] , ['wɔːrnɪŋli] ,

"	Don't	hurry	yourself	,	"	said	Toby	,	warningly	,
"	不	匆忙	你自己	,	"	说	托比	,	警告	,

"别着急，"托比警告道。

" [fɔː(r); fə(r)]['ʌŋk(ə)l][dænəl]['ɔːlweɪz][təʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] [wɜːst] [θɪŋ] [ə; eɪ]['felə(r)][kʊd; kəd][duː; də]

"	for	Uncle	Dan'l	always	told	me	the	worst	thing	a	feller	could	do
"	为了	叔叔	丹尔	总是	讲述	我	这	最差	事物	一个	伙计	可以	做

[wɒz; wəz][tuː; tə] [iːt] [fɑːst] .

was	to	eat	fast	.
曾是	到	吃	快速地	.

"因为丹尼尔叔叔总是告诉我，一个人最糟糕的事情就是吃得太快。"

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] ['eni] [mɔː(r)] , ['ɑːftə(r)][wiː; wi] [stɑːt] ,

If	you	want	any	more	,	after	we	start	,
如果	你	想	任何	更多的	,	后	我们	开始	,

如果你还想问什么，在我们开始之后，

[dʒʌst] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)][hænd] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [həʊl] [ʌp] [ðeə(r)][nɪə(r)][ðə; ði] [siːt] ,

just	put	your	hand	through	the	little	hole	up	there	near	the	seat	,
只是	放	你的	手	通过	这	小的	洞	向上	那里	靠近	这	座位	,

只需把手伸进座椅附近的那个小孔里就行了。

[æn; ən] - [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ɔːl][juː; jʊ] [wɒnt] .

an	'	I'll	give	you	all	you	want	.
一个	-	患病的	给	你	全部	你	想	.

我会给你你想要的一切。

" [frɒm; frəm][ðə; ði] [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] , ['təʊbi] ['kɒnfɪdəntli] [bɪ'liːvd] [ðə; ði] ['mʌŋki] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]

"	From	the	look	on	his	face	,	Toby	confidently	believed	the	monkey	was	going
"	从	这	看	在	他的	脸	,	托比	自信地	相信	这	猴	曾是	去

[tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm][rɪ'plaɪ] ;

to	make	some	reply	;
到	制作	一些	回复	;

从猴子的表情来看，托比自信地认为它肯定会做出回应；

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ben] [ʃʌt] [ʌp][ðə; ði][saɪdz] , ['sepəreɪtɪŋ] ['təʊbi][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [stʌbz] ,

but	just	then	Ben	shut	up	the	sides	,	separating	Toby	and	Mr	.	Stubbs	,
但	只是	然后	本	关闭	向上	这	侧面	,	分离	托比	和	先生	.	斯塔布斯	,

但就在这时，本关上了两侧的门，将托比和斯塔布斯先生隔开。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːdə(r)][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [stɑːt] .

and	the	order	was	given	to	start	.
和	这	命令	曾是	给定	到	开始	.

于是，开始的命令下达了。

['təʊbi] ['klæmbə] [ʌp][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [siːt] , [ben] ['fɒləʊd] [hɪm] ,

Toby	clambered	up	on	to	the	high	seat	,	Ben	followed	him	,
托比	攀爬	向上	在	到	这	高的	座位	,	本	随后	他	,

托比爬上了高高的座位，本也跟着爬了上去。

[ænd; ənd][ɪn][ə'nʌðə(r)] ['ɪnstənt][ðə; ði] [tiːm] [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [ə'lɒŋ] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði] ['dʌsti] [rəʊd] ,

and	in	another	instant	the	team	was	moving	along	slowly	down	the	dusty	road	,
和	在	其他	立即的	这	团队	曾是	移动	沿着	缓慢地	向下	这	尘土飞扬	路	,

转眼间，队伍已经沿着尘土飞扬的道路缓缓前行了。

[priː'siːd, priː][ænd; ənd] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] ['meni] ['wægənz] [wɪð] [ðeə(r)]['taɪni] ['swɪŋɪŋ] [laɪts] .

preceded	and	followed	by	the	many	wagons	with	their	tiny	swinging	lights	.
之前	和	随后	经过	这	许多	马车	和	他们的	微小的	摇摆	灯	.

前面和后面跟着许多挂着小灯的马车。

" [wel] , " [sed] [ben] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd][gɒt][hɪz; ɪz] [tiːm] [wel] ['ʌndə(r)] [wei] ;

"	Well	,	"	said	Ben	,	when	he	had	got	his	team	well	under	way	;
"	出色地	,	"	说	本	,	什么时候	他	有	得到	他的	团队	出色地	在下面	方式	;

"好了，"本说道，此时他的团队已经步入正轨；

[ænd; ənd][felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , " [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [ə'lɒŋ]

and	felt	that	he	could	indulge	in	a	little	conversation	,	"	how	did	you	get	along
和	毛毡	那	他	可以	放纵	在	一个	小的	对话	,	"	如何	做过	你	得到	沿着

[tuː; tə] - [deɪ] ?

to	-	day	?
到	-	天	?

他觉得可以和对方聊聊天，"你今天过得怎么样？"

" ['təʊbi] [rɪ'leɪtɪd] [ɔːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] ,

"	Toby	related	all	of	his	movements	,
"	托比	有关的	全部	的	他的	移动	,

托比讲述了他的所有行动，

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði]['draɪvə(r)][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm] ,

and	gave	the	driver	a	faithful	account	of	all	that	had	happened	to	him	,
和	给予	这	司机	一个	忠实	帐户	的	全部	那	有	发生	到	他	,

他向司机如实讲述了自己所经历的一切。

[kən'kluːdɪŋ] [hɪz; ɪz]['stɔːri][baɪ] ['seɪɪŋ] ,

concluding	his	story	by	saying	,
总结	他的	故事	经过	说	,

他最后总结道：

" [ðæt] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv]['mɪsɪz] . [-] ['doʊnʌts] [ðæt] [ai][dʒʌst] [geɪv] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [stʌbz] .

"	That	was	one	of	Mrs	.	Treat's	doughnuts	that	I	just	gave	to	Mr	.	Stubbs	.
"	那	曾是	一	的	太太	.	Treat's	甜甜圈	那	我	只是	给予	到	先生	.	斯塔布斯	.
"																	
"																	
"																	

"那是特里特太太做的甜甜圈，我刚把它给了斯塔布斯先生。"

" [tuː; tə] [huːm] ? " [ɑːskt] [ben] , [ɪn] [sə'praɪz] .
" To whom ? " asked Ben , in surprise .
" 到 谁 ? " 问 本 , 在 惊喜 .

“给谁？”本惊讶地问道。

" [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [stʌbz] — [ðə; ði][əʊld] ['feləʊ] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði][kɑːt] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ðæts] [biːn] [səʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" To Mr . Stubbs — the old fellow here in the cart , you know , that's been so good to me .
" 到 先生 . 斯塔布斯 — 这 老的 同伴 这里 在 这 大车 , 你 知道 , 那就是 到过 所以 好的 到 我 .

“致斯塔布斯先生——就是这位坐在车里的老人家，你知道，他对我很好。”

" ['təʊbi] [hɜːd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['gɜːg(ə)lɪŋ] [saʊnd] ,
" Toby heard a sort of gurgling sound ,
" 托比 听到 一个 种类 的 淙淙 声音 ,

托比听到了一种咕噜咕噜的声音，

[sɔː] [ðə; ði]['draɪvərz]['bɒdi] [sweɪ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ɪn][ə; eɪ] [tremblɪŋ] [weɪ] ,
saw the driver's body sway back and forth in a trembling way ,
锯 这 司机 身体 摇摆 后退 和 前进 在 一个 发抖 方式 ,

看到司机的身体颤抖着来回摇晃，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst] [bɪ'kʌmɪŋ] ['θʌrəli] [ə'lɑːmd] , [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] ,
and was just becoming thoroughly alarmed , when he thought of the previous night ,
和 曾是 只是 成为 彻底 惊慌 , 什么时候 他 想法 的 这 以前的 夜晚 ,

正当他感到十分恐慌时，他想起了前一晚发生的事。

[ænd; ənd] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ben][wɒz; wəz]['əʊnli] ['lɑːfɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [pɪ'kjuːliə(r)] [weɪ] .
and understood that Ben was only laughing in his own peculiar way .
和 理解 那 本 曾是 仅有的 笑 在 他的 自己的 奇特 方式 .

他明白本只是用他自己独特的方式在笑。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [stʌbz] ? " [ɑːskt] [ben] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] [breθ] .
" How did you know his name was Stubbs ? " asked Ben , after he had recovered his breath .
" 如何 做过 你 知道 他的 姓名 曾是 斯塔布斯 ? " 问 本 , 后 他 有 恢复 他的 气息 .

“你怎么知道他叫斯塔布斯？”本喘过气来后问道。

" [əʊ] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz]['riːəl] [neɪm] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [kwɪk] [rɪ'plaɪ] ;
" Oh , I don't know that that is his real name , " was the quick reply ;
" 哦 , 我 不 知道 那 那 是 他的 真实的 姓名 , " 曾是 这 快的 回复 ;

“哦，我不知道那是不是他的真名，”对方迅速回答道；

" [aɪ]['əʊnli][kɔːl][hɪm] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [lʊks] [səʊ] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ]['felə(r)] [wɪð] [ðæt] [neɪm] [ðæt] [aɪ] [njuː] [æt; ət][həʊm] .
" I only call him that because he looks so much like a feller with that name that I knew at home .
" 我 仅有的 称呼 他 那 因为 他 看起来 所以 很多 喜欢 一个 伙计 和 那 姓名 那 我 知道 在 家 .

“我之所以这么叫他，是因为他长得太像我家乡一个也叫这个名字的人了。”

[hiː; hi][doʊnt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][kɔːl][hɪm] [stʌbz] .
He don't seem to mind because I call him Stubbs .
他 不 似乎 到 头脑 因为 我 称呼 他 斯塔布斯 .

他似乎并不介意我叫他斯塔布斯。

" [ben] [lʊkt] [æt; ət]['təʊbi] ['ɜːnɪstli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

"	**Ben**	**looked**	**at**	**Toby**	**earnestly**	**for**	**a**	**moment**	**,**
"	本	看起来	在	托比	切实	为了	一个	片刻	,

本认真地看了托比一会儿，

['æktɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [lɑːf] [ə'gen] ,

acting	**all**	**the**	**time**	**as**	**if**	**he**	**wanted**	**to**	**laugh**	**again**	**,**
表演	全部	这	时间	作为	如果	他	通缉	到	笑	再次	,

他总是表现得好像很想再次笑出来一样。

[bʌt; bət]['dɪd(ə)nt][deə(r)][tuː; tə][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][hiː; hi] [maɪt] [bɜːst] [ə; eɪ] [blʌd] - ['ves(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen]

but	**didn't**	**dare**	**to**	**for**	**fear**	**he**	**might**	**burst**	**a**	**blood**	**-**	**vessel**	**,**	**and**	**then**
但	没有	敢	到	为了	害怕	他	可能	爆裂	一个	血	-	血管	,	和	然后

[hiː; hi] [sed] ,

he	**said**	**,**
他	说	,

但他不敢说，怕血管爆裂，然后他说：

[æz; əz][hiː; hi] ['pætɪd] [hɪm][ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] , " [wel] ,

as	**he**	**patted**	**him**	**on**	**the**	**shoulder**	**,**	**"**	**Well**	**,**
作为	他	轻拍	他	在	这	肩膀	,	"	出色地	,

他拍了拍他的肩膀，说道："嗯，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['kwɪrɪst] ['lɪt(ə)l] [fɪʃ] [ðæt] [ai]['evə(r)] [sɔː] [ɪn][ɔːl][maɪ] ['trævlz] .

you	**are**	**the**	**queerest**	**little**	**fish**	**that**	**I**	**ever**	**saw**	**in**	**all**	**my**	**travels**	**.**
你	是	这	最酷儿的	小的	鱼	那	我	曾经	锯	在	全部	我的	旅行	.

你是我在旅行中见过的最古怪的小家伙。

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðæt] ['mʌŋki] [nəʊz] [ɔːl][juː; jʊ][seɪ][tuː; tə][hɪm] . "

You	**seem**	**to**	**think**	**that**	**that**	**monkey**	**knows**	**all**	**you**	**say**	**to**	**him**	**.**	**"**
你	似乎	到	思考	那	那	猴	知道	全部	你	说	到	他	.	"

你好像认为那只猴子能听懂你跟它说的所有话。

" [aɪm][ʃʊə(r)][hiː; hi] [dʌz] , " [sed] ['təʊbi] , ['pɒzətɪvli] .

"	**I'm**	**sure**	**he**	**does**	**,**	**"**	**said**	**Toby**	**,**	**positively**	**.**
"	我是	当然	他	做	,	"	说	托比	,	积极地	.

"我确信他会的，"托比肯定地说。

" [hiː; hi][dəʊnt][seɪ] ['eniθɪŋ] [raɪt] [aʊt][tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [nəʊz] ['evriθɪŋ] [ai] [tel] [hɪm] .

"	**He**	**don't**	**say**	**anything**	**right**	**out**	**to**	**me**	**,**	**but**	**he**	**knows**	**everything**	**I**	**tell**	**him**	**.**
"	他	不	说	任何事物	正确的	出去	到	我	,	但	他	知道	一切	我	告诉	他	.

"他不会直接跟我说这些，但他知道我告诉他的一切。"

[duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [hiː; hi][kʊd; kəd][tɔːk] [ɪf] [hiː; hi][traɪd][tuː; tə] ? "

Do	**you**	**suppose**	**he**	**could**	**talk**	**if**	**he**	**tried**	**to**	**?**	**"**
做	你	认为	他	可以	讲话	如果	他	尝试	到	?	"

你觉得如果他想说话，他能说得出来吗?

" [lʊk] [hɪə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['təʊbi] ['tailə] , " [ænd; ənd][ben] [tɜːnd] [hɑːf][ə'raʊnd][ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] ,

"	**Look**	**here**	**,**	**Mr**	**.**	**Toby**	**Tyler**	**,**	**"**	**and**	**Ben**	**turned**	**half**	**around**	**in**	**his**	**seat**	**,**
"	看	这里	,	先生	.	托比	泰勒	,	"	和	本	转向	一半	大约	在	他的	座位	,

"托比·泰勒先生，请听我说，"本在座位上转过半个身子，

[ænd; ənd] [lʊkt] ['təʊbi] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [mɔː(r)] ['emfəsɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːdz] ,

and	**looked**	**Toby**	**full**	**in**	**the**	**face**	**,**	**as**	**to**	**give**	**more**	**emphasis**	**to**	**his**	**words**	**,**
和	看起来	托比	满的	在	这	脸	,	作为	到	给	更多的	强调	到	他的	字	,

他直视着托比的眼睛，似乎是为了强调自己的话语。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['hiːðn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðæt] ['mʌŋki] [kʊd; kəd] [tɔːk] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒntɪd]
" are you heathen enough to think that that monkey could talk if he wanted
" 是 你 异教徒 足够的 到 思考 那 那 猴 可以 讲话 如果 他 通缉
[tuː; tə] ? "
to ? "
到 ? "

"你难道愚昧到认为那只猴子想说话就能说话吗？"

" [ai] [nəʊ] [ai] [heɪnt] [ə; eɪ] ['hiːðn] , " [sed] ['təʊbi] , ['θɔːtfəli] , " [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ai][hæd; həd] [biːn]
" I know I hain't a heathen , " said Toby , thoughtfully , " for if I had been
" 我 知道 我 没有 一个 异教徒 , " 说 托比 , 深思熟虑 , " 为了 如果 我 有 到过
,
,
,

"我知道我不是异教徒，"托比若有所思地说，"因为如果我是的话，

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['miʃənəriz] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌem 'iː] [aʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [ə'gəʊ] ;
some of the missionaries would have found me out a good while ago ;
一些 的 这 传教士 会 有 成立 我 出去 一个 好的 尽管 前 ;

有些传教士早就发现我了；

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [sɔː] ['enibɒdi] [laɪk] [ðɪs] [əʊld]['mɪstə(r)] . [stʌbz] [bɪ'fɔː(r)] ,
but I never saw anybody like this old Mr . Stubbs before ,
但 我 绝不 锯 任何人 喜欢 这 老的 先生 . 斯塔布斯 前 ,

但我以前从未见过像斯塔布斯先生这样的老人。

[æn; ən] - [ai] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tɔːk] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['lɪvɪŋ]
an ' I thought he could talk if he wanted to , just as the Living
一个 - 我 想法 他 可以 讲话 如果 他 通缉 到 , 只是 作为 这 活的
['skelɪt(ə)n] [dʌz] ,
Skeleton does ,
骨骼 做 ,

我以为他只要想说话就能说话，就像活骷髅一样。

[ɔː(r)][hɪz; ɪz][waɪf] .
or his wife .
或者 他的 妻子 .

或者他的妻子。

['enihaʊ] , ['mɪstə(r)] . [stʌbz] [wɪŋks] [æt; ət][ˌem 'iː] ;
Anyhow , Mr . Stubbs winks at me ;
无论如何 , 先生 . 斯塔布斯 眨眼 在 我 ;

总之，斯塔布斯先生朝我眨了眨眼；

[æn; ən] - [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː; də] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [aɪv] [biːn] ['seɪɪn] - [tuː; tə]
an ' how could he do that if he didn't know what I've been sayin ' to
一个 - 如何 可以 他 做 那 如果 他 没有 知道 什么 我已经 到过 说 - 到
[hɪm] ? "
him ? "
他 ? "

如果他不知道我一直跟他说什么，他怎么可能那样做呢?

" [lʊk] [hɪə(r)] , [maɪ][sʌn] , " [sed] [ben] , [ɪn][ə; eɪ][məʊst] ['fɑːðəli] ['fæʃ(ə)n] , " ['mʌŋkiz] [heɪnt]
" Look here , my son , " said Ben , in a most fatherly fashion , " monkeys hain't
" 看 这里 , 我的 儿子 , " 说 本 , 在 一个 最多 父爱 时尚 , " 猴子 没有
['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [biːsts] ,
anything but beasts ,
任何事物 但 野兽 ,

"听着，我的儿子，"本用一种慈父般的语气说，"猴子不过是野兽而已。"

[æn; ən] - [ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [tɔːk] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] -
an **'** **they** **don't** **know** **how** **to** **talk** **any** **more** **than** **they** **know** **what** **you** **say** **to** **'** -
一个 - 他们 不 知道 如何 到 讲话 任何 更多的 比 他们 知道 什么 你 说 到 -
[ɪm] . "
em **.** **"**
呃 . "

他们既不知道该怎么说话，也不知道你在跟他们说什么。

" ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)]['eni][ɒv; əv][ðem; ðəm] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːd] ? "
" **Didn't** **you** **ever** **hear** **any** **of** **them** **speak** **a** **word** **?** **"**
" 没有 你 曾经 听到 任何 的 他们 说话 一个 单词 ? "

"你难道从来没听见他们说过一句话吗？"

" ['nevə(r)] .
" **Never** **.**
" 绝不 .

"绝不。

[aɪv] [biːn] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːkəs] , [mæn][æn; ən] - [bɔɪ] , [naɪ] [ɒn][tuː; tə] ['fɔːti] [j'iəz] ,
I've **been** **in** **a** **circus** **,** **man** **an** **'** **boy** **,** **nigh** **on** **to** **forty** **years** **,**
我已经 到过 在 一个 马戏团 , 男人 一个 - 男生 , 夜 在 到 四十 年 ,

我从小就在马戏团里待了将近四十年，

[æn; ən] - [aɪ]['nevə(r)] [siːn] ['nʌθɪn] - [ɪn][ə; eɪ] ['mʌŋki] [mə'rɛn] ['eni]['ʌðə(r)] [biːst] , [ɪk'sept] [ðeə(r)]['ɔːf(ə)l]
an **'** **I** **never** **seen** **nothin** **'** **in** **a** **monkey** **more'n** **any** **other** **beast** **,** **except** **their** **awful**
一个 - 我 绝不 已见 什么也没有 - 在 一个 猴 更多 任何 其他 兽 , 除了 他们的 可怕
- . "
mischiefness **.** **"**
- . "

除了顽劣的恶作剧之外，我从未在猴子身上发现任何比其他动物更糟糕的品质。

" [wel] , " [sed] ['təʊbi] , [stɪl] [ˌʌnkən'vɪnst] , " [aɪ] [bɪ'liːv] ['mɪstə(r)] . [stʌbz] [nju:] [wɒt] [aɪ] [sed]
" **Well** **,** **"** **said** **Toby** **,** **still** **unconvinced** **,** **"** **I** **believe** **Mr** **.** **Stubbs** **knew** **what** **I** **said**
" 出色地 , " 说 托比 , 仍然 不信服 , " 我 相信 先生 . 斯塔布斯 知道 什么 我 说
[tuː; tə][hɪm] , ['eniweɪ] . "
to **him** **,** **anyway** **.** **"**
到 他 , 反正 . "

"嗯，"托比仍然不相信，"我相信斯塔布斯先生无论如何都知道我跟他说过什么。"

" [naʊ] [doʊnt][biː; bi] ['fuːlɪʃ] , ['təʊbi] , " ['pliːdɪd] [ben] .
" **Now** **don't** **be** **foolish** **,** **Toby** **,** **"** **pleaded** **Ben** **.**
" 现在 不 是 愚蠢 , 托比 , " 恳求 本 .

"托比，别犯傻了，"本恳求道。

" [juː; jʊ][kænt] [ʃəʊ] [ˌem 'iː][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['mʌŋki] ['evə(r)][dɪd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][təʊld][hɪm]
" **You** **can't** **show** **me** **one** **thing** **that** **a** **monkey** **ever** **did** **because** **you** **told** **him**
" 你 不能 展示 我 一 事物 那 一个 猴 曾经 做过 因为 你 讲述 他
[tuː; tə] .
to **.**
到 .

"你没办法给我证明猴子曾经因为你的命令而做过任何事。"

" [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt]['təʊbi][felt][sʌm; səm][wʌn] ['pʊlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kəʊt] ,
" **Just** **at** **that** **moment** **Toby** **felt** **some** **one** **pulling** **at** **the** **back** **of** **his** **coat** **,**
" 只是 在 那 片刻 托比 毛毡 一些 一 拉 在 这 后退 的 他的 外套 ,

就在这时，托比感觉有人在拽他的外套后摆。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] , [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [braʊn] [hænd] ,
and **looking** **around** **,** **he** **saw** **it** **was** **a** **little** **brown** **hand** **,**
和 寻找 大约 , 他 锯 它 曾是 一个 小的 棕色的 手 ,

他环顾四周，发现那是一只棕色的小手。

['riːtʃɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ][bɑːrz][ɒv; əv][ðə; ðɪ][eə(r)] - [həʊl][ɒv; əv][ðə; ðɪ][keɪdʒ] , [ðæt][wɒz; wəz] ['tʌgɪŋ]
reaching through the bars of the air - hole of the cage , that was tugging
到达 通过 这 酒吧 的 这 空气 - 洞 的 这 笼 , 那 曾是 拉扯
[ə'weɪ][æt; ət][hɪz; ɪz][kəʊt] .
away at his coat .
离开 在 他的 外套 .

他伸手穿过笼子通风口的栏杆，那东西正拽着他的外套。

" [ðeə(r)] !
" There !
" 那里 !

“那里！

" [hiː; hi] [sed] , [traɪ'ʌmfəntli] , [tuː; tə][ben] .
" he said , triumphantly , to Ben .
" 他 说 , 凯旋而归 , 到 本 .

“他得意洋洋地对本说道。”

" [lʊk] [ðeə(r)] .
" Look there .
" 看 那里 .

“看那里。”

[aɪ][təʊld]['mɪstə(r)] . [stʌbz] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒntɪd] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə] [iːt] , [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ,
I told Mr . Stubbs if he wanted anything more to eat , to tell me ,
我 讲述 先生 . 斯塔布斯 如果 他 通缉 任何事物 更多的 到 吃 , 到 告诉 我 ,

我告诉斯塔布斯先生，如果他还想吃点什么，就告诉我。

[æn; ən] - [aɪ] [wʊd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] .
an ' I would give it to him .
一个 - 我 会 给 它 到 他 .

我会把它给他。

[naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [ðæt] [hiːz] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
Now you can see for yourself that he's come for it ,
现在 你 能 看 为了 你自己 那 他是 来 为了 它 ,

现在你可以亲眼看到了，他确实是来拿的。

" [ænd; ənd]['təʊbi] [tʊk] [ə; eɪ] ['dəʊnʌt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ðɪ]
" and Toby took a doughnut from his pocket , and put it into the
" 和 托比 采取 一个 油炸圈饼 从 他的 口袋 , 和 放 它 进入 这
['taɪni][hænd] ,
tiny hand ,
微小的 手 ,

托比从口袋里掏出一个甜甜圈，放到那只小手里。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [wɪð'drɔːn] .
which was immediately withdrawn .
哪个 曾是 立即地 撤回 .

该提议立即被撤回。

" [naʊ] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [stʌbz] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [aɪ] [seɪ] [tuː; tə][hɪm] ? "
" Now what do you think of Mr . Stubbs knowing what I say to him ? "
" 现在 什么 做 你 思考 的 先生 . 斯塔布斯 会心 什么 我 说 到 他 ? "

“你觉得斯塔布斯先生知道我跟他说的话会怎么样？”

" [ðeɪ] ['ɒf(ə)n] [stɪk] [ðeə(r)] [pɔːz] [ʌp] [θruː] [ðeə(r)] , " [sed] [ben] , [ɪn][ə; eɪ]['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt]
" They often stick their paws up through there , " said Ben , in a matter - of - fact
" 他们 经常 戳 他们的 爪子 向上 通过 那里 , " 说 本 , 在 一个 事情 - 的 - 事实
[təʊn] .
tone .
语气 .

“它们经常把爪子伸到那里去，”本用一种不以为然的语气说道。

" [aɪv] [hæd; həd] - [ɪm] [pʊl] [maɪ] [kəʊt] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [tɪl] [ðeɪ] [meɪd] [ˌem 'iː] [æz; əz] ['nɜːvəs] [æz; əz]

"	I've	had	'	em	pull	my	coat	in	the	night	till	they	made	me	as	nervous	as
"	我已经	有	-	呃	拉	我的	外套	在	这	夜晚	直到	他们	制成	我	作为	紧张的	作为

['evə(r)] ['eni] [əʊld] ['wʊmən] [wɒz; wəz] .

ever	any	old	woman	was	.
曾经	任何	老的	女士	曾是	.

"他们半夜拉扯我的外套，让我紧张得像个老太太一样。"

[juː; jʊ] [siː] , ['təʊbi] , [maɪ] [bɔɪ] , ['mʌŋkiz] [ɪz] ['mʌŋkiz] ;

You	see	,	Toby	,	my	boy	,	monkeys	is	monkeys	;
你	看	,	托比	,	我的	男生	,	猴子	是	猴子	;

你看，托比，我的孩子，猴子就是猴子；

[æn; ən] - [juː; jʊ] ['mʌsnt] [gəʊ] [tuː; tə] ['gɛtɪn] - [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ðæt] ['ðer] ['eniθɪŋ] [els] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪts]

an	'	you	mustn't	go	to	gettin	'	the	idea	that	they're	anything	else	,	for	it's
一个	-	你	不得	去	到	获得	-	这	主意	那	它们是	任何事物	别的	,	为了	它是

[ə; eɪ] [mis'teik] .

a	mistake	.
一个	错误	.

你千万不要以为他们是别的样子，因为那是错误的。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [əʊld] ['mʌŋki] [ɪn] [hɪə(r)] [nəʊz] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] ?

You	think	this	old	monkey	in	here	knows	what	you	say	?
你	思考	这	老的	猴	在	这里	知道	什么	你	说	?

你以为这只老猴子能听懂你在说什么吗?

[waɪ] , [ðæts] [dʒʌst] [ðə; ði] ['kjuːtnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['feləʊ] ;

Why	,	that's	just	the	cuteness	of	the	old	fellow	;
为什么	,	那就是	只是	这	可爱	的	这	老的	同伴	;

哦，这就是这位老先生的可爱之处；

[hiː; hi] ['wɒtʃɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [kænt] [duː; də] [dʒʌst] [æz; əz] [juː; jʊ] [duː; də] ,

he	watches	you	to	see	if	he	can't	do	just	as	you	do	,
他	手表	你	到	看	如果	他	不能	做	只是	作为	你	做	,

他观察你，看看自己能不能也像你一样去做。

[æn; ən] - [ðæts] [ɔːl] [ðeə(r)] [ɪz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

an	'	that's	all	there	is	about	it	.
一个	-	那就是	全部	那里	是	关于	它	.

事情就是这样。

" ['təʊbi] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hɑːf] [kən'vɪnst] [ðæt] [ben] [wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɪn] [ɪts]

"	Toby	was	more	than	half	convinced	that	Ben	was	putting	the	matter	in	its
"	托比	曾是	更多的	比	一半	确信	那	本	曾是	推杆	这	事情	在	它是

['prɒpə(r)] [lait] ,

proper	light	,
恰当的	光	,

托比几乎完全相信本对这件事的看法是正确的。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [sed] [ɪf] , [dʒʌst] [æt; ət] [ðæt]

and	he	would	have	believed	all	that	had	been	said	if	,	just	at	that
和	他	会	有	相信	全部	那	有	到过	说	如果	,	只是	在	那

['məʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

如果就在那一刻，他就会相信所有说过的话，

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [siːn] [ðæt] [braʊn] [hænd] ['riːtʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði][həʊl][tuː; tə] [klʌtʃ] [hɪm] [ə'gen]

he	had	not	seen	that	brown	hand	reaching	through	the	hole	to	clutch	him	again
他	有	不是	已见	那	棕色的	手	到达	通过	这	洞	到	离合器	他	再次

[baɪ][ðə; ði][kəʊt] .

by	the	coat	.
经过	这	外套	.

他没有看到那只棕色的手从洞里伸出来，再次抓住他的外套。

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [siːmd] [səʊ]['nætʃ(ə)rəl] ,

The	action	seemed	so	natural	,
这	行动	似乎	所以	自然的	,

这个动作看起来如此自然。

[səʊ][laɪk][ə; eɪ] ['hʌŋgri] [bɔɪ] [huː] [grəup][ɪn][ðə; ði][dɑːk] ['pæntri] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,

so	like	a	hungry	boy	who	gropes	in	the	dark	pantry	for	something	to	eat	,
所以	喜欢	一个	饥饿的	男生	WHO	摸索	在	这	黑暗的	食品储藏室	为了	某物	到	吃	,

就像一个饥饿的孩子在黑暗的食品储藏室里摸索着寻找食物一样。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][mɔː(r)]['ɑːgjʊm(ə)nts][ðæn; ðən][ben][hæd; həd][æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spəʊz(ə)l]

that	it	would	have	taken	more	arguments	than	Ben	had	at	his	disposal
那	它	会	有	已采取	更多的	论点	比	本	有	在	他的	处理

[tuː; tə] [pə'sweɪd] ['təʊbi] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mɪstə(r)] . [stʌbz] [kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [sed]

to	persuade	Toby	that	his	Mr	.	Stubbs	could	not	understand	all	that	was	said
到	说服	托比	那	他的	先生	.	斯塔布斯	可以	不是	理解	全部	那	曾是	说

[tuː; tə][hɪm] .

to	him	.
到	他	.

要让托比相信斯塔布斯先生不可能听懂别人跟他说的话，本需要拿出比他所能提供的更多的论据。

['təʊbi][pʊt] [ə'nʌðə(r)] ['dəʊnʌt] [ɪn][ðə; ði] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] , [ænd; ənd] [ðen] [sæt]['saɪləntli] ,

Toby	put	another	doughnut	in	the	outstretched	hand	,	and	then	sat	silently	,
托比	放	其他	油炸圈饼	在	这	伸展	手	,	和	然后	卫星	默默	,

托比又往伸出的手里放了一个甜甜圈，然后默默地坐了下来。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [braʊn] - ['stʌdi] ['əʊvə(r)][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlt] ['prɒbləm] .

as	if	in	a	brown	-	study	over	some	difficult	problem	.
作为	如果	在	一个	棕色的	-	学习	超过	一些	难的	问题	.

仿佛在对某个难题进行深入研究。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm][ðə; ði][raɪd][wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn]['saɪləns] .

For	some	time	the	ride	was	made	in	silence	.
为了	一些	时间	这	骑	曾是	制成	在	沉默	.

旅途中，他们沉默了许久。

[ben][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [θruː] [ɔːl][ðə; ði]['məʊʃənz][ɒv; əv] ['wɪslɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ][saʊnd] ,

Ben	was	going	through	all	the	motions	of	whistling	without	uttering	a	sound	,
本	曾是	去	通过	全部	这	运动	的	吹口哨	没有	发出声音	一个	声音	,

本模仿着吹口哨的动作，却发不出任何声音。

[ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ə'mjuːzmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,

a	favorite	amusement	of	his	,
一个	最喜欢的	娱乐	的	他的	,

这是他最喜欢的消遣之一。

[ænd; ənd]['toʊbiːz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [həʊm] [hiː; hi][hæd; həd] [skɔːnd]

and	Toby's	thoughts	were	far	away	in	the	humble	home	he	had	scorned
和	托比的	想法	是	远的	离开	在	这	谦逊的	家	他	有	被鄙视

, [wɪð] ['ʌŋk(ə)l]['dænjəl] ,

,	with	Uncle	Daniel	,
,	和	叔叔	丹尼尔	,

托比的思绪飘到了遥远的地方，飘到了他曾经鄙夷的那间简陋的房子里，飘到了丹尼尔叔叔家。

[huːz] ['vɜːtjuːz] [hæd; həd] [ɪn'kriːst] [wɪð] ['evri] [maɪl] [ɒv; əv] ['dɪstəns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [pʊt]
whose **virtues** **had** **increased** **with** **every** **mile** **of** **distance** **which** **had** **been** **put**
谁 美德 有 增加 和 每一个 英里 的 距离 哪个 有 到过 放
[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
between **them** **,**
之间 他们 ,

他们之间的距离每拉开一英里，他们的美德就增加一英里。

[ænd; ənd] [huːz] [fɔːlts] [hæd; həd] [dɪ'kriːst] [ɪn][ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] ['reɪʃiəʊ] .
and **whose** **faults** **had** **decreased** **in** **a** **corresponding** **ratio** **.**
和 谁 故障 有 减少 在 一个 相应的 比率 .

其缺陷也相应减少。

['toʊbiːz] ['θɔːtflnəs] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm] ['sliːpi] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlməʊst]
Toby's **thoughtfulness** **had** **made** **him** **sleepy** **,** **and** **his** **eyes** **were** **almost**
托比的 深思熟虑 有 制成 他 困 , 和 他的 眼睛 是 几乎
[kləʊzd] [ɪn] ['slʌmbə(r)] ,
closed **in** **slumber** **,**
关闭 在 睡眠 ,

托比沉思良久，昏昏欲睡，双眼几乎闭上了。

[wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['stɑːtld] [baɪ] [ə; eɪ] ['kræʃɪŋ] [saʊnd] ,
when **he** **was** **startled** **by** **a** **crashing** **sound** **,**
什么时候 他 曾是 惊慌 经过 一个 崩溃 声音 ,

当他被一声巨响吓了一跳时，

[wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [həːl] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [siːt] [baɪ] [sʌm; səm] [greɪt]
was **conscious** **of** **a** **sense** **of** **being** **hurled** **from** **his** **seat** **by** **some** **great**
曾是 有意识的 的 一个 感觉 的 存在 投掷 从 他的 座位 经过 一些 伟大的
[fɔːs] ,
force **,**
力量 ,

他感到自己被一股强大的力量从座位上抛了起来。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [leɪ] ['sensləs] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] ,
and **then** **he** **lay** **senseless** **by** **the** **side** **of** **the** **road** **,**
和 然后 他 躺 无意义的 经过 这 边 的 这 路 ,

然后他就昏迷不醒地躺在路边。

[waɪl] [ðə; ði] ['wægən] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [rek] , [frɒm; frəm] [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ɑːmi]
while **the** **wagon** **remained** **a** **perfect** **wreck** **,** **from** **out** **of** **which** **a** **small** **army**
尽管 这 车皮 剩余 一个 完美的 破坏 , 从 出去 的 哪个 一个 小的 军队
[ɒv; əv] ['mʌŋkiz]
of **monkeys**
的 猴子

而马车则彻底损毁，从中涌出一小群猴子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **195** **]**
[页 -]

[第195页]

[wɜː(r); wə(r)] [ɪ'skeɪpɪŋ] .
were **escaping** **.**
是 逃脱 .

正在逃跑。

[bɛnz] [ɪk'spɪərɪənst] [ɪə(r)][hæd; həd][təʊld][hɪm][æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [kræʃ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['wægən][wɒz; wəz]
Ben's **experienced** **ear** **had** **told** **him** **at** **the** **first** **crash** **that** **his** **wagon** **was**
本的 经验丰富的 耳朵 有 讲述 他 在 这 第一的 碰撞 那 他的 车皮 曾是
['breɪkɪŋ] [daʊn] ,
breaking **down** **,**
打破 向下 ,

本凭借着丰富的经验，在第一次碰撞时就判断出他的马车快要抛锚了。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [taɪm] [tuː; tə] [wɔːn] ['təʊbi][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['perəl] , [hiː; hi][hæd; həd] [liːpt] [klɪə(r)]
and **without** **having** **time** **to** **warn** **Toby** **of** **his** **peril** **,** **he** **had** **leaped** **clear**
和 没有 拥有 时间 到 警告 托比 的 他的 危险 , 他 有 跳跃 清除
[ɒv; əv][ðə; ði] [rek] ,
of **the** **wreck** **,**
的 这 破坏 ,

他来不及提醒托比他身处险境，就从残骸中跳了出来。

['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] [ɪn] ['pɜːfɪkt] [kən'trəʊl] , [ðʌs] [ə'vəːtɪŋ] ['eni] [mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] .
keeping **his** **horses** **in** **perfect** **control** **,** **thus** **averting** **any** **more** **trouble** **.**
保持 他的 马匹 在 完美的 控制 , 因此 避免 任何 更多的 麻烦 .

他完全掌控着自己的马匹，从而避免了任何进一步的麻烦。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ækslz] [wɪtʃ] ['təʊbi][hæd; həd] [hɜːd] [dʒʌst]
It **was** **the** **breaking** **of** **one** **of** **the** **axles** **which** **Toby** **had** **heard** **just**
它 曾是 这 打破 的 一 的 这 车轴 哪个 托比 有 听到 只是
[bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [θrəʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] ,
before **he** **was** **thrown** **from** **his** **seat** **,**
前 他 曾是 抛掷 从 他的 座位 ,

托比被甩出座位前，听到的正是车轴断裂的声音。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði]['wægən][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði][hɑːd] [rəʊd] ,
and **when** **the** **body** **of** **the** **wagon** **had** **come** **down** **upon** **the** **hard** **road** **,**
和 什么时候 这 身体 的 这 车皮 有 来 向下 之上 这 难的 路 ,

当马车车身落在坚硬的路面上时，

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['strʌktʃə(r)] [hæd; həd] [biːn] [rekt] .
the **entire** **structure** **had** **been** **wrecked** **.**
这 全部的 结构 有 到过 损毁 .

整个建筑都被摧毁了。

[ðə; ði] ['mʌŋkiz] , [ðʌs] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'liːst] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [kən'faɪnmənt] , [hæd; həd] ['skæmpə] [ɒf]
The **monkeys** **,** **thus** **suddenly** **released** **from** **their** **confinement** **,** **had** **scampered** **off**
这 猴子 , 因此 突然 发布 从 他们的 监禁 , 有 四处逃窜 离开
[ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] ,
in **every** **direction** **,**
在 每一个 方向 ,

猴子们突然从囚禁中被释放出来，四散奔逃。

[ænd; ənd] , [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] [tʃɑːns] ,
and **,** **by** **a** **singular** **chance** **,**
和 , 经过 一个 单数 机会 ,

而且，由于一次偶然的机会，

['toʊbiːz][eɪdʒd] [frend] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wʊdz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][də'rekʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm]
Toby's **aged** **friend** **started** **for** **the** **woods** **in** **such** **a** **direction** **as** **to** **bring** **him**
托比的 老年人 朋友 开始 为了 这 树林 在 这样的 一个 方向 作为 到 带来 他
[də'rektli] [ə'pɒn][ðə; ði] [bɔɪz] ['sensləs] ['bɒdi] .
directly **upon** **the** **boy's** **senseless** **body** **.**
直接地 之上 这 男孩们 无意义的 身体 .

托比年迈的朋友朝着树林的方向走去，结果径直走到了男孩昏迷不醒的身体旁。

[æz; əz][ðə; ði] ['mʌŋki] [keɪm] [ʌp][tuː; tə]['təʊbi][hiː; hi] [stɒpt] , [θruː] [ðə; ði] [wel] - [nəʊn]

As	the	monkey	came	up	to	Toby	he	stopped	,	through	the	well	-	known
作为	这	猴	来了	向上	到	托比	他	停止	,	通过	这	出色地	-	已知

[ˌkjʊəriˈɒsəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] ,

curiosity	of	his	kind	,
好奇心	的	他的	种类	,

当猴子走到托比跟前时，它停了下来，这是猴子们众所周知的好奇心使然。

[ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə][ɪgˈzæmɪn][ðə; ði]['bɒdi] ['keəfəli] , ['praɪɪŋ]['ɪntuː] [iːtʃ] ['pɒkɪt] [hiː; hi][kʊd; kəd]

and	began	to	examine	the	body	carefully	,	prying	into	each	pocket	he	could
和	开始	到	检查	这	身体	小心	,	窥探	进入	每个	口袋	他	可以

[riːtʃ] ,

reach	,
抵达	,

他开始仔细检查尸体，扒开他能摸到的每一个口袋。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði][hɑːf] - [kləʊzd] ['aɪlɪdz] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [piːp] [ɪn]['ʌndə(r)]

and	trying	to	open	the	half	-	closed	eyelids	in	order	to	peep	in	under
和	尝试	到	打开	这	一半	-	关闭	眼睑	在	命令	到	窥视	在	在下面

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

然后试图睁开半闭的眼皮，以便从眼皮底下往里看。

['fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)]['təʊbi] , [hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən][ə'pɒn][ə; eɪ][mʌd] - [bæŋk] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]

Fortunately	for	Toby	,	he	had	fallen	upon	a	mud	-	bank	,	and	was
幸运的是	为了	托比	,	他	有	倒下	之上	一个	泥	-	银行	,	和	曾是

['əʊnli] [stʌnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] ,

only	stunned	for	the	moment	,
仅有的	目瞪口呆	为了	这	片刻	,

托比幸运的是，他摔倒在泥滩上，只是暂时晕了过去。

['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [nəʊ] ['sɪəriəs] ['bruːzɪz] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [θrəʊn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

having	received	no	serious	bruises	,	even	though	he	had	been	thrown	such	a
拥有	已收到	不	严肃的	瘀伤	,	甚至	尽管	他	有	到过	抛掷	这样的	一个

['dɪstəns] .

distance	.
距离	.

尽管被抛出很远的距离，但他却没有受到严重的擦伤。

[ðə; ði] [ə'tenʃən] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn][hɪm][baɪ][ðə; ði] ['mʌŋki] [sɜːvd] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ]

The	attentions	bestowed	upon	him	by	the	monkey	served	the	purpose	of	bringing
这	注意	授予	之上	他	经过	这	猴	服务	这	目的	的	带来

[hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] ;

him	to	his	senses	;
他	到	他的	感官	;

猴子对他的关注起到了使他恢复理智的作用；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [ə'raʊnd][hɪm][ɪn][ðə; ði][greɪ] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ]

and	after	he	had	looked	around	him	in	the	gray	light	of	the	coming
和	后	他	有	看起来	大约	他	在	这	灰色的	光	的	这	未来

['mɔːnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

在清晨灰蒙蒙的光线下，他环顾四周.....

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][fɑː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] [ðæn; ðən]['evə(r)][əʊld][ben][wɒz; wəz]

it	would	have	taken	far	more	of	a	philosopher	than	ever	old	Ben	was
它	会	有	已采取	远的	更多的	的	一个	哲学家	比	曾经	老的	本	曾是

[tuː; tə][hæv; həv] [pə'sweɪdɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] ['mʌŋkiz] [dɪd][nɒt] [pə'zes] ['riːzənɪŋ] ['fæk(ə)ltɪz] .

to	have	persuaded	the	boy	that	monkeys	did	not	possess	reasoning	faculties	.
到	有	被说服	这	男生	那	猴子	做过	不是	具有	推理	学院	.

要让男孩相信猴子没有推理能力，需要比老本更有哲学家才能做到。

[ðə; ði] ['mʌŋki] [wɒz; wəz] ['pɪkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪəz] , [nəʊz] , [ænd; ənd] [maʊθ] ,

The	monkey	was	picking	at	his	ears	,	nose	,	and	mouth	,
这	猴	曾是	挑选	在	他的	耳朵	,	鼻子	,	和	嘴	,

猴子在抠自己的耳朵、鼻子和嘴巴。

[æz; əz] ['mʌŋkiz] ['ɔːlweɪz][duː; də] [wen] [ðeɪ] [get][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] ,

as	monkeys	always	do	when	they	get	an	opportunity	,
作为	猴子	总是	做	什么时候	他们	得到	一个	机会	,

就像猴子们一有机会就会做的那样，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][æz; əz] [greɪv] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

and	the	expression	of	his	face	was	as	grave	as	possible	.
和	这	表达	的	他的	脸	曾是	作为	严重	作为	可能的	.

他脸上的表情极其严肃。

['təʊbi] ['fɜːmli] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] [feɪs] [ʃəʊd] ['sɒrəʊ] [æt; ət][hɪz; ɪz][fɔːl] ,

Toby	firmly	believed	that	the	monkey's	face	showed	sorrow	at	his	fall	,
托比	牢牢	相信	那	这	猴子的	脸	显示	悲哀	在	他的	落下	,

托比坚信猴子脸上流露出的是一种对摔倒的悲伤之情。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'tenʃən] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn][hɪm]

and	he	believed	that	the	attentions	which	were	being	bestowed	upon	him
和	他	相信	那	这	注意	哪个	是	存在	授予	之上	他

[wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] ['weðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['ɪndʒəd] [ɔː(r)][nɒt]

were	for	the	purpose	of	learning	whether	he	had	been	injured	or	not
是	为了	这	目的	的	学习	无论	他	有	到过	受伤	或者	不是

.
:
.

他认为，人们对他的关注是为了了解他是否受伤。

" [doʊnt] ['wʌri] , ['mɪstə(r)] . [stʌbz] , " [sed] ['təʊbi] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə][ˌriːə'ʃʊə(r)][hɪz; ɪz] [frend] ,

"	Don't	worry	,	Mr	.	Stubbs	,	"	said	Toby	,	anxious	to	reassure	his	friend	,
"	不	担心	,	先生	.	斯塔布斯	,	"	说	托比	,	焦虑的	到	保证	他的	朋友	,

"别担心，斯塔布斯先生，"托比急切地想安慰他的朋友。

[æz; əz][hiː; hi][sæt] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt][hɪm] .

as	he	sat	upright	and	looked	about	him	.
作为	他	卫星	直立	和	看起来	关于	他	.

他坐直身子，环顾四周。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt][get] [hɜːt] ['eni] , [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [aɪ][gɒt] - [weɪ] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] .

"	I	didn't	get	hurt	any	,	but	I	would	like	to	know	how	I	got	'	way	over	here	.
"	我	没有	得到	伤害	任何	,	但	我	会	喜欢	到	知道	如何	我	得到	-	方式	超过	这里	.

"我没有受伤，但我很想知道我是怎么到这儿来的。"

" [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['mʌŋki] [wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]

"	It	really	seemed	as	if	the	monkey	was	pleased	to	know	that	his	little
"	它	真的	似乎	作为	如果	这	猴	曾是	高兴	到	知道	那	他的	小的

[frend] [wɒz; wəz][nɒt] [hɜːt] ,

friend	was	not	hurt	,
朋友	曾是	不是	伤害	,

"猴子似乎很高兴看到它的小伙伴没有受伤。"

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self][ɒn][hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] ,

for	he	seated	himself	on	his	haunches	,
为了	他	坐着	他自己	在	他的	臀部	,

因为他蹲坐在地上，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪk'sprest] [ðə; ði] ['laɪvlɪɪst] ['pleʒə(r)] [ðæt] ['təʊbi][wɒz; wəz] [wel] [ə'gen] — [ɔː(r)]

and	his	face	expressed	the	liveliest	pleasure	that	Toby	was	well	again	—	or
和	他的	脸	表达	这	最活跃的	乐趣	那	托比	曾是	出色地	再次	—	或者

[æt; ət] [liːst] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn'tɜːprətɪd] [ðə; ði] [lʊk] .

at	least	that	was	the	way	the	boy	interpreted	the	look	.
在	至少	那	曾是	这	方式	这	男生	翻译	这	看	.

他的脸上洋溢着托比康复后最真挚的喜悦——至少男孩是这么理解他的表情的。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt][hæd; həd] [biːn] ['ʃaʊtɪd] [ə'hed] [frɒm; frəm][wʌn]

By	this	time	the	news	of	the	accident	had	been	shouted	ahead	from	one
经过	这	时间	这	消息	的	这	事故	有	到过	喊叫	前方	从	一

[tiːm] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

team	to	the	other	,
团队	到	这	其他	,

这时，事故的消息已经在各个队伍之间传开了。

[ænd; ənd][ɔːl][hændz][wɜː(r); wə(r)] ['hʌrɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv]

and	all	hands	were	hurrying	to	the	scene	for	the	purpose	of
和	全部	双手	是	匆忙	到	这	场景	为了	这	目的	的

['rendərɪŋ] [sʌm; səm][eɪd] .

rendering	some	aid	.
渲染	一些	援助	.

所有人都赶往现场提供援助。

[æz; əz]['təʊbi] [sɔː] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] , [hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [sɔː] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [smɔːl] [fɔːmz] ,

As	Toby	saw	them	coming	,	he	also	saw	a	number	of	small	forms	,
作为	托比	锯	他们	未来	,	他	还	锯	一个	数字	的	小的	表格	,

托比看到他们走过来时，还看到了一些小身影。

['lʊkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [men] , ['hʌrɪɪŋ] [pɑːst][hɪm] ,

looking	something	like	men	,	hurrying	past	him	,
寻找	某物	喜欢	男人	,	匆忙	过去的	他	,

看起来像几个男人，匆匆从他身边走过，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst][taɪm][hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][eɪdʒd]

and	for	the	first	time	he	understood	how	it	was	that	the	aged
和	为了	这	第一的	时间	他	理解	如何	它	曾是	那	这	老年人

['mʌŋki] [wɒz; wəz][æt; ət] ['lɪbəti] ,

monkey	was	at	liberty	,
猴	曾是	在	自由	,

他第一次明白了为什么那只老猴子能获得自由。

[ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] ['dʌski] [fɔːmz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ɔkjuːpənts] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	knew	that	those	little	dusky	forms	were	the	other	occupants	of	the
和	知道	那	那些	小的	昏暗	表格	是	这	其他	居住者	的	这

[keɪdʒ] [ɪ'skeɪpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] .

cage	escaping	to	the	woods	.
笼	逃脱	到	这	树林	.

他知道那些暗色的小身影是笼子里的其他动物，它们正逃往树林里。

" [siː] [ðeə(r)] , ['mɪstə(r)] . [stʌbz] !

"	See	there	,	Mr	.	Stubbs	!
"	看	那里	,	先生	.	斯塔布斯	!

“看，斯塔布斯先生！”

[siː] [ðeə(r)] !
see there !
看 那里 !

看！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['kwɪkli] , ['pɔɪntɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] ; " ['ðer] [ɔːl]['gəʊɪŋ] [ɒf] ['ɪntuː]
" he exclaimed , quickly , pointing toward the fugitives ; " they're all going off into
" 他 惊呼 , 迅速地 , 指向 朝向 这 逃犯 ; " 它们是 全部 去 离开 进入
[ðə; ði] [wʊdz] .
the woods .
这 树林 .

他迅速指着逃犯们喊道："他们都往树林里去了。"

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ?
What shall we do ?
什么 将 我们 做 ?

我们该怎么办?

" [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌnəˌweɪ] [siːmd] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði][əʊld] ['mʌŋki] [kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ]
" The sight of the runaways seemed to excite the old monkey quite as much
" 这 视线 的 这 逃亡者 似乎 到 激发 这 老的 猴 相当 作为 很多
[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] [bɔɪ] .
as it had the boy .
作为 它 有 这 男生 .

"看到这些逃跑的孩子，老猴子似乎和男孩一样兴奋。"

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['tʃætə] [ɪn][ðə; ði][məʊst][ɪk'saɪtɪd] [weɪ] ,
He jumped to his feet , chattered in the most excited way ,
他 跳了起来 到 他的 脚 , 喋喋不休 在 这 最多 兴奋的 方式 ,

他猛地站起身，兴奋地叽叽喳喳地说个不停。

[skriːmd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] ,
screamed two or three times as if he was calling them back ,
尖叫 二 或者 三 时代 作为 如果 他 曾是 呼叫 他们 后退 ,

他大声喊了两三声，好像在叫他们回来似的。

[ænd; ənd] [ðen] ['stɑːtɪd] [ɒf] [ɪn] ['vɪgərəs] [pə'sjuːt] .
and then started off in vigorous pursuit .
和 然后 开始 离开 在 蓬勃 追逐 .

然后便开始了猛烈的追击。

" [naʊ] [hiːz] [gɒn] [tuː] , " [sed] ['təʊbi] , [dɪs'kɒnsələtli] , [bɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði][əʊld] ['feləʊ] [hæd; həd] [rʌn]
" Now he's gone too , " said Toby , disconsolately , believing the old fellow had run
" 现在 他是 已消失 也 , " 说 托比 , 沮丧地 , 相信 这 老的 同伴 有 跑步
[ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] ;
away from him ;
离开 从 他 ;

"现在他也走了，"托比沮丧地说，他认为那个老家伙已经离他而去；

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] ['mɪstə(r)] . [stʌbz] [wʊd] [triːt] [ˌem 'iː] [ðɪs] [weɪ] .
" I didn't think Mr . Stubbs would treat me this way .
" 我 没有 思考 先生 . 斯塔布斯 会 对待 我 这 方式 .

"我没想到斯塔布斯先生会这样对待我。"

" [[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .]
" [to be continued .]
" [到 是 持续 .]

"[待续。]

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ærəb] [gɜːrlz] ['mɪʃ(ə)n] .
A LITTLE ARAB GIRL'S MISSION .
一个 小的 阿拉伯 女孩们 使命 .

一个阿拉伯小女孩的使命。

[baɪ][ef] . [iː] . [fraɪˈæt] .

BY	F	.	E	.	FRYATT	.
经过	F	.	E	.	弗莱亚特	.

作者：FE FRYATT。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ridər] [ɒv; əv]['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi][bəuθ] [sə'praɪzd] [ænd; ənd]

Many	of	the	readers	of	Harper's	Young	People	will	be	both	surprised	and
许多	的	这	读者	的	哈珀斯	年轻的	人们	将要	是	两个都	惊讶	和

['sɒri] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['peərənts] [huː] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['əʊnli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [sel] [ðeə(r)]

sorry	to	learn	that	there	are	parents	who	are	not	only	willing	to	sell	their
对不起	到	学习	那	那里	是	父母	WHO	是	不是	仅有的	愿意的	到	卖	他们的

['beɪbi][gˈɜːlz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['peniz] ,

baby	girls	for	a	few	pennies	,
婴儿	女孩们	为了	一个	很少	便士	,

《哈珀斯青少年》杂志的许多读者得知，竟然有父母不仅愿意为了区区几分钱就卖掉自己的女婴，一定会感到惊讶和难过。

[bʌt; bət] [wen] [ðɪs] [kæn; kən][nɒt][biː; bi] [dʌn] ,

but	when	this	can	not	be	done	,
但	什么时候	这	能	不是	是	完毕	,

但如果无法做到这一点，

[tuː; tə][kɑːst][ðem; ðəm][aʊt][əˈpɒn][ðə; ði] ['haɪweɪz] [tuː; tə] ['perɪʃ] ['aɪðə(r)][baɪ][ðə; ði][waɪld] [biːsts] [ðæt]

to	cast	them	out	upon	the	highways	to	perish	either	by	the	wild	beasts	that
到	投掷	他们	出去	之上	这	高速公路	到	沦	任何一个	经过	这	荒野	野兽	那

[praʊl] [əˈbaʊt][æt; ət] [naɪt] ,

prowl	about	at	night	,
潜行	关于	在	夜晚	,

把他们扔到大路上，让他们被夜间出没的野兽吃掉致死。

[ɔː(r)][baɪ][ðə; ði] ['fɪəsli] ['gleərɪŋ] [sʌn] [ðæt] [hiːts] [ðə; ði][sænd][səʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ][dɒg] [wɪl] [nɒt]

or	by	the	fiercely	glaring	sun	that	heats	the	sand	so	that	even	a	dog	will	not
或者	经过	这	激烈地	刺眼	太阳	那	加热	这	沙	所以	那	甚至	一个	狗	将要	不是

['ventʃə(r)] [aʊt][æt; ət] ['nuːndeɪ] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɔːz] .

venture	out	at	noonday	for	fear	of	burning	his	paws	.
风险投资	出去	在	午	为了	害怕	的	燃烧	他的	爪子	.

或者被烈日炙烤，沙子被加热，以至于连狗都不敢在正午出门，生怕烫伤爪子。

" [weə(r)] [duː; də] [ðiːz] ['kruːəl]['piːp(ə)l][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?

"	Where	do	these	cruel	people	live	,	and	who	are	they	?
"	在哪里	做	这些	残忍的	人们	居住	,	和	WHO	是	他们	?

"这些残忍的人住在哪里？他们是谁？"

" [aɪ][hɪə(r)][ə; eɪ] [breɪt] ['lɪt(ə)l][gɜːl][ɑːsk] .

"	I	hear	a	bright	little	girl	ask	.
"	我	听到	一个	明亮的	小的	女孩	问	.

我听到一个聪明的小女孩问道。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['ærəbz] [huː] [ɪn'hæbɪt][ðə; ði] [dɪ'zɜːts] [ɒv; əv][kə'bɪlɪ.ə][ænd; ənd][ðə; ði][sə'hɑːrə] ,

They	are	the	Arabs	who	inhabit	the	deserts	of	Kabylia	and	the	Sahara	,
他们	是	这	阿拉伯人	WHO	居住	这	沙漠	的	卡比利亚	和	这	撒哈拉沙漠	,

他们是居住在卡比利和撒哈拉沙漠的阿拉伯人。

[ɪn][ænd; ənd] [saʊθ] [ɒv; əv][ælˈdʒɪəz] , [ðə; ði][məʊst] ['nɔːðən] ['kʌntri] [ɪn]['æfrɪkə] .

in	and	south	of	Algiers	,	the	most	northern	country	in	Africa	.
在	和	南	的	阿尔及尔	,	这	最多	北方	国家	在	非洲	.

在阿尔及尔及其以南地区，阿尔及尔是非洲最北端的国家。

" [ɑː] , [bʌt; bət][ðə; ði]['ærəbz][lɪv; laɪv][ɪn][əˈreɪbiə] , [doʊnt] [ðeɪ] ? " ['ɒbdʒɪkts][maɪ] [jʌŋ] [frend] .

"	Ah	,	but	the	Arabs	live	in	Arabia	,	don't	they	?	"	objects	my	young	friend	.
"	啊	,	但	这	阿拉伯人	居住	在	阿拉伯	,	不	他们	?	"	对象	我的	年轻的	朋友	.

"啊，但是阿拉伯人住在阿拉伯，不是吗？"我的年轻朋友反驳道。

[jes] , [ðeɪ] [duː; də] ; [bʌt; bət] ['sentʃəriz] [ə'gəʊ][ðə; ði][ə'reɪbiənz] , [ɔː(r)]['særəsənz] — ['dezət] ['dwelə(r)z] ,

Yes	,	they	do	;	but	centuries	ago	the	Arabians	,	or	Saracens	—	desert	dwellers	,
是的	,	他们	做	;	但	几个世纪	前	这	阿拉伯人	,	或者	萨拉森人	—	沙漠	居民	,

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [kɔːld] ,

as	they	were	then	called	,
作为	他们	是	然后	称为	,

是的，他们确实如此；但几个世纪前，阿拉伯人，或者说撒拉逊人——当时被称为沙漠居民——

['særə] ['miːnɪŋ] ['dezət] — [sent] [aʊt] [lɑːdʒ] ['ɑːmiz] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] ['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] .

Sara	meaning	desert	—	sent	out	large	armies	to	conquer	other	nations	.
萨拉	意义	沙漠	—	发送	出去	大的	军队	到	征服	其他	国家	.

萨拉意为沙漠——她曾派出大军征服其他国家。

[ðiːz] ['særəsənz] [swept] [vɪk'tɔːriəsli] [θruː] ['nɔːðən] ['æfrɪkə] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [speɪn] .

These	Saracens	swept	victoriously	through	Northern	Africa	up	to	the	heart	of	Spain	.
这些	萨拉森人	扫荡	胜利地	通过	北方	非洲	向上	到	这	心	的	西班牙	.

这些撒拉逊人横扫北非，一路挺进西班牙腹地，所向披靡。

[æl'dʒɪəz][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [frentʃ] ['prɒvɪns] ,

Algiers	is	now	a	French	province	,
阿尔及尔	是	现在	一个	法语	省	,

阿尔及尔现在是法国的一个省。

[bʌt; bət][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ɪts]['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv][ɪts] ['eɪnʃənt] [ɪn'hæbətənt] ,

but	the	greater	part	of	its	people	are	descendants	of	its	ancient	inhabitants	,
但	这	更大的	部分	的	它是	人们	是	后代	的	它是	古老的	居民	,

但其大部分人口都是古代居民的后裔。

[kɔːld] [mʊrz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['kɔŋkərə] , [ðə; ði]['ærəbz] , [tə'geðə(r)] [wɪð] ['niːgrəuz] [frɒm; frəm]

called	Moors	,	and	their	conquerors	,	the	Arabs	,	together	with	negroes	from
称为	沼泽地	,	和	他们的	征服者	,	这	阿拉伯人	,	一起	和	黑人	从

[suː'dɑːŋ] , [frentʃ] ['kɑːlənɪsts] ,

Soudan	,	French	colonists	,
苏丹	,	法语	殖民者	,

被称为摩尔人，以及他们的征服者阿拉伯人，还有来自苏丹的黑人、法国殖民者，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sprɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] [tɜːrks] , [ˌmɔːl'tiːz] , [ænd; ənd] ['spænjədz] .

and	a	sprinkling	of	Turks	,	Maltese	,	and	Spaniards	.
和	一个	洒	的	土耳其人	,	马耳他语	,	和	西班牙人	.

还有少量的土耳其人、马耳他人和西班牙人。

['naɪðə(r)] [ðə; ði] [mʊrz] [nɔː(r)][ðə; ði]['ærəbz] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l][gɜːlz] .

Neither	the	Moors	nor	the	Arabs	think	much	of	little	girls	.
两者都不	这	沼泽地	也不	这	阿拉伯人	思考	很多	的	小的	女孩们	.

摩尔人和阿拉伯人都不太看得起小女孩。

[ðə; ði]['lætə(r)] — [ɪ'speʃəli] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][wʌnz] — [ɑː(r); ə(r)] ['sɒri] [wen] [wʌn][ɪz] [bɔːn] ; [bʌt; bət]

The	latter	—	especially	the	poor	ones	—	are	sorry	when	one	is	born	;	but
这	后者	—	尤其	这	贫穷的	一个	—	是	对不起	什么时候	一	是	出生	;	但

[wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['beɪbi] ['kɒmz] ,

when	a	boy	baby	comes	,
什么时候	一个	男生	婴儿	来	,

后者——尤其是穷人——在生男孩时会感到难过；但如果生的是男孩，

[ðeɪ] [meɪk] [hɪm]['prez(ə)nts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv] " - " — [ə; eɪ] ['kɒmpaʊnd] [ɒv; əv][raɪs]

they	make	him	presents	,	and	a	bowl	of	"	mughly	"	—	a	compound	of	rice
他们	制作	他	礼物	,	和	一个	碗	的	"	-	"	—	一个	化合物	的	米

['fleɪvəd] [wɪð] ['ʃʊgə(r)][ænd; ənd][s'paɪsɪz] ,

flavored	with	sugar	and	spices	,
调味	和	糖	和	香料	,

他们给他准备了礼物，还有一碗"穆格利"（一种用糖和香料调味的米饭）。

[ænd; ənd]['sprɪŋk(ə)ld] [wɪð] [dɪ'lɪʃəs] [nʌts] — [ɪz]['gɪv(ə)n][tu:; tə] [i:tʃ] ['relətɪv] .

and	sprinkled	with	delicious	nuts	—	is	given	to	each	relative	.
和	撒上	和	可口的	坚果	—	是	给定	到	每个	相对的	.

撒上美味的坚果——分发给每位亲戚。

[ə; eɪ]['mɔ:rɪʃ; 'mʊərɪʃ][gɜ:l][ɒv; əv]['i:v(ə)n] [rɪtʃ] ['peərənts][ɪz] [kən'sɪdəd] [wel] [ɪ'nʌf] ['edʒukeɪtɪd] [ɪf] [ʃi:; ʃi]

A	Moorish	girl	of	even	rich	parents	is	considered	well	enough	educated	if	she
一个	摩尔式	女孩	的	甚至	富有的	父母	是	经过考虑的	出色地	足够的	受过教育	如果	她

[kæn; kən] [meɪk] [prɪ'zɜ:vz] ,

can	make	preserves	,
能	制作	果酱	,

即使出身富裕家庭的摩尔女孩，如果能制作果酱，也被认为受过良好的教育。

[ænd; ənd] [daɪ] [hɜ:(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)] - [neɪlz] [wɪð] ['henə] [li:vz] .

and	dye	her	finger	-	nails	with	henna	leaves	.
和	染料	她	手指	-	指甲	和	指甲花	树叶	.

并用指甲花叶子染指甲。

[ʃi:; ʃi][ɪz][nɒt] ['tri:tɪd] [æz; əz][ˌʌn'kaɪndli] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ærəb] ['dæmzlz] ,

She	is	not	treated	as	unkindly	,	however	,	as	the	little	Arab	damsels	,
她	是	不是	治疗	作为	不友善的	,	然而	,	作为	这	小的	阿拉伯	少女们	,

然而，她并没有像那些阿拉伯小姑娘那样受到不友善的对待。

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [kəm'peld] [wen] [kwaɪt] [jʌŋ] [tu:; tə] [wɜ:k] ['veri] [hɑ:d] .

who	are	compelled	when	quite	young	to	work	very	hard	.
WHO	是	被迫	什么时候	相当	年轻的	到	工作	非常	难的	.

他们从小就被迫非常努力地工作。

[ðeɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [drɔ:] ['wɔ:tə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [welz] [ɪn] ['hevi] ['leðən] ['bʌkit] ; [tu:; tə]

They	have	to	draw	water	from	the	wells	in	heavy	leathern	buckets	;	to
他们	有	到	画	水	从	这	水井	在	重的	皮革	水桶	;	到

[tʃɜ:n] ;

churn	;
搅动	;

他们必须用沉重的皮桶从井里打水；搅动；

[tu:; tə] [fi:d] [ænd; ənd]['wɔ:tə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['kæmlz] [ænd; ənd] ['hɔ:sɪz] : [ɪn][fækt] ,

to	feed	and	water	the	young	camels	and	horses	:	in	fact	,
到	喂养	和	水	这	年轻的	骆驼	和	马匹	:	在	事实	,

喂养幼骆驼和幼马：事实上，

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][mɔ:(r)][laɪk] [sleɪvz] [ðæn; ðən] [d'ɔ:təz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

they	live	more	like	slaves	than	daughters	of	the	family	.
他们	居住	更多的	喜欢	奴隶	比	女儿们	的	这	家庭	.

她们的生活更像是奴隶，而不是家族的女儿。

['mærɪə] [i'mænjʊəl] .

MARIA	IMMANUEL	.
玛丽亚	伊曼纽尔	.

玛丽亚·伊曼纽尔。

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][maɪ] [sketʃ] , ['lɪt(ə)l]['mærɪə] [i'mænjʊəl] , [ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ə'reɪbiən][gɜ:l] [twelv]

The	subject	of	my	sketch	,	little	Maria	Immanuel	,	is	a	young	Arabian	girl	twelve
这	主题	的	我的	草图	,	小的	玛丽亚	伊曼纽尔	,	是	一个	年轻的	阿拉伯	女孩	十二

[j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,

years	of	age	,
年	的	年龄	,

我素描的对象是小玛丽亚·伊曼纽尔，她是一位十二岁的阿拉伯女孩。

[huː] , [əˈkʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] [frentʃ] [ˈmɪʃən(ə)ri] [ˈsɪstə(r)] , [ɔː(r)] [nʌn] , [hæz; həz] [biːn] [ɔːl] [θruː]

who	,	accompanied	by	a	French	Missionary	Sister	,	or	nun	,	has	been	all	through
WHO	,	伴随	经过	一个	法语	传教士	姐姐	,	或者	尼姑	,	有	到过	全部	通过

[ˈjʊərəp] ,

Europe	,
欧洲	,

她和一位法国传教修女一起游历了整个欧洲。

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [ˈtrævəlɪŋ] [θruː] [ðɪs] [ˈkʌntri] , [ɒn][ə; eɪ][ˈkjʊəriəs][bʌt; bət] [ˈpreɪzwɜːðɪ] [ˈmɪʃ(ə)n]

and	is	now	travelling	through	this	country	,	on	a	curious	but	praiseworthy	mission
和	是	现在	旅行	通过	这	国家	,	在	一个	好奇的	但	值得称赞	使命

:
:
:

他现在正在这个国家旅行，执行一项奇特但值得称赞的任务：

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [reɪz] [ˈmʌni] [tuː; tə] [baɪ] [ænd; ənd] [səˈpɔːt] [ˈlɪt(ə)l][əˈreɪbiən] [ˈtʃɪldrən] [huː]

she	is	trying	to	raise	money	to	buy	and	support	little	Arabian	children	who
她	是	尝试	到	增加	钱	到	买	和	支持	小的	阿拉伯	孩子们	WHO

[ɑː(r); ə(r)][səʊld][ɔː(r)][kɑːst][aʊt][ɒn][ðə; ði] [ˈdezət] .

are	sold	or	cast	out	on	the	desert	.
是	卖	或者	投掷	出去	在	这	沙漠	.

她正在努力筹集资金，用于购买和资助那些被贩卖或被遗弃在沙漠中的阿拉伯儿童。

[ˈmærɪə] [iˈmænjʊəl] [wɒz; wəz] [hɜːˈself] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ʌnˈfɔːtʃənət] .

Maria	Immanuel	was	herself	one	of	these	unfortunates	.
玛丽亚	伊曼纽尔	曾是	她自己	一	的	这些	不幸的	.

玛丽亚·伊曼纽尔本人也是这些不幸者之一。

[wen] [ə; eɪ][mɪə(r)][ˈbeɪbi] , [nɒt] [jet] [tuː] [jˈiəz] [əʊld] ,

When	a	mere	baby	,	not	yet	two	years	old	,
什么时候	一个	仅仅	婴儿	,	不是	然而	二	年	老的	,

当他还是个婴儿，还不到两岁的时候，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pɪkt] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] [baɪ][sʌm; səm] [gʊd] [ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd][ˈteɪkən][tuː; tə]

she	was	picked	up	on	the	highway	by	some	good	women	,	and	taken	to
她	曾是	挑选	向上	在	这	公路	经过	一些	好的	女性	,	和	已采取	到

[ðeə(r)] [ˈmɪʃ(ə)n] - [haʊs] ,

their	mission	-	house	,
他们的	使命	-	房子	,

她在高速公路上被几位善良的妇女救起，并被带到了她们的传教站。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][lɪvd; ˈlaɪvd][ˈevə(r)] [sɪns] .

where	she	has	lived	ever	since	.
在哪里	她	有	居住地	曾经	自从	.

她此后一直住在那里。

[ai][deə(r)] [seɪ] [maɪ] [ˈridər] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [nəʊ] [dʒʌst] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊks] ,

I	dare	say	my	readers	would	like	to	know	just	how	she	looks	,
我	敢	说	我的	读者	会	喜欢	到	知道	只是	如何	她	看起来	,

我敢说我的读者们一定很想知道她长什么样。

[səʊ][ai] [wɪl] [dɪˈskraɪb] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði][best][ɒv; əv][maɪ][əˈbɪləti] .

so	I	will	describe	her	to	the	best	of	my	ability	.
所以	我	将要	描述	她	到	这	最好的	的	我的	能力	.

所以我会尽我所能地描述她。

[ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ][dɑ:k] - [kəm'plekʃənd] , [plʌmp] [jʌŋ] [gɜ:l] , [wɪð] ['rɑ:ðə(r)] ['hevi] [bʌt; bət] ['plez(ə)nt]

Imagine	a	dark	-	complexioned	,	plump	young	girl	,	with	rather	heavy	but	pleasant
想象	一个	黑暗的	-	肤色	,	丰满	年轻的	女孩	,	和	相当	重的	但	令人愉快的

['fi:tʃəz] ; ['flʌfi] ,

features	;	fluffy	,
特征	;	蓬松的	,

想象一个肤色黝黑、身材丰满的年轻女孩，五官略显丰腴但十分讨喜；毛茸茸的，

[dɑ:k] , ['sɪlkən][heə(r)] ['fləʊtɪŋ] [ə'raʊnd][hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [əʊvə'ʃædəʊɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz]

dark	,	silken	hair	floating	around	her	head	and	overshadowing	her	eyes
黑暗的	,	丝	头发	漂浮的	大约	她	头	和	遮蔽	她	眼睛

[laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][klaʊd] ;

like	a	little	cloud	;
喜欢	一个	小的	云	;

乌黑柔顺的秀发在她头顶飘动，像一小团云雾般遮住了她的眼睛；

[red] [lɪps][ænd; ənd] ['mɪlki] - [waɪt] [ti:θ] ; [ænd; ənd] [aɪz] [ðæt] [laɪt] [ʌp][hɜ:(r); hə(r)] [həʊl] [feɪs] ,

red	lips	and	milky	-	white	teeth	;	and	eyes	that	light	up	her	whole	face	,
红色的	嘴唇	和	乳白色	-	白色的	牙齿	;	和	眼睛	那	光	向上	她	所有的	脸	,

红润的嘴唇和洁白的牙齿；还有那双照亮她整张脸的眼睛。

[səʊ] [sɒft] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] , [jet] ['brɪliənt] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪvəs] ['faɪə(r)] .

so	soft	are	they	,	yet	brilliant	and	full	of	mischievous	fire	.
所以	柔软的	是	他们	,	然而	杰出的	和	满的	的	恶作剧	火	.

它们如此柔和，却又光芒四射，充满了顽皮的活力。

[i'mænjʊəl] — [fɔ:(r); fə(r)][səʊ][hɜ:(r); hə(r)] [frendz] [kɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] — [ɪz] ['veri] [laɪk] ['meni] [ə'merɪkən]

Immanuel	—	for	so	her	friends	call	her	—	is	very	like	many	American
伊曼纽尔	—	为了	所以	她	朋友们	称呼	她	—	是	非常	喜欢	许多	美国人

[g'ɜ:lz][ɪn] [ˌdɪspə'zɪʃn] ,

girls	in	disposition	,
女孩们	在	处置	,

伊曼纽尔——朋友们都这么叫她——性格和许多美国女孩非常相似。

['bi:ɪŋ] [ɪn'tensli] ['laɪvli] , ['meri] [æz; əz][ə; eɪ] ['krɪkɪt] ,

being	intensely	lively	,	merry	as	a	cricket	,
存在	强烈地	热闹	,	欢乐	作为	一个	蟋蟀	,

非常活泼，像蟋蟀一样快乐

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [ti:z] [wen] [ɪn][ðə; ðɪ][sə'saɪəti][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [eɪdʒ] .

and	a	great	tease	when	in	the	society	of	children	of	her	own	age	.
和	一个	伟大的	逗	什么时候	在	这	社会	的	孩子们	的	她	自己的	年龄	.

在同龄孩子面前，她是个很会捉弄人的家伙。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [tu:] [ə'kɑ:mplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] — [ʃi:; ʃi] [spi:ks] [frentʃ] ['flu:əntli] , [ænd; ənd] [sɪŋz]

She	has	two	accomplishments	—	she	speaks	French	fluently	,	and	sings
她	有	二	成就	—	她	说话	法语	流利地	,	和	唱歌

['swi:tli] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ][faɪn][kən'træltəʊ] [vɔɪs] .

sweetly	,	having	a	fine	contralto	voice	.
甜蜜地	,	拥有	一个	美好的	女低音	嗓音	.

她有两项成就——法语说得很流利，而且歌声甜美，拥有一副优美的女低音。

[i'mænjʊəl] [dresɪz] [dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd][æt; ət][ðə; ðɪ] ['mɪʃ(ə)n] - [haʊs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dezət] [ɒv; əv]

Immanuel	dresses	just	as	she	did	at	the	mission	-	house	in	the	desert	of
伊曼纽尔	连衣裙	只是	作为	她	做过	在	这	使命	-	房子	在	这	沙漠	的

[kə'bɪlɪ.ə] ,

Kabylia	,
卡比利亚	,

伊曼纽尔的穿着打扮和她在卡比利亚沙漠的传教站时一模一样。

['weərɪŋ] [æn; ən]['ærəb] [kləʊk] [ɒv; əv] [waɪt] [wʊl] , [kɔːld] [ə; eɪ] " ['bɜːnuːs] , " [wɪð] [ə; eɪ] [hʊd]
wearing **an** **Arab** **cloak** **of** **white** **wool** **,** **called** **a** **"** **burnoose** **,** **"** **with** **a** **hood**
穿着 一个 阿拉伯 披风 的 白色的 羊毛 , 称为 一个 " 烧伤 , " 和 一个 兜帽
[fɔː(r); fə(r)] ['stɔːmi] ['weðə(r)] ,
for **stormy** **weather** **,**
为了 暴风雨 天气 ,

身穿阿拉伯白色羊毛斗篷，名为"burnoose"，带有兜帽，用于抵御暴风雨天气。

['əʊvə(r)][ə; eɪ] [waɪt] ['kæʃmɪə(r); ˌkæʃ'mɪə(r)] [gaʊn] , [wɪtʃ] [hæŋz] [ɪn][fəʊldz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['æŋklz] ,
over **a** **white** **cashmere** **gown** **,** **which** **hangs** **in** **folds** **to** **her** **ankles** **,**
超过 一个 白色的 羊绒 袍 , 哪个 悬挂 在 折叠 到 她 脚踝 ,

她身穿一件白色羊绒长裙，裙摆层叠垂至脚踝。

[ænd; ənd][ɪz] [meɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [jəʊk] [æt; ət][ðə; ði] [nek] , [ænd; ənd] [fʊl] ['fləʊɪŋ] [sliːvz] .
and **is** **made** **with** **a** **yoke** **at** **the** **neck** **,** **and** **full** **flowing** **sleeves** **.**
和 是 制成 和 一个 轭 在 这 脖子 , 和 满的 流动 袖子 .

领口处采用轭形设计，袖子宽松飘逸。

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [rəʊ] [ɒv; əv] ['skɑːlət] [ænd; ənd] [waɪt] [biːdz] ; [ə; eɪ] ['gɜːdl] , [ɔː(r)] [sæʃ] , [ɒv; əv] ['skɑːlət] ,
A **double** **row** **of** **scarlet** **and** **white** **beads** **;** **a** **girdle** **,** **or** **sash** **,** **of** **scarlet** **,**
一个 双倍的 排 的 猩红 和 白色的 珠子 ; 一个 腰带 , 或者 窗扇 , 的 猩红 ,

两排猩红色和白色珠子；一条猩红色的腰带或腰封

[bluː] , [ænd; ənd] ['jeləʊ] [sɪlk] , ['nɒtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [weɪst] , [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [lɒŋ] [frɪndʒd] [endz]
blue **,** **and** **yellow** **silk** **,** **knotted** **at** **the** **waist** **,** **and** **falling** **in** **long** **fringed** **ends**
蓝色的 , 和 黄色的 丝绸 , 打结的 在 这 腰部 , 和 坠落 在 长的 流苏 结束
[ɪn] [frʌnt] ;
in **front** **;**
在 正面 ;

蓝色和黄色丝绸，腰间打结，前面垂下长长的流苏；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['skɑːlət] " [fez] , " [ɔː(r)][kæp] , ['ɔːnəmentɪd] [wɪð] [ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] [ɪm'brɔɪdəri]
and **a** **scarlet** **"** **fez** **,** **"** **or** **cap** **,** **ornamented** **with** **a** **band** **of** **embroidery**
和 一个 猩红 " 费兹 , " 或者 帽 , 装饰 和 一个 乐队 的 刺绣
[ænd; ənd][ə; eɪ]['gəʊldən] ['tæsl] ,
and **a** **golden** **tassel** **,**
和 一个 金的 流苏 ,

还有一顶猩红色的"费兹帽"，上面装饰着刺绣带和金色流苏。

[kəm'pliːt] [hɜː(r); hə(r)] [geɪ] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] ['kɒstjuːm] .
complete **her** **gay** **and** **picturesque** **costume** **.**
完全的 她 同性恋 和 如画 戏服 .

为她完成一套活泼可爱的服装。

[dɑːk] [ɔː(r)] ['sɒləm] [k'ʌləz] [ə'fend] [æn; ən] ['ærəbz] [aɪ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [rɪ'gɑːdz] [ðem; ðəm][æz; əz]
Dark **or** **solemn** **colors** **offend** **an** **Arab's** **eye** **,** **for** **he** **regards** **them** **as**
黑暗的 或者 庄严 颜色 得罪 一个 阿拉伯人的 眼睛 , 为了 他 问候 他们 作为
['oʊmənz][ɒv; əv] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .
omens **of** **misfortune** **.**
预兆 的 不幸 .

深沉或庄重的颜色会让阿拉伯人感到不适，因为他认为这些颜色是不祥之兆。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 196]
[页 -]

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [sɔ:rts] [ɒv; əv] ['ærəbz] [ə'mʌŋ] [hu:m] [ðə; ði] ['miʃənəriz] [wɜ:k] — [ðə; ði] ['fɑ:mə(r)]
There **are** **two** **sorts** **of** **Arabs** **among** **whom** **the** **missionaries** **work** **—** **the** **farmer**
那里 是 二 排序 的 阿拉伯人 之中 谁 这 传教士 工作 — 这 农民
['ærəbz] ,
Arabs **,**
阿拉伯人 ,

传教士们接触的阿拉伯人分为两类——农民阿拉伯人，

[hu:] [lɪv; laɪv] [ɪn] [mʌd] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɛduɪnz] , [hu:] [dwel] [ɪn] [tents] ,
who **live** **in** **mud** **villages** **,** **and** **the** **Bedouins** **,** **who** **dwell** **in** **tents** **,**
WHO 居住 在 泥 村庄 , 和 这 贝都因人 , WHO 住 在 帐篷 ,

居住在泥土村落里的人们，以及居住在帐篷里的贝都因人，

[ænd; ənd] [rəʊm] [ðə; ði] [dɪ'zɜ:ts] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɑ:ðə(r)] [saʊθ] , [ænd; ənd] [ki:p] [lɑ:dʒ] [fl'ɒks] [ɒv; əv] [ʃi:p]
and **roam** **the** **deserts** **a** **little** **farther** **south** **,** **and** **keep** **large** **flocks** **of** **sheep**
和 漫游 这 沙漠 一个 小的 更远 南 , 和 保持 大的 羊群 的 羊
[ænd; ənd] ['kæmlz] .
and **camels** **.**
和 骆驼 .

他们向南迁徙到沙漠深处，饲养了大量的绵羊和骆驼。

[ði:z] ['ʃepəd] ['ærəbz] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði] ['maɪldə(r)] ['fɑ:rmərz] , [bʌt; bət] [ˌkɒndɪ'send] [tu:; tə] ['vɪzɪt]
These **shepherd** **Arabs** **despise** **the** **milder** **farmers** **,** **but** **condescend** **to** **visit**
这些 牧羊人 阿拉伯人 鄙视 这 较温和 农民 , 但 屈尊 到 访问
[ðem; ðəm] , ['ɑ:ftə(r)] ['hɑ:vɪst] - [taɪm] ,
them **,** **after** **harvest** **-** **time** **,**
他们 , 后 收成 - 时间 ,

这些阿拉伯牧羊人鄙视性情温和的农民，但在收割季节过后，他们还是会屈尊拜访这些农民。

[tu:; tə] ['bɑ:tə(r)] ['kæmlz] [ænd; ənd] [gəʊts] [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['bɑ:li] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [greɪnz] ,
to **barter** **camels** **and** **goats** **for** **their** **barley** **and** **other** **grains** **,**
到 物物交换 骆驼 和 山羊 为了 他们的 大麦 和 其他 谷物 ,

用骆驼和山羊交换大麦和其他谷物，

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] ['nevə(r)] [stu:p] [tu:; tə] [tɪl] [ðə; ði] [sɔɪl] [ɔ:(r)] [du:; də] [wɜ:k] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] ;
for **they** **never** **stoop** **to** **till** **the** **soil** **or** **do** **work** **of** **any** **kind** **;**
为了 他们 绝不 哈腰 到 直到 这 土壤 或者 做 工作 的 任何 种类 ;

因为他们从不弯腰耕地，也不做任何工作；

[ðeə(r)] [g'ɜ:lz] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] — [æt; ət] [li:st] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [si:] [fɪt] [tu:; tə] [rɪə(r)] — [du:; də] [ɔ:l]
their **girls** **and** **women** **—** **at** **least** **such** **as** **they** **see** **fit** **to** **rear** **—** **do** **all**
他们的 女孩们 和 女性 — 在 至少 这样的 作为 他们 看 合身 到 后部 — 做 全部
[ðeə(r)] ['nesəsəri] [wɜ:k] ,
their **necessary** **work** **,**
他们的 必要的 工作 ,

他们的女孩和妇女——至少是他们认为合适的那些——承担了所有必要的工作，

[sʌtʃ] [æz; əz] ['kʊkɪŋ] , ['səʊɪŋ] [tent] [ænd; ənd] ['sæd(ə)l] [klɒθs] , ['meɪkɪŋ] [mæts] , ['daɪɪŋ] [wʊl] ,
such **as** **cooking** **,** **sewing** **tent** **and** **saddle** **cloths** **,** **making** **mats** **,** **dyeing** **wool** **,**
这样的 作为 烹饪 , 缝纫 帐篷 和 鞍 布料 , 制作 垫子 , 染色 羊毛 ,
[ænd; ənd] ['tendɪŋ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] ,
and **tending** **the** **animals** **,**
和 倾向于 这 动物 ,

例如烹饪、缝制帐篷和鞍布、制作垫子、染色羊毛以及照料牲畜。

[wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] ['ɔ:lməʊst] [ɪn] ['kɒmən] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɒf(ə)n] [ræŋkt] [ə'bʌv]
with **which** **they** **live** **almost** **in** **common** **,** **and** **which** **are** **often** **ranked** **above**
和 哪个 他们 居住 几乎 在 常见的 , 和 哪个 是 经常 排名 多于
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

它们与它们几乎共同生活，而且它们的等级通常高于它们。

[ðə; ði] ['ʃepəd] ['ærəbz][lɪv; laɪv][ɪn][tents] , [rɪ'muːvɪŋ] [ɪn]['wɪntə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [saʊθ] ,

The	shepherd	Arabs	live	in	tents	,	removing	in	winter	to	the	farther	south	,
这	牧羊人	阿拉伯人	居住	在	帐篷	,	移除	在	冬天	到	这	更远	南	,

阿拉伯牧羊人住在帐篷里，冬天会迁往更南边的地方。

[bʌt; bət][ðə; ði]['fɑːmə(r)]['ærəbz][lɪv; laɪv][ɪn][mʌd] ['haʊzɪz] , [kɔːld] " .

but	the	farmer	Arabs	live	in	mud	houses	,	called	"	gourbis	.
但	这	农民	阿拉伯人	居住	在	泥	房屋	,	称为	"	古尔比斯	.

但阿拉伯农民住在泥屋里，被称为"古尔比"。

" [ðə; ði] " , " [laɪk] [ɔːl] ['neɪtɪv] [dwelɪŋz] , [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][wʌn]['stɔːri] [haɪ] , [ɒn] [ə'kaʊnt]

"	The	"	gourbis	,	"	like	all	native	dwellings	,	are	only	one	story	high	,	on	account
"	这	"	古尔比斯	,	"	喜欢	全部	本国的	住宅	,	是	仅有的	一	故事	高的	,	在	帐户

[ɒv; əv] ['əːθkweiks] ;

of	earthquakes	;
的	地震	;

"由于地震，'古尔比'(gourbis）和所有当地民居一样，只有一层楼高；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [triːz] [ænd; ənd] [stəʊnz] , [sɪ'mentɪd] [tə'geðə(r)] [baɪ] [mʌd] ,

they	are	made	of	branches	of	trees	and	stones	,	cemented	together	by	mud	,
他们	是	制成	的	分支	的	树木	和	石头	,	水泥	一起	经过	泥	,

它们由树枝和石头构成，用泥土粘合在一起。

[ə; eɪ] [θɪk] ['leɪə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['kʌvəz] [ðə; ði] [ruːf] .

a	thick	layer	of	which	covers	the	roof	.
一个	厚的	层	的	哪个	封面	这	屋顶	.

屋顶上覆盖着厚厚一层。

['sʌmtaɪmz] ['fɔːti] [ɔː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ['haʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)][juˈnaɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ,

Sometimes	forty	or	more	of	these	houses	are	united	in	a	village	,
有时	四十	或者	更多的	的	这些	房屋	是	团结的	在	一个	村庄	,

有时，一个村庄里会聚集四十多户这样的房子。

[ænd; ənd] [hedʒd] [ɪn][baɪ][tɔːl]['kæktəs][plɑːnts] [ɑːmd] [wɪð] [ʃɑːp] [θɔːnz] .

and	hedged	in	by	tall	cactus	plants	armed	with	sharp	thorns	.
和	对冲	在	经过	高的	仙人掌	植物	武装	和	锋利的	荆棘	.

四周环绕着高大的仙人掌，仙人掌上长满了尖刺。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [lɪv; laɪv]['ʌndə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ruːf] [wɪð] [ðə; ði]['fæməli] ; [səʊ] [wɒt] [wɪð] [ðɪs] [ænd; ənd]

The	animals	live	under	the	same	roof	with	the	family	;	so	what	with	this	and
这	动物	居住	在下面	这	相同的	屋顶	和	这	家庭	;	所以	什么	和	这	和

[ðə; ði] [sməʊk] ,

the	smoke	,
这	抽烟	,

动物们和这家人生活在同一屋檐下；所以，再加上烟雾，又能怎样呢?

[ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] ['kʊkəri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɒnt][ɒv; əv] [ˌventɪ'leɪʃn] ,

the	smell	of	cookery	,	and	the	want	of	ventilation	,
这	闻	的	烹饪	,	和	这	想	的	通风	,

烹饪的气味，以及通风不良的问题，

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] " " ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [pleɪs] [tuː; tə]['vɪzɪt] .

you	may	imagine	the	"	gourbis	"	anything	but	a	pleasant	place	to	visit	.
你	可能	想象	这	"	古尔比斯	"	任何事物	但	一个	令人愉快的	地方	到	访问	.

你可能会觉得"古尔比斯"绝对不是一个令人愉快的地方。

[ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] - ['haʊzɪz] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] [ðiːz] ['mɪzrəbl]

The	mission	-	houses	,	some	of	them	in	the	neighborhood	of	these	miserable
这	使命	-	房屋	,	一些	的	他们	在	这	邻里	的	这些	悲惨的

['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['fɑːðə(r)] [saʊθ] ,

villages	,	and	some	farther	south	,
村庄	,	和	一些	更远	南	,

这些传教站，有些位于这些贫困村庄附近，有些则位于更南边，

[ɑː(r); ə(r)][skweə(r)] ['wʊdn] ['bɪldɪŋz] , [wɪð] [ə; eɪ] [kɔːt] - [jɑːd] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ,

are	square	wooden	buildings	,	with	a	court	-	yard	in	the	middle	,
是	正方形	木制的	建筑物	,	和	一个	法庭	-	院子	在	这	中间	,

是方形的木制建筑，中间有一个庭院。

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [dɔːz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][rʊmz; ruːmz]['əʊpən] .

on	which	the	windows	and	doors	of	all	the	rooms	open	.
在	哪个	这	视窗	和	门	的	全部	这	房间	打开	.

所有房间的门窗都朝上打开。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [smɔːl] [dɔːz] [ɒn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [bʌt; bət] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]

There	are	small	doors	on	the	outside	of	the	building	,	but	these	are
那里	是	小的	门	在	这	外部	的	这	建筑	,	但	这些	是

['keəfəli] ['gɑːdɪd] ,

carefully	guarded	,
小心	守卫	,

建筑物外侧有一些小门，但这些门都受到严密把守。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['rɔbəz] [ænd; ənd][waɪld] [biːsts] , ['aɪðə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [meɪ] [meɪk] [ə'tæks] [æt; ət]

on	account	of	robbers	and	wild	beasts	,	either	of	which	may	make	attacks	at
在	帐户	的	强盗	和	荒野	野兽	,	任何一个	的	哪个	可能	制作	攻击	在

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

因为盗贼和野兽都可能在夜间发动袭击。

[naʊ] [aɪ][mʌst; məst][ɪk'spleɪn][ə'baʊt][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ærəb] [bɔɪz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] ['edʒukeɪtɪd][ænd; ənd]

Now	I	must	explain	about	the	little	Arab	boys	who	are	being	educated	and
现在	我	必须	解释	关于	这	小的	阿拉伯	男孩们	WHO	是	存在	受过教育	和

['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv][baɪ][ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] ['brʌðəz] .

taken	care	of	by	the	Missionary	Brothers	.
已采取	关心	的	经过	这	传教士	兄弟	.

现在我必须解释一下那些由传教士兄弟会教育和照顾的阿拉伯小男孩们的情况。

[ðə; ði]['ærəbz] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [lʌv] [ðeə(r)] [bɔɪz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] ,

The	Arabs	,	as	I	have	said	,	love	their	boys	very	much	indeed	,
这	阿拉伯人	,	作为	我	有	说	,	爱	他们的	男孩们	非常	很多	的确	,

正如我所说，阿拉伯人非常喜爱他们的男孩。

[bʌt; bət][sʌm; səm] ['fæmɪlɪz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['retʃɪdli] [pɔː(r); pʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][dɪ'spəʊz]

but	some	families	are	so	wretchedly	poor	that	they	have	to	dispose
但	一些	家庭	是	所以	可悲地	贫穷的	那	他们	有	到	处置

[ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][gˈɜːlz] ,

of	the	boys	as	well	as	the	girls	,
的	这	男孩们	作为	出色地	作为	这	女孩们	,

但有些家庭极其贫困，不得不像对待女孩一样抛弃男孩。

[wen] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

when	there	are	too	many	of	them	.
什么时候	那里	是	也	许多	的	他们	.

当它们数量过多时。

[ðə; ði] ['brʌðəz] , [wen] [ðeɪ] [pɪk] [ðem; ðəm][ʌp][ɔː(r)] [baɪ] [ðem; ðəm] , [tiːtʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [riːd]

The	Brothers	,	when	they	pick	them	up	or	buy	them	,	teach	them	to	read
这	兄弟	,	什么时候	他们	挑选	他们	向上	或者	买	他们	,	教	他们	到	读

[ænd; ənd] [raɪt] ,

and	write	,
和	写	,

兄弟会成员们把孩子们捡起来或买下来后，会教他们读书写字。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tɪl] [ðə; ði] [graʊnd] , [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biˈkʌm] [ˈfɑːrmərz] .

and	to	till	the	ground	,	so	that	they	may	become	farmers	.
和	到	直到	这	地面	，	所以	那	他们	可能	变得	农民	.

并耕种土地，以便成为农民。

[ðə; ði] [ˈmɪʃən(ə)ri] [ˈsɪstəz] [tiːtʃ] [ðə; ði][gˈɜːlz][tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] , [tuː; tə][duː; də][pleɪn] [ˈsəʊɪŋ]

The	Missionary	Sisters	teach	the	girls	to	read	and	write	,	to	do	plain	sewing
这	传教士	姐妹	教	这	女孩们	到	读	和	写	，	到	做	清楚的	缝纫

[ænd; ənd] [haʊs] - [wɜːk] .

and	house	-	work	.
和	房子	-	工作	.

传教修女们教女孩们读书写字，教她们做简单的缝纫和家务。

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɪʃənz] [dʌz] [nɒt][stɒp] [wen] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hæv; həv] [grəʊn] [tuː; tə][biː; bi]

The	work	of	the	missions	does	not	stop	when	the	children	have	grown	to	be
这	工作	的	这	任务	做	不是	停止	什么时候	这	孩子们	有	生长	到	是

[men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] ;

men	and	women	;
男人	和	女性	;

当孩子们长大成人后，传教士的工作并不会停止；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðen] [əˈlaʊd] [tuː; tə]['vɪzɪt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['səʊʃəli] ['ʌndə(r)]['prɒpə(r)][ˌsuːpəˈvɪʒ(ə)n] .

they	are	then	allowed	to	visit	each	other	socially	under	proper	supervision	.
他们	是	然后	允许	到	访问	每个	其他	社会	在下面	恰当的	监督	.

在适当的监督下，他们被允许进行社交探访。

[ɪf] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [wɪʃ] [tuː; tə] ['mæri] ,

If	a	young	couple	fall	in	love	with	each	other	,	and	wish	to	marry	,
如果	一个	年轻的	夫妻	落下	在	爱	和	每个	其他	，	和	希望	到	结婚	，

如果一对年轻情侣相爱，并希望结婚，

[ðə; ði] [kənˈsent] [ɒv; əv][ðə; ði][suːˈpɪəriə(r)][ɪz] [ɑːskt] , [ænd; ənd]['gɪv(ə)n] ;

the	consent	of	the	Superior	is	asked	,	and	given	;
这	同意	的	这	优越的	是	问	，	和	给定	;

征得上级同意后，上级同意了；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ðə; ði] [juːθ] [hæz; həz] [biːn] [wel] [brɔːt] [ʌp] ,

for	she	knows	the	youth	has	been	well	brought	up	,
为了	她	知道	这	青年	有	到过	出色地	带来	向上	，

因为她知道这个年轻人家教很好。

[ænd; ənd][ɪz] ['wɜːðɪ] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [tʃɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][waɪf] .

and	is	worthy	to	have	her	young	charge	for	a	wife	.
和	是	值得	到	有	她	年轻的	收费	为了	一个	妻子	.

她配得上娶她年轻的下属为妻。

[ɪn] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['wedɪŋz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][kwaɪt] ['festɪv] [əˈkeɪʒnz] ,

In	speaking	of	these	weddings	,	which	are	quite	festive	occasions	,
在	请讲	的	这些	婚礼	，	哪个	是	相当	节日	场合	，

说到这些婚礼，它们都是非常喜庆的场合，

['lɪt(ə)l]['mærɪə] [iˈmænjʊəl] ['riːs(ə)ntli] [sed] [tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['laɪvli] [frentʃ] , [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl]

little	Maria	Immanuel	recently	said	to	a	lady	,	in	her	lively	French	,	which	I	will
小的	玛丽亚	伊曼纽尔	最近	说	到	一个	女士	，	在	她	热闹	法语	，	哪个	我	将要

[trænzˈleɪt] :

translate	:
翻译	:

小玛丽亚·伊曼纽尔最近用她活泼的法语对一位女士说了些什么，我来翻译一下：

" [aɪ][duː; də] [lʌv] [tuː; tə][hæv; həv] ['wedɪŋz] ['gəʊɪŋ][ɒn] , [wiː; wi][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

"	I	do	love	to	have	weddings	going	on	,	we	have	such	a	good	time	.
"	我	做	爱	到	有	婚礼	去	在	，	我们	有	这样的	一个	好的	时间	.

“我真的很喜欢举办婚礼，我们玩得很开心。”

[əʊ] , [ðə; ðiː]['mjuːzɪk] !

Oh	,	the	music	!
哦	,	这	音乐	!

哦，这音乐！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faɪn] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][ɪz] [sʌtʃ] ['fiːstɪŋ] !

it	is	fine	;	and	then	there	is	such	feasting	!
它	是	美好的	;	和	然后	那里	是	这样的	盛宴	!

很好；而且还有如此盛宴！

" [nəʊ]['wʌndə(r)][ʃiː; ʃi][leɪd] [sʌtʃ] [stres] [ɒn] ['fiːstɪŋ] ,

"	No	wonder	she	laid	such	stress	on	feasting	,
"	不	想知道	她	铺设	这样的	压力	在	盛宴	,

难怪她如此重视宴饮，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ['piːp(ə)l][lɪv; laɪv]['əʊnli][ɒn][ðə; ði] ['veri] ['pleɪnɪst] [feə(r)] , ['nevə(r)] ['siːɪŋ] ['bʌtə(r)]

for	the	mission	people	live	only	on	the	very	plainest	fare	,	never	seeing	butter
为了	这	使命	人们	居住	仅有的	在	这	非常	最朴素的	票价	,	绝不	看到	黄油

,

,

,

传教士们只吃最普通的食物，从没见过黄油。

[miːt] , [ɔː(r)]['eni][ɒv; əv][ðə; ði] ['delɪkəsi] [ə'merɪkən] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] ['evri] [deɪ] .

meat	,	or	any	of	the	delicacies	American	children	have	every	day	.
肉	,	或者	任何	的	这	美味佳肴	美国人	孩子们	有	每一个	天	.

肉类，或者美国儿童每天都能吃到的任何美味佳肴。

[æt; ət] ['wedɪŋz] — [ænd; ənd] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli]['mænɪdʒ][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm]['dʌb(ə)l] , ['trɪp(ə)l] ,

At	weddings	—	and	they	generally	manage	to	have	them	double	,	triple	,
在	婚礼	—	和	他们	一般来说	管理	到	有	他们	双倍的	,	三倍	,

在婚礼上——而且他们通常会设法把它们翻倍、三倍、

[ɔː(r)]['kwɒdrʊp(ə)l] ['wedɪŋz] — [aɪ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [hæv; həv][fruːt][ænd; ənd] ['hʌni] [ænd; ənd]['ʌðə(r)][faɪn]

or	quadruple	weddings	—	I	suppose	they	have	fruit	and	honey	and	other	fine
或者	四倍	婚礼	—	我	认为	他们	有	水果	和	蜂蜜	和	其他	美好的

['dɪʃɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] [ə'keɪʒ(ə)n] .

dishes	for	the	great	occasion	.
菜肴	为了	这	伟大的	场合	.

或者四人婚礼——我想他们会为这个盛大的场合准备水果、蜂蜜和其他美味佳肴。

[tuː; tə] [iːtʃ] ['njuːli] ['mærid] ['kʌp(ə)l][ə; eɪ] [haʊs] , [æn; ən][ɪn'kləʊzd]['eɪkə(r)][ɒv; əv][lænd] , [ə; eɪ] [hɔːs] ,

To	each	newly	married	couple	a	house	,	an	inclosed	acre	of	land	,	a	horse	,
到	每个	新	已婚	夫妻	一个	房子	,	一个	封闭	英亩	的	土地	,	一个	马	,

每对新婚夫妇将获得一栋房子、一英亩带围墙的土地和一匹马。

[æn; ən] [æs] , [ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [gəʊts] [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n] ; ['ɔːlsəʊ][sʌm; səm] ['fɑːmɪŋ]

an	ass	,	and	a	pair	of	goats	are	given	;	also	some	farming
一个	屁股	,	和	一个	一对	的	山羊	是	给定	;	还	一些	农业

['ɪmplɪm(ə)nts] ;

implements	;
实施	;

获赠一头驴和一对山羊；还有一些农具；

[sɪks] [iːtʃ] [ɒv; əv] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] [bəʊlz] , [naɪvz] [ænd; ənd] ['wʊdn] [spuːn] ; [ə; eɪ][bed] ;

six	each	of	dishes	and	bowls	,	knives	and	wooden	spoons	;	a	bed	;
六	每个	的	菜肴	和	碗	,	刀具	和	木制的	勺子	;	一个	床	;

六个盘子、六个碗、六把刀、六个木勺；一张床；

[ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] ['ʌðə(r)] ['nesəsəriz] [fɔː(r); fə(r)]['sɪmp(ə)l] ['haʊskiːpɪŋ] .

and	the	few	other	necessaries	for	simple	housekeeping	.
和	这	很少	其他	必需品	为了	简单的	家政	.

以及其他一些简单的家务必需品。

[ðeɪ] [naʊ] [kə'mens] [laɪf][æz; əz]['fɑːrmərz] , [ænd; ənd] , [wɒt] [ɪz] [stɪl] ['betə(r)] , [æz; əz] ['krɪstʃən]

They	now	commence	life	as	farmers	,	and	,	what	is	still	better	,	as	Christian
他们	现在	开始	生活	作为	农民	,	和	,	什么	是	仍然	更好的	,	作为	基督教

[jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

young	people	.
年轻的	人们	.

他们现在开始了农民的生活，更重要的是，他们也成为了基督徒青年。

[ɔːl'redi] [tuː] ['krɪstʃən] ['ærəb] ['vɪlɪdʒ] [hæv; həv] [sprʌŋ] [ʌp][ɒn][ðə; ðɪ] ['dezət] , [waɪl] [ə; eɪ] [θɜːd] [ɪz]

Already	two	Christian	Arab	villages	have	sprung	up	on	the	desert	,	while	a	third	is
已经	二	基督教	阿拉伯	村庄	有	弹簧	向上	在	这	沙漠	,	尽管	一个	第三	是

['biːɪŋ] [bɪlt] .

being	built	.
存在	建造	.

沙漠中已经出现了两个基督教阿拉伯村庄，第三个村庄正在建设中。

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðəz] ['sɒri] [wen] [ə; eɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl]['beɪbi] ['kʌmz]

Are	the	young	fathers	and	mothers	sorry	when	a	dear	little	girl	baby	comes
是	这	年轻的	父亲们	和	母亲们	对不起	什么时候	一个	亲爱的	小的	女孩	婴儿	来

['ɪntuː][ðə; ðɪ] [wɜːld] ?

into	the	world	?
进入	这	世界	?

当一个可爱的小女孩降生到世上时，年轻的父母会感到后悔吗?

[nəʊ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][glæd] , [ænd; ənd] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] ['tendəli] ,

No	,	they	are	glad	,	and	love	it	tenderly	,
不	,	他们	是	高兴的	,	和	爱	它	温柔地	,

不，他们很高兴，而且非常喜爱它。

[æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [tel] [baɪ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['nɜːsəri] [sɒŋ] [hɪə(r)][trænz'leɪtɪd] .

as	you	may	tell	by	this	little	nursery	song	here	translated	.
作为	你	可能	告诉	经过	这	小的	苗圃	歌曲	这里	翻译	.

正如你从这首翻译过来的童谣中可能看出的那样。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ðɪ][waɪld] , [swiːt] ['mjuːzɪk] [tuː] .

I	wish	I	could	give	you	the	wild	,	sweet	music	too	.
我	希望	我	可以	给	你	这	荒野	,	甜的	音乐	也	.

我也希望能够把那狂野而甜美的音乐带给你。

['lɪs(ə)n] — [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ærəb]['mʌðə(r)] [sɪŋz] :

Listen	—	a	young	Arab	mother	sings	:
听	—	一个	年轻的	阿拉伯	母亲	唱歌	:

听——一位年轻的阿拉伯母亲在唱歌:

" [kʌm] , [ˌkæmə'lɪə] , [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ,

"	Come	,	Cameleer	,	as	quick	as	you	can	,
"	来	,	骆驼夫	,	作为	快的	作为	你	能	,

“骆驼骑兵，快点过来！”

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌjuː 'es][sʌm; səm][səʊp][frɒm; frəm] [griːn] ['ʃɛnən] ,

And	make	us	some	soap	from	green	Shenan	,
和	制作	我们	一些	肥皂	从	绿色的	申南	,

请用绿色的雪兰草给我们做些肥皂。

[tuː; tə] [beɪð] ['aʊə(r)] - [dɪə(r)] ;

To	bathe	our	Lûlû	dear	;
到	洗澡	我们的	-	亲爱的	;

为我们亲爱的Lûlû洗澡;

[wiːl; wɪl] [wɒʃ] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [dres] [hɜː(r); hə(r)] ,

We'll	wash	her	and	dress	her	,
出色地	洗	她	和	裙子	她	,

我们会给她洗澡、穿衣服。

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wil] [kə'res] [hɜː(r); hə(r)] :
And **then** **we'll** **caress** **her** **:**
和 然后 出色地 抚摸 她 :

然后我们会爱抚她:

[ʃɪl] [sliːp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] - . " [[wʌn]]
She'll **sleep** **in** **her** **little** **screer** **.** **"** **[** **1** **]**
壳 睡觉 在 她 小的 - . " [1]

她会睡在她的小窝里。[1]

['lʌki] [tɑːmz] ['ʃædəʊ] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [siː] - [gʌlz] - ['wɔːnɪŋ] .
LUCKY **TOM'S** **SHADOW** **;** **OR** **,** **THE** **SEA** **-** **GULLS** **'** **WARNING** **.**
幸运的 汤姆的 阴影 ; 或者 , 这 海 - 海鸥 - 警告 .

幸运汤姆的影子；或者，海鸥的警告。

[baɪ] [fræŋk] [eɪtʃ] . ['teɪlə(r)] .
BY **FRANK** **H** **.** **TAYLOR** **.**
经过 坦率 H . 泰勒 .

作者：弗兰克·H·泰勒。

[ə; eɪ] [laɪf] - ['seɪvɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] .
A **LIFE** **-** **SAVING** **STATION** **.**
一个 生活 - 保存 车站 .

救生站。

" [biː; bi] [stɪl] , [meg] , [biː; bi] [stɪl] .
" **Be** **still** **,** **Meg** **,** **be** **still** **.**
" 是 仍然 , 梅格 , 是 仍然 .

“安静点，梅格，安静点。”

[doʊnt] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː] .
Don't **trouble** **me** **.**
不 麻烦 我 .

别来烦我。

[gəʊ][ænd; ənd] [pleɪ] .
Go **and** **play** **.**
去 和 玩 .

去玩吧。

[jʌŋ] - ['ʌnz] [laɪk][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [nɔːt] [els] ; " [ænd; ənd][səʊ] ['seɪɪŋ] ,
Young **'** **uns** **like** **you** **are** **good** **for** **naught** **else** **;** **"** **and** **so** **saying** **,**
年轻的 - 联合国 喜欢 你 是 好的 为了 零 别的 ; " 和 所以 说 ,

像你这样的年轻人除了干点别的什么用处都没有;”说着，

['mɛgz] ['grænmʌðə(r)] [tɜːnd] ['fretfəli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] , [ænd; ənd]
Meg's **grandmother** **turned** **fretfully** **toward** **the** **window** **of** **the** **cottage** **,** **and**
梅格的 祖母 转向 忧心忡忡地 朝向 这 窗户 的 这 小屋 , 和
[ri'zjuːmd] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪstləs]
resumed **her** **listless**
恢复 她 蔫

梅格的祖母烦躁地转向小屋的窗户，继续无精打采地.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **197** **]**
[页 -]

[第197页]

['wɒtʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] - [gʌlz] [ə'krɒs] [ðə; ði]['ɪnlet] , [æz; əz] [ðeɪ] ['flʌtə] , [dip] , [ænd; ənd]

watching	of	the	sea	-	gulls	across	the	inlet	,	as	they	fluttered	,	dipped	,	and
观看	的	这	海	-	海鸥	穿过	这	进口	,	作为	他们	飘动	,	浸入	,	和

[ə'rəʊz]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['weɪvlɪts] ,

arose	over	the	wavelets	,
出现	超过	这	小波	,

看着海鸥在海湾对面飞翔，它们在波浪上扑腾、俯冲、腾空，

['pɪkɪŋ] [ðeə(r)]['dɪnə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃəʊlz] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [fɪʃ] [ðə; ði] ['mækrəl] [hæd; həd] [tʃeɪst]

picking	their	dinner	from	the	shoals	of	little	fish	the	mackerel	had	chased
挑选	他们的	晚餐	从	这	浅滩	的	小的	鱼	这	鲭鱼	有	追逐

[ˌɪn'ʃɔː(r)] .

inshore	.
近岸	.

它们从鲭鱼追赶到近岸的小鱼群中挑选晚餐。

" [bʌt; bət][aɪm][ɒv; əv][sʌm; səm][juːz] , ['græni] ; [juː; jʊ] [sed] [səʊ] ['jestədeɪ] , [wen] [ai] [fetʃt] [ðə; ði]

"	But	I'm	of	some	use	,	granny	;	you	said	so	yesterday	,	when	I	fetched	the
"	但	我是	的	一些	使用	,	奶奶	;	你	说	所以	昨天	,	什么时候	我	已获取	这

['bluːbəriz] .

blueberries	.
蓝莓	.

“但我还是有点用处的，奶奶；昨天我去摘蓝莓的时候，您也这么说过。”

[æn; ən] - [aɪl] [gəʊ][fɜː(r)][sʌm; səm][mɔː(r)] [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] .

An	'	I'll	go	fur	some	more	if	you	like	.
一个	-	患病的	去	毛皮	一些	更多的	如果	你	喜欢	.

如果你喜欢，我可以再去弄一些。

[ai] [nəʊ] [weə(r)] [ðeəz; ðəz] [lɒts] [ɒv; əv] - [ɪm] — ['eɪkəz] [ɒv; əv] - [ɪm] . "

I	know	where	there's	lots	of	'	em	—	acres	of	'	em	.	"
我	知道	在哪里	有	很多	的	-	呃	—	英亩	的	-	呃	.	"

我知道哪里有很多——成片成片的。

" [duː; də][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , [tʃaɪld] , [bʌt; bət][doʊnt] [tiːz] [jɔː(r); jə(r)] ['græni] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][əʊld]

"	Do	as	you	please	,	child	,	but	don't	tease	your	granny	,	"	replied	the	old
"	做	作为	你	请	,	孩子	,	但	不	逗	你的	奶奶	,	"	回复	这	老的

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

“孩子，你想做什么就做什么，但不要戏弄你奶奶，”老妇人回答道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [niːd] [tuː; tə] [tel] ['mægi] , [ɔː(r)] " [meg] , " [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli]

There	was	little	need	to	tell	Maggie	,	or	"	Meg	,	"	as	she	was	generally
那里	曾是	小的	需要	到	告诉	玛吉	,	或者	"	梅格	,	"	作为	她	曾是	一般来说

[kɔːld] ,

called	,
称为	,

几乎无需告诉玛吉，或者像大家通常称呼她的那样，“梅格”，

[tuː; tə] " [duː; də][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pliːzd] ,

to	"	do	as	she	pleased	,
到	"	做	作为	她	高兴	,

“随心所欲，

" [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ɔːl][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːt] [laɪf][ɒv; əv][ten] [j'iəz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [dʌn]

"	for	in	all	of	her	short	life	of	ten	years	she	had	never	done
"	为了	在	全部	的	她	短的	生活	的	十	年	她	有	绝不	完毕

['ʌðəwaɪz] .

otherwise	.
否则	.

因为在她短暂的十年生命中，她从未做过其他事。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rəum] [ʌn'mɪst] [ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][sænd] - [hɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] ,

She	had	roamed	unmissed	all	the	days	among	the	sand	-	hills	of	the	beach	,
她	有	漫游	不容错过	全部	这	天	之中	这	沙	-	丘陵	的	这	海滩	,

她整天都在海滩的沙丘间游荡，无人察觉。

['weɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] " [mæʃ] " [fɔː(r); fə(r)]['lɪli] [pɒdz] , [ɔː(r)] ['hʌntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [skrʌb] [fɔː(r); fə(r)][bɝdz] -

wading	in	the	"	mash	"	for	lily	pods	,	or	hunting	in	the	scrub	for	birds	'
涉水	在	这	"	捣碎	"	为了	百合	豆荚	,	或者	打猎	在	这	擦洗	为了	鸟类	-

[egz] .

eggs	.
鸡蛋	.

在泥泞中跋涉寻找睡莲荚，或在灌木丛中寻找鸟蛋。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [skuːl] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [nemd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

Such	a	place	as	school	had	never	been	named	to	her	.
这样的	一个	地方	作为	学校	有	绝不	到过	命名	到	她	.

她以前从未听说过学校这种地方。

[ðə; ði] ['ælfəbet] [wɒz; wəz] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] [rʌf] [tɔːk]

The	alphabet	was	unknown	to	her	,	but	she	understood	the	rough	talk
这	字母	曾是	未知	到	她	,	但	她	理解	这	粗糙的	讲话

[ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪʃəmən] ,

of	the	fishermen	,
的	这	渔民	,

她不懂字母，但她听得懂渔民们粗犷的谈话。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][mend][ə; eɪ][net][ɔː(r)] - [tend][ə; eɪ][laɪn] [wɪð] [ðə; ði][best][mæn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

and	could	mend	a	net	or	'	tend	a	line	with	the	best	man	among	them	.
和	可以	修补	一个	网	或者	-	趋向	一个	线	和	这	最好的	男人	之中	他们	.

他们当中最厉害的人能修补渔网或照看渔线。

[meg][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] " ['græni] " [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'peɪntɪd] [hʌt] [meɪd] [frɒm; frəm] [ʃɪps] -

Meg	lived	with	her	"	granny	"	in	a	little	unpainted	hut	made	from	ships	'
梅格	居住地	和	她	"	奶奶	"	在	一个	小的	未上漆	小屋	制成	从	船舶	-

['plæŋkɪŋ] ,

planking	,
木板	,

梅格和她的"奶奶"住在用船用木板搭建的简陋小屋里，小屋没有上漆。

[ænd; ənd][set] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ləʊ] ['twɪstɪd] [paɪnz] ,

and	set	among	a	few	low	twisted	pines	,
和	放	之中	一个	很少	低的	扭曲	松树	,

掩映在几棵低矮扭曲的松树之间，

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][kəʊv] [weə(r)] ['lʌki] [tɒm] , [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz]

within	a	short	distance	of	a	cove	where	Lucky	Tom	,	her	father	,	who	was
之内	一个	短的	距离	的	一个	海湾	在哪里	幸运的	汤姆	,	她	父亲	,	WHO	曾是

[ə; eɪ]['paɪlət] ,

a	pilot	,
一个	飞行员	,

离她父亲幸运汤姆（Lucky Tom）——一位飞行员——所在的海湾不远，

[kept] [hɪz; ɪz] [boʊts] [ænd; ənd] [mʊrd] [hɪz; ɪz] [sluːp] ,

kept	his	boats	and	moored	his	sloop	,
保留	他的	船	和	系泊	他的	单桅帆船	,

他保留了自己的船只，并将他的单桅帆船停泊在码头。

[wen] [nɒt] ['seɪlɪŋ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [bluː] [siː] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɪps] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ɪm'plɔɪmənt] .

when	not	sailing	out	on	the	blue	sea	watching	for	ships	to	give	him	employment	.
什么时候	不是	帆船	出去	在	这	蓝色的	海	观看	为了	船舶	到	给	他	就业	.

当他不在蔚蓝的大海上航行，等待船只给他提供工作时。

['mɛgz] ['mʌðə(r)][hæd; həd][daɪd] [waɪl] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] ; [hɜ:(r); hə(r)] " ['græni] " [wɒz; wəz]

Meg's	mother	had	died	while	she	was	a	baby	;	her	"	granny	"	was
梅格的	母亲	有	死亡	尽管	她	曾是	一个	婴儿	;	她	"	奶奶	"	曾是

['ɔ:lməʊst]['ɔ:lweɪz] [krɒs] ;

almost	always	cross	;
几乎	总是	叉	;

梅格的母亲在她还是婴儿时就去世了；她的"奶奶"几乎总是很生气；

[səʊ][ðə; ðɪ][tʃaɪld][hæd; həd] [grəʊn] [ʌp] [wɪð] [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ə'fekʃn] .

so	the	child	had	grown	up	with	but	a	single	affection	.
所以	这	孩子	有	生长	向上	和	但	一个	单身的	感情	.

所以，这个孩子从小到大只感受到了一份爱。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] , [ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] [rʌf] ,

It	was	all	for	her	father	,	and	he	returned	it	in	a	rough	,
它	曾是	全部	为了	她	父亲	,	和	他	返回	它	在	一个	粗糙的	,

[gʊd] - [neɪˌtʃəd] [weɪ] .

good	-	natured	way	.
好的	-	自然	方式	.

这一切都是为了她的父亲，而他则以一种粗犷但友善的方式回报了她。

[səʊ] [ði:z] [tu:] [wɜ:(r); wə(r)]['seldəm] [ə'pɑ:t] [wen] [ðə; ðɪ]['paɪlət][wɒz; wəz] [ə'ʃɔ:(r)] ,

So	these	two	were	seldom	apart	when	the	pilot	was	ashore	,
所以	这些	二	是	很少	除	什么时候	这	飞行员	曾是	岸上	,

所以当飞行员上岸时，这两人几乎形影不离。

[ænd; ənd][meg] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [nəʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [bi:tʃ] ['pi:p(ə)l][æz; əz] " ['lʌki] [tɑ:mz]

and	Meg	came	to	be	known	among	the	beach	people	as	"	Lucky	Tom's
和	梅格	来了	到	是	已知	之中	这	海滩	人们	作为	"	幸运的	汤姆的

['ʃædəʊ] .

Shadow	.
阴影	.

梅格因此被海滩上的人们称为"幸运汤姆的影子"。

" [naʊ] [dʒʌst] [waɪ] [ðə; ðɪ]['paɪlət][wɒz; wəz] [kɔ:ld] " ['lʌki] [tɒm] " [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] :

"	Now	just	why	the	pilot	was	called	"	Lucky	Tom	"	does	not	appear	:
"	现在	只是	为什么	这	飞行员	曾是	称为	"	幸运的	汤姆	"	做	不是	出现	:

"至于为什么飞行员被称为'幸运汤姆'，目前还不得而知："

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [sed] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ][fəʊks][ɒn][ðə; ðɪ] [kəʊst] [ðæt] [fɪʃ] [wʊd] ['nɪb(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz]

but	it	was	said	among	the	folks	on	the	coast	that	fish	would	nibble	at	his
但	它	曾是	说	之中	这	各位	在	这	海岸	那	鱼	会	蚕食	在	他的

[hʊks] ,

hooks	,
钩子	,

但沿海居民都说，鱼会轻咬他的鱼钩。

[ænd; ənd] [ə'blaɪdʒɪŋli] [ə'laʊ] [ðəm'selvz] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:t] [baɪ][ðə; ðɪ]['dʌz(ə)n] ,

and	obligingly	allow	themselves	to	be	caught	by	the	dozen	,
和	乐意地	允许	他们自己	到	是	捕捉	经过	这	打	,

他们心甘情愿地被成群结队地抓获。

[wen] ['nəʊbədi] [els] [kʊd; kəd] [kætʃ] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['pɔ:gi] .

when	nobody	else	could	catch	even	a	porgy	.
什么时候	无人	别的	可以	抓住	甚至	一个	鲷鱼	.

当其他人连一条鲷鱼都抓不到的时候。

[nɪə(r)][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] , ['lʌki] [tɒm][hæd; həd] [reɪzd] [ðə; ði][mɑːst][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [wʌns] [rekt] [ɒn]

Near	the	cottage	,	Lucky	Tom	had	raised	the	mast	of	a	ship	once	wrecked	on
靠近	这	小屋	,	幸运的	汤姆	有	提高	这	桅杆	的	一个	船	一次	损毁	在

[ðə; ði][bɑː(r)] ,

the	bar	,
这	酒吧	,

在小屋附近，幸运的汤姆竖起了一艘曾经搁浅在沙洲上的船的桅杆。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['plætfɔːm] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] , [wɪð] [steps] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;

and	made	a	platform	at	the	top	,	with	steps	leading	to	it	;
和	制成	一个	平台	在	这	顶部	,	和	步骤	领导	到	它	;

并在顶部建造了一个平台，平台上设有台阶；

[ænd; ənd][meg][wɒz; wəz]['nevə(r)][səʊ] ['hæpi] [æz; əz] [wen] [ʃiː; ʃi][sæt] [haɪ] [ʌp][ɪn][hɜː(r); hə(r)] " ['bɜːrdz]

and	Meg	was	never	so	happy	as	when	she	sat	high	up	in	her	"	bird's
和	梅格	曾是	绝不	所以	快乐的	作为	什么时候	她	卫星	高的	向上	在	她	"	鸟类

[nest] ,

nest	,
巢	,

梅格坐在高高的"鸟巢"里时，感到无比快乐。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'praɪzɪŋ]

"	as	she	called	it	,	with	her	father	,	and	listened	to	his	surprising
"	作为	她	称为	它	,	和	她	父亲	,	和	听着	到	他的	奇怪

[jɑːrnz][ə'baʊt] ['fɒrən] [pɔːts] ,

yarns	about	foreign	ports	,
纱线	关于	外国的	端口	,

她称之为"和父亲一起"，听他讲述关于外国港口的奇闻轶事。

[waɪl] [ðeɪ] [skænd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːs] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnkʌmɪŋ] [ʃɪps] .

while	they	scanned	the	horizon	with	a	glass	for	incoming	ships	.
尽管	他们	扫描	这	地平线	和	一个	玻璃	为了	即将到来	船舶	.

他们用望远镜扫视地平线，寻找驶来的船只。

[meg] [traɪd] [hɑːd] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] ['kaɪndli] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] ; [bʌt; bət][ðə; ði][əʊld]

Meg	tried	hard	to	behave	kindly	toward	her	grandmother	;	but	the	old
梅格	尝试	难的	到	表现	亲切地	朝向	她	祖母	;	但	这	老的

['wʊmən]['nevə(r)][smaɪld] ,

woman	never	smiled	,
女士	绝不	微笑	,

梅格努力对奶奶表现得友善，但老太太却从未笑过。

[ænd; ənd]['seldəm] ['trʌbld] [hɜː'self] [ə'baʊt] ['meɪgz] ['gəuiŋ][ɔː(r)] ['kʌmiŋ] .

and	seldom	troubled	herself	about	Meg's	goings	or	comings	.
和	很少	麻烦	她自己	关于	梅格的	行进	或者	来访	.

她很少关心梅格的行踪。

" [ʃiːz] ['pɜːrti]['sɜːt(ə)n][tuː; tə][gɪt] - [raʊnd][æt; ət] [miːl] - [taɪmz] , [æn; ən] - [ðæts] ['ɒf(ə)n] [ɪ'nʌf] ,

"	She's	purty	certain	to	git	'	round	at	meal	-	times	,	an	'	that's	often	enough	,
"	她是	漂亮	肯定	到	git	-	圆形的	在	一顿饭	-	时代	,	一个	-	那就是	经常	足够的	,

"她几乎肯定会在吃饭时间过来，而且这已经足够频繁了。"

" [wɒz; wəz][ə'baʊt][ɔːl][ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] [wen] ['lʌki] [tɒm][skəuldid][ə'baʊt][ðə; ði] [tʃaɪldz] " ['brɪŋɪn] -

"	was	about	all	she	would	say	when	Lucky	Tom	scolded	about	the	child's	"	bringin	'
"	曾是	关于	全部	她	会	说	什么时候	幸运的	汤姆	责骂	关于	这	孩子的	"	引入	-

[ʌp] .

up	.
向上	.

当 Lucky Tom 责骂孩子的"教养"时，她只会说"……"。

" ['nɪəli] ['twenti] [j'iəz] [bɪ'fɔ:(r)] , ['lʌki] [tɑ:mz]['fɑ:ðə(r)] , [dʒæk]['bəʊld(ə)n] , [hæd; həd] [gɒn] [ɒf] [ɪn]

"	Nearly	twenty	years	before	,	Lucky	Tom's	father	,	Jack	Bolden	,	had	gone	off	in
"	几乎	二十	年	前	,	幸运的	汤姆的	父亲	,	杰克	博尔登	,	有	已消失	离开	在

[hɪz; ɪz] ['skuːnə(r)] ,

his	schooner	,
他的	大篷车	,

“大约二十年前，幸运汤姆的父亲杰克·博尔登驾驶着他的帆船出海了。”

[ðə; ði]['petrəl] , [tuː; tə] [kætʃ] [ˌsiː əʊ 'diː] ,

the	Petrel	,	to	catch	cod	,
这	海燕	,	到	抓住	鳕鱼	,

海燕捕鳕鱼

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] ['naɪðə(r)][ðə; ði]['petrəl][nɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [kruː] [wɜː(r); wə(r)]['evə(r)] [siːn] .

and	from	that	day	neither	the	Petrel	nor	her	crew	were	ever	seen	.
和	从	那	天	两者都不	这	海燕	也不	她	全体人员	是	曾经	已见	.

从那天起，海燕号及其船员就再也没有出现过。

['ɑːftə(r)] [mʌnθs] [hæd; həd] [gɒn] [baɪ] , [pɔː(r); pʊə(r)]['mɪsɪz] . ['bəʊld(ə)n] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ]['fiːvə(r)] ,

After	months	had	gone	by	,	poor	Mrs	.	Bolden	fell	into	a	fever	,
后	几个月	有	已消失	经过	,	贫穷的	太太	.	博尔登	跌倒	进入	一个	发烧	,

几个月过去了，可怜的博尔登太太发烧了。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [ə'baʊt] , [ʃiː; ʃi][sæt][ɔːl] [deɪ] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

and	when	she	was	able	to	move	about	,	she	sat	all	day	by	the	window	,
和	什么时候	她	曾是	有能力的	到	移动	关于	,	她	卫星	全部	天	经过	这	窗户	,

当她能够活动时，她整天都坐在窗边。

['lʊkɪŋ] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [weɪvz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbəz] [geɪzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['sɒrəʊfəli] ,

looking	out	upon	the	waves	,	and	the	neighbors	gazed	at	her	sorrowfully	,
寻找	出去	之上	这	波浪	,	和	这	邻居	凝视	在	她	悲伤地	,

她望着海浪，邻居们悲伤地看着她。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)]['riːz(ə)n] ; [bʌt; bət][ɪn] ['mɛgz] [aɪz] ,

for	they	said	she	had	lost	her	reason	;	but	in	Meg's	eyes	,
为了	他们	说	她	有	丢失的	她	原因	;	但	在	梅格的	眼睛	,

因为他们说她失去了理智；但在梅格眼中，

[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [biːn] [ðə; ði] [seɪm] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [waɪz][ænd; ənd]

to	whom	she	had	always	been	the	same	,	she	was	a	very	wise	and
到	谁	她	有	总是	到过	这	相同的	,	她	曾是	一个	非常	明智的	和

[mɪ'stɪəriəs] ['pɜːs(ə)n] ,

mysterious	person	,
神秘	人	,

在她眼中，她始终如一，是一位非常睿智而神秘的人。

[ænd; ənd][ðə; ði][teɪlz; 'teɪli:z][ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] , ['wəʊv(ə)n][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]

and	the	tales	she	repeated	to	the	little	girl	,	woven	from	her
和	这	故事	她	重复	到	这	小的	女孩	,	编织	从	她

[dɪ'reɪndʒd] ['fænsi] ,

deranged	fancy	,
精神错乱	想要	,

她反复给小女孩讲的故事，都是她凭着自己疯狂的幻想编造出来的。

[wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][streɪndʒ] [siː] - ['mɒnstəz] , ['tɔːkɪŋ] [fɪʃ] ,

were	full	of	strange	sea	-	monsters	,	talking	fish	,
是	满的	的	奇怪的	海	-	怪物	,	说	鱼	,

那里充满了奇怪的海怪和会说话的鱼，

[ænd; ənd] [bɜ-dz] [ðæt] ['wɪspəd] ['siːkrəts] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [wɒtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] - ['æbsənt]
and **birds** **that** **whispered** **secrets** **to** **those** **who** **watched** **for** **long** **-** **absent**
和 鸟类 那 低声说道 秘密 到 那些 WHO 观看 为了 长的 - 缺席的
[frendz] .
friends **.**
朋友们 .

还有那些向期盼久别好友的人们低语秘密的鸟儿。

[ɔːl] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪsnd] [tuː; tə][ænd; ənd] [bɪ'liːvd] [wɪð] [ðə; ði] [fʊl] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv] ['tʃaɪldɪʃ]
All **these** **were** **listened** **to** **and** **believed** **with** **the** **full** **confidence** **of** **childish**
全部 这些 是 听着 到 和 相信 和 这 满的 信心 的 幼稚
['ɪnəs(ə)ns] .
innocence **.**
无辜 .

所有这些都被孩子们天真无邪地认真倾听和深信不疑。

[meg] [taɪd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊld] [ænd; ənd] ['feɪdɪd] ['bɒnɪt] , [pɪkt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['bɑːskɪt] ,
Meg **tied** **on** **her** **old** **and** **faded** **bonnet** **,** **picked** **up** **her** **basket** **,**
梅格 系 在 她 老的 和 褪色 引擎盖 , 挑选 向上 她 篮子 ,

梅格系上她那顶又旧又褪色的帽子，拿起她的篮子。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [laɪt] [step] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bluːbəri] ['pɑːstʃə(r)] .
and **walked** **away** **with** **a** **light** **step** **to** **the** **blueberry** **pasture** **.**
和 步行 离开 和 一个 光 步 到 这 蓝莓 牧场 .

然后轻快地走向蓝莓牧场。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [bɪ'keɪm] [səʊ] ['bɪzi] ['pɪkɪŋ] [ðə; ði] ['klʌstəz] [ɒv; əv] [raʊnd]
She **soon** **became** **so** **busy** **picking** **the** **clusters** **of** **round**
她 很快 成为 所以 忙碌的 挑选 这 集群 的 圆形的

她很快就忙着采摘成簇的圆形花朵了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **198** **]**
[页 -]

[第198页]

['lɪt(ə)l] [fruːt] , [æz; əz] [ðeɪ] [pi:p] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd] ['glɒsi] [liːvz] ,
little **fruit** **,** **as** **they** **peeped** **from** **beneath** **the** **dark** **and** **glossy** **leaves** **,**
小的 水果 , 作为 他们 偷窥 从 下面 这 黑暗的 和 光滑 树叶 ,

小小的果实从深色光滑的叶子下探出头来。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [siː] [haʊ] [dɑːk] [ðə; ði] ['iːstən] [skaɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ,
that **she** **did** **not** **see** **how** **dark** **the** **eastern** **sky** **had** **become** **,**
那 她 做过 不是 看 如何 黑暗的 这 东 天空 有 变得 ,

她没有看到东方的天空已经变得多么昏暗。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [kuːl] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] - ['bɒnɪt] , [ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːf]
until **a** **cool** **gust** **of** **wind** **caught** **her** **sun** **-** **bonnet** **,** **and** **sent** **it** **half**
直到 一个 凉爽的 阵风 的 风 捕捉 她 太阳 - 引擎盖 , 和 发送 它 一半
[ə'krɒs] [ðə; ði] [fiːld] .
across **the** **field** **.**
穿过 这 场地 .

直到一阵凉风吹来，把她的遮阳帽吹到了田野的另一边。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['hɪd(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [əd'vɑːnsɪŋ] [klaʊdz] ,
Then **she** **noticed** **that** **the** **sun** **was** **already** **hidden** **by** **the** **advancing** **clouds** **,**
然后 她 注意到 那 这 太阳 曾是 已经 隐 经过 这 前进 云 ,

然后她注意到太阳已经被不断逼近的云层遮住了。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [blæk] ['fretɪd] [siː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪn][ɒv; əv][fəʊm] [rɪ'viːld] [ðə; ði]

and	away	out	across	the	black	fretted	sea	a	long	line	of	foam	revealed	the
和	离开	出去	穿过	这	黑色的	有格纹的	海	一个	长的	线	的	泡沫	揭晓	这

[waɪt] - [kæps] ['liːpɪŋ] [ɪn] [greɪt] [heɪst] ['əʊvə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

white	-	caps	leaping	in	great	haste	over	each	other	,
白色的	-	帽子	跳跃	在	伟大的	匆忙	超过	每个	其他	,

远处，在波涛汹涌的黑色海面上，一道长长的泡沫带显露出白色的浪花，它们飞快地相互翻滚跳跃。

[dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [ʃiːp] , [ɪn][ðeə(r)] [reɪs] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][sændz] .

just	like	a	flock	of	sheep	,	in	their	race	to	reach	the	sands	.
只是	喜欢	一个	群	的	羊	,	在	他们的	种族	到	抵达	这	沙子	.

就像一群绵羊，争先恐后地奔向沙滩。

[ðə; ði]['əʊnli][nɪə(r)]['refjuːdʒ][fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][meg][wɒz; wəz][ðə; ði] [laɪf] - ['seɪvɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] — [wʌn]

The	only	near	refuge	for	poor	Meg	was	the	Life	-	saving	Station	—	one
这	仅有的	靠近	避难所	为了	贫穷的	梅格	曾是	这	生活	-	保存	车站	—	一

[ɒv; əv] [ðəʊz] ['ləʊnli] ['bɪldɪŋz] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [hæz; həz] [pleɪst] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][kəʊst] ,

of	those	lonely	buildings	that	the	government	has	placed	along	the	coast	,
的	那些	孤独	建筑物	那	这	政府	有	放置	沿着	这	海岸	,

可怜的梅格唯一相对安全的避难所就是救生站——那是政府沿海岸线设立的众多孤零零的建筑之一。

[wɪð] [boʊts][ænd; ənd] [kruːz] , [huːz] ['djuːti] [kiːps] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] [ɔːl]['wɪntə(r)][fɔː(r); fə(r)]

with	boats	and	crews	,	whose	duty	keeps	them	on	the	watch	all	winter	for
和	船	和	船员	,	谁	责任	保持	他们	在	这	手表	全部	冬天	为了

['ʃɪprek] .

shipwrecks	.
沉船	.

他们配备了船只和船员，他们的职责是在整个冬季保持警惕，防止沉船事故发生。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌmɪd'sʌmə(r)] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [lɒkt] [ʌp] [taɪt] ;

It	was	midsummer	now	,	and	the	station	was	locked	up	tight	;
它	曾是	盛夏	现在	,	和	这	车站	曾是	已锁定	向上	紧的	;

当时已是盛夏，车站大门紧闭；

[bʌt; bət][meg] [njuː] [haʊ] [tuː; tə][get][ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv] [lɒks] [ænd; ənd][bɑːrz] .

but	Meg	knew	how	to	get	the	better	of	locks	and	bars	.
但	梅格	知道	如何	到	得到	这	更好的	的	锁	和	酒吧	.

但梅格知道如何破解锁和栅栏。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ə; eɪ] ['wetɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θɪk] [reɪn]

She	reached	the	building	just	in	time	to	escape	a	wetting	from	the	thick	rain
她	达到	这	建筑	只是	在	时间	到	逃脱	一个	润湿	从	这	厚的	雨

[ðæt] [naʊ] [ʃʌt] [aʊt][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][lænd][ə'laɪk] ,

that	now	shut	out	the	sea	and	land	alike	,
那	现在	关闭	出去	这	海	和	土地	同样	,

她及时赶到大楼，躲过了倾盆大雨的淋湿，这场大雨现在将海洋和陆地都隔绝在外。

['biːtɪŋ] ['fɪəsli] [ə'genst] [ðə; ði] [staʊt] ['strʌktʃə(r)] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ɪn] ['meni] ['lɪt(ə)l] [rɪvjʊ'lɪts] [daʊn]

beating	fiercely	against	the	stout	structure	,	and	running	in	many	little	rivulets	down
殴打	激烈地	反对	这	肥硕	结构	,	和	跑步	在	许多	小的	小溪	向下

[ðə; ði][sænd] ,

the	sand	,
这	沙	,

猛烈地拍打着坚固的沙丘，并沿着沙地汇成许多小溪流淌下去。

[tuː; tə][biː; bi] [swˈɒləʊd] [ʌp] , [æz; əz][ɔːl]['wɔːtə(r)][ɪz][æt; ət][lɑːst] , [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['əʊʃ(ə)n] .

to	be	swallowed	up	,	as	all	water	is	at	last	,	by	the	great	ocean	.
到	是	吞咽	向上	,	作为	全部	水	是	在	最后的	,	经过	这	伟大的	海洋	.

最终，所有的水都会被大海吞没。

[æt; ət][wʌn]['kɔːnə(r)][ðə; ði][wɪndz; waɪndz][hæd; həd] [bləʊn] [ə'weɪ] [ðə; ði][sænd] ,

At	one	corner	the	winds	had	blown	away	the	sand	,
在	一	角落	这	风	有	吹	离开	这	沙	,

角落里的沙子被风吹走了，

[səʊ][meg] [faʊnd] [ruːm] [tuː; tə] [krɔːl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['bɑːskɪt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][flɔː(r)] ,

so	Meg	found	room	to	crawl	with	her	basket	beneath	the	floor	,
所以	梅格	成立	房间	到	爬行	和	她	篮子	下面	这	地面	,

于是，梅格在地板下面找到了一个可以抱着篮子爬进去的空间。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [luːs] [bɔːd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [dɪ'skʌvəd] [əd'mɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

and	a	loose	board	she	had	long	ago	discovered	admitted	her	to	the
和	一个	松动的	木板	她	有	长的	前	发现	承认	她	到	这

[ɪn'tɪəriə(r)] .

interior	.
内部的	.

她很久以前发现的一块松动的木板让她得以进入室内。

[wɒt] [ə; eɪ] ['gluːmi] , [kləʊz] [pleɪs] [ɪn]['kɒntrɑːst] [wɪð] [ðə; ði]['waɪldnəs][ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] [ˌaʊt'saɪd] !

What	a	gloomy	,	close	place	in	contrast	with	the	wildness	of	the	scene	outside	!
什么	一个	阴沉	,	关闭	地方	在	对比	和	这	野性	的	这	场景	外部	!

与外面的狂野景象形成鲜明对比，这里真是一个阴暗、封闭的地方！

[hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] ['vɪzɪtɪd] [ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [laɪf] - ['seɪvɪŋ] ['sɜːvɪs] ?

Have	you	ever	visited	a	station	of	the	Life	-	saving	Service	?
有	你	曾经	到访	一个	车站	的	这	生活	-	保存	服务	?

你曾经去过救生服务站吗?

[nəʊ] ?

No	?
不	?

不?

[wel] , [ðen] , [aɪl] [traɪ] , [wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] , [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk] .

Well	,	then	,	I'll	try	,	with	the	aid	of	the	picture	,	to	explain	what	it	is	like	.
出色地	,	然后	,	患病的	尝试	,	和	这	援助	的	这	图片	,	到	解释	什么	它	是	喜欢	.

那么，我将借助这张图片来解释它是什么样子的。

[ɪn'tɪəriə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪf] - ['seɪvɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] .

INTERIOR	OF	THE	LIFE	-	SAVING	STATION	.
内部的	的	这	生活	-	保存	车站	.

救生站内部。

[fɜːst] , [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði][laɪf] - [bəʊt] , [laɪt] [bʌt; bət]['veri] [strɒŋ] ,

First	,	there	is	the	life	-	boat	,	light	but	very	strong	,
第一的	,	那里	是	这	生活	-	船	,	光	但	非常	强的	,

首先是救生艇，它轻便但非常坚固。

[ænd; ənd] [ʃeɪpt] [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [raɪz]['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒps][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][gəʊ]

and	shaped	so	it	will	rise	over	the	tops	of	the	waves	rather	than	go
和	形状	所以	它	将要	上升	超过	这	最高额	的	这	波浪	相当	比	去

[θruː] [ðem; ðəm] .

through	them	.
通过	他们	.

并且形状设计成可以越过波浪顶部而不是穿过波浪。

[ðɪs] [wʌn][ɪz] ['hændld] [baɪ][ə'baʊt][sɪks][men] ; [wʌn] , [ðə; ði] ['kæptɪn] , [tuː; tə][stɪə(r)] ,

This	one	is	handled	by	about	six	men	;	one	,	the	captain	,	to	steer	,
这	一	是	处理	经过	关于	六	男人	;	一	,	这	队长	,	到	转向	,

这艘船由大约六个人操控；其中一人，船长，负责掌舵。

[fɔ:(r)][men][tu:; tə][rəʊ] , [ænd; ənd][wʌn] [wɪð] [ə; eɪ][paɪk] - [stɑ:f][ænd; ənd][laɪnz][ɪn][ðə; ði][baʊ; bəʊ] .

four	men	to	row	,	and	one	with	a	pike	-	staff	and	lines	in	the	bow	.
四	男人	到	排	,	和	一	和	一个	梭鱼	-	职员	和	线条	在	这	弓	.

四名男子划桨，一名男子手持长矛，船头系着绳索。

[ju:; jʊ]['nəʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] [wi:lz] [ɒv; əv][ðə; ði] [trʌk] ['həʊldɪŋ][ðə; ði][bəʊt][ɑ:(r); ə(r)]['veri] [waɪd] ;

You	notice	that	the	wheels	of	the	truck	holding	the	boat	are	very	wide	;
你	注意	那	这	车轮	的	这	卡车	保持	这	船	是	非常	宽的	;

你注意到运送船只的卡车的轮子很宽；

[ðæt] [ə'laʊz] [ðem; ðəm][tu:; tə][rəʊl]['əʊvə(r)][ðə; ði][sænd] [wɪ'ðaʊt] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] .

that	allows	them	to	roll	over	the	sand	without	sinking	into	it	.
那	允许	他们	到	卷	超过	这	沙	没有	下沉	进入	它	.

这样它们就能在沙子上滚动而不会陷进去。

['ʌndə(r)][ðə; ði][bəʊt][ɪz][ə; eɪ] ['leðən] ['bʌkɪt] , [ə; eɪ][kɔɪl][ɒv; əv][rəʊp] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['græpn(ə)l][ɔ:(r)]

Under	the	boat	is	a	leathern	bucket	,	a	coil	of	rope	,	and	a	grapnel	or
在下面	这	船	是	一个	皮革	桶	,	一个	线圈	的	绳索	,	和	一个	抓钩	或者

[hʊk] ,

hook	,
钩	,

船底下有一个皮桶、一卷绳子和一个抓钩或钩子。

[ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [æn; ən] [ɪn'dʒi:niəs] [dɪ'vaɪs] ,

and	in	front	an	ingenious	device	,
和	在	正面	一个	巧妙	设备	,

以及一个巧妙的装置，

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔ:d] [wɪð] [ə; eɪ][rəʊ][ɒv; əv][pegz][ə'baʊt][ðə; ði] [edʒ] ,

consisting	of	a	board	with	a	row	of	pegs	about	the	edge	,
由	的	一个	木板	和	一个	排	的	钉子	关于	这	边缘	,

由一块边缘装有一排木钉的木板组成，

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][laɪn] ['meni] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [fi:t] [ɪn][leŋkθ; leŋθ][ɪz] [pleɪst] ,

upon	which	a	line	many	hundreds	of	feet	in	length	is	placed	,
之上	哪个	一个	线	许多	数百	的	脚	在	长度	是	放置	,

在其上放置了一条数百英尺长的线，

[wɪð] [ðə; ði][end][taɪd][tu:; tə][ə; eɪ][prə'dʒektaɪl][ɪn][ðə; ði][kwɪə(r)] - ['lʊkɪŋ] ['kænən] [ə'bʌv] .

with	the	end	tied	to	a	projectile	in	the	queer	-	looking	cannon	above	.
和	这	结尾	系	到	一个	弹丸	在	这	酷儿	-	寻找	大炮	多于	.

末端与上方那门外形奇特的加农炮中的炮弹相连。

[ðɪs] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɒt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [ɒv; əv] [ʃɪps] [ə'ʃɔ:(r)] ,

This	is	intended	to	be	shot	over	the	rigging	of	ships	ashore	,
这	是	故意的	到	是	射击	超过	这	索具	的	船舶	岸上	,

这是打算在岸上船只的索具上方拍摄的。

[ænd; ənd] [ju:st] [tu:; tə] [hɔ:l] [aʊt][ðə; ði]['lɑ:dʒə(r)][rəʊp][ə'pɒn][ðə; ði][kɑ:t][tu:; tə][ðə; ði][left][ɒv; əv][ðə; ði]

and	used	to	haul	out	the	larger	rope	upon	the	cart	to	the	left	of	the
和	用过的	到	运输	出去	这	更大的	绳索	之上	这	大车	到	这	左边	的	这

['pɪktʃə(r)] ,

picture	,
图片	,

并用来将图中左侧车上的大绳子拉出来。

[ænd; ənd][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kænvəs][bægz] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['si:lɪŋ] [ɑ:(r); ə(r)] ['fɑ:sənd] ,

and	to	which	the	canvas	bags	hanging	from	the	ceiling	are	fastened	,
和	到	哪个	这	帆布	包	绞刑	从	这	天花板	是	系紧	,

并将悬挂在天花板上的帆布袋固定在这些帆布袋上。

[tuː; tə] [brɪŋ] ['piːp(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [rek] .

to	bring	people	from	the	wreck	.
到	带来	人们	从	这	破坏	.

从沉船残骸中救出人员。

[bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑːt][juː; jʊ] [siː] ['rɑːkɪts] [ænd; ənd]['sɪgnəl] ['tɔːrtʃɪz] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [tɪn] ['trʌmpɪt] ,

Back	of	the	cart	you	see	rockets	and	signal	torches	,	with	a	long	tin	trumpet	,
后退	的	这	大车	你	看	火箭	和	信号	火炬	,	和	一个	长的	锡	喇叭	,

在手推车的后面可以看到火箭和信号火炬，还有一个长长的锡制喇叭。

[ɔːl] ['niːtli] [kept][ɪn][ə; eɪ] [ræk] .

all	neatly	kept	in	a	rack	.
全部	整齐地	保留	在	一个	架子	.

所有东西都整齐地放在架子上。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['læntənz] [tuː] , [ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði][pɑː'tɪʃ(ə)n][ə; eɪ]['mɔːtə(r)][ænd; ənd][sʌm; səm]

There	are	lanterns	too	,	and	against	the	partition	a	mortar	and	some
那里	是	灯笼	也	,	和	反对	这	分割	一个	砂浆	和	一些

[bɔːlz] ,

balls	,
球	,

这里还有灯笼，隔板边上放着一门迫击炮和一些炮弹。

[tuː] ['æksiːz] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] [tuːlz] .

two	axes	,	and	many	other	tools	.
二	轴	,	和	许多	其他	工具	.

两把轴，以及许多其他工具。

[wɪð] [ɔːl][ɒv; əv] [ðiːz] [ænd; ənd][ðeə(r)]['juːzɪz; 'juːsɪz][meg][wɒz; wəz] [wel] [ə'kweɪntɪd] .

With	all	of	these	and	their	uses	Meg	was	well	acquainted	.
和	全部	的	这些	和	他们的	用途	梅格	曾是	出色地	熟人	.

梅格对这些东西及其用途都非常熟悉。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [kruː] [rʌn] [wɪð] [ðə; ði][bəʊt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

Sometimes	she	had	seen	the	crew	run	with	the	boat	down	to	the	water	,
有时	她	有	已见	这	全体人员	跑步	和	这	船	向下	到	这	水	,

有时她会看到船员们扛着船跑到水边，

[ænd; ənd][gəʊ] [θruː] [wɪð] [ðeə(r)] [drɪl] , [wen] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [keɪm] [ðeə(r)] ;

and	go	through	with	their	drill	,	when	the	Superintendent	came	there	;
和	去	通过	和	他们的	钻头	,	什么时候	这	校长	来了	那里	;

然后他们继续进行演练，这时校长来了；

[ænd; ənd][wʌns][ðə; ði][men] [hɔːl] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɪn][ðə; ði] [naɪt] , ['evrɪbɒdi] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] ,

and	once	the	men	hauled	it	out	in	the	night	,	everybody	greatly	excited	,
和	一次	这	男人	拖拽	它	出去	在	这	夜晚	,	大家	非常	兴奋的	,

当男人们在夜里把它拖出来时，大家都非常兴奋。

[ænd; ənd][pʊt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [weɪvz] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] ['stiːmə(r)] ;

and	put	out	into	the	waves	to	pick	up	the	crew	of	a	sinking	steamer	;
和	放	出去	进入	这	波浪	到	挑选	向上	这	全体人员	的	一个	下沉	汽船	;

驶入波涛汹涌的海面上，去营救一艘即将沉没的轮船上的船员；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['skuːnə(r)] [wɒz; wəz][ðeə(r)][fɜːst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['əʊnli] [brɔːt] [bæk] [ə; eɪ]['wʊmən]

but	a	schooner	was	there	first	,	and	they	only	brought	back	a	woman
但	一个	大篷车	曾是	那里	第一的	,	和	他们	仅有的	带来	后退	一个	女士

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][gɜːl] .

and	little	girl	.
和	小的	女孩	.

但一艘纵帆船先到了那里，他们只带回了一名妇女和一个小女孩。

[haʊ] [skeəd] [ðeɪ] [dɪd] [lʊk] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋz] !

How	scared	they	did	look	,	the	poor	things	!
如何	害怕的	他们	做过	看	,	这	贫穷的	事物	!

它们看起来好害怕啊，这些可怜的小家伙们!

[ænd; ənd] [haʊ] ['θæŋkfl] [ðə; ði][tʃaɪld][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['mɛgz] ['əʊnli][speə(r)] [frɒk] !

and	how	thankful	the	child	was	for	the	use	of	Meg's	only	spare	frock	!
和	如何	感恩	这	孩子	曾是	为了	这	使用	的	梅格的	仅有的	空闲的	连衣裙	!

孩子对能借用梅格唯一一件备用连衣裙感激不尽!

[ðeə(r)] [siːmd] [nəʊ] ['prɒspekt] [ɒv; əv][ðə; ði][reɪn] ['siːsɪŋ] ,

There	seemed	no	prospect	of	the	rain	ceasing	,
那里	似乎	不	前景	的	这	雨	停止	,

雨似乎没有停的迹象。

[ænd; ənd][səʊ][meg][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ruːm] [ə'pɒn][ə; eɪ] [bentʃ] ;

and	so	Meg	sat	down	in	the	back	room	upon	a	bench	;
和	所以	梅格	卫星	向下	在	这	后退	房间	之上	一个	长椅	;

于是，梅格在后面的房间里，坐在了一张长凳上;

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['æktɪv] ['lɪt(ə)l][gɜːl][tuː; tə][sɪt]

and	as	it	was	not	in	the	nature	of	such	an	active	little	girl	to	sit
和	作为	它	曾是	不是	在	这	自然	的	这样的	一个	积极的	小的	女孩	到	坐

[stɪl] [lɒŋ] [ænd; ənd] [kiːp] [ə'weɪk] ,

still	long	and	keep	awake	,
仍然	长的	和	保持	醒	,

而且，像她这样活泼好动的小女孩，天性就不是能长时间安静坐着保持清醒的。

[ʃiː; ʃi] ['veri] [suːn] [fel] [ə'sliːp] .

she	very	soon	fell	asleep	.
她	非常	很快	跌倒	睡着了	.

她很快就睡着了。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [ʌp][frɒm; frəm][ə; eɪ] [driːm] [fʊl] [ɒv; əv][streɪndʒ] [siː] - ['gɔblɪnz] ,

When	she	started	up	from	a	dream	full	of	strange	sea	-	goblins	,
什么时候	她	开始	向上	从	一个	梦	满的	的	奇怪的	海	-	哥布林	,

当她从一个充满奇怪海妖的梦中醒来时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [dɑːk] .

it	was	to	find	that	everything	was	dark	.
它	曾是	到	寻找	那	一切	曾是	黑暗的	.

结果发现周围一片漆黑。

[ðə; ði][reɪn][hæd; həd] [siːst] , [ænd; ənd][meg] , ['ɑːftə(r)] ['rʌbɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [kən'kluːdɪd][tuː; tə]

The	rain	had	ceased	,	and	Meg	,	after	rubbing	her	eyes	,	concluded	to
这	雨	有	停止	,	和	梅格	,	后	擦	她	眼睛	,	结束	到

[gəʊ] [həʊm] .

go	home	.
去	家	.

雨停了，梅格揉了揉眼睛，决定回家。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [bɔːd] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvəd] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['terə(r)] ,

When	she	lifted	the	board	she	discovered	,	to	her	terror	,
什么时候	她	抬起	这	木板	她	发现	,	到	她	恐怖	,

当她掀开木板时，她惊恐地发现:

[ðæt] [ðə; ði][reɪn][hæd; həd] [wɒʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['bʌrəʊ] [fʊl] [ɒv; əv][sænd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]

that	the	rain	had	washed	her	burrow	full	of	sand	,	and	she	was	a
那	这	雨	有	洗过	她	洞穴	满的	的	沙	,	和	她	曾是	一个

['prɪz(ə)nə(r)] .

prisoner	.
囚犯	.

雨水冲刷了她的洞穴，里面满是沙子，她成了囚徒。

[ðə; ði] [strɒŋ] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] [rɪ'zɪstɪd] [hɜː(r); hə(r)]['pjuːni] ['efəts] ,

The	strong	doors	and	windows	resisted	her	puny	efforts	,
这	强的	门	和	视窗	抵抗	她	弱小	努力	,

坚固的门窗抵挡住了她微弱的努力。

[səʊ][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ə'pɒn][ə; eɪ][kɔɪl][ɒv; əv][rəʊp][tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

so	she	sat	down	upon	a	coil	of	rope	to	consider	the	situation	.
所以	她	卫星	向下	之上	一个	线圈	的	绳索	到	考虑	这	情况	.

于是她坐在一卷绳子上思考情况。

[naʊ] [məʊst] ['tʃɪldrən] [wʊd] [hæv; həv][kraɪd] ; [bʌt; bət][meg]['hædnt] [dʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [sɪns] [ʃiː; ʃi]

Now	most	children	would	have	cried	;	but	Meg	hadn't	done	such	a	thing	since	she
现在	最多	孩子们	会	有	哭	;	但	梅格	之前没有	完毕	这样的	一个	事物	自从	她

[wɒz; wəz] ['tiːðɪŋ] .

was	teething	.
曾是	出牙	.

现在大多数孩子都会哭，但梅格自从长牙以来就没哭过。

[nəʊ] , [ʃiː; ʃi]['əʊnli][tæks][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [hed] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] .

No	,	she	only	taxed	her	little	head	for	some	means	of	escape	.
不	,	她	仅有的	已征税	她	小的	头	为了	一些	方法	的	逃脱	.

不，她只是费尽心思寻找逃脱的方法。

[fɜːst] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [laɪt] .

First	,	she	must	have	a	light	.
第一的	,	她	必须	有	一个	光	.

首先，她需要一盏灯。

[ʃiː; ʃi] [wel] [njuː] [weə(r)] [ðə; ði] ['mætʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kept] ,

She	well	knew	where	the	matches	were	kept	,
她	出色地	知道	在哪里	这	比赛	是	保留	,

她很清楚火柴放在哪里。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['læntən] ['bɜːnɪŋ] ['braɪtli] .

and	in	a	moment	she	had	a	lantern	burning	brightly	.
和	在	一个	片刻	她	有	一个	灯笼	燃烧	明亮地	.

片刻之后，她便点亮了一盏灯笼。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [ruːf] .

Then	it	occurred	to	her	to	try	the	roof	.
然后	它	发生	到	她	到	尝试	这	屋顶	.

然后她突然想到可以去屋顶试试。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['mætə(r)][tuː; tə][lɪft][ðə; ði] ['hevi] [træp] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

It	was	a	difficult	matter	to	lift	the	heavy	trap	leading	to	the	little
它	曾是	一个	难的	事情	到	举起	这	重的	陷阱	领导	到	这	小的

['plætfɔːm] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][men]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [wɒtʃt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['wɪntə(r)] [deɪz] ;

platform	from	which	the	men	usually	watched	during	the	winter	days	;
平台	从	哪个	这	男人	通常	观看	期间	这	冬天	天	;

抬起通往小平台的沉重陷阱是一件很困难的事情，男人们通常在冬天从那里观察情况；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [suːn] [stʊd] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [bliːk] [naɪt] , [ðə; ði][sɔːlt] [spreɪ] ['draɪvɪŋ] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)]

but	she	soon	stood	out	in	the	bleak	night	,	the	salt	spray	driving	against	her
但	她	很快	站立	出去	在	这	苍凉	夜晚	,	这	盐	喷	驾驶	反对	她

[feɪs] ,

face	,
脸	,

但很快，她就显得在凄凉的夜色中格外显眼，咸咸的海风拍打着她的脸庞。

[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪl] ['rʌʃɪŋ] [baɪ] ,

and	the	gale	rushing	by	,
和	这	大风	匆忙	经过	,

狂风呼啸而过，

[æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teə(r); tɪə][hɜː(r); hə(r)][həʊld][frɒm; frəm][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

as	though	it	would	tear	her	hold	from	the	railing	to	which	she
作为	尽管	它	会	撕	她	抓住	从	这	栏杆	到	哪个	她

[klʌŋ] .

clung	.
紧紧抓住	.

仿佛要把她紧紧抓住的栏杆扯下来似的。

[waɪt] [siː] - [gʌlz] [wɜːl] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] ,

White	sea	-	gulls	whirled	about	her	head	,	attracted	by	the	light	,
白色的	海	-	海鸥	旋转	关于	她	头	,	吸引	经过	这	光	,

白色的海鸥被灯光吸引，在她头顶盘旋。

['skriːmɪŋ] [hɔːs] [ænd; ənd] [dɪs'kɔːdənt] [nəʊts] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] .

screaming	hoarse	and	discordant	notes	in	her	ears	.
尖叫	嘶哑	和	不和谐的	笔记	在	她	耳朵	.

她耳边传来刺耳的嘶哑和不和谐的声音。

[ðeɪ] ['terɪfaɪd] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][fɜːst] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [suːn] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] " ['græni] "

They	terrified	her	at	first	,	but	she	soon	recalled	what	her	"	granny	"
他们	恐惧	她	在	第一的	,	但	她	很快	召回	什么	她	"	奶奶	"

[hæd; həd] [sed] ,

had	said	,
有	说	,

起初她被吓坏了，但她很快就想起了"奶奶"说过的话。

[ænd; ənd] [felt] [ʃʊə(r)][ðə; ði] [bɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌmθɪŋ] ,

and	felt	sure	the	birds	were	trying	to	tell	her	something	,
和	毛毡	当然	这	鸟类	是	尝试	到	告诉	她	某物	,

她确信鸟儿们想告诉她些什么。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [stɪl] [aʊt][ɪn][ðə; ði]

and	that	it	must	be	about	her	father	,	who	was	still	out	in	the
和	那	它	必须	是	关于	她	父亲	,	WHO	曾是	仍然	出去	在	这

['terəb(ə)l] [stɔːm] ,

terrible	storm	,
糟糕的	风暴	,

而且这一定是关于她父亲的，他当时还在可怕的风暴中。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['ɪnlet] .

unable	to	find	the	inlet	.
无法	到	寻找	这	进口	.

找不到入口。

[frɒm; frəm][fɑː(r)][aʊt][ɒn][ðə; ði] [siː] [ðə; ði][wɪnd] [brɔːt] [ə; eɪ] ['məʊnɪŋ] [saʊnd] ,

From	far	out	on	the	sea	the	wind	brought	a	moaning	sound	,
从	远的	出去	在	这	海	这	风	带来	一个	呻吟	声音	,

从远处的海面上，风带来了呜咽声。

[æz; əz] [ðəʊ] [sʌm; səm] [ʌn'hæpi] ['kriːtʃə(r)] [kɔːld] [ɪn][veɪn][fɔː(r); fə(r)][help] .

as	though	some	unhappy	creature	called	in	vain	for	help	.
作为	尽管	一些	不开心	生物	称为	在	徒劳	为了	帮助	.

仿佛某个不幸的生灵徒劳地呼救。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['nɪərə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][dɪ'stɪŋkt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɔːθwəd] ,

It	came	nearer	and	more	distinct	from	the	northward	,
它	来了	更近	和	更多的	清楚的	从	这	向北	,

它从北方越来越近，也越来越清晰。

['faɪnəli] ['daɪɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ə'pɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] .

finally	dying	away	in	the	distance	upon	the	other	hand	.
最后	垂死	离开	在	这	距离	之上	这	其他	手	.

另一方面，最终在远处渐渐消失。

[fɪəs] ['laɪtnɪŋ] ['flæʃɪz] [brəʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] [stɔːm] - [klaʊdz] ,

Fierce	lightning	flashes	broke	from	the	retreating	storm	-	clouds	,
凶猛的	闪电	闪光灯	打破	从	这	撤退	风暴	-	云	,

猛烈的闪电从消退的风暴云中迸发而出。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [wɪəd] [ɪ'lektrɪk] [gleə(r)][meg] [sɔː] [ə; eɪ][waɪld]['fɪgə(r)] , [wɪð] [ɑːmz] [ʌp'reɪzd] ,

and	by	the	weird	electric	glare	Meg	saw	a	wild	figure	,	with	arms	upraised	,
和	经过	这	诡异的	电的	强光	梅格	锯	一个	荒野	数字	,	和	武器	抬起	,

借着那诡异的电光，梅格看到一个狂野的身影，双臂高举。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [sɜːf] , [ænd; ənd] [spiːd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][sændz] .

which	seemed	to	come	out	of	the	surf	,	and	speed	along	the	sands	.
哪个	似乎	到	来	出去	的	这	冲浪	,	和	速度	沿着	这	沙子	.

它仿佛从海浪中涌出，沿着沙滩飞驰而去。

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] [laɪt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['tɒpmɑːst; -məst][ɒv; əv][ə; eɪ]['ves(ə)l][ɒn][ðə; ði] [siː]

By	the	same	light	she	thought	she	saw	the	topmasts	of	a	vessel	on	the	sea
经过	这	相同的	光	她	想法	她	锯	这	桅杆	的	一个	血管	在	这	海

.

:

.

借着同样的光线，她似乎看到了海上某艘船的桅杆顶端。

[ðə; ði] [gʌlz] [wiːld] [ænd; ənd] [skriːmd] [naʊ] [mɔː(r)] [ɪk'saɪtɪdli] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

The	gulls	wheeled	and	screamed	now	more	excitedly	than	ever	.
这	海鸥	带轮子的	和	尖叫	现在	更多的	兴奋地	比	曾经	.

海鸥盘旋鸣叫，比以往任何时候都更加兴奋。

[meg][wɒz; wəz] ['nɪəli] [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] ['terə(r)] , [bʌt; bət] ['luːzɪŋ] [nɒt][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ʃiː; ʃi] [spræŋ]

Meg	was	nearly	overcome	with	terror	,	but	losing	not	a	moment	,	she	sprang
梅格	曾是	几乎	克服	和	恐怖	,	但	输	不是	一个	片刻	,	她	弹簧

[daʊn] [ðə; ði] [steəz] ,

down	the	stairs	,
向下	这	楼梯	,

梅格几乎被恐惧吞噬，但她一刻也没有耽搁，立刻跳下楼梯。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [wɪð] [æn; ən] ['ɑːmfʊl] [ɒv; əv] ['tɔːrtʃɪz] .

returning	with	an	armful	of	torches	.
返回	和	一个	满满的	的	火炬	.

带着一大堆火炬回来了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['lʊərɪd][fleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][laɪf] - ['seɪvɪŋ] ['sɪgnəl] [bɜːnd] [ʌp] ['fɪəsli] , [ðə; ði]

And	now	the	lurid	flare	of	the	life	-	saving	signal	burned	up	fiercely	,	the
和	现在	这	骇人的	耀斑	的	这	生活	-	保存	信号	烧伤	向上	激烈地	,	这

[wɪndz; waɪndz] ['kætʃɪŋ] [ðə; ði] [fleɪm] ,

winds	catching	the	flame	,
风	捕捉	这	火焰	,

此刻，那救命信号的耀眼光芒熊熊燃烧，风儿吹拂着火焰，愈发炽烈。

[ænd; ənd] ['beərɪŋ] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['dɑːnsɪŋ] [spɑːks] [ə'weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [biːtʃ] ,

and	bearing	thousands	of	dancing	sparks	away	across	the	beach	,
和	轴承	数千	的	跳舞	火花	离开	穿过	这	海滩	,

带着成千上万闪烁的火花飞向沙滩，

[waɪl] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][hə'rəʊɪk]['lɪt(ə)l][gɜːl][ə'pɒn][ðə; ði] [ruːf] [stʊd]

while	the	shape	of	the	station	and	the	heroic	little	girl	upon	the	roof	stood
尽管	这	形状	的	这	车站	和	这	英勇	小的	女孩	之上	这	屋顶	站立

[aʊt]['bəʊldli] ,

out	boldly	,
出去	大胆地	,

车站的轮廓和屋顶上英勇的小女孩雕像格外醒目。

[dʒʌst][ɪn][taɪm][fɔː(r); fə(r)] ['lʌki] [tɒm][tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz][helm] [daʊn] ,

just	in	time	for	Lucky	Tom	to	put	his	helm	down	,
只是	在	时间	为了	幸运的	汤姆	到	放	他的	舵	向下	,

就在这时，幸运汤姆放下了舵。

[ænd; ənd] [hed] [hɪz; ɪz][bəʊt] [ə'weɪ][frɒm; frəm][ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['brekər] [hiː; hi][wɒz; wəz] [n'iəɹɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

and	head	his	boat	away	from	the	fatal	breakers	he	was	nearing	in	the
和	头	他的	船	离开	从	这	致命的	断路器	他	曾是	临近	在	这

['dɑːknəs] .

darkness	.
黑暗	.

然后他驾船驶离黑暗中逼近的致命巨浪。

[ænd; ənd] [naʊ] [sə'pəʊz] [wiː; wi][let] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['lʌki] [tɒm] [tel] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri][ɪn]

And	now	suppose	we	let	good	-	natured	Lucky	Tom	tell	the	rest	of	the	story	in
和	现在	认为	我们	让	好的	-	自然	幸运的	汤姆	告诉	这	休息	的	这	故事	在

[hɪz; ɪz] [əʊn] [staɪl] .

his	own	style	.
他的	自己的	风格	.

现在假设我们让心地善良的幸运汤姆用他自己的方式讲述故事的其余部分。

" [wel] , [sɜː(r)] , [juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] [bləʊ] [keɪm] [ʌp][kaɪnd][əʊ] - [ˌʌnɪk'spektɪd] [laɪk] ,

"	Well	,	sir	,	you	see	,	the	blow	came	up	kind	o	'	unexpected	like	,
"	出色地	,	先生	,	你	看	,	这	吹	来了	向上	种类	o	-	意外	喜欢	,

“先生，您看，这打击来得有点出乎意料，就像……”

[æn; ən] - [aɪ] [nəʊd] [wiː; wi]['kʊd(ə)nt] [meɪk] [pɔːt] ; [bʌt; bət][aɪ]['dɪd(ə)nt] [mʌtʃ] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ,

an	'	I	knowed	we	couldn't	make	port	;	but	I	didn't	much	care	for	that	,
一个	-	我	已知	我们	不能	制作	港口	;	但	我	没有	很多	关心	为了	那	,

我知道我们无法靠岸；但我并不太在意这一点。

[æz; əz]['paɪləts][hæz; həz][tuː; tə] [teɪk] [ɔːl][sɔːrts][əʊ] - ['weðə(r)] ,

as	pilots	has	to	take	all	sorts	o	'	weather	,
作为	飞行员	有	到	拿	全部	排序	o	-	天气	,

因为飞行员必须应对各种各样的天气状况，

[bʌt; bət][wiː; wi] ['rekən] [wiː; wi][kʊd; kəd] [kiːp] [ðə; ði][krɑːft] [ɒf] [æn; ən] - [ɒn][ə'baʊt][ðə; ði]['bloʊɪn] -

but	we	reckoned	we	could	keep	the	craft	off	an	'	on	about	the	blowin	'
但	我们	估计	我们	可以	保持	这	工艺	离开	一个	-	在	关于	这	吹	-

[bɔɪ] ;

buoy	;
浮标	;

但我们认为我们可以让小船在浮标附近来回穿梭；

[bʌt; bət] , [bles] [juː; jʊ] !

but	,	bless	you	!
但	,	保佑	你	!

但是，愿上帝保佑你！

[ðə; ði] [bɔɪ] [gɒt][ə'drɪft] , [æn; ən] - ['fləʊtɪd] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] .

the	buoy	got	adrift	,	an	'	floated	away	down	the	beach	.
这	浮标	得到	漂流	,	一个	-	漂浮	离开	向下	这	海滩	.

浮标漂走了，顺着沙滩飘走了。

[wiː; wi] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [groʊnɪn] - [ə'hed] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [æn; ən] - [ə'fɔː] [wiː; wi] [noʊd]

We	heard	it	groanin	'	ahead	of	us	all	the	time	,	an	'	afore	we	knowed
我们	听到	它	呻吟	-	前方	的	我们	全部	这	时间	,	一个	-	之前	我们	已知

[weə(r)] [wiː; wi][wɒz; wəz] ,

where	we	was	,
在哪里	我们	曾是	,

我们一直听到它在我们前方发出呻吟声，还没等我们弄明白自己身在何处，

[wiː; wi] [gɒt] [naɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['brekər] .

we	got	nigh	into	the	breakers	.
我们	得到	夜	进入	这	断路器	.

我们差点就撞上浪头了。

[dʒʌst] [ðen] [ai] [siːn] [ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] , [æn; ən] - ['ʃɔːtli] [ə; eɪ] [tɔːtʃ] [ʃəʊd] [juː 'es]

Just	then	I	seen	a	twinkle	on	the	beach	,	an	'	shortly	a	torch	showed	us
只是	然后	我	已见	一个	闪烁	在	这	海滩	,	一个	-	不久	一个	火炬	显示	我们

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

the	station	,
这	车站	,

就在这时，我看到沙滩上闪过一丝光亮，不一会儿，一支手电筒照亮了车站的方向。

[wɪð] [æn; ən]['eɪndʒl][əʊ] - ['mɜːsi] [ə; eɪ] - ['weɪvɪn] - [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːf] ; [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [-]

with	an	angel	o	'	mercy	a	-	wavin	'	it	from	the	roof	;	an	'	it	wa'n't
和	一个	天使	o	-	怜悯	一个	-	挥手	-	它	从	这	屋顶	;	一个	-	它	想

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː] [suːn] ,

a	minnit	too	soon	,
一个	最小	也	很快	,

仿佛有位仁慈的天使在屋顶上挥舞着旗帜；而且来得正是时候。

['nʌðər] .

nuther	.
另一个	.

另一个。

" [wiː; wi] [kept] [ə'weɪ] [tɪl] ['deɪlaɪt] [ə; eɪ] - ['wɑːtʃɪn] - [æn; ən] - ['wʌndərɪn] - [æt; ət][ðə; ði] ['tɔːrtʃɪz] ['bɜːrnɪn]

"	We	kept	away	till	daylight	a	-	watchin	'	an	'	wonderin	'	at	the	torches	burnin
"	我们	保留	离开	直到	日光	一个	-	观看	-	一个	-	好奇	-	在	这	火炬	燃烧

- [ɔːl][ðə; ði][taɪm][frɒm; frəm][ə'tɒp][əʊ] - [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

'	all	the	time	from	atop	o	'	the	station	,
-	全部	这	时间	从	顶部	o	-	这	车站	,

“我们一直待到天亮，看着车站顶上日夜燃烧的火炬，感到既好奇又兴奋。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði]['ɪnlet] .

and	then	we	made	the	inlet	.
和	然后	我们	制成	这	进口	.

然后我们建造了进水口。

[mɛ'bi] ['itl] [siːm] [kwɪə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] ,

Mebbe	it'll	seem	queer	to	you	,
也许	它将	似乎	酷儿	到	你	,

或许你会觉得很奇怪，

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][juː 'es] [θɔːt] [ɒv; əv][meg] [wen] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [lait] ;

but	none	of	us	thought	of	Meg	when	we	saw	the	light	;
但	没有任何	的	我们	想法	的	梅格	什么时候	我们	锯	这	光	;

但我们看到光芒时，谁也没有想到梅格；

[bʌt; bət][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [wɒz; wəz][pleɪn] [ɪ'nʌf] [wen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] [keɪm] ['rʌnɪn] -

but	the	whole	thing	was	plain	enough	when	one	of	the	crew	came	runnin	'
但	这	所有的	事物	曾是	清楚的	足够的	什么时候	一	的	这	全体人员	来了	跑步	-

[tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

to	the	house	,
到	这	房子	,

但当其中一个船员跑到房子前时，整件事就都清楚了。

['ɑːftə(r)] [wɪd] [biːn] [ə'ʃɔː(r)] [ə; eɪ][bɪt] , [æn; ən] - ['hɔlə] :

after	we'd	been	ashore	a	bit	,	an	'	hollered	:
后	我们会	到过	岸上	一个	少量	,	一个	-	大声喊叫	:

我们上岸一会儿后，大声喊道：

" - [waɪ] , ['lʌki] [tɒm] , [ðə; ði]['eɪndʒl][wi:; wi] [sɔ:] [wɒz; wəz]['nəʊbədi][bʌt; bət][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['ʃædəʊ] ,
" ' **Why , Lucky Tom , the angel we saw was nobody but your own Shadow ,**
" - 为什么， 幸运的 汤姆 ， 这 天使 我们 锯 曾是 无人 但 你的 自己的 阴影 ，

"哎呀，幸运的汤姆，我们看到的那个天使只不过是你自己的小影子而已。"

['lɪt(ə)l][meg] , [æn; ən] - [ʃi:z] [ðeə(r)]['jɪt] , ['weɪvɪn] - [ə; eɪ][flæg] . -
little Meg , an ' she's there yit , wavin ' a flag . '
小的 梅格 ， 一个 - 她是 那里 yit ， 挥手 - 一个 旗帜 . -

小梅格，她就在那儿，挥舞着旗帜呢。

[səʊ][wi:; wi] [went] ['əʊvə(r)][æn; ən] - [let][hɜ:(r); hə(r)][aʊt] .
So we went over an ' let her out .
所以 我们 去 超过 一个 - 让 她 出去 .

于是我们就过去把她放了出来。

[ðə; ði] ['jʌŋən] [təʊld][ju: 'es][ɔ:l][ə'baʊt] ['hɪrɪn] - [ðə; ði][saʊnd][əʊ] - [kəm'pleɪnɪn] - [ɒn][ðə; ði] [si:] ,
The young'un told us all about hearin ' the sound o ' complainin ' on the sea ,
这 小家伙 讲述 我们 全部 关于 听觉 - 这 声音 o - 抱怨 - 在 这 海 ，

那个年轻人跟我们讲了他在海上听到抱怨声的故事。

[ðə; ði] [blæk] ['fɪgə(r)] [ðæt] [ræn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [bi:tʃ] , [æn; ən] - [ðə; ði]['wɔ:rnɪn] - [ðə; ði][bɜ·dz] [gɪv]
the black figure that ran along the beach , an ' the warnin ' the birds give
这 黑色的 数字 那 跑 沿着 这 海滩 ， 一个 - 这 警告 - 这 鸟类 给
[hɜ:(r); hə(r)] .
her .
她 .

沿着沙滩奔跑的黑色身影，以及鸟儿们向她发出的警告。

[ju:; jʊ] [si:] , [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n][hɜ:(r); hə(r)] ['græni] [pʊt]['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [hed] , [ðə; ði][wʌn]
You see , that was a notion her granny put into her head , the one
你 看 ， 那 曾是 一个 概念 她 奶奶 放 进入 她 头 ， 这 一
[ə'baʊt][ðə; ði][bɜ·dz] .
about the birds .
关于 这 鸟类 .

你看，那是她奶奶灌输给她的一个想法，关于鸟儿的那个想法。

['spi:kɪn] - [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['wʊmən] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)][kwɪə(r)] [θɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [ɒn]
Speakin ' of the old woman , there was another queer thing that happened on
说话 - 的 这 老的 女士 ， 那里 曾是 其他 酷儿 事物 那 发生 在
[ðə; ði] [seɪm] [naɪt] .
the same night .
这 相同的 夜晚 .

说到那位老妇人，当晚还发生了另一件怪事。

[wi:; wi]['kʊd(ə)nt][faɪnd] [mɑ:m] [haɪ] [nɔ:(r)] [ləʊ] ;
We couldn't find marm high nor low ;
我们 不能 寻找 玛姆 高的 也不 低的 ;

我们既找不到高处的玛尔姆，也找不到低处的玛尔姆；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, January 25,)
第2/3页

[bʌt; bət] [wen] [meg] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld]['spɪrɪt][ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] , [wiː; wi] [noʊd] [ˌaɪ 'tiː]
but **when** **Meg** **spoke** **of** **the** **wild** **spirit** **on** **the** **beach** **,** **we** **knowed** **it**
但 什么时候 梅格 辐 的 这 荒野 精神 在 这 海滩 , 我们 已知 它
[mʌst; məst][biː; bi][hɜː(r); hə(r)] ,
must **be** **her** **,**
必须 是 她 ,

但当梅格谈到海滩上的野性精灵时，我们就知道那一定是她。

[ænd; ənd][ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['bɒdi] - [weɪ] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [pɔɪnt] , -
and **sure** **enough** **we** **found** **the** **poor** **old** **body** **'** **way** **up** **by** **the** **point** **,** **'**
和 当然 足够的 我们 成立 这 贫穷的 老的 身体 - 方式 向上 经过 这 观点 , -
[məʊst] [ded] .
most **dead** **.**
最多 死的 .

果然，我们在岬角附近发现了那具可怜的老人的尸体，"奄奄一息"。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən]['iː'deɪ] , [juː; jʊ] [siː] , [ðæt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bləʊd] [hɑːd][ðə; ði]['petrəl] [wʊd] [kʌm]
She **had** **an** **idee** **,** **you** **see** **,** **that** **when** **it** **blowed** **hard** **the** **Petrel** **would** **come**
她 有 一个 想法 , 你 看 , 那 什么时候 它 吹 难的 这 海燕 会 来
[ə'ʃɔː(r)] ,
ashore **,**
岸上 ,

她当时有个想法，就是当狂风大作时，海燕就会搁浅。

[ðəʊ] [aɪ] ['rekən] [ðə; ði]['petrəl][hæz; həz] [biːn] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [mə'rɛn] ['twenti] [j'iəz]
though **I** **reckon** **the** **Petrel** **has** **been** **at** **the** **bottom** **more'n** **twenty** **years**
尽管 我 估计 这 海燕 有 到过 在 这 底部 更多 二十 年

不过我估计海燕的价格已经跌到谷底二十多年了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **199** **]**
[页 -]

[第199页]

[naʊ] .
now **.**
现在 .

现在。

[wiː; wi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [æn; ən] - - [tend] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][lɑːst] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)]
We **took** **her** **home** **an** **'** **'** **tended** **her** **,** **but** **she** **didn't** **last** **long** **after**
我们 采取 她 家 一个 - - 倾向于 她 , 但 她 没有 最后的 长的 后
[ðæt] .
that **.**
那 .

我们把她带回家照顾，但她没过多久就去世了。

" [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv]['mɛgz] [əd'ventʃə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪdi][ɒn][ðə; ði]['meɪnlənd]
" **The** **story** **of** **Meg's** **adventure** **came** **to** **the** **ears** **of** **a** **lady** **on** **the** **mainland**
" 这 故事 的 梅格的 冒险 来了 到 这 耳朵 的 一个 女士 在 这 大陆
,
,
,

"梅格的冒险故事传到了大陆上一位女士的耳中。"

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [su:n] ['ɑ:ftəwəd] [peɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l] ,

and	she	soon	afterward	paid	a	visit	to	the	little	girl	,
和	她	很快	之后	有薪酬的	一个	访问	到	这	小的	女孩	,

不久之后，她便去看望了那个小女孩。

[hu:] [wɒz; wəz] [naʊ] [left] [ɔ:l] [ə'ləʊn] [wen] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] [went] [ə'weɪ] ,

who	was	now	left	all	alone	when	her	father	went	away	,
WHO	曾是	现在	左边	全部	独自的	什么时候	她	父亲	去	离开	,

父亲离开后，她就只剩下孤身一人了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['leɪdiz] [haʊs] , [ænd; ənd][gəʊ]

and	it	was	arranged	that	she	should	live	in	the	lady's	house	,	and	go
和	它	曾是	安排	那	她	应该	居住	在	这	女士的	房子	,	和	去

[tu:; tə] [sku:l] .

to	school	.
到	学校	.

于是安排她住在那位女士家里，并去上学。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [sku:l] - ['mɑ:stə(r)] [sez] [ʃi:; ʃi] ['prɒmɪsɪz] [tu:; tə] [pru:v] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz][ʃi:; ʃi][ɪz]

And	now	the	school	-	master	says	she	promises	to	prove	as	bright	as	she	is
和	现在	这	学校	-	掌握	说道	她	承诺	到	证明	作为	明亮的	作为	她	是

[breɪv] .

brave	.
勇敢的	.

现在，校长说她保证会证明自己既聪明又勇敢。

[haʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [tu:; tə] [snəʊ] .

HOW	IT	HAPPENED	TO	SNOW	.
如何	它	发生	到	雪	.

雪是怎么来的?

[baɪ][ai] . [em] .

BY	I	.	M	.
经过	我	.	M	.

IM

[wɒt] [dʒæk] [frɒst] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [tri:z] , [dɪə(r)] ,

What	Jack	Frost	said	to	the	trees	,	dear	,
什么	杰克	霜	说	到	这	树木	,	亲爱的	,

亲爱的，杰克·弗罗斯特对树木说了什么?

[ˌaɪ 'ti:]['nevə(r)] [wʊd] [du:; də][tu:; tə] [tel] ;

It	never	would	do	to	tell	;
它	绝不	会	做	到	告诉	;

永远都不能说；

[hi:; hi] ['wɪspəd] [ðə; ði]['mædʒɪk] [wɜ:dz] , [dɪə(r)] ,

He	whispered	the	magic	words	,	dear	,
他	低声说道	这	魔法	字	,	亲爱的	,

他轻声说出了那句神奇的话：“亲爱的。”

[tu:; tə][əʊk][ænd; ənd]['meɪp(ə)l][æz; əz] [wel] .

To	oak	and	maple	as	well	.
到	橡木	和	枫	作为	出色地	.

也适用于橡木和枫木。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [blʌʃt] [braɪt] [red] , [dɪə(r)] ,

Some	of	them	blushed	bright	red	,	dear	,
一些	的	他们	脸红了	明亮的	红色的	,	亲爱的	,

亲爱的，他们当中有些人脸红得像番茄一样。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [tɜːnd] [tuː; tə] ['jeləʊ] ,

And	some	of	them	turned	to	yellow	,
和	一些	的	他们	转向	到	黄色的	,

有些变成了黄色，

[waɪl] [dʒæk][hiː; hi] [lɑːft] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːv] , [dɪə(r)] ,

While	Jack	he	laughed	in	his	sleeve	,	dear	,
尽管	杰克	他	笑了	在	他的	袖子	,	亲爱的	,

杰克偷偷地笑着，亲爱的。

[ðə; ði] [gʊd] - [fɔː(r); fə(r)] - ['nʌθɪŋ] [əʊld] ['feləʊ] .

The	good	-	for	-	nothing	old	fellow	.
这	好的	-	为了	-	没有什么	老的	同伴	.

那个游手好闲的老家伙。

[wɒt] [dʒæk] [frɒst] [dɪd][tuː; tə][ðə; ði] [liːvz] , [dɪə(r)] ,

What	Jack	Frost	did	to	the	leaves	,	dear	,
什么	杰克	霜	做过	到	这	树叶	,	亲爱的	,

亲爱的，杰克·弗罗斯特把树叶都冻坏了。

[aɪ]['nevə(r)] [wʊd] [deə(r)][tuː; tə] [seɪ] ;

I	never	would	dare	to	say	;
我	绝不	会	敢	到	说	;

我绝不敢说；

[ðeɪ] [rʌŋ] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [braʊn] [hændz] , [dɪə(r)] ,

They	wrung	their	little	brown	hands	,	dear	,
他们	拧干	他们的	小的	棕色的	双手	,	亲爱的	,

亲爱的，它们搓着棕色的小手。

[ɪn][ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] , ['helpləs] [weɪ] .

In	a	pitiful	,	helpless	way	.
在	一个	可怜	,	无助	方式	.

以一种可怜的、无助的方式。

[ðə; ði][kaɪnd] [sʌn] [felt] [səʊ][sæd] , [dɪə(r)] ,

The	kind	sun	felt	so	sad	,	dear	,
这	种类	太阳	毛毡	所以	伤心	,	亲爱的	,

亲爱的，善良的太阳感到很悲伤。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [liːvz] [ɪn][peɪn] ,

To	see	the	leaves	in	pain	,
到	看	这	树叶	在	疼痛	,

看到树叶痛苦的样子，

[ðæt] [hiː; hi][hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] , [dɪə(r)] ,

That	he	hid	his	face	for	a	week	,	dear	,
那	他	隐藏	他的	脸	为了	一个	星期	,	亲爱的	,

亲爱的，他整整一个星期都躲在角落里。

[ænd; ənd] [wept] [greɪt] ['ʃaʊərz] [ɒv; əv][reɪn] .

And	wept	great	showers	of	rain	.
和	哭泣	伟大的	淋浴	的	雨	.

倾盆大雨落下。

[bʌt; bət][dʒæk] [frɔːsts] ['kruːəl] [breθ] , [dɪə(r)] ,

But	Jack	Frost's	cruel	breath	,	dear	,
但	杰克	霜冻	残忍的	气息	,	亲爱的	,

但是，亲爱的，杰克·弗罗斯特那残酷的寒气啊……

[gruː] ['kəʊldə(r)] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,

Grew	colder	day	by	day	,
成长	更冷	天	经过	天	,

天气一天比一天冷。

[ænd; ənd] [tʃɪld] [ðə; ði] [liːvz] , [ʌn'tɪl] , [dɪə(r)] ,

And	chilled	the	leaves	,	until	,	dear	,
和	冷藏	这	树叶	,	直到	,	亲爱的	,

让树叶冷却，直到，亲爱的，

[ðeɪ] ['wɪðəd] [ænd; ənd] [drɒpt] [ə'weɪ] .

They	withered	and	dropped	away	.
他们	干枯	和	掉落	离开	.

它们枯萎凋零了。

[ðen] [ðə; ði] [tɔːl] [triːz] [stʊd] [ə'meɪzd] , [dɪə(r)] ,

Then	the	tall	trees	stood	amazed	,	dear	,
然后	这	高的	树木	站立	惊叹	,	亲爱的	,

亲爱的，然后高大的树木都惊愕地伫立着。

[lə'mentɪŋ] , [wen] [ðeɪ] [faʊnd]

Lamenting	,	when	they	found
哀叹	,	什么时候	他们	成立

哀叹着，当他们发现

[ðæt] [ðeə(r)] [griːn] [ænd; ənd] ['rʌslɪŋ] [rəʊbz] , [dɪə(r)] ,

That	their	green	and	rustling	robes	,	dear	,
那	他们的	绿色的	和	沙沙声	长袍	,	亲爱的	,

亲爱的，他们绿色的、沙沙作响的长袍

[leɪ] ['feɪdɪd][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

Lay	faded	on	the	ground	.
莱	褪色	在	这	地面	.

褪色地躺在地上。

[ðə; ði]['eɪndʒəls] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [griːvd] , [dɪə(r)] ,

The	angels	too	were	grieved	,	dear	,
这	天使	也	是	伤心	,	亲爱的	,

亲爱的，天使们也感到悲伤。

[wen] [ðə; ði] [triːz] [lʊkt] [kəʊld][ænd; ənd][beə(r)] ,

When	the	trees	looked	cold	and	bare	,
什么时候	这	树木	看起来	寒冷的	和	裸	,

当树木看起来又冷又光秃秃的时候，

[səʊ] [ðeɪ] ['gæðəd] [ðə; ði] [sɒft] [waɪt] [klaʊdz] , [dɪə(r)] ,

So	they	gathered	the	soft	white	clouds	,	dear	,
所以	他们	聚集	这	柔软的	白色的	云	,	亲爱的	,

于是，他们聚集了柔软的白云，亲爱的。

[ðæt] ['fləʊtɪd] [ɪn] ['ʌpə(r)] [eə(r)] ,

That	floated	in	upper	air	,
那	漂浮	在	上	空气	,

那些漂浮在高空的东西，

[ænd; ənd] [tɒst] [greɪt] ['ɑːmful] [daʊn] , [dɪə(r)] ,

And	tossed	great	armfuls	down	,	dear	,
和	抛掷	伟大的	满满的	向下	,	亲爱的	,

亲爱的，然后把一大堆东西扔了下来。

[ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

In	the	stillness	of	the	night	,
在	这	寂静	的	这	夜晚	,

在寂静的夜里，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][glæd][tuː; tə] [siː] [haʊ] [pjʊə(r)] , [dɪə(r)] ,

And	were	glad	to	see	how	pure	,	dear	,
和	是	高兴的	到	看	如何	纯的	,	亲爱的	,

很高兴看到多么纯洁，亲爱的，

[ðə; ði] [wɜːld] [lʊkt] [kləʊðd] [ɪn] [waɪt] .

The	world	looked	clothed	in	white	.
这	世界	看起来	穿着衣服	在	白色的	.

世界仿佛披上了一层白衣。

[wɒt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sed] [nekst] [deɪ] , [dɪə(r)] ,

What	the	children	said	next	day	,	dear	,
什么	这	孩子们	说	下一个	天	,	亲爱的	,

亲爱的，孩子们第二天说的话是.....

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][mʌst; məst]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [nəʊ] ;

I	think	you	must	surely	know	;
我	思考	你	必须	一定	知道	;

我想你肯定知道;

[bʌt; bət] [pliːz] [doʊnt] [seɪ] [ðæt] [aɪ][təʊld] , [dɪə(r)] ,

But	please	don't	say	that	I	told	,	dear	,
但	请	不	说	那	我	讲述	,	亲爱的	,

但亲爱的，请别说是我告诉别人的。

[dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə] [snəʊ] ;

Just	how	it	happened	to	snow	;
只是	如何	它	发生	到	雪	;

雪究竟是如何形成的呢?

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['wɪkɪd] [əʊld][dʒæk] [frɒst] , [dɪə(r)] ,

For	that	wicked	old	Jack	Frost	,	dear	,
为了	那	邪恶	老的	杰克	霜	,	亲爱的	,

亲爱的，为了那个邪恶的老杰克·弗罗斯特，

[wʊd] [nɪp][maɪ][nəʊz][ɪn] [spaɪt] ,

Would	nip	my	nose	in	spite	,
会	掐	我的	鼻子	在	尽管如此	,

他会故意咬我的鼻子，

[ænd; ənd] [pɪntʃ] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][ten] [təʊz] , [dɪə(r)] ,

And	pinch	my	poor	ten	toes	,	dear	,
和	捏	我的	贫穷的	十	脚趾	,	亲爱的	,

亲爱的，捏捏我可怜的十个脚趾吧。

[ðə; ði][nekst][kəʊld] ['wɪntərz] [naɪt] .

The	next	cold	winter's	night	.
这	下一个	寒冷的	冬天的	夜晚	.

下一个寒冷的冬夜。

[ə; eɪ] ['mʌðərz] [dɪ'vəʊʃn] . — [frɒm; frəm][æn; ən] ['etʃɪŋ] [baɪ][diː]['meəri] .

A	MOTHER'S	DEVOTION	.	—	From	an	Etching	by	de	Mary	.
一个	母亲的	虔诚	.	—	从	一个	蚀刻	经过	德	玛丽	.

一位母亲的奉献。——摘自德·玛丽的蚀刻版画。

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] [kɪŋ] .

THE	ADVENTURES	OF	A	RUNAWAY	KING	.
这	冒险	的	一个	逃跑	国王	.

逃亡国王的冒险故事。

[baɪ][aɪ] . [diː] . ['wɪldə] .

BY	I	.	D	.	WILDER	.
经过	我	.	D	.	更狂野	.

作者：ID WILDER。

[ə; eɪ] [kɪŋ] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] ,

A	king	running	away	from	his	kingdom	,
一个	国王	跑步	离开	从	他的	王国	,

一位逃离王国的国王

[wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['kɔ:ti:əz] [ænd; ənd]['pi:p(ə)l][ɪn][hɒt] [pə'sju:t] [tu:; tə] [kætʃ] [hɪm][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm]

with	all	his	courtiers	and	people	in	hot	pursuit	to	catch	him	and	bring	him
和	全部	他的	朝臣	和	人们	在	热的	追逐	到	抓住	他	和	带来	他

[bæk] !

back	!
后退	!

他的所有朝臣和部下都在紧追不舍，要把他抓回来!

[dɪd][ju:; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [mɔ:(r)] [əb'sɜ:d] ?

Did	you	ever	hear	of	anything	more	absurd	?
做过	你	曾经	听到	的	任何事物	更多的	荒诞	?

你听说过比这更荒谬的事吗?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['ri:z(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] [tu:] , [ɔ:(r)][æt; ət] [li:st] [ðə; ði] [kɪŋ] [θɔ:t] [səʊ] .

There	was	a	reason	for	it	too	,	or	at	least	the	King	thought	so	.
那里	曾是	一个	原因	为了	它	也	,	或者	在	至少	这	国王	想法	所以	.

这其中也有原因，至少国王是这么认为的。

[ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] , [ðɪs] [ʌn'fɔ:tʃənət] ['mɒnək] [wɒz; wəz] [ɪm'bærəst] [baɪ][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]

The	truth	is	,	this	unfortunate	monarch	was	embarrassed	by	the	possession	of
这	真相	是	,	这	不幸	君主	曾是	尴尬的	经过	这	拥有	的

[tu:] ['kɪŋdəmz] [æt; ət][wʌns] ,

two	kingdoms	at	once	,
二	王国	在	一次	,

事实上，这位不幸的君主因同时拥有两个王国而感到尴尬。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][səʊ] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [weə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]

and	it	so	happened	that	the	kingdom	where	he	was	was	not	the
和	它	所以	发生	那	这	王国	在哪里	他	曾是	曾是	不是	这

['kɪŋdəm] [weə(r)] [hi:; hi] [dɪ'zaɪəd] [tu:; tə][bi:; bi] ,

kingdom	where	he	desired	to	be	,
王国	在哪里	他	想要的	到	是	,

结果，他所在的王国并不是他想去的王国。

[səʊ][hi:; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .

so	he	made	up	his	mind	to	run	away	.
所以	他	制成	向上	他的	头脑	到	跑步	离开	.

于是他下定决心逃跑。

[naʊ] [aɪ] [sə'pəʊz] , [bɪ'fɔ:(r)] [aɪ][gəʊ] ['eni] ['fɑ:ðə(r)] ,

Now	I	suppose	,	before	I	go	any	farther	,
现在	我	认为	,	前	我	去	任何	更远	,

现在我想，在我继续往下说之前，

[aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [let][ju:; jʊ]['ɪntu:][ðə; ði]['si:krət][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] ['kʌntri] ,

I	may	as	well	let	you	into	the	secret	of	his	name	and	country	,
我	可能	作为	出色地	让	你	进入	这	秘密	的	他的	姓名	和	国家	,

我不妨也告诉你他的名字和国籍的秘密吧。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɒt] [ɔ:l'redi] [gest] [ˌaɪ 'ti:] .

if	you	have	not	already	guessed	it	.
如果	你	有	不是	已经	猜对了	它	.

如果你还没猜到的话。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['henri] [θri:] . [ɒv; əv] [frɑ:ns] [ænd; ənd]['pəʊlənd] , [sʌn][ɒv; əv] ['kæθ(ə)rɪn] [di:] ['mɛdɪˌtʃi] ,

He	was	Henry	III	.	of	France	and	Poland	,	son	of	Catherine	de	Medicis	,
他	曾是	亨利	三、	.	的	法国	和	波兰	,	儿子	的	凯瑟琳	德	美第奇家族	,

他是法国和波兰的亨利三世，凯瑟琳·德·美第奇的儿子。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [w'ɪkɛdəst] [kwi:nz] [hu:] ['evə(r)] [ru:ld] ['əʊvə(r)] ['eni] ['kʌntri] , [ænd; ənd]['brʌðə(r)]

one	of	the	wickedest	Queens	who	ever	ruled	over	any	country	,	and	brother
一	的	这	最邪恶的	皇后区	WHO	曾经	裁决	超过	任何	国家	,	和	兄弟

[ɒv; əv] [tʃɑ:lz] [ɪks] . ,

of	Charles	IX	. ,
的	查尔斯	第九章	. ,

她是历史上最邪恶的女王之一，也是查理九世的妹妹。

[kɪŋ] [ɒv; əv] [frɑ:ns] .

King	of	France	.
国王	的	法国	.

法国国王。

['əʊnli][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [bɪ'fɔ:(r)][hɪz; ɪz] [flaɪt] [frɒm; frəm] ['krækaʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ɪ'lektɪd] [kɪŋ]

Only	a	few	months	before	his	flight	from	Cracow	he	had	been	elected	King
仅有的	一个	很少	几个月	前	他的	航班	从	克拉科夫	他	有	到过	当选	国王

[ɒv; əv]['pəʊlənd] .

of	Poland	.
的	波兰	.

就在他逃离克拉科夫几个月前，他刚刚当选为波兰国王。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [rɪ'si:vd] [wɪð] [greɪt] [mæg'nɪfɪsns] [baɪ][ðə; ði] ['pɒlɪʃ] ['nəublz] ,

He	had	been	received	with	great	magnificence	by	the	Polish	nobles	,
他	有	到过	已收到	和	伟大的	壮丽	经过	这	抛光	贵族	,

他受到了波兰贵族们的隆重接待。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fes'tiviti] [hæd; həd]['lɑ:stɪd] ['meni] [deɪz] .

and	the	festivities	had	lasted	many	days	.
和	这	庆祝活动	有	持续	许多	天	.

庆祝活动持续了多天。

['ɑ:ftə(r)] ['evriθɪŋ] [hæd; həd]['set(ə)ld] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði]['ju:ʒuəl]['kwaɪət] , ['henri] [faʊnd] [laɪf][ɪn]

After	everything	had	settled	down	into	the	usual	quiet	,	Henry	found	life	in
后	一切	有	定居	向下	进入	这	通常	安静的	,	亨利	成立	生活	在

['pəʊlənd]['rɑ:ðə(r)] [dʌl] ;

Poland	rather	dull	;
波兰	相当	乏味的	;

一切恢复平静之后，亨利发现波兰的生活相当乏味；

[səʊ] [wen] [hi:; hi] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm] [kwi:n] ['kæθ(ə)rɪn] [ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]

so	when	he	received	a	letter	from	Queen	Catherine	announcing	the	death	of
所以	什么时候	他	已收到	一个	信	从	女王	凯瑟琳	宣布	这	死亡	的

[tʃɑ:lz] [ɪks] . ,

Charles	IX	. ,
查尔斯	第九章	. ,

所以当他收到凯瑟琳王后宣布查理九世去世的信时，

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɪn] [frɑ:ns] [wɒz; wəz] ['veri] ['nesəsəri] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz]

and	saying	that	his	presence	in	France	was	very	necessary	to	maintain	his
和	说	那	他的	在场	在	法国	曾是	非常	必要的	到	维持	他的

[raɪts] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [eə(r)] ,

rights	as	his	brother's	heir	,
权利	作为	他的	兄弟	继承人	,

并表示，他留在法国对于维护他作为其兄长继承人的权利至关重要。

[hi:; hi][wɒz; wəz][kwaɪt] ['redi] [tu:; tə][ə'bændən][hɪz; ɪz] ['pɒlɪʃ] ['kɪŋdəm] , [ænd; ənd] [stɑ:t] [æt; ət][wʌns]

he	was	quite	ready	to	abandon	his	Polish	kingdom	,	and	start	at	once
他	曾是	相当	准备好	到	放弃	他的	抛光	王国	,	和	开始	在	一次

[fɔ:(r); fə(r)]['pærɪs] .

for	Paris	.
为了	巴黎	.

他完全准备放弃他的波兰王国，立即启程前往巴黎。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒlɪʃ] ['mægneit]

But	it	was	very	far	from	being	the	intention	of	the	Polish	magnates
但	它	曾是	非常	远的	从	存在	这	意图	的	这	抛光	巨头们

[tuː; tə][let] [hɪm] [ɒf] [səʊ] ['iːzəli] .

to	let	him	off	so	easily	.
到	让	他	离开	所以	容易地	.

但波兰大亨们的本意远非如此轻易地放过他。

[ðeɪ] ['nætʃ(ə)rəli] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [wel] - ['biːɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɪŋdəm] [æz; əz][ɪm'pɔːt(ə)nt] — [tuː; tə]

They	naturally	considered	the	well	-	being	of	their	kingdom	as	important	—	to
他们	自然	经过考虑的	这	出色地	-	存在	的	他们的	王国	作为	重要的	—	到

[ðem; ðəm][æt; ət] [liːst] — [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [frɑːns] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [biː; bi] .

them	at	least	—	as	that	of	France	could	possibly	be	.
他们	在	至少	—	作为	那	的	法国	可以	可能	是	.

他们自然认为，自己王国的福祉——至少对他们而言——与法国的福祉同等重要。

[səʊ] [ðeɪ] ['vəʊtɪd][æn; ən] [ə'dres] [ɒv; əv] [kən'dəʊləns] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

So	they	voted	an	address	of	condolence	to	the	King	on	the	death	of	his
所以	他们	投票	一个	地址	的	慰问	到	这	国王	在	这	死亡	的	他的

['brʌðə(r)] ,

brother	,
兄弟	,

于是，他们投票通过了一项就国王兄长去世向国王表示慰问的唁电。

[preɪd] [hɪm] [stɪl] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [kɪŋ] [ɒv; əv]['pəʊlənd] ,

prayed	him	still	to	remain	King	of	Poland	,
祈祷	他	仍然	到	保持	国王	的	波兰	,

祈祷他继续担任波兰国王。

[ænd; ənd] [in'triːt] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] ['nəʊtɪs] [tuː; tə][ðə; ði]

and	entreated	him	not	to	leave	the	kingdom	without	giving	notice	to	the
和	恳求	他	不是	到	离开	这	王国	没有	给予	注意	到	这

['senət] ,

Senate	,
参议院	,

并恳求他未经元老院批准不得离开王国。

[ænd; ənd] [fɜːst] [ə'pɔɪntɪŋ] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][ækt][æz; əz] ['vaɪsrɔɪ] .

and	first	appointing	some	one	to	act	as	Viceroy	.
和	第一的	任命	一些	一	到	行为	作为	总督	.

首先任命某人担任总督。

['henri] [rɪ'tɜːnd] [ə; eɪ] ['kɜːtiəs] [bʌt; bət]['rɑːðə(r)] [veɪg] [rɪ'plaɪ] , ['θæŋkɪŋ] [ðə; ði]['nəublz][fɔː(r); fə(r)]

Henry	returned	a	courteous	but	rather	vague	reply	,	thanking	the	nobles	for
亨利	返回	一个	有礼貌	但	相当	模糊的	回复	,	谢谢	这	贵族	为了

[ðeə(r)] [gʊd] ['wɪʃɪz] ,

their	good	wishes	,
他们的	好的	愿望	,

亨利礼貌地回了一封语气含糊的信，感谢贵族们的美好祝愿。

[bʌt; bət] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm]['lɪt(ə)l][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)nz] .

but	giving	them	little	satisfaction	as	to	his	intentions	.
但	给予	他们	小的	满意	作为	到	他的	意图	.

但他的意图却让他们难以信服。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] ['hɛnriz] [frentʃ] [ə'tendənts] [wɜː(r); wə(r)] [ɜːdʒɪŋ] [ə'pɒn][hɪm][ðə; ði] [nə'sesəti]

In	the	mean	time	Henry's	French	attendants	were	urging	upon	him	the	necessity
在	这	意思是	时间	亨利的	法语	服务员	是	敦促	之上	他	这	必要性

[ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [frɑːns] ,

of	returning	at	once	to	France	,
的	返回	在	一次	到	法国	,

与此同时，亨利的法国侍从们不断敦促他立即返回法国。

[lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [ðə; ði] [frentʃ] [kraʊn] .

lest	he	should	lose	the	French	crown	.
免得	他	应该	失去	这	法语	王冠	.

以免失去法国王位。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [kwiːn] ['kæθ(ə)rɪn] , [sent] ['mesɪndʒə(r)] ['ɑːftə(r)] ['mesɪndʒə(r)] , [ɜːdʒɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] ['heɪs(ə)n] ,

His	mother	,	Queen	Catherine	,	sent	messenger	after	messenger	,	urging	him	to	hasten	,
他的	母亲	,	女王	凯瑟琳	,	发送	信使	后	信使	,	敦促	他	到	赶	,

他的母亲凯瑟琳王后不断派出使者，催促他加快速度。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌinkli'neiʃən] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'taɪəli] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] ['ɪnstənt] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .

and	his	own	inclinations	were	entirely	in	favor	of	instant	departure	.
和	他的	自己的	倾向	是	完全	在	偏爱	的	立即的	离开	.

他本人完全倾向于立即离开。

[səʊ] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ə; eɪ] ['kaʊns(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] ['nəublz] [wɒz; wəz] [held] [ɪn] ['hɛnriz] [ə'pɑːtməns] ,

So	during	the	night	a	council	of	the	French	nobles	was	held	in	Henry's	apartments	,
所以	期间	这	夜晚	一个	理事会	的	这	法语	贵族	曾是	握住	在	亨利的	公寓	,

于是当晚，法国贵族在亨利的寝宫里召开了一次会议。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['set(ə)ld] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'reɪndʒ] ['mætəz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['siːkrət] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .

and	it	was	settled	that	they	should	arrange	matters	for	a	secret	departure	.
和	它	曾是	定居	那	他们	应该	安排	事情	为了	一个	秘密	离开	.

于是他们决定安排秘密离开的事宜。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [gəʊ] ['siːkrətli] , [ɪf] [ðeɪ] [went] [æt; ət] [ɔːl] ,

They	must	go	secretly	,	if	they	went	at	all	,
他们	必须	去	偷偷	,	如果	他们	去	在	全部	,

他们如果真的要去，也一定是秘密进行的。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɒlɪʃ] ['senət] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [ðeə(r)] [kɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

for	the	Polish	Senate	was	determined	to	keep	their	King	in	the	country	,
为了	这	抛光	参议院	曾是	决定	到	保持	他们的	国王	在	这	国家	,

因为波兰参议院决心让他们的国王留在国内。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['iːkwəli] [dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt] [tuː; tə] [let] [hɪm] [gəʊ] .

and	the	people	were	equally	determined	not	to	let	him	go	.
和	这	人们	是	同样地	决定	不是	到	让	他	去	.

人们也同样决心不让他走。

[ðen] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [bɪ'gæn] .

Then	the	preparations	began	.
然后	这	准备工作	开始	.

然后准备工作就开始了。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] , [ðə; ði] [frentʃ] [æm'bæsədə(r)] , [æz; əz] [hæd; həd] [biːn] [ə'griːd] [ə'pɒn] ,

In	the	first	place	,	the	French	Ambassador	,	as	had	been	agreed	upon	,
在	这	第一的	地方	,	这	法语	大使	,	作为	有	到过	同意	之上	,

首先，正如之前商定的那样，法国大使

[ɑːskt] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [frɑːns] ,

asked	permission	to	return	immediately	to	France	,
问	允许	到	返回	立即地	到	法国	,

请求允许立即返回法国。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [endid] [wɪð] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [tʃɑ:lz] [ɪks] .

as	his	mission	had	ended	with	the	death	of	Charles	IX	.
作为	他的	使命	有	结束	和	这	死亡	的	查尔斯	第九章	.

随着查理九世的去世，他的使命也随之结束。

[pə'mɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['grɑ:ntɪd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [left] ['krækaʊ][æt; ət][wʌns] .

Permission	was	granted	,	and	he	left	Cracow	at	once	.
允许	曾是	的确	,	和	他	左边	克拉科夫	在	一次	.

获得许可后，他立即离开了克拉科夫。

[hi:; hi] [tʊk] [wɪð] [hɪm][ðə; ði] [kɪŋz] ['dʒu:əlz][ænd; ənd]['væljuəb(ə)l]['peɪpəz] ,

He	took	with	him	the	King's	jewels	and	valuable	papers	,
他	采取	和	他	这	国王学院	珠宝	和	有价值的	文件	,

他带走了国王的珠宝和珍贵文件。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə'rendʒmənts] [æt; ət][ɔ:l][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [taʊnz] [ɒn][hɪz; ɪz] [ru:t] [fɔ:(r); fə(r)] ['hɔ:sɪz]

and	made	arrangements	at	all	the	principal	towns	on	his	route	for	horses
和	制成	安排	在	全部	这	主要的	城镇	在	他的	路线	为了	马匹

[ænd; ənd][prə'vɪʒ(ə)nz][tu:; tə][bi:; bi][gɒt] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪ'lʌstriəs] ['membəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [swi:t] ,

and	provisions	to	be	got	ready	for	illustrious	members	of	his	suite	,
和	条款	到	是	得到	准备好	为了	杰出	成员	的	他的	套房	,

并在他行进路线上的所有主要城镇安排好马匹和给养，以迎接他随行人员中的显赫人物。

[hu:] , [æz; əz][hi:; hi] [sed] , [wɜ:(r); wə(r)][nɒt]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [li:v] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][dɪd] .

who	,	as	he	said	,	were	not	able	to	leave	as	soon	as	he	did	.
WHO	,	作为	他	说	,	是	不是	有能力的	到	离开	作为	很快	作为	他	做过	.

正如他所说，他们无法像他一样立即离开。

[nekst][ðə; ði] [kɪŋ] [sent] [ɒf] [em] . - ([ðə; ði]['mesɪndʒə(r)] [hu:] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm][ðə; ði]

Next	the	King	sent	off	M	.	Chémerault	(	the	messenger	who	had	brought	him	the
下一个	这	国王	发送	离开	M	.	-	(	这	信使	WHO	有	带来	他	这

[nju:z] [ɒv; əv] ['tʃɑ:rlzɪz] [deθ]) ,

news	of	Charles's	death	)	,
消息	的	查尔斯的	死亡	)	,

接下来，国王派谢默罗先生（就是那位给他带来查理死讯的信使）离开。

[ɒn][ðə; ði] [prɪ'tens] [ɒv; əv] ['kæriɪŋ] ['lɛtəz] [tu:; tə] [kwi:n] ['kæθ(ə)rɪn] ,

on	the	pretense	of	carrying	letters	to	Queen	Catherine	,
在	这	虚伪	的	携带	信件	到	女王	凯瑟琳	,

以给凯瑟琳王后送信为借口，

[bʌt; bət] ['ri:əli] [tu:; tə][weɪt][æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌn'tɪl][ðə; ði] [kɪŋ]

but	really	to	wait	at	a	short	distance	from	the	capital	until	the	King
但	真的	到	等待	在	一个	短的	距离	从	这	首都	直到	这	国王

[kʊd; kəd][dʒɔɪn][hɪm] .

could	join	him	.
可以	加入	他	.

但实际上，他只是在离首都不远的地方等候，直到国王能够与他会合。

[hi:; hi][wɒz; wəz][tu:; tə][ækt][æz; əz] [gaɪd] , [ænd; ənd] [kən'dʌkt] ['henri] [ɪn] ['seɪfti] [ə'krɒs] [ðə; ði]['bɔ:də(r)] .

He	was	to	act	as	guide	,	and	conduct	Henry	in	safety	across	the	border	.
他	曾是	到	行为	作为	指导	,	和	执行	亨利	在	安全	穿过	这	边界	.

他的职责是担任向导，护送亨利安全越过边境。

[ðə; ði][nekst][step][wɒz; wəz]['rɑ:ðə(r)] [ʌn'fɔ:tʃənət] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] .

The	next	step	was	rather	unfortunate	for	the	King	.
这	下一个	步	曾是	相当	不幸	为了	这	国王	.

国王接下来的遭遇相当不幸。

[ə; eɪ] [treɪn] [ɒv; əv][ten] [mju:lz] ['leɪdn] [wɪð] ['kɒfəz] [wɒz; wəz] [əb'zɜ:vd] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði]['sɪti] ,

A	train	of	ten	mules	laden	with	coffers	was	observed	to	leave	the	city	,
一个	火车	的	十	骡子	满载	和	金库	曾是	观察到	到	离开	这	城市	,

人们看到一队由十匹驮着金库的骡子组成的队伍离开了这座城市。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði][grænd]['mɑːstə(r)]

and	when	it	was	found	that	the	baggage	belonged	to	the	Grand	Master
和	什么时候	它	曾是	成立	那	这	行李	属于	到	这	盛大	掌握

[ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ['haʊshəʊld] ,

of	the	King's	household	,
的	这	国王学院	家庭	,

当发现这些行李属于国王宫廷总管时，

[ðə; ði] [sə'spiʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [ə'raʊzd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [waɪld] [wɪð]

the	suspicions	of	the	people	were	aroused	,	and	they	became	wild	with
这	怀疑	的	这	人们	是	被唤醒	,	和	他们	成为	荒野	和

[ɪk'saɪtmənt] .

excitement	.
激动	.

人们的疑虑被激起，他们变得异常激动。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][veɪn] [ðæt] ['henri] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][ɪn'tenʃ(ə)n][ɒv; əv]

It	was	in	vain	that	Henry	assured	them	that	he	had	no	intention	of
它	曾是	在	徒劳	那	亨利	保证	他们	那	他	有	不	意图	的

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

leaving	the	kingdom	.
离开	这	王国	.

亨利向他们保证他没有离开王国的打算，但这都是徒劳的。

[ðeɪ] [dɪd][nɒt] [bɪ'liːv] [hɪm] — [ænd; ənd] [wɪð] ['veri] [gʊd] ['riːz(ə)n] — [ænd; ənd][ðə; ði]['tjuːmʌlt]

They	did	not	believe	him	—	and	with	very	good	reason	—	and	the	tumult
他们	做过	不是	相信	他	—	和	和	非常	好的	原因	—	和	这	骚乱

[ɪn'kriːst] ,

increased	,
增加	,

他们不相信他——而且理由很充分——骚乱愈演愈烈。

[ʌn'tɪl][æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['senət] ['ɔːdəd] [gɑːdz] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] ['entrənsiz] [tuː; tə]

until	at	last	the	Senate	ordered	guards	to	be	placed	at	all	the	entrances	to
直到	在	最后的	这	参议院	订购	守卫	到	是	放置	在	全部	这	入口	到

[ðə; ði] ['pæləs] ,

the	palace	,
这	宫殿	,

最后，参议院下令在宫殿的所有入口处部署卫兵。

[ænd; ənd] [geɪv] [ɪn'strʌkʃənz] [tuː; tə] [ə'rest] ['eni][wʌn] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [ðæt] [naɪt] [ə'tempt] [tuː; tə][stɜː(r)]

and	gave	instructions	to	arrest	any	one	who	should	that	night	attempt	to	stir
和	给予	指示	到	逮捕	任何	一	WHO	应该	那	夜晚	试图	到	搅拌

[aʊt] ,

out	,
出去	,

并下令逮捕当晚任何试图扰乱秩序的人。

[nɒt]['iːv(ə)n] [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] .

not	even	excepting	the	King	himself	.
不是	甚至	除外	这	国王	他自己	.

甚至连国王本人也不例外。

['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'taɪəd] , [ænd; ənd] [kept] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['kɔːtiːəz] [ə'baʊt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

After	supper	the	King	retired	,	and	kept	all	his	courtiers	about	him	for	a
后	晚餐	这	国王	退休	,	和	保留	全部	他的	朝臣	关于	他	为了	一个

[lɒŋ] [taɪm] ,

long	time	,
长的	时间	,

晚饭后，国王退下寝宫，让所有朝臣都待在他身边，久久不愿离去。

['tʃætɪŋ] ['merəli] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
chatting **merrily** **with** **them** **,**
聊天 兴高采烈地 和 他们 ,

和他们愉快地聊天，

[ænd; ənd] [ə'piəriŋ] [səʊ] ['i:zi] [ænd; ənd] [ˌʌnkən'sɜ:nd] [ðæt] [hi:; hi] ['fænsid] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv]
and **appearing** **so** **easy** **and** **unconcerned** **that** **he** **fancied** **he** **must** **have**
和 出现 所以 简单的 和 漠不关心 那 他 幻想 他 必须 有
[ɪn'taɪəli] [dɪ'si:vd] [ðə; ði] [pəulz] ,
entirely **deceived** **the** **Poles** **,**
完全 受骗 这 波兰人 ,

他表现得如此轻松自在、毫不在意，以至于他以为自己一定完全欺骗了波兰人。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [sli:p] .
and **then** **he** **made** **a** **sign** **that** **he** **wanted** **to** **go** **to** **sleep** **.**
和 然后 他 制成 一个 符号 那 他 通缉 到 去 到 睡觉 .

然后他做了个手势，表示他想睡觉了。

[ðə; ði] ['tʃeɪmbəlɪn] , [kaʊnt] - , [dru:] [ðə; ði] ['kɜ:tənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [bed] ,
The **Chamberlain** **,** **Count** **Teuczin** **,** **drew** **the** **curtains** **of** **the** **King's** **bed** **,**
这 管家 , 数数 - , 画 这 窗帘 的 这 国王学院 床 ,

侍从长特乌津伯爵拉开了国王床幔。

[ænd; ənd][ə; eɪ][peɪdʒ][pʊt][hɪz; ɪz] [sɒ:d] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kænd(ə)l][ɒn][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][kləʊz][baɪ] — [ə; eɪ]
and **a** **page** **put** **his** **sword** **and** **a** **candle** **on** **a** **table** **close** **by** **—** **a**
和 一个 页 放 他的 剑 和 一个 蜡烛 在 一个 桌子 关闭 经过 — 一个
['serəməni] [wɪtʃ] [ɔ:l] [ˌʌndə'stʊd] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪgnəl][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ru:m] ,
ceremony **which** **all** **understood** **as** **a** **signal** **to** **leave** **the** **room** **,**
仪式 哪个 全部 理解 作为 一个 信号 到 离开 这 房间 ,

一名侍从将他的剑和一支蜡烛放在附近的桌子上——所有人都明白这是离开房间的信号。

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['tʃeɪmbəlɪn] ,
except **the** **Chamberlain** **,**
除了 这 管家 ,

除了张伯伦之外，

[hu:z] ['dju:ti][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə][stænd][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [kɪŋ]
whose **duty** **it** **was** **to** **stand** **at** **the** **foot** **of** **the** **bed** **until** **the** **King**
谁 责任 它 曾是 到 站立 在 这 脚 的 这 床 直到 这 国王
[wɒz; wəz] [ə'sli:p] .
was **asleep** **.**
曾是 睡着了 .

他的职责是守在床脚，直到国王入睡。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [ə'gri:d] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['nəublz] [ʃʊd; ʃəd] [mi:t]
It **had** **been** **agreed** **that** **the** **King** **and** **a** **few** **of** **his** **nobles** **should** **meet**
它 有 到过 同意 那 这 国王 和 一个 很少 的 他的 贵族 应该 见面
[æt; ət][ə; eɪ] ['ru:ɪnd] ['tʃæp(ə)l] ,
at **a** **ruined** **chapel** **,**
在 一个 毁坏 教堂 ,

国王和几位贵族事先商定在一座废弃的教堂会面。

[hɑ:f][ə; eɪ][maɪl][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [geɪt] ,
half **a** **mile** **from** **the** **city** **gate** **,**
一半 一个 英里 从 这 城市 门 ,

距城门半英里，

[weə(r)] [wʌn][ɒv; əv] ['hɛnriz] ['ekwəri, i'kweri][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['weɪtɪŋ] [wɪð] ['hɔ:sɪz] .
where **one** **of** **Henry's** **equerries** **was** **to** **be** **waiting** **with** **horses** **.**
在哪里 一 的 亨利的 侍从 曾是 到 是 等待 和 马匹 .

亨利的一名侍从将在那里牵着马匹等候。

[ðə; ði]['nəublz] [sʌp] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] ['kwaɪətli][left][ðə; ði]

The	nobles	supped	together	,	and	then	quietly	left	the
这	贵族	喝	一起	,	和	然后	悄悄	左边	这

贵族们一起享用晚餐，然后悄悄离开了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	200	]
[	页	-	]

[第200页]

['pæləs] .

palace	.
宫殿	.

宫殿。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] ['sentinəl] [ɒn][ðeə(r)] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

They	were	permitted	to	pass	the	sentinels	on	their	assurance	that	they	were
他们	是	允许	到	经过	这	哨兵	在	他们的	保证	那	他们	是

[baʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['frɒlɪk][ɪn][ðə; ði] [taʊn] .

bound	for	a	frolic	in	the	town	.
边界	为了	一个	嬉戏	在	这	镇	.

他们被允许通过哨兵，因为他们保证要去城里玩乐。

['henri] , [ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [wɒz; wəz]['duːɪŋ][hɪz; ɪz][best][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['tʃeɪmbəlɪn] [bɪ'liːv]

Henry	,	in	the	mean	time	,	was	doing	his	best	to	make	the	Chamberlain	believe
亨利	,	在	这	意思是	时间	,	曾是	正在做	他的	最好的	到	制作	这	管家	相信

[hɪm] [ə'sliːp] ,

him	asleep	,
他	睡着了	,

与此同时，亨利正竭尽全力让宫务大臣相信他已经睡着了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] , [hiː; hi][left][ðə; ði]

and	when	he	was	at	length	convinced	of	the	fact	,	he	left	the
和	什么时候	他	曾是	在	长度	确信	的	这	事实	,	他	左边	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

当他最终确信这一点后，便离开了房间。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] [kɪŋz] [ə'tendənts] [hæd; həd] ['sɒftli] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [bɑːd]

In	a	moment	the	King's	attendants	had	softly	entered	the	room	and	barred
在	一个	片刻	这	国王学院	服务员	有	轻轻	进入	这	房间	和	禁止

[ðə; ði][dɔː(r)] [ə'genst] [ɔːl] [ɪn'truːdəz] ,

the	door	against	all	intruders	,
这	门	反对	全部	入侵者	,

片刻之后，国王的侍从们悄悄地进入房间，并将门闩上，阻止一切入侵者进入。

[hæd; həd] ['hʌrɪdli] [drest] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [meɪd] [ɔːl][ðeə(r)][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)]

had	hurriedly	dressed	the	King	,	and	made	all	their	preparations	for
有	匆匆	穿着	这	国王	,	和	制成	全部	他们的	准备工作	为了

[dɪ'pɑːtʃə(r)] .

departure	.
离开	.

他们匆忙地为国王穿好衣服，做好了一切出发的准备。

['fɔːtʃənətli] , - , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ['dʒentlmən] ,

Fortunately	,	Souvré	,	one	of	the	King's	gentlemen	,
幸运的是	,	-	,	一	的	这	国王学院	先生们	,

幸运的是，国王的一位绅士苏弗雷

['hæpənd] [tu:; tə][rɪ'membə(r)][ə; eɪ][smɔ:l]['pɒst(ə)n; 'pəʊst-] - [dɔ:(r)][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ]['pæsɪdʒ]
happened **to** **remember** **a** **small** **postern** **-** **door** **at** **the** **end** **of** **a** **passage**
发生 到 记住 一个 小的 后门 - 门 在 这 结尾 的 一个 通道
['li:dɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
leading **from** **the** **kitchen** **,**
领导 从 这 厨房 ,

碰巧记得厨房旁边的走廊尽头有一扇小侧门，

[wɪtʃ] ['əʊpənd][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l][ɒn][ə; eɪ] ['fəʊbʊəg] [ɒv; əv]['krækaʊ][ˌaʊt'saɪd]
which **opened** **at** **the** **back** **of** **the** **castle** **on** **a** **faubourg** **of** **Cracow** **outside**
哪个 打开 在 这 后退 的 这 城堡 在 一个 郊区 的 克拉科夫 外部
[ðə; ði] [wɔ:lz] .
the **walls** **.**
这 墙壁 .

它从城堡后方通往克拉科夫城墙外的一个郊区。

[ðɪs] [dɔ:(r)] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜ:vənts] [ɒv; əv][ðə; ði]
This **door** **,** **which** **had** **been** **made** **for** **the** **use** **of** **the** **servants** **of** **the**
这 门 , 哪个 有 到过 制成 为了 这 使用 的 这 仆人 的 这
['pæləs] ,
palace **,**
宫殿 ,

这扇门原本是为宫廷仆人使用的，

[hæd; həd]['ɒf(ə)n] [bi:n] [faʊnd]['ju:sf(ə)l][baɪ][ðə; ði][ˌkævə'lɪəs] [ɒv; əv] ['hɛnriz] [kɔ:t] [wen] [ðeɪ] [wɪʃt]
had **often** **been** **found** **useful** **by** **the** **cavaliers** **of** **Henry's** **court** **when** **they** **wished**
有 经常 到过 成立 有用 经过 这 骑士 的 亨利的 法庭 什么时候 他们 希望
[tu:; tə][gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd][ɪn]
to **go** **out** **and** **in**
到 去 出去 和 在

亨利宫廷的骑士们经常发现，当他们想要外出或进出时，这些东西非常有用。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **201** **]**
[页 -]

[第201页]

[ˌʌnəb'zɜ:vd] .
unobserved **.**
未被观察到的 .

未被察觉。

- ['hævɪŋ] [faʊnd] [ðæt] [nəʊ]['sentɪn(ə)l][hæd; həd] [bi:n] ['pəʊstɪd][ðeə(r)] , [sent]['maɪˌrɑ:n] , [ðə; ði]
Souvré **having** **found** **that** **no** **sentinel** **had** **been** **posted** **there** **,** **sent** **Miron** **,** **the**
- 拥有 成立 那 不 哨兵 有 到过 发布 那里 , 发送 米隆 , 这
[kɪŋz] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,
King's **physician** **,**
国王学院 医生 ,

苏弗雷发现那里没有哨兵，便派国王的御医米隆前往查看。

[tu:; tə] [ˌrekə'nɔɪtə(r)] , [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] [aʊt] [baɪ] [ðæt] [weɪ] .
to **reconnoitre** **,** **and** **see** **if** **they** **could** **get** **out** **by** **that** **way** **.**
到 侦察 , 和 看 如果 他们 可以 得到 出去 经过 那 方式 .

去侦察一下，看看他们能不能从那条路出去。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði][dɔ:(r)][ə'dʒɑ:(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['dʒɔɪfəli] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:t] ,
He **found** **the** **door** **ajar** **,** **and** **was** **joyfully** **returning** **to** **report** **,**
他 成立 这 门 半开 , 和 曾是 欣喜地 返回 到 报告 ,

他发现门半开着，便兴高采烈地回去报告。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['stjuːəd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] , [ˌælə'mɑːni] , [ə'pɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði]
when suddenly the steward of the household , Alemanni , appeared from the
什么时候 突然 这 管家 的 这 家庭 , 阿莱曼尼 , 出现 从 这
['kɪtʃɪn] ,
kitchen ,
厨房 ,

突然，管家阿莱曼尼从厨房走了出来。

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] , [ænd; ənd] ['keəfəli] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] —
where he was evidently on the watch , and carefully looking about him —
在哪里 他 曾是 显然 在 这 手表 , 和 小心 寻找 关于 他 —
[ðəʊ] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'skʌvərɪŋ] ['maɪˌrɑːn] ,
though without discovering Miron ,
尽管 没有 发现 米隆 ,

他显然在那里保持警惕，仔细观察着周围——尽管没有发现米隆，

[huː] [wɒz; wəz] ['ʃeltəd] [baɪ][ðə; ði] ['steəkeɪs] — [geɪv] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pɒst(ə)n; 'pəʊst-][tuː; tə]
who was sheltered by the staircase — gave orders for the postern to
WHO 曾是 避难所 经过 这 楼梯 — 给予 订单 为了 这 后门 到
[biː; bi] [lɒkt] [ænd; ənd][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm] .
be locked and the key to be brought to him .
是 已锁定 和 这 钥匙 到 是 带来 到 他 .

躲在楼梯下的那个人——下令锁上后门，并将钥匙拿给他。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [bləʊ] [tuː; tə][ɔːl][ðeə(r)] [həʊps] .
This was a terrible blow to all their hopes .
这 曾是 一个 糟糕的 吹 到 全部 他们的 希望 .

这对他们所有的希望来说都是沉重的打击。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn][dɪ'speə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][bed] ,
The King was in despair and was about to return to bed ,
这 国王 曾是 在 绝望 和 曾是 关于 到 返回 到 床 ,

国王感到绝望，正准备回床上休息。

[bʌt; bət] - [ɪn'kʌrɪdʒd] [hɪm][tuː; tə] [pə'sɪst] , [ænd; ənd][rɪ'laɪ][ə'pɒn][hɪm][tuː; tə][get][hɪm][aʊt]
but Souvré encouraged him to persist , and rely upon him to get him out
但 - 鼓励 他 到 坚持 , 和 依靠 之上 他 到 得到 他 出去
[ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'lemə] .
of the dilemma .
的 这 困境 .

但苏弗雷鼓励他坚持下去，并相信他能帮助他摆脱困境。

[səʊ] [ðeɪ] ['kɔːʃəsli] [left][ðə; ði] [ə'pɑːtmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [krept]
So they cautiously left the apartments of the King , and crept
所以 他们 谨慎地 左边 这 公寓 的 这 国王 , 和 悄悄地爬

于是，他们小心翼翼地离开了国王的寝宫，蹑手蹑脚地走了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 202]
[页 -]

[第202页]

['sɒftli] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,
softly down the stairs until they came to the passage ,
轻轻 向下 这 楼梯 直到 他们 来了 到 这 通道 ,

他们轻轻地走下楼梯，直到来到走廊。

[weə(r)] [ə'nʌðə(r)] [flaɪt] [ɒv; əv] [steps] [led] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
where another flight of steps led down to the kitchen .
在哪里 其他 航班 的 步骤 引领 向下 到 这 厨房 .

再往下走一段楼梯就到了厨房。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [gɒt][ə; eɪ] [greɪt] [fraɪt] [frɒm; frəm] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stjuːəd] [dʒʌst][æt; ət]

Here	they	got	a	great	fright	from	hearing	the	voice	of	the	steward	just	at
这里	他们	得到	一个	伟大的	惊吓	从	听力	这	嗓音	的	这	管家	只是	在

[ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] .

the	foot	of	the	stairs	.
这	脚	的	这	楼梯	.

他们被楼梯脚下传来的管家声音吓了一跳。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðeə(r)] [steps] , [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] , " [huː] [gəʊz] [ðeə(r)] ? "

He	heard	their	steps	,	and	called	out	,	"	Who	goes	there	?	"
他	听到	他们的	步骤	,	和	称为	出去	,	"	WHO	去	那里	?	"

他听到他们的脚步声，便喊道："谁在那里？"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ai] , [mə'sjɜː] , " [sed] - , ['bəʊldli] [dɪ'sendɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] ,

"	It	is	I	,	monsieur	,	"	said	Souvré	,	boldly	descending	a	few	steps	,
"	它	是	我	,	先生	,	"	说	-	,	大胆地	下降	一个	很少	步骤	,

"是我，先生，"苏弗雷说着，大胆地走下几级台阶。

[waɪl] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z][tuː; tə][gəʊ][ɒn] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

while	he	made	a	sign	to	the	others	to	go	on	toward	the	door	.
尽管	他	制成	一个	符号	到	这	其他的	到	去	在	朝向	这	门	.

他向其他人打了个手势，示意他们继续往门口走。

" [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['stjuːəd] .

"	And	what	do	you	want	?	"	asked	the	steward	.
"	和	什么	做	你	想	?	"	问	这	管家	.

"你想要什么？"乘务员问道。

" [ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɒst(ə)n; 'pəʊst-] - [dɔː(r)] , " [rɪ'plaɪd] - .

"	The	key	of	the	postern	-	door	,	"	replied	Souvré	.
"	这	钥匙	的	这	后门	-	门	,	"	回复	-	.

"后门的钥匙，"苏弗雷回答道。

" [ai][hæv; həv][ə; eɪ]['praɪvət] ['erənd] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [maɪ]['mɑːstə(r)][kæn; kən] [dɪ'spens] [wɪð]

"	I	have	a	private	errand	,	now	that	the	King	my	master	can	dispense	with
"	我	有	一个	私人的	差事	,	现在	那	这	国王	我的	掌握	能	分配	和

[maɪ] ['sɜːvɪsɪz] . "

my	services	.	"
我的	服务	.	"

"既然我的主人国王可以不再需要我的服侍，我便有一件私事要办。"

" [wɒt] ['erənd] ? " [pə'sistid] [ðə; ði] ['stjuːəd] .

"	What	errand	?	"	persisted	the	steward	.
"	什么	差事	?	"	持续	这	管家	.

"什么事？"管家追问道。

" [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , " [rɪ'plaɪd] - , ['hɔːtɪli] , " [ai][hæv; həv][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [ɪn][ðə; ði]

"	The	truth	is	,	"	replied	Souvré	,	haughtily	,	"	I	have	an	appointment	in	the
"	这	真相	是	,	"	回复	-	,	傲慢地	,	"	我	有	一个	预约	在	这

['fəʊbʊəg] .

faubourg	.
郊区	.

"事实是，"苏弗雷傲慢地回答道，"我在郊区有个约会。"

[ai] [preɪ] [juː; jʊ] ['ðeəfɔː(r)] , [mə'sjɜː] , [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔː(r)] [wɪ'ðaʊt]

I	pray	you	therefore	,	monsieur	,	give	me	the	key	of	the	little	door	without
我	祈祷	你	所以	,	先生	,	给	我	这	钥匙	的	这	小的	门	没有

['fɜːðə(r)] ['pɑːli] .

further	parley	.
更远	谈判	.

因此，先生，我恳求您不要再商量，把那扇小门的钥匙给我。

" [ðɪs] ['hɔ:ti] ['mænə(r)] [ɪm'prest] [ðə; ði] ['stju:əd] , [hu:] [nju:] [ðæt] - [wɒz; wəz] [haɪ] [ɪn]

"	This	haughty	manner	impressed	the	steward	,	who	knew	that	Souvré	was	high	in
"	这	傲慢	方式	印象深刻	这	管家	,	WHO	知道	那	-	曾是	高的	在

[hɪz; ɪz] ['ma:stəz] ['feɪvə(r)] ,

his	master's	favor	,
他的	硕士学位	偏爱	,

“这种傲慢的态度给管家留下了深刻的印象，管家知道苏弗雷深受主人宠信。”

[ænd; ənd][hi:; hi] ['sʌmwɒt] [rɪ'lʌktəntli] [geɪv] [ðə; ði] [ki:] ,

and	he	somewhat	reluctantly	gave	the	key	,
和	他	有些	勉强	给予	这	钥匙	,

他有些不情愿地交出了钥匙。

[ænd; ənd] ['ɒfəd] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] - [tu:; tə]['əʊpən][ðə; ði][dɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .

and	offered	to	accompany	Souvré	to	open	the	door	for	him	.
和	提供	到	陪伴	-	到	打开	这	门	为了	他	.

并主动提出陪同苏弗雷去为他开门。

[hi:; hi] , [haʊ'evə(r)] , ['əʊnli] [lɑ:ft] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['baʊndɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['steəkeɪs] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)]

He	,	however	,	only	laughed	at	this	,	and	bounding	up	the	staircase	long	before
他	,	然而	,	仅有的	笑了	在	这	,	和	边界	向上	这	楼梯	长的	前

[ðə; ði] ['stju:əd] ,

the	steward	,
这	管家	,

然而，他只是哈哈一笑，比管家早得多就蹦蹦跳跳地上了楼梯。

[hu:] [wɒz; wəz][əʊld][ænd; ənd][ɪn'fɜ:m] , [kʊd; kəd] [ri:tʃ] [ðə; ði][tɒp] ,

who	was	old	and	infirm	,	could	reach	the	top	,
WHO	曾是	老的	和	虚弱	,	可以	抵达	这	顶部	,

即使年老体弱，也能登上顶峰。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [kən'si:lɪŋ] [ðəm'selvz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

he	found	the	King	and	his	companions	concealing	themselves	as	much	as
他	成立	这	国王	和	他的	同伴	隐藏	他们自己	作为	很多	作为

['pɒsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔ:lz] ,

possible	in	the	shadow	of	the	walls	,
可能的	在	这	阴影	的	这	墙壁	,

他发现国王和他的随从们尽可能地躲在城墙的阴影里。

['əʊpənd][ðə; ði][dɔ:(r)] , [θru:] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['hʌrɪdli] [pɑ:st] , [ænd; ənd] ['lɒkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][bɪ'haɪnd]

opened	the	door	,	through	which	they	hurriedly	passed	,	and	locking	it	behind
打开	这	门	,	通过	哪个	他们	匆匆	通过了	,	和	锁定	它	在后面

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们打开门，匆匆走了出去，然后把门锁上了。

[ðeɪ] [meɪd] [ɔ:l]['pɒsəb(ə)l] [spi:d] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ru:ɪnd] ['tʃæp(ə)l] , [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv]

they	made	all	possible	speed	toward	the	little	ruined	chapel	,	the	place	of
他们	制成	全部	可能的	速度	朝向	这	小的	毁坏	教堂	,	这	地方	的

['rɒndɪvu:; 'rɒndeɪvu:] .

rendezvous	.
会合	.

他们以最快的速度向那座破败的小教堂——他们的会面地点——赶去。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] , [ðəʊ] ['veri] [dɑ:k] , [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] ['lu:zɪŋ] [ðeə(r)] [weɪ] [wʌns][ɔ:(r)]

The	night	was	pleasant	,	though	very	dark	,	and	after	losing	their	way	once	or
这	夜晚	曾是	令人愉快的	,	尽管	非常	黑暗的	,	和	后	输	他们的	方式	一次	或者

[twaɪs] ,

twice	,
两次	,

夜晚虽然很黑，但很宜人；他们迷路了一两次之后，

[ðeɪ] ['faɪnəli] [riːtʃt] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l] .

they	finally	reached	the	chapel	.
他们	最后	达到	这	教堂	.

他们终于到达了教堂。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði][ɪ'kweri; 'ekwəri] [wɪð] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] , [bʌt; bət] - , [huː] [wɒz; wəz]

There	they	found	the	equerry	with	the	horses	,	but	Chémerault	,	who	was
那里	他们	成立	这	马夫	和	这	马匹	,	但	-	,	WHO	曾是

[tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] [gaɪd] ,

to	be	their	guide	,
到	是	他们的	指导	,

他们在那里找到了马厩管理员和马匹，但谢默罗，也就是他们的向导，却不在。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ['haʊshəʊld] , [hæd; həd][nɒt] [meɪd] [ðeə(r)]

and	several	other	gentlemen	of	the	King's	household	,	had	not	made	their
和	一些	其他	先生们	的	这	国王学院	家庭	,	有	不是	制成	他们的

[ə'pɪərəns] .

appearance	.
外貌	.

国王府邸的其他几位绅士也没有露面。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [deəd] , [bʌt; bət]['faɪnəli] - [pə'sweɪdɪd]

They	waited	for	them	as	long	as	they	dared	,	but	finally	Souvré	persuaded
他们	等待	为了	他们	作为	长的	作为	他们	敢于	,	但	最后	-	被说服

[ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [maʊnt] ,

the	King	to	mount	,
这	国王	到	山	,

他们等了很久，直到他们觉得可以离开为止，但最终苏弗雷说服了国王骑马。

[ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə] [gɒd] [ænd; ənd] ['fɔːtʃuːn] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪfti] .

and	trust	to	God	and	fortune	for	safety	.
和	相信	到	上帝	和	财富	为了	安全	.

把平安托付给上帝和运气。

[ðeɪ] [set] [aʊt] , ['ðeəfɔː(r)] , [bʌt; bət][ðeə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] [hæd; həd]['əʊnli][dʒʌst] [bɪ'gʌn] .

They	set	out	,	therefore	,	but	their	difficulties	had	only	just	begun	.
他们	放	出去	,	所以	,	但	他们的	困难	有	仅有的	只是	开始	.

于是他们出发了，但他们的困难才刚刚开始。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [njuː] [ðə; ði] [wei] , ['biːɪŋ] [ɔːl] ['æbsəluːt] ['strendʒər] [ɪn]

In	the	first	place	,	not	one	of	them	knew	the	way	,	being	all	absolute	strangers	in
在	这	第一的	地方	,	不是	一	的	他们	知道	这	方式	,	存在	全部	绝对	陌生人	在

['pəʊlənd] ;

Poland	;
波兰	;

首先，他们中没有一个人知道路，因为他们都是波兰的陌生人；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt]['iːv(ə)n] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]['daɪəlekt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [səʊ] [ðæt] [ðeɪ]

and	they	did	not	even	understand	the	dialect	of	the	country	,	so	that	they
和	他们	做过	不是	甚至	理解	这	方言	的	这	国家	,	所以	那	他们

[kʊd; kəd][ɪn'kwaɪə(r)] .

could	inquire	.
可以	查询	.

他们甚至听不懂该国的方言，所以无法询问。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [dɑːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rəʊdz] [wɜː(r); wə(r)]['hɒrəb(ə)l] , [ðəʊ] [ðæt] [dɪd] [nɒt]

The	night	was	dark	,	and	the	roads	were	horrible	,	though	that	did	not
这	夜晚	曾是	黑暗的	,	和	这	道路	是	可怕	,	尽管	那	做过	不是

['mætə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ,

matter	so	much	,
事情	所以	很多	,

夜色漆黑，路况糟糕，但这似乎并不太重要。

[æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [kiːp] [ɪn][ðem; ðəm] ,

as	they	could	not	keep	in	them	,
作为	他们	可以	不是	保持	在	他们	,

因为他们无法将它们保存起来，

[bʌt; bət] [kən'tɪnjuəli] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['wɒndərɪŋ] [ə'weɪ][ænd; ənd] ['flaʊndərɪŋ] [ɪn] [diːp]

but	continually	found	themselves	wandering	away	and	floundering	in	deep
但	持续	成立	他们自己	漫游	离开	和	挣扎	在	深的

[mə'ræs, mɔː-] , ['blʌndərɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][paɪn]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ,

morasses	,	blundering	about	in	pine	forests	,
沼泽	,	笨拙	关于	在	松树	森林	,

但他们却不断发现自己迷失方向，在泥潭中挣扎，在松树林里跌跌撞撞。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [ɪn'tæŋgld] [ɪn] [b'ræmblz] .

and	getting	entangled	in	brambles	.
和	获得	纠缠	在	荆棘	.

还被荆棘缠住了。

[səʊ] [ðeɪ] [went] [ɒn] , ['stʌmblɪŋ] ['əʊvə(r)] [stəʊnz] , ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː][bɒgz] , [ænd; ənd] ['weɪdɪŋ] [θruː]

So	they	went	on	,	stumbling	over	stones	,	sinking	into	bogs	,	and	wading	through
所以	他们	去	在	,	踉跄	超过	石头	,	下沉	进入	沼泽	,	和	涉水	通过

[brʊks] ,

brooks	,
布鲁克斯	,

于是他们继续前行，一路跌跌撞撞地经过石头，陷进沼泽，趟过小溪。

[tɪl] [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [wɪʃt] [ðəm'selvz] [seɪf] [bæk] [ɪn][ðeə(r)][bedz][ɪn]['krækaʊ] .

till	I	think	they	must	have	wished	themselves	safe	back	in	their	beds	in	Cracow	.
直到	我	思考	他们	必须	有	希望	他们自己	安全的	后退	在	他们的	床	在	克拉科夫	.

我想他们一定盼望着能平安地回到克拉科夫的床上吧。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] - [sɔː] [ə; eɪ] [feɪnt] [laɪt] ['glɪmərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

At	length	Souvré	saw	a	faint	light	glimmering	in	the	distance	,
在	长度	-	锯	一个	头晕的	光	微光	在	这	距离	,

最后，苏弗雷看到远处闪烁着微弱的光芒。

[ænd; ənd][ɒn] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hʌt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʃɑːkəʊl]

and	on	approaching	it	he	found	it	came	from	the	hut	of	a	charcoal
和	在	接近	它	他	成立	它	来了	从	这	小屋	的	一个	木炭

['bɜːnə(r)] [diːp] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

burner	deep	in	the	forest	.
刻录机	深的	在	这	森林	.

走近一看，发现它来自森林深处一个烧炭工的小屋。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɑːkəʊl] ['bɜːnə(r)][wɒz; wəz][səʊ] ['terɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	poor	charcoal	burner	was	so	terrified	by	the	approach	of	the
这	贫穷的	木炭	刻录机	曾是	所以	恐惧	经过	这	方法	的	这

['hɔːsmən] [ðæt] [hiː; hi] [dɑːtɪd] [ʌp]['ɪntuː][hɪz; ɪz][lɒft][baɪ][ə; eɪ]['lædə(r)][ɒn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] ,

horsemen	that	he	darted	up	into	his	loft	by	a	ladder	on	the	outside	,
骑兵	那	他	飞镖	向上	进入	他的	阁楼	经过	一个	梯子	在	这	外部	,

可怜的烧炭工被骑马的人吓坏了，赶紧从外面的梯子爬进了阁楼。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [druː] [ʌp]['ɑːftə(r)][hɪm] .

which	he	drew	up	after	him	.
哪个	他	画	向上	后	他	.

他随后绘制了这张图。

[ðə; ði] [ˌkævə'lɪəs] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [nɒkt] , [ænd; ənd] [nɒkt] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , [bʌt; bət][ɔ:l][ɪn]

The	cavaliers	shouted	and	knocked	,	and	knocked	and	shouted	,	but	all	in
这	骑士	喊叫	和	敲门	,	和	敲门	和	喊叫	,	但	全部	在

[veɪn] .

vain	.
徒劳	.

骑士们又喊又敲，又敲又喊，但一切都是徒劳。

[nɒt] [æn; ən] [ɪntʃ] [wʊd] [ðə; ði] ['tʃɑ:kəʊl] ['bɜ:nə(r)][stɜ:(r)] ;

Not	an	inch	would	the	charcoal	burner	stir	;
不是	一个	英寸	会	这	木炭	刻录机	搅拌	;

木炭炉纹丝不动;

[səʊ][æt; ət][lɑ:st] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə]['bætə(r)] [daʊn] [ðə; ði][dɔ:(r)] .

so	at	last	they	began	to	batter	down	the	door	.
所以	在	最后的	他们	开始	到	连击	向下	这	门	.

于是他们最终开始猛砸大门。

['faɪnəli] - ['mænɪdʒd] [tu:; tə]['skræmb(ə)l][ʌp][tu:; tə][ðə; ði][lɒft] ,

Finally	Souvré	managed	to	scramble	up	to	the	loft	,
最后	-	管理	到	争夺	向上	到	这	阁楼	,

最后，苏弗雷设法爬上了阁楼。

[weə(r)] [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][mæn] ['kraʊtʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:nə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] ['ægəni][ɒv; əv]

where	he	found	the	poor	man	crouching	in	a	corner	in	a	perfect	agony	of
在哪里	他	成立	这	贫穷的	男人	蹲伏	在	一个	角落	在	一个	完美的	痛苦	的

['terə(r)] .

terror	.
恐怖	.

他发现那个可怜的人蜷缩在角落里，极度恐惧，痛苦不堪。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə][kɑ:m] [hɪz; ɪz] [fɪəz] [baɪ] ['spi:kɪŋ] ['dʒentli] ,

He	tried	to	calm	his	fears	by	speaking	gently	,
他	尝试	到	冷静的	他的	恐惧	经过	请讲	轻轻地	,

他试图通过轻声细语来平复自己的恐惧。

[bʌt; bət][ðə; ði][streɪndʒ] ['læŋgwɪdʒ] ['əʊnli] [meɪd] [hɪm][mɔ:(r)] ['terɪfaɪd] .

but	the	strange	language	only	made	him	more	terrified	.
但	这	奇怪的	语言	仅有的	制成	他	更多的	恐惧	.

但这种陌生的语言反而让他更加恐惧。

[səʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][bʌt; bət][tu:; tə][dræg][hɪm] [daʊn] ,

So	there	was	nothing	for	it	but	to	drag	him	down	,
所以	那里	曾是	没有什么	为了	它	但	到	拖	他	向下	,

所以除了把他拉下水之外别无他法。

[ænd; ənd] ['kæri] [hɪm] [ɒf] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'kɔ:dɪŋli] [dɪd] .

and	carry	him	off	to	the	King	,	which	they	accordingly	did	.
和	携带	他	离开	到	这	国王	,	哪个	他们	因此	做过	.

他们把他带去见国王，他们照做了。

['henri] [hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peznts] - ['daɪəlekt] , [səʊ][hi:; hi] [su:n] [ˌɑ:r 'i:] -

Henry	had	learned	a	few	words	of	the	peasants	'	dialect	,	so	he	soon	re	-
亨利	有	学习	一个	很少	字	的	这	农民	-	方言	,	所以	他	很快	关于	-

[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][mæn] ,

assured	the	poor	man	,
保证	这	贫穷的	男人	,

亨利学过几句农民方言，所以很快就安抚了那个可怜的人。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðæt] [ðeɪ] ['əʊnli] ['wɒntɪd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gaɪd] — [æn; ən]

and	made	him	comprehend	that	they	only	wanted	him	for	a	guide	—	an
和	制成	他	理解	那	他们	仅有的	通缉	他	为了	一个	指导	—	一个

['ɒfɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['redɪli] [tʊk] [ə'pɒn][hɪm'self] .

office	which	he	readily	took	upon	himself	.
办公室	哪个	他	容易	采取	之上	他自己	.

并让他明白他们只是想让他做向导——他欣然接受了这个职位。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [swʌŋ] [ʌp][ɒn][ə; eɪ] [hɔːs] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌkævə'lɪəs] ,

He	was	swung	up	on	a	horse	in	front	of	one	of	the	cavaliers	,
他	曾是	摇摆	向上	在	一个	马	在	正面	的	一	的	这	骑士	,

他被吊到一匹马上，站在其中一名骑士面前。

[ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [ðem; ðəm] ['seɪfli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [taʊn] [ɒv; əv] - .

and	guided	them	safely	to	the	town	of	Liszki	.
和	引导	他们	安全	到	这	镇	的	-	.

并安全地引导他们到达了利什基镇。

[suːn] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [wɪð] - [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)z] ,

Soon	after	this	they	came	up	with	Chémerault	and	the	others	,
很快	后	这	他们	来了	向上	和	-	和	这	其他的	,

此后不久，他们就出现了谢默罗等人。

[huː] [hæd; həd] [mɪst] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɑːknəs] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ə'raɪvd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

who	had	missed	the	King	in	the	darkness	,	and	had	arrived	before	him	.
WHO	有	错过	这	国王	在	这	黑暗	,	和	有	到达的	前	他	.

在黑暗中错过了国王的人，比国王先一步到达了目的地。

[ɪn][ðə; ðɪ] [miːn] [taɪm][juː; jʊ][kæn; kən] ['redɪli] [ɪ'mædʒɪn][ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['ʌprɔː(r)][ɪn]

In	the	mean	time	you	can	readily	imagine	that	there	was	a	great	uproar	in
在	这	意思是	时间	你	能	容易	想象	那	那里	曾是	一个	伟大的	骚动	在

[ðə; ðɪ] ['pæləs] [æt; ət]['krækaʊ] [wen] [ðə; ðɪ] [kɪŋz] [flaɪt] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] .

the	palace	at	Cracow	when	the	King's	flight	was	discovered	.
这	宫殿	在	克拉科夫	什么时候	这	国王学院	航班	曾是	发现	.

与此同时，你可以很容易地想象，当国王逃跑的消息被发现时，克拉科夫王宫里一片混乱。

[ðə; ðɪ] ['senət] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['nəublz][wɜː(r); wə(r)] ['æbsəluːtli] [bɪ'saɪd] [ðəm'selvz] [wɪð] [reɪdʒ][æt; ət]

The	Senate	and	the	nobles	were	absolutely	beside	themselves	with	rage	at
这	参议院	和	这	贵族	是	绝对地	旁	他们自己	和	愤怒	在

['hævɪŋ] [biːn] [səʊ] [ˌaʊt'wɪtɪd] .

having	been	so	outwitted	.
拥有	到过	所以	被智胜	.

元老院和贵族们对自己被如此愚弄感到无比愤怒。

[ðə; ðɪ] [frentʃ] [huː] [hæd; həd] [biːn] [left] [bɪ'haɪnd][ɪn] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['maːstəz] [ɪn'tendɪd] [flaɪt]

The	French	who	had	been	left	behind	in	ignorance	of	their	master's	intended	flight
这	法语	WHO	有	到过	左边	在后面	在	无知	的	他们的	硕士学位	故意的	航班

[wɜː(r); wə(r)] ['diːplɪ] [ɪn'dɪgnənt] [wɪð] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['tretʃərəs] [bɪ'treɪəl] [ɒv; əv]

were	deeply	indignant	with	the	King	for	his	treacherous	betrayal	of
是	深	愤怒	和	这	国王	为了	他的	奸诈	背叛	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

那些被留下来对国王的逃跑计划毫不知情的法国人，对国王的背叛深感愤慨。

[ðə; ðɪ][mɒb] [haul] [ænd; ənd] [jeld] [ɪn][ðə; ðɪ] [striːts] , [ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] [skəuldɪd][pɔː(r); pʊə(r)]

The	mob	howled	and	yelled	in	the	streets	,	and	everybody	scolded	poor
这	暴民	嚎叫	和	大喊	在	这	街道	,	和	大家	责骂	贫穷的

[ˌælə'mɑːni] .

Alemanni	.
阿莱曼尼	.

暴民们在街上嚎叫、呐喊，每个人都在责骂可怜的阿莱曼尼。

- , [ðə; ði][grænd] [ˌrefə'rendəri] [ɒv; əv]['pəʊlənd] ,
Karnkowski , the Grand Referendary of Poland ,
- , 这 盛大 全民公投 的 波兰 ,

波兰大公投官卡恩科夫斯基

[wɒz; wəz] [dɪ'spætʃt] [ɪn][ə; eɪ] [kəʊtʃ] [ænd; ənd][sɪks][tu:; tə] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
was dispatched in a coach and six to bring back the King ,
曾是 已派出 在 一个 教练 和 六 到 带来 后退 这 国王 ,

奉命乘坐一辆马车和六名随从去接国王回来。

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] [tru:p] [ɒv; əv]['tɑ:tə(r)]['kæv(ə)lri] [ɑ:md] [wɪð] [bəʊz] [ænd; ənd] ['ærəus] , [ænd; ənd]
accompanied by a troop of Tartar cavalry armed with bows and arrows , and
伴随 经过 一个 部队 的 鞑靼 骑兵 武装 和 弓 和 箭头 , 和
[ə; eɪ] ['haʊlɪŋ] [mɒb] ,
a howling mob ,
一个 嚎叫 暴民 ,

伴随着一队装备弓箭的鞑靼骑兵和一群嚎叫的暴民，

[wɪð] [stɪks] , [stəʊnz] , [ænd; ənd]['dʒævlɪn] , ['fɒləʊd] ['ɑ:ftə(r)] .
with sticks , stones , and javelins , followed after .
和 棍子 , 石头 , 和 标枪 , 随后 后 .

随后，他们又用棍棒、石头和标枪进行攻击。

[ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [æt; ət][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - ,
They came in sight of the fugitives at the town of Osweicin ,
他们 来了 在 视线 的 这 逃犯 在 这 镇 的 - ,

他们来到了奥斯维辛镇，与逃亡者们相遇了。

[weə(r)] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmən] [hæd; həd] [ˌdis'maunt] [tu:; tə] [rest] [ænd; ənd] [rɪ'freʃ]
where some of the gentlemen had dismounted to rest and refresh
在哪里 一些 的 这 先生们 有 下马 到 休息 和 刷新
[ðəm'selvz] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] .
themselves for an hour .
他们自己 为了 一个 小时 .

其中一些先生下马休息了一个小时，以恢复精力。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [kɔ:t] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['tɑ:tə(r)] [tru:ps] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] ['tæri] [lɒŋ] ,
But when they caught sight of the Tartar troops they did not tarry long ,
但 什么时候 他们 捕捉 视线 的 这 鞑靼 军队 他们 做过 不是 焦油 长的 ,

但当他们看到鞑靼军队时，并没有停留太久。

[ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi][ʃʊə(r)] , [bʌt; bət][pʊt] [spɜ:z] [tu:; tə][ðeə(r)] ['hɔ:sɪz] , [ænd; ənd][fled][æz; əz][fɑ:st][æz; əz]
you may be sure , but put spurs to their horses , and fled as fast as
你 可能 是 当然 , 但 放 马刺 到 他们的 马匹 , 和 逃亡 作为 快速地 作为
[ðeɪ] [kʊd; kəd] .
they could .
他们 可以 .

你或许确信，但他们却给马匹上了马刺，拼命逃跑了。

[ðen] [ðeə(r)] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [tʃeɪs] ,
Then there followed a royal chase ,
然后 那里 随后 一个 皇家 追赶 ,

随后便是一场皇家追逐战。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['hʌntɪd] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði]['hʌntə(r)] — [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd]
in which the King was the hunted instead of the hunter — the King and
在 哪个 这 国王 曾是 这 猎杀 反而 的 这 猎人 — 这 国王 和
[hɪz; ɪz] [ˌkævə'lɪəs] [ɜ:dʒɪŋ] [ðeə(r)]['taɪəd] ['hɔ:sɪz] [tu:; tə][ðeə(r)]['ʌtməʊst] [spi:d] [ɪn] [frʌnt] ;
his cavaliers urging their tired horses to their utmost speed in front ;
他的 骑士 敦促 他们的 疲劳的 马匹 到 他们的 极致 速度 在 正面 ;

国王变成了猎物而不是猎人——国王和他的骑兵们催促疲惫的战马在前面飞奔；

['fɒləʊɪŋ] [fɑːst][bɪ'haɪnd] , - , [ɪn][hɪz; ɪz] [kəʊtʃ] [ænd; ənd][sɪks] , [ðə; ði][waɪld] [truːp] [ɒv; əv]

following	fast	behind	,	Karnkowski	,	in	his	coach	and	six	,	the	wild	troop	of
下列的	快速地	在后面	,	-	,	在	他的	教练	和	六	,	这	荒野	部队	的

['tɑːtə(r)] ['bəʊmən] ,

Tartar	bowmen	,
鞑靼	弓箭手	,

紧随其后的是卡恩科夫斯基，他乘坐马车，带着六名鞑靼野蛮弓箭手。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪs'ɔːdəli] [mɒb] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði][rɪə(r)] .

and	the	disorderly	mob	bringing	up	the	rear	.
和	这	乱	暴民	带来	向上	这	后部	.

最后是乌合之众。

['henri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dʒentlmən] [rəʊd][fɑːst][ænd; ənd] [wel] .

Henry	and	his	gentlemen	rode	fast	and	well	.
亨利	和	他的	先生们	骑	快速地	和	出色地	.

亨利和他的随从骑得又快又稳。

[ðeɪ] [krɒst] [ðə; ði]['vistjulə][ɒn][ə; eɪ] [brɪdʒ] [ɒv; əv][plæŋks] ,

They	crossed	the	Vistula	on	a	bridge	of	planks	,
他们	交叉	这	维斯瓦河	在	一个	桥	的	木板	,

他们走上一座木板桥，渡过了维斯瓦河。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌkævə'lɪəs] [dɪ'strɔɪd] [dʒʌst][æz; əz][ðeə(r)] [pə'sjuːə] [keɪm] [ʌp] ;

which	the	cavaliers	destroyed	just	as	their	pursuers	came	up	;
哪个	这	骑士	损毁	只是	作为	他们的	追击者	来了	向上	;

就在追兵赶到时，骑兵们摧毁了这些设施；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [rəʊd][ɒn] [ðeɪ] [left][ðeə(r)]['tɑːtə(r)] ['enəmɪz] ['haʊlɪŋ] [wɪð] [reɪdʒ][ænd; ənd]

and	as	they	rode	on	they	left	their	Tartar	enemies	howling	with	rage	and
和	作为	他们	骑	在	他们	左边	他们的	鞑靼	敌人	嚎叫	和	愤怒	和

['næʃɪŋ] [ðeə(r)] [tiːθ] ,

gnashing	their	teeth	,
咬牙切齿	他们的	牙齿	,

他们策马前行，留下鞑靼敌人怒吼咆哮、咬牙切齿。

[æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ['rəʊlɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] ,

as	they	saw	the	river	rolling	between	them	and	the	fugitives	,
作为	他们	锯	这	河	滚动	之间	他们	和	这	逃犯	,

当他们看到河水在他们和逃亡者之间翻滚时，

[ænd; ənd] [njuː] [ðeɪ] [mʌst; məst][gəʊ][sɪks][maɪlz] [ə'raʊnd][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [wɪð] [ðem; ðəm] .

and	knew	they	must	go	six	miles	around	in	order	to	come	up	with	them	.
和	知道	他们	必须	去	六	英里	大约	在	命令	到	来	向上	和	他们	.

他们知道必须绕行六英里才能找到它们。

[ðə; ði]['deɪndʒə(r)][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] [naʊ] .

The	danger	was	over	now	.
这	危险	曾是	超过	现在	.

危险已经过去了。

[ðeɪ] [dɪd][nɒt] [ˌəʊvə'teɪk] ['henri] [ʌn'tɪl]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ði]['frʌntɪə(r)] [taʊn] [ɒv; əv]

They	did	not	overtake	Henry	until	after	he	had	passed	the	frontier	town	of
他们	做过	不是	超过	亨利	直到	后	他	有	通过了	这	边境	镇	的

[plɛs] ,

Plesse	,
请	,

他们直到亨利过了边境小镇普莱斯之后才追上他。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [deəd] [nɒt]['kæptʃə(r)][hɪm][ɒn] ['ɒstriən] ['terətri] .

and	they	dared	not	capture	him	on	Austrian	territory	.
和	他们	敢于	不是	捕获	他	在	奥地利	领土	.

他们不敢在奥地利领土上抓捕他。

[kaʊnt] - [ˈðeəfɔː(r)] [epɹˈəʊtʃt] [ðə; ði] [kɪŋ] , [əˈkʌmp(ə)nid] [ˈəʊnli][baɪ][faɪv] [ˈtɑːtə(r)] ,

Count	**Teuczin**	**therefore**	**approached**	**the**	**King**	**,**	**accompanied**	**only**	**by**	**five**	**Tartars**	**,**
数数	-	所以	接近	这	国王	,	伴随	仅有的	经过	五	酒石酸	,

因此，特乌辛伯爵只带着五名鞑靼人觐见了国王。

[ænd; ənd] [dɪˈlɪvəd] [hɪz; ɪz] [ˈmesɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈsenət] [tuː; tə] [ɪnˈtriːt] [hɪm][tuː; tə] [rɪˈtɜːn] ,

and	**delivered**	**his**	**message**	**from**	**the**	**Senate**	**to**	**entreat**	**him**	**to**	**return**	**,**
和	发表	他的	信息	从	这	参议院	到	恳求	他	到	返回	,

他从参议院传达了他的信息，恳请他返回。

[ænd; ənd] [ˈɒfərɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈfiːəlti] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .

and	**offering**	**his**	**own**	**fealty**	**to**	**the**	**King**	**.**
和	提供	他的	自己的	忠诚	到	这	国王	.

并向国王表示效忠。

[ˈhenri] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] , [bʌt; bət][hiː; hi][sent] [bæk] [feə(r)] [wɜːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsenət] ,

Henry	**refused**	**to**	**return**	**,**	**but**	**he**	**sent**	**back**	**fair**	**words**	**to**	**the**	**Senate**	**,**
亨利	拒绝	到	返回	,	但	他	发送	后退	公平的	字	到	这	参议院	,

亨利拒绝返回，但他向参议院发回了措辞得体的回信。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈpɑːtɪd] [ˈæmɪkəbli] , [ˈhenri] [tuː; tə] [pəˈsjuː] [hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːni] [tuː; tə] [viˈenə] , [weə(r)] [hiː; hi]

and	**they**	**parted**	**amicably**	**,**	**Henry**	**to**	**pursue**	**his**	**journey**	**to**	**Vienna**	**,**	**where**	**he**
和	他们	分手了	友好地	,	亨利	到	追求	他的	旅行	到	维也纳	,	在哪里	他

[əˈraɪvd] [wɪˈðaʊt] [ˈfɜːðə(r)] [ədˈventʃəz] ,

arrived	**without**	**further**	**adventures**	**,**
到达的	没有	更远	冒险	,

他们友好地告别，亨利继续前往维也纳的旅程，抵达后并未再遇到任何冒险。

[ðə; ði] [kaʊnt] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [ˈsædli] [tuː; tə]['krækaʊ][tuː; tə] [əˈnaʊns] [ðə; ði] [ɪˈskeɪp] [ɒv; əv][ðeə(r)]

the	**Count**	**to**	**return**	**sadly**	**to**	**Cracow**	**to**	**announce**	**the**	**escape**	**of**	**their**
这	数数	到	返回	令人遗憾的是	到	克拉科夫	到	宣布	这	逃脱	的	他们的

[kɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mægneit] [ɒv; əv]['pəʊlənd] .

King	**to**	**the**	**magnates**	**of**	**Poland**	**.**
国王	到	这	巨头们	的	波兰	.

伯爵悲伤地返回克拉科夫，向波兰的权贵们宣布国王逃脱的消息。

[bʌt; bət][ɪn][maɪ][əˈpɪnjən] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] ['henri] [tuː; tə] [ruːl] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm][fɔː(r)] [jˈiəz]

But	**in**	**my**	**opinion**	**if**	**they**	**had**	**had**	**Henry**	**to**	**rule**	**over**	**them**	**four**	**years**
但	在	我的	观点	如果	他们	有	有	亨利	到	规则	超过	他们	四	年

[ɪnˈsted] [ɒv; əv][fɔː(r)] [mʌnθs] ,

instead	**of**	**four**	**months**	**,**
反而	的	四	几个月	,

但依我之见，如果亨利统治他们四年而不是四个月，那该多好啊！

[fɑː(r)][frɒm; frəm] ['griːvɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [lɒs] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kənˈsɪdəd] [ðəmˈselvz] [wel]

far	**from**	**grieving**	**over**	**his**	**loss**	**,**	**they**	**would**	**have**	**considered**	**themselves**	**well**
远的	从	悲伤	超过	他的	损失	,	他们	会	有	经过考虑的	他们自己	出色地

[rɪd][ɒv; əv][hɪm] ;

rid	**of**	**him**	**;**
摆脱	的	他	;

他们非但没有为他的离世感到悲伤，反而认为摆脱了他是一件好事；

[fɔː(r); fə(r)]['leɪzi] , ['selfɪʃ] , ['kaʊədli] , [fɔːls] , [ænd; ənd]['kruːəl][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ,

for	**lazy**	**,**	**selfish**	**,**	**cowardly**	**,**	**false**	**,**	**and**	**cruel**	**as**	**he**	**was**	**,**
为了	懒惰的	,	自私	,	胆小	,	错误的	,	和	残忍的	作为	他	曾是	,

尽管他懒惰、自私、懦弱、虚伪、残忍，

[ðeɪ] [mait] [hæv; həv] [sɔ:t] [ðə; ði] [waɪd] [wɜ:ld] ['əʊvə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [wɜ:s] [kɪŋ] [ðæn; ðən]

they	might	have	sought	the	wide	world	over	without	finding	a	worse	King	than
他们	可能	有	寻求	这	宽的	世界	超过	没有	寻找	一个	更糟	国王	比

['henri] [θri:] . [ɒv; əv]['vælwɑ:] .

Henry	III	.	of	Valois	.
亨利	三、	.	的	瓦卢瓦	.

他们或许走遍世界各地，也找不到比瓦卢瓦的亨利三世更糟糕的国王。

[ðə; ði] [nju:] ['skɒlə(r)] .

THE	NEW	SCHOLAR	.
这	新的	学者	.

新学者。

[baɪ] ['eməli] [eɪtʃ] . ['li:lənd] .

BY	EMILY	H	.	LELAND	.
经过	艾米丽	H	.	利兰	.

作者：艾米莉·H·利兰。

['elbət] ['kɒlɪnz] [hæd; həd]['nevə(r)] [bi:n] [mɑ:kt] ['æbsənt][ɔ:(r)] ['tɑ:di] [sɪns] [hɪz; ɪz][fɜ:st]['gəʊɪŋ][tu:; tə]

Elbert	Collins	had	never	been	marked	absent	or	tardy	since	his	first	going	to
埃尔伯特	柯林斯	有	绝不	到过	标记	缺席的	或者	迟迟	自从	他的	第一的	去	到

[sku:l] [ɪn][sep'tembə(r)] ,

school	in	September	,
学校	在	九月	,

自九月份入学以来，埃尔伯特·柯林斯从未被记过缺勤或迟到。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n][tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [həʊl] [jɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] " [mɑ:k] ,

and	it	was	his	ambition	to	finish	the	whole	year	without	a	"	mark	,
和	它	曾是	他的	志向	到	结束	这	所有的	年	没有	一个	"	标记	,

他的目标是全年零差错。

" ['pɑ:tli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi] ['ri:əli] [laɪkt] [tu:; tə][bi:; bi] [prɒmpt] ,

"	partly	because	he	really	liked	to	be	prompt	,
"	部分	因为	他	真的	喜欢	到	是	迅速的	,

部分原因是他真的很喜欢准时，

[ænd; ənd] ['pɑ:tli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][səʊ][naɪs][tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn]

and	partly	because	he	thought	it	would	be	so	nice	to	see	his	name	in
和	部分	因为	他	想法	它	会	是	所以	好的	到	看	他的	姓名	在

[ðə; ði]['peɪpə(r)][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [sku:l] [jɪə(r)] .

the	paper	at	the	end	of	the	school	year	.
这	纸	在	这	结尾	的	这	学校	年	.

部分原因是，他认为在学年结束时看到自己的名字出现在报纸上会是一件非常美好的事情。

[dɪ'sembə(r)][hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔ:t] ['mɔ:nɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] ['laɪvli] [wʌnz][ɪn][hɪz; ɪz]

December	had	come	,	and	the	short	mornings	were	very	lively	ones	in	his
十二月	有	来	,	和	这	短的	早晨	是	非常	热闹	一个	在	他的

['mʌðərz] ['lɪt(ə)l] ['kɪtʃɪn] ,

mother's	little	kitchen	,
母亲的	小的	厨房	,

十二月到了，清晨短暂而热闹，他母亲的小厨房里总是充满欢声笑语。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][səʊ] ['meni] [θɪŋz] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][naɪn] - [ə'klɑ:k] [bel] .

because	of	so	many	things	to	be	done	before	the	nine	-	o'clock	bell	.
因为	的	所以	许多	事物	到	是	完毕	前	这	九	-	点钟	钟	.

因为九点钟铃响之前还有很多事情要做。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wʊd] - [bɒks][tu:; tə] [fɪl] , [ðə; ði][kə'neəri][tu:; tə] [fi:d] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði]

There	was	the	wood	-	box	to	fill	,	the	canary	to	feed	,	and	generally	the
那里	曾是	这	木头	-	盒子	到	充满	,	这	金丝雀	到	喂养	,	和	一般来说	这

['kreɪd(ə)l][tu:; tə] [rɒk] ,

cradle	to	rock	,
摇篮	到	岩石	,

还有柴火箱要装满，金丝雀要喂，总之，摇篮要摇晃。

[waɪl] [ðə; ði]['mʌðə(r)] [ə'tendɪd] [tu:; tə] [sʌtʃ] [wɜ:k] [æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] [best] [waɪl] [ðeə(r)]

while	the	mother	attended	to	such	work	as	could	be	done	best	while	there
尽管	这	母亲	参加	到	这样的	工作	作为	可以	是	完毕	最好的	尽管	那里

[wɒz; wəz][sʌm; səm][wʌn][tu:; tə] [lʊk] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['beɪbi] .

was	some	one	to	look	after	the	baby	.
曾是	一些	一	到	看	后	这	婴儿	.

母亲则去做一些在有人照顾婴儿的情况下最适合做的事情。

[ɒn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['mɔ:nɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði]['mʌðə(r)][hæd; həd] [gɒn] [tu:; tə]['mɪsɪz] . [braʊnz] ,

On	this	particular	morning	,	however	,	the	mother	had	gone	to	Mrs	.	Brown's	,
在	这	特别的	早晨	,	然而	,	这	母亲	有	已消失	到	太太	.	布朗的	,

[ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:nə(r)] ,

around	the	corner	,
大约	这	角落	,

然而，就在这天早上，这位母亲去了街角附近的布朗太太家。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv] [ji:st] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [səʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ə; eɪ]['resəpi]

for	a	cup	of	yeast	,	and	had	become	so	interested	in	a	recipe
为了	一个	杯子	的	酵母	,	和	有	变得	所以	感兴趣的	在	一个	食谱

[fɔ:(r); fə(r)] ['tʃɒklət]

for	chocolate
为了	巧克力

一杯酵母，他对一个巧克力配方产生了浓厚的兴趣

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	203	]
[	页	-	]

[第203页]

[keɪk] , [ə; eɪ]['pæt(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɔɪz] [blaʊz] , [ðə; ði] [paʊnd] ['pɑ:ti] [æt; ət][ðə; ði] ['meθədɪst]

cake	,	a	pattern	for	a	boy's	blouse	,	the	pound	party	at	the	Methodist
蛋糕	,	一个	图案	为了	一个	男孩们	女式衬衫	,	这	磅	派对	在	这	卫理公会

['mɪnɪstərz] ,

minister's	,
部长	,

蛋糕、男童衬衫的图样、卫理公会牧师家的筹款派对

[ænd; ənd][sʌm; səm] [nju:] [weɪz] [fɔ:(r); fə(r)] ['trɪmɪŋ] ['krɪsməs] [tri:z] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ɪn'taɪəli] [fə'gɒt]

and	some	new	ways	for	trimming	Christmas	trees	,	that	she	entirely	forgot
和	一些	新的	方式	为了	修剪	圣诞节	树木	,	那	她	完全	忘了

[ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][deɪ] .

the	time	of	day	.
这	时间	的	天	.

还有一些装饰圣诞树的新方法，以至于她完全忘记了时间。

['mi:nwaɪl] ['lɪt(ə)l] ['elbət] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['oʊvərʃu:z] [ænd; ənd][skɑ:f][ɒn] , [ænd; ənd][kæp][ɪn][hænd] ,

Meanwhile	little	Elbert	,	with	his	overshoes	and	scarf	on	,	and	cap	in	hand	,
同时	小的	埃尔伯特	,	和	他的	套鞋	和	围巾	在	,	和	帽	在	手	,

与此同时，小埃尔伯特穿着套鞋，围着围巾，手里拿着帽子，

[rɔkt] [ðə; ði]['kreɪd(ə)l] , [ænd; ənd][kept][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] [klɒk] .

rocked	the	cradle	,	and	kept	his	eyes	on	the	clock	.
摇滚	这	摇篮	,	和	保留	他的	眼睛	在	这	钟	.

他摇着摇篮，眼睛不时地盯着时钟。

[faɪv] , [ten] , ['mɪnɪts] [pɑːst] [ə'weɪ] .
Five , ten , minutes passed away .
五 , 十 , 分钟 通过了 离开 .

五分钟、十分钟过去了。

[ðə; ði] [lɒŋ] [hænd][wɒz; wəz] ['krɔːlɪŋ] [ə'lɑːmɪŋli] [nɪə(r)][lɑːst] - [bel] [taɪm] .
The long hand was crawling alarmingly near last - bell time .
这 长的 手 曾是 爬行 令人担忧地 靠近 最后的 - 钟 时间 .

倒计时指针正以惊人的速度缓慢地逼近最后一节课的铃声。

[hiː; hi][taɪd][hɪz; ɪz][skɑːf] , ['pʊld] [hɪz; ɪz][kæp]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ɪəz] , [ænd; ənd] [rɔkt] ['hɑːdə(r)][ðæn; ðən]
He tied his scarf , pulled his cap over his ears , and rocked harder than
他 系 他的 围巾 , 拉 他的 帽 超过 他的 耳朵 , 和 摇滚 更难 比
['evə(r)] .
ever .
曾经 .

他系好围巾，把帽子拉到耳朵上，然后比以往任何时候都更加卖力地摇滚起来。

[stɪl] [nəʊ]['mʌðə(r)] .
Still no mother .
仍然 不 母亲 .

母亲仍然杳无音讯。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] , [ænd; ənd] [sent] [aʊt]
Then he went to the door , looked anxiously toward the corner , and sent out
然后 他 去 到 这 门 , 看起来 焦虑地 朝向 这 角落 , 和 发送 出去
[ə; eɪ] ['lʌsti] [ʃaʊt] — " ['mæmə; mə'mɑː] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] ,
a lusty shout — " Mamma - a - a ,
一个 好色的 喊 — " 妈妈 - 一个 - 一个 ,

然后他走到门口，焦急地望向角落，发出了一声洪亮的喊叫——“妈妈啊，

[kʌm] [həʊ] - [əʊ] - ['əʊmi] !
come ho - o - ome !
来 何 - o - 一些 !

回家吧!

" [bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [rɪ'spɒndɪd] [ɪk'sept] [ðə; ði]['beɪbi] .
" but no one responded except the baby .
" 但 不 一 回应 除了 这 婴儿 .

“但除了婴儿之外，没有人回应。”

" [əʊ][dɪə(r)] !
" Oh dear !
" 哦 亲爱的 !

“哦亲爱的!

[dɪə(r)] !
dear !
亲爱的 !

亲爱的!

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][hiː; hi] [rʌʃt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] ;
" he exclaimed , as he rushed back to the cradle ;
" 他 惊呼 , 作为 他 匆忙 后退 到 这 摇篮 ;

“他一边喊着，一边冲回摇篮;

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [hɪz; ɪz][ɪk'spektənt] [ɪəz] [hɜːd] [ðə; ði][fɜːst] [sləʊ] [klɪŋ] - [klæŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst]
and just then his expectant ears heard the first slow cling - clang of the last
和 只是 然后 他的 怀孕 耳朵 听到 这 第一的 慢的 黏着 - 铛 的 这 最后的
[bel] .
bell .
钟 .

就在这时，他满怀期待的耳朵听到了最后一口钟的第一声缓慢的叮当声。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [rɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [ˈmɪnɪts] ; [ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] [wɒz; wəz] [ˈəʊnli] [θriː] [striːts]

It	would	ring	for	five	minutes	;	the	school	-	house	was	only	three	streets
它	会	戒指	为了	五	分钟	;	这	学校	-	房子	曾是	仅有的	三	街道

[əˈweɪ] ,

away	,
离开	,

铃声会响五分钟；学校就在三条街外。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [taɪm] [ɪˈnʌf] [jet] , [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˈəʊnli] [stɑːt] .

and	there	was	time	enough	yet	,	if	he	could	only	start	.
和	那里	曾是	时间	足够的	然而	,	如果	他	可以	仅有的	开始	.

如果他能开始，时间还很充裕。

[wʌn] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈsɜːt(ə)n] — [hiː; hi] [wʊd] [ˈnevə(r)] [liːv] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbeɪbi] [ˈsɪstə(r)] .

One	thing	was	certain	—	he	would	never	leave	his	little	baby	sister	.
一	事物	曾是	肯定	—	他	会	绝不	离开	他的	小的	婴儿	姐姐	.

有一件事是肯定的——他永远不会离开他的小妹妹。

[hiː; hi] [rɪˈmembəd] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈbeɪbi] [huː] [wɒz; wəz] [ˈɔːlməʊst] [bɜːnd] [tuː; tə]

He	remembered	a	story	of	a	poor	baby	who	was	almost	burned	to
他	记得	一个	故事	的	一个	贫穷的	婴儿	WHO	曾是	几乎	烧伤	到

[deθ] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbrʌðə(r)] ,

death	because	her	brother	,
死亡	因为	她	兄弟	,

他想起一个可怜的女婴差点被烧死的故事，因为她的哥哥……

[huː] [hæd; həd] [ˈprɒmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] , [left] [hɜː(r); hə(r)] ,

who	had	promised	to	take	care	of	her	,	left	her	,
WHO	有	承诺	到	拿	关心	的	她	,	左边	她	,

那个曾答应照顾她的人，却抛弃了她。

[ænd; ənd] [ræn] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] [pleɪ] .

and	ran	out	on	the	street	to	play	.
和	跑	出去	在	这	街道	到	玩	.

然后跑到街上玩耍。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] [əˈgen] .

He	went	to	the	door	and	shouted	again	.
他	去	到	这	门	和	喊叫	再次	.

他走到门口，又喊了一声。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ˌkæsəˈbiənkə] .

It	was	something	like	the	case	of	Casabianca	.
它	曾是	某物	喜欢	这	案件	的	卡萨比安卡	.

这有点像《卡萨比安卡》的案例。

[bʌt; bət] [wen] [tuː] [ˈmʌðəz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈpætənz] [ænd; ənd] [ˈkrɪsməs] [triːz] ,

But	when	two	mothers	are	talking	about	patterns	and	Christmas	trees	,
但	什么时候	二	母亲们	是	说	关于	图案	和	圣诞节	树木	,

但是当两位母亲谈论图案和圣诞树时，

[huː] [ˈevə(r)] [njuː] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˈnəʊtɪs] [ˈevri] [ˈlɪt(ə)l] [ˌaʊtˈsaɪd] [nɔɪz] ?

who	ever	knew	them	to	notice	every	little	outside	noise	?
WHO	曾经	知道	他们	到	注意	每一个	小的	外部	噪音	?

谁会想到他们会注意到外面的每一丝声音呢?

[ɛlbɚts] [ʃaʊt] [endid] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪg] [ˌes əʊ ˈbiː] .

Elbert's	shout	ended	in	a	big	sob	.
埃尔伯特的	喊	结束	在	一个	大的	哭泣	.

埃尔伯特的喊叫声最终变成了一声响亮的抽泣。

[ə; eɪ][mæn]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪə(r)] ['fɔːtʃuːn] ['kʊd(ə)nt] [fiːl] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ]
A man going to lose his entire fortune couldn't feel worse than this little fellow
一个 男人 去 到 失去 他的 全部的 财富 不能 感觉 更糟 比 这 小的 同伴
[dɪd] ,
did ,
做过 ,

一个即将失去全部财产的人，也不可能比这个小家伙更难过。

[wɪð] [ðæt] ['dredf(ə)l] " ['tɑːdi] " [mɑːk] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] .
with that dreadful " tardy " mark hanging over his head .
和 那 可怕 " 迟迟 " 标记 绞刑 超过 他的 头 .

头上悬着可怕的"迟到"记号。

[ðen] [ə; eɪ] ['hæpi] [θɔːt] [flæʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] .
Then a happy thought flashed into his mind .
然后 一个 快乐的 想法 闪光灯 进入 他的 头脑 .

这时，一个快乐的想法闪现在他的脑海中。

['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] , [hiː; hi] [kɔːt] [ʌp][ðə; ði]['beɪbi] , ['skætərɪŋ] ['piləuz] [ænd; ənd]
Running to the cradle , he caught up the baby , scattering pillows and
跑步 到 这 摇篮 , 他 捕捉 向上 这 婴儿 , 散射 枕头 和
['blæŋkɪts] [raɪt] [ænd; ənd][left] ,
blankets right and left ,
毯子 正确的 和 左边 ,

他跑到摇篮边，一把抱起婴儿，枕头和毯子散落一地。

['bʌndld] [æn; ən][əʊld] [ʃɔːl] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['snætʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hɑːf] - [fɪld] [mɪlk]
bundled an old shawl over her , and snatching her half - filled milk
捆绑式 一个 老的 披肩 超过 她 , 和 抢夺 她 一半 - 已填 牛奶
['bɒt(ə)l] , [dæʃt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
bottle , dashed out of the house ,
瓶子 , 虚线 出去 的 这 房子 ,

她披上一条旧披肩，抓起半瓶牛奶，冲出了家门。

[ænd; ənd][ræn] [ɒf] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] [[klæŋɪŋ]] [bel] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hɪz; ɪz] [staʊt]
and ran off in the direction of that clanging bell as fast as his stout
和 跑 离开 在 这 方向 的 那 叮当声 钟 作为 快速地 作为 他的 肥硕
[jʌŋ] [legz][kʊd; kəd] ['kæri] [hɪm] .
young legs could carry him .
年轻的 腿 可以 携带 他 .

然后，他迈着健壮的年轻双腿，朝着那叮当作响的钟声的方向飞奔而去。

[ðə; ði]['beɪbi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lait] ['lɪt(ə)l][maɪt] , ['əʊnli] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [mʌnθs] [əʊld] ,
The baby was a light little mite , only two and a half months old ,
这 婴儿 曾是 一个 光 小的 螨虫 , 仅有的 二 和 一个 一半 几个月 老的 ,

这婴儿是个轻飘飘的小家伙，只有两个半月大。

[ænd; ənd] ['elbət] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [sɪks] [j'iəz] , [ænd; ənd] [lɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .
and Elbert was nearly six years , and large for his age .
和 埃尔伯特 曾是 几乎 六 年 , 和 大的 为了 他的 年龄 .

埃尔伯特当时快六岁了，个子比同龄孩子高大。

[hiː; hi][met] [tuː] ['wɪmɪn] [huːm] [hiː; hi] [njuː] , [ænd; ənd] [huː] [kə'menst] ['meɪkɪŋ] [wiːk] [rɪ'mɑːrks] ,
He met two women whom he knew , and who commenced making weak remarks ,
他 遇见 二 女性 谁 他 知道 , 和 WHO 开始 制作 虚弱的 评论 ,

他遇到了两个认识的女人，她们开始说些无关紧要的话。

[laɪk] , " [waɪ] , ['elbət] ! " [ænd; ənd] " [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] !
like , " Why , Elbert ! " and " What on earth !
喜欢 , " 为什么 , 埃尔伯特 ! " 和 " 什么 在 地球 !

例如，"为什么，埃尔伯特！"和"这到底是怎么回事！"

" [bʌt; bət][hiː; hi] ['baʊndɪd] [pɑːst][ðem; ðəm] , [wɪð] [nəʊ]['ɑːnsə(r)][bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['pæntɪŋ] [breθ] ,

"	but	he	bounded	past	them	,	with	no	answer	but	his	panting	breath	,
"	但	他	有界	过去的	他们	,	和	不	回答	但	他的	喘息	气息	,

但他径直从他们身边跑过，除了喘息声之外，什么也没说。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] [ɪn] [sʌtʃ] [gʊd] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [bel] [geɪv] [ɪts][lɑːst] [tuː]

and	reached	the	school	-	house	in	such	good	time	that	the	bell	gave	its	last	two
和	达到	这	学校	-	房子	在	这样的	好的	时间	那	这	钟	给予	它是最后的		二

[klæŋ] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi]['hændɪd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['fʌni] ['bɜːd(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃt] ['tiːtʃə(r)] .

clangs	just	as	he	handed	over	his	funny	burden	to	his	astonished	teacher	.
铿锵声	只是	作为	他	递交	超过	他的	有趣的	负担	到	他的	惊讶	老师	.

他及时赶到学校，就在他把滑稽的负担交给惊讶的老师时，铃声响了最后两声。

" [ai]['kʊd(ə)nt] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ai]['kʊd(ə)nt][biː; bi] [leɪt] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	couldn't	leave	her	,	and	I	couldn't	be	late	,	"	he	said	,
"	我	不能	离开	她	,	和	我	不能	是	晚的	,	"	他	说	,

“我不能离开她，也不能迟到，”他说。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][get] [breθ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [spiːk] .

as	soon	as	he	could	get	breath	enough	to	speak	.
作为	很快	作为	他	可以	得到	气息	足够的	到	说话	.

他终于能喘口气说话了。

" [ænd; ənd] [ʃɪl] [gəʊ][tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd][biː; bi]['riːəl] [gʊd] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

"	And	she'll	go	to	sleep	,	and	be	real	good	,	"	he	continued	,
"	和	壳	去	到	睡觉	,	和	是	真实的	好的	,	"	他	持续	,

“她会睡着的，而且会很乖，”他继续说道。

[æz; əz][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [bɪ'gæn][tuː; tə][ˌʌn'waɪnd][ðə; ði] [ʃɔːl] .

as	the	teacher	began	to	unwind	the	shawl	.
作为	这	老师	开始	到	放松	这	披肩	.

老师开始解开披肩。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [həʊl] [ruːm] [sɔː] [ə; eɪ] [sə'praɪzd] , [hɑːf] - ['smʌðə] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l]['beɪbi] ,

And	then	the	whole	room	saw	a	surprised	,	half	-	smothered	-	looking	little	baby	,
和	然后	这	所有的	房间	锯	一个	惊讶	,	一半	-	窒息	-	寻找	小的	婴儿	,

[stɪl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [naɪt] - [gaʊn] ,

still	in	her	night	-	gown	,
仍然	在	她	夜晚	-	袍	,

然后，整个房间的人都看到了一个惊愕不已、看起来快要窒息的小婴儿，她还穿着睡衣。

[wʌn][beə(r)] [fʊt] ['stɪkɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][fɪsts] ['taɪtli] [klɪntʃ] ,

one	bare	foot	sticking	out	,	and	her	little	fists	tightly	clinched	,
一	裸	脚	粘性	出去	,	和	她	小的	拳头	紧紧	锁定	,

一只光着的脚露在外面，她的小拳头紧紧地攥着。

[æz; əz] [ɪf] [dɪ'faɪɪŋ] ['enibɒdi] [tuː; tə][send][hɜː(r); hə(r)][həʊm] .

as	if	defying	anybody	to	send	her	home	.
作为	如果	反抗	任何人	到	发送	她	家	.

仿佛在挑战任何人，看谁能把她送回家。

[ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [jʌŋ] ['leɪdi] ,

The	teacher	was	a	good	-	natured	young	lady	,
这	老师	曾是	一个	好的	-	自然	年轻的	女士	,

这位老师是一位性情温和的年轻女士。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɑːft] [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['ɔːlməʊst] [drɒpt] [ðə; ði]['beɪbi][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,

and	she	laughed	so	that	she	almost	dropped	the	baby	on	the	floor	,
和	她	笑了	所以	那	她	几乎	掉落	这	婴儿	在	这	地面	,

她笑得差点把孩子掉到地上。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [həʊl] [ruːm] [lɑːft] , [ænd; ənd]['faɪnəli] ['elbət] [dʒɔɪnd][ɪn] ;

and	then	the	whole	room	laughed	,	and	finally	Elbert	joined	in	;
和	然后	这	所有的	房间	笑了	,	和	最后	埃尔伯特	加入	在	;

然后整个房间都笑了，最后埃尔伯特也加入了笑声；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['tɑːdi] [mɑːk] ,

for	he	was	glad	he	had	escaped	the	tardy	mark	,
为了	他	曾是	高兴的	他	有	逃脱	这	迟迟	标记	,

因为他很高兴自己没有被记迟到。

[ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] [lʊk] ['fʌni] [ɪn] [skuːl] .

and	the	baby	certainly	did	look	funny	in	school	.
和	这	婴儿	当然	做过	看	有趣的	在	学校	.

这孩子在学校的样子确实很滑稽。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ]['ɔːdə(r)] .

Of	course	there	could	be	no	order	.
的	课程	那里	可以	是	不	命令	.

当然，也可能没有任何秩序。

['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði] ['skɑːlərz] [hæd; həd] ['beɪbiz] [æt; ət] [həʊm] , [ɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð]

Nearly	all	the	scholars	had	babies	at	home	,	or	were	well	acquainted	with
几乎	全部	这	学者们	有	婴儿	在	家	,	或者	是	出色地	熟人	和

[ðəʊz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['neɪbəz] ;

those	of	their	neighbors	;
那些	的	他们的	邻居	;

几乎所有学者家中都有婴儿，或者与邻居的孩子都很熟悉；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['æktɪd][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [wʌn][bɪ'fɔː(r)] ,

but	they	acted	as	if	they	had	never	seen	one	before	,
但	他们	行动	作为	如果	他们	有	绝不	已见	一	前	,

但他们的表现却好像从未见过这种东西一样。

[ænd; ənd] ['evri] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][pɪŋk][hændz][ænd; ənd] ['evri] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði][smɔːl]

and	every	movement	of	the	little	pink	hands	and	every	turn	of	the	small
和	每一个	移动	的	这	小的	粉色的	双手	和	每一个	转动	的	这	小的

[bɔːld] [hed] [meɪd] [ðem; ðəm] [skriːm] [wɪð] ['lɑːftə(r)] ,

bald	head	made	them	scream	with	laughter	,
秃	头	制成	他们	尖叫	和	笑声	,

那双粉嫩的小手每一次动一下，那光秃秃的小脑袋每一次转动一下，都让他们笑得前仰后合。

[ʌn'tɪl][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðə; ði]

until	the	principal	of	the	school	came	into	the	room	to	see	what	the
直到	这	主要的	的	这	学校	来了	进入	这	房间	到	看	什么	这

[dɪ'stɜːbəns] [wɒz; wəz] ,

disturbance	was	,
干扰	曾是	,

直到校长走进房间查看发生了什么事，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [sɪ'vɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][faɪv]['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [hiː; hi] [lɑːft] [tuː] .

and	after	trying	to	look	severe	for	five	seconds	,	he	laughed	too	.
和	后	尝试	到	看	严重	为了	五	秒	,	他	笑了	也	.

他努力装出一副严肃的样子五秒钟后，也笑了。

[ænd; ənd] [waɪl] [ɔːl] [ðɪs] [fʌn] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] ,

And	while	all	this	fun	was	going	on	,
和	尽管	全部	这	乐趣	曾是	去	在	,

就在这一切欢乐时光进行的同时，

[ɛlbɚts] ['mʌðə(r)][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['waɪldli] [θruː] [ðə; ði][fɔː(r)][rʊmz; ruːmz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]
Elbert's **mother** **was** **running** **wildly** **through** **the** **four** **rooms** **of** **her** **little**
埃尔伯特的 母亲 曾是 跑步 疯狂地 通过 这 四 房间 的 她 小的
[haʊs] , ['kɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bɔɪz] [neɪm] ,
house **,** **calling** **her** **boy's** **name** **,**
房子 , 呼叫 她 男孩们 姓名 ,

埃尔伯特的母亲在她那间小屋的四个房间里疯狂地奔跑，一边喊着她儿子的名字。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)]['aɪðə(r)] [kɪld] [ænd; ənd] [θrəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]
and **feeling** **sure** **that** **the** **children** **were** **either** **killed** **and** **thrown** **into** **the**
和 感觉 当然 那 这 孩子们 是 任何一个 被杀 和 抛掷 进入 这
['sɪstən] ,
cistern **,**
水箱 ,

并且确信孩子们要么是被杀害后扔进了蓄水池，

[ɔː(r)] [els] ['kærid] [ɒf] [laɪk] ['tʃɑːrli] [rɒs] , [ænd; ənd] [lɒst] [fər'evə(r)] .
or **else** **carried** **off** **like** **Charley** **Ross** **,** **and** **lost** **forever** **.**
或者 别的 携带 离开 喜欢 查理 罗斯 , 和 丢失的 永远 .

否则就会像查理·罗斯一样被掳走，永远消失。

[ðə; ði] ['skætəd] ['piləuz] [ænd; ənd][ʌp'set] ['rɒkɪŋ] - [tʃeə(r)] , [ɪn'diːd] ,
The **scattered** **pillows** **and** **upset** **rocking** **-** **chair** **,** **indeed** **,**
这 疏散 枕头 和 沮丧的 摇滚 - 椅子 , 的确 ,

散落的枕头和翻倒的摇椅，确实如此。

[meɪd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ə'pɪə(r)] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] ,
made **the** **kitchen** **appear** **as** **if** **there** **had** **been** **a** **struggle** **,**
制成 这 厨房 出现 作为 如果 那里 有 到过 一个 斗争 ,

把厨房弄得像发生过搏斗一样，

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪd] - ['əʊpən][dɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [geɪt] [kriːk] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][hæd; həd]
and **the** **wide** **-** **open** **door** **and** **the** **gate** **creaking** **to** **and** **fro** **had**
和 这 宽的 - 打开 门 和 这 门 嘎吱作响 到 和 弗 有
[ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [lʊk] [tuː; tə] [ɛlbɚts] ['mʌðə(r)] .
a **dreadful** **look** **to** **Elbert's** **mother** **.**
一个 可怕 看 到 埃尔伯特的 母亲 .

敞开的大门和吱呀作响的栅栏在埃尔伯特的母亲看来十分可怕。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [huːm] ['elbət] [hæd; həd] [met] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] [sed]
Just **then** **the** **women** **whom** **Elbert** **had** **met** **stopped** **at** **the** **gate** **,** **and** **said**
只是 然后 这 女性 谁 埃尔伯特 有 遇见 停止 在 这 门 , 和 说
[tuː; tə][ðə; ði]['mʌðə(r)] ,
to **the** **mother** **,**
到 这 母亲 ,

就在这时，埃尔伯特遇到的那几个女人停在了门口，对那位母亲说：

[huː] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['hʌrɪdli] [aʊt] , " [ɪz] ['eniθɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] , ['mɪsɪz] . ['kɒlɪnz] ? "
who **was** **coming** **hurriedly** **out** **,** **"** **Is** **anything** **the** **matter** **,** **Mrs** **.** **Collins** **?** **"**
WHO 曾是 未来 匆匆 出去 , " 是 任何事物 这 事情 , 太太 . 柯林斯 ? "

一个急匆匆走出来的人问道："柯林斯太太，有什么事吗？"

" [əʊ] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [maɪ] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] !
" **Oh** **,** **I** **don't** **know** **where** **my** **children** **are** **!**
" 哦 , 我 不 知道 在哪里 我的 孩子们 是 !

"哦，我不知道我的孩子们在哪里！"

[ai][left][ðem; ðəm] [waɪl] [ai][ræn]['ɪntuː]['mɪsɪz] . [braʊnz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪtʃɪnz] [ɔːl]

I	left	them	while	I	ran	into	Mrs	.	Brown's	a	minute	,	and	the	kitchen's	all
我	左边	他们	尽管	我	跑	进入	太太	.	布朗的	一个	分钟	,	和	这	厨房的	全部

[ˌʌp'set] ,

upset	,
沮丧的	,

我离开他们一会儿，顺便去了趟布朗太太家，结果厨房里一片狼藉。

[ænd; ənd][aɪm][ə'freɪd] — "

and	I'm	afraid	—	"
和	我是	害怕的	—	"

恐怕——

" [waɪ] , [wiː; wi][dʒʌst][naʊ] [met] ['elbət] [wɪð] [ðə; ði]['beɪbi] , ['kaɪtɪŋ] [ə'lɒŋ] [laɪk][ðə; ði][wɪnd] ,

"	Why	,	we	just	now	met	Elbert	with	the	baby	,	kiting	along	like	the	wind	,
"	为什么	,	我们	只是	现在	遇见	埃尔伯特	和	这	婴儿	,	风筝冲浪	沿着	喜欢	这	风	,

“哎呀，我们刚才就碰到了埃尔伯特带着孩子，像风一样飞驰而来。”

['əʊvə(r)][ðeə(r)][baɪ]['webstə(r)] & [griːnz] .

over	there	by	Webster	&	Green's	.
超过	那里	经过	韦伯斯特	&	青菜	.

那边，就在韦伯斯特和格林商店旁边。

['liːstweɪz] [wiː; wi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['beɪbi] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] ['kærid]

Leastways	we	supposed	it	was	the	baby	,	from	the	way	he	carried
至少	我们	据称	它	曾是	这	婴儿	,	从	这	方式	他	携带

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

至少我们当时是这么认为的，从他抱孩子的姿势来看。

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)] — "

And	he	never	—	"
和	他	绝不	—	"

而且他从未——”

" ['mɜːsɪf(ə)l][mæn] !

"	Merciful	man	!
"	仁慈	男人	!

“仁慈的人啊！”

[hiːz] ['teɪkən][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [skuːl] !

he's	taken	her	to	school	!
他是	已采取	她	到	学校	!

他送她去上学了！

" [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [ə; eɪ] ['flʌstəd] ['lɪt(ə)l]['wʊmən] [ræpt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

"	About	ten	minutes	later	,	a	flustered	little	woman	rapped	at	the	door	of	the
"	关于	十	分钟	之后	,	一个	慌乱	小的	女士	说唱	在	这	门	的	这

[fɜːst]['praɪməri] [ruːm] ,

First	Primary	Room	,
第一的	基本的	房间	,

大约十分钟后，一位慌乱的小个子女人敲响了第一小学教室的门。

[ænd; ənd][in'kwaiə][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['beɪbi] .

and	inquired	for	a	baby	.
和	询问	为了	一个	婴儿	.

并询问是否有婴儿。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['hændɪd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ə'lɒŋ] [wɪð] [æn; ən] ['empti] [mɪlk]['bɒt(ə)l] ,

It	was	handed	to	her	,	along	with	an	empty	milk	bottle	,
它	曾是	递交	到	她	,	沿着	和	一个	空的	牛奶	瓶子	,

它和一只空牛奶瓶一起递给了她。

[ænd; ənd] ['ræpɪŋ] [ðem; ðəm][bəuθ][ɪn][ə; eɪ] [red] [kləʊk] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['kærid] , [ʃi:; ʃi] [θæŋkt] [ðə; ði]

and	wrapping	them	both	in	a	red	cloak	which	she	carried	,	she	thanked	the
和	包装	他们	两个都	在	一个	红色的	披风	哪个	她	携带	,	她	谢谢	这

['smaɪlɪŋ] ['ti:tʃə(r)] ,

smiling	teacher	,
微笑	老师	,

她用随身携带的红色斗篷将她们俩裹了起来，然后向面带微笑的老师道谢。

[ænd; ənd] [wɔ:kt] ['kwɪkli] [həʊm] .

and	walked	quickly	home	.
和	步行	迅速地	家	.

然后快步走回家。

[æt; ət][fɜ:st][ʃi:; ʃi][hæd; həd][felt] ['veri] ['æŋgri] [tə'wɔ:d] ['elbət] ; [bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]

At	first	she	had	felt	very	angry	toward	Elbert	;	but	when	she	looked	at	the
在	第一的	她	有	毛毡	非常	生气的	朝向	埃尔伯特	;	但	什么时候	她	看起来	在	这

[klɒk] ,

clock	,
钟	,

起初她对埃尔伯特非常生气；但当她看了看钟时，

[ænd; ənd] [rɪ'membəd] [hɪz; ɪz]['hɒrə(r)][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [leɪt] , [ʃi:; ʃi] ['sɔfənd] [tə'wɔ:d] [hɪm] [kən'sɪdərəbli] ,

and	remembered	his	horror	of	being	late	,	she	softened	toward	him	considerably	,
和	记得	他的	恐怖	的	存在	晚的	,	她	软化	朝向	他	相当	,

她想起他迟到时的懊恼，对他的态度顿时软了下来。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][ʃi:; ʃi][hæd; həd][gɒt][ðə; ði]['beɪbi][həʊm] ,

and	by	the	time	she	had	got	the	baby	home	,
和	经过	这	时间	她	有	得到	这	婴儿	家	,

等她把孩子带回家的时候，

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [nʌn] [ðə; ði] [wɜ:s] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [rʌn] [ə'weɪ] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd]

and	found	her	none	the	worse	for	her	little	run	away	,	she	had
和	成立	她	没有任何	这	更糟	为了	她	小的	跑步	离开	,	她	有

[hɜ:(r); hə(r)] [lɑ:f] ['ɔ:lsəʊ] ;

her	laugh	also	;
她	笑	还	;

结果发现她这次小小的逃跑并没有对她造成任何伤害，她也开怀大笑了；

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][feə(r)] - ['maɪndɪd]['wʊmən] ,

and	being	a	fair	-	minded	woman	,
和	存在	一个	公平的	-	有思想	女士	,

而且她是一位公正无私的女性，

[ʃi:; ʃi][təʊld] ['elbət] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [həʊm][tu:; tə]['dɪnə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['veri] ['θɔ:tləs] [ɪn]

she	told	Elbert	when	he	came	home	to	dinner	that	it	was	very	thoughtless	in
她	讲述	埃尔伯特	什么时候	他	来了	家	到	晚餐	那	它	曾是	非常	轻率	在

[hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][hæv; həv][steɪd][səʊ] [lɒŋ] [æt; ət]['mɪsɪz] . [braʊnz] .

her	to	have	staid	so	long	at	Mrs	.	Brown's	.
她	到	有	稳重	所以	长的	在	太太	.	布朗的	.

当埃尔伯特回家吃晚饭时，她告诉他，自己在布朗太太家待了那么久，真是太轻率了。

[ænd; ənd] ['elbət] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ][hʌg] , [ænd; ənd] [sed] [hi:; hi][wɒz; wəz] " [glæd][hi:; hi]['dɪd(ə)nt]

And	Elbert	gave	her	a	hug	,	and	said	he	was	"	glad	he	didn't
和	埃尔伯特	给予	她	一个	拥抱	,	和	说	他	曾是	"	高兴的	他	没有

[li:v] [ðə; ði]['beɪbi] ,

leave	the	baby	,
离开	这	婴儿	,

埃尔伯特拥抱了她，并说他"很高兴自己没有抛下孩子"。

- [kɔːz] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [biːn] [bɜːnd] [ʌp] , [juː; jʊ] [nəʊ] !
' cause she might have been burned up , you know !
- 原因 她 可能 有 到过 烧伤 向上 , 你 知道 !

因为她可能已经被烧伤了，你知道吗!

" [[bɪˈgʌn] [ɪn] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][nəʊ] . - , [dɪˈsembə(r)]['sɛvən] .]
" [Begun in Young People No . 58 , December 7 .]
" [开始 在 年轻的 人们 不 . - , 十二月 7 .]

【始于12月7日《青年》杂志第58期。】

['mɪldrədz] ['bɑːgən] .
MILDRED'S BARGAIN .
米尔德雷德的 便宜货 .

米尔德雷德的特价商品。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [fɔː(r); fə(r)][gˈɜːlz] .
A Story for Girls .
一个 故事 为了 女孩们 .

一个女孩的故事。

[baɪ]['mɪsɪz] .
BY MRS .
经过 太太 .

作者：夫人

[dʒɒn] ['lɪli] .
JOHN LILLIE .
约翰 莉莉 .

约翰·利利。

['tʃæptə(r)][sevn] .
Chapter VII .
章 七 .

第七章

[haʊ] [lɒŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ʌnˈkɒnʃəs] , ['mɪli] ['nevə(r)] [njuː] .
How long she was unconscious , Milly never knew .
如何 长的 她 曾是 无意识 , 米莉 绝不 知道 .

米莉始终不知道她昏迷了多久。

[ʃiː; ʃi] [əˈwəʊk] [tuː; tə][faɪnd] [hɜːˈself] [ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] [bed] , [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)]
She awoke to find herself in a beautiful white bed , in a room she had never
[siːn] .
seen .
已见 .

她醒来发现自己躺在一张漂亮的白色床上，在一个她从未见过的房间里。

[ɔːl] [saɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] [siːmd] [ʃʌt] [aʊt] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] ['faɪə(r)][ɒn][ðə; ði]
All signs of the storm seemed shut out ; there was a bright fire on the
[hɑːθ] ;
hearth ;
炉 ;

暴风雨的迹象似乎完全消失了；壁炉里燃着明亮的火焰；

[ðə; ði] [ruːm] [siːmd] [fʊl] [ɒv; əv] ['plez(ə)nt] ['ʃædəʊz] [ænd; ənd] ['flɪkərɪŋ] [biːmz] [ɒv; əv] [laɪt] .
the room seemed full of pleasant shadows and flickering beams of light .
这 房间 似乎 满的 的 令人愉快的 阴影 和 闪烁 光束 的 光 .

房间里似乎充满了宜人的阴影和闪烁的光束。

['mɪli] [wɒz; wəz]['əʊnli][hɑːf] ['kɒnʃəs] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [spəʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

Milly	**was**	**only**	**half**	**conscious**	**that**	**some**	**one**	**spoke**	**to**	**her**	**,**
米莉	曾是	仅有的	一半	有意识的	那	一些	一	辐	到	她	,

米莉只有半意识地意识到有人在跟她说话。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [drɪŋk] .

and	**gave**	**her**	**something**	**pleasant**	**to**	**drink**	**.**
和	给予	她	某物	令人愉快的	到	喝	.

然后给她倒了些好喝的饮料。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['drɪftɪd] [ɒf] [ə'gen] , [wɪð] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv] ['fænsiz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

Then	**she**	**drifted**	**off**	**again**	**,**	**with**	**a**	**pleasant**	**confusion**	**of**	**fancies**	**in**	**her**	**mind**	**.**
然后	她	漂移	离开	再次	,	和	一个	令人愉快的	困惑	的	幻想	在	她	头脑	.

然后她又睡着了，脑海中浮现出各种美好的幻想。

[wen] [ʃiː; ʃi][nekst] [ə'wəʊk] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə'gen] [tuː; tə][biː; bi] ['iːvnɪŋ] ,

When	**she**	**next**	**awoke**	**,**	**it**	**seemed**	**again**	**to**	**be**	**evening**	**,**
什么时候	她	下一个	醒来	,	它	似乎	再次	到	是	晚上	,

她再次醒来时，似乎又是傍晚了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sə'raʊndɪŋz] .

but	**she**	**was**	**conscious**	**of**	**a**	**certain**	**change**	**in**	**her**	**surroundings**	**.**
但	她	曾是	有意识的	的	一个	肯定	改变	在	她	周围环境	.

但她察觉到周围环境发生了某种变化。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz] [drɔːn] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ; [hɑːf] - [juːst] ['medsn; 'medɪsn] ['bɔtlz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ;

A	**little**	**table**	**was**	**drawn**	**near**	**her**	**;**	**half**	**-**	**used**	**medicine**	**bottles**	**were**	**upon**	**it**	**;**
一个	小的	桌子	曾是	绘制	靠近	她	;	一半	-	用过的	药品	瓶子	是	之上	它	;

她旁边拉来一张小桌子；桌子上放着用了一半的药瓶；

['debərə] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['əʊvə(r)][baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [mɪs] ['dʒenə(r)][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

Deborah	**was**	**sitting**	**over**	**by**	**the**	**fire**	**,**	**and**	**Miss**	**Jenner**	**was**	**standing**	**in**	**the**	**window**	**.**
黛博拉	曾是	坐着	超过	经过	这	火	,	和	错过	詹纳	曾是	常设	在	这	窗户	.

黛博拉坐在火堆旁，詹纳小姐站在窗边。

" ['debi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [səʊ] [wiːk] ;

"	**Debby**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**surprised**	**to**	**find**	**her**	**voice**	**so**	**weak**	**;**
"	黛比	,	"	她	说	,	惊讶	到	寻找	她	嗓音	所以	虚弱的	;

"黛比，"她说，惊讶地发现自己的声音如此虚弱；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ænd; ənd] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [θɪn] .

and	**then**	**she**	**lifted**	**up**	**her**	**hand**	**,**	**and**	**saw**	**it**	**was**	**very**	**thin**	**.**
和	然后	她	抬起	向上	她	手	,	和	锯	它	曾是	非常	薄的	.

然后她抬起手，发现自己的手很细。

" [maɪ]['blesɪd; blest] [læm] ! " [kraɪd][ðə; ði][əʊld]['wʊmən] , ['heisən] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][saɪd] , ['fɒləʊd] ['kwɪkli] [baɪ] ['ælɪs] .

"	**My**	**blessed**	**lamb**	**!**	**"**	**cried**	**the**	**old**	**woman**	**,**	**hastening**	**to**	**her**	**side**	**,**	**followed**	**quickly**	**by**	**Alice**	**.**
"	我的	蒙福	羊肉	!	"	哭	这	老的	女士	,	加速	到	她	边	,	随后	迅速地	经过	爱丽丝	.

"我的宝贝羔羊！"老妇人喊道，急忙跑到她身边，爱丽丝也紧随其后。

" [səʊ] [jʊr; jər] ['betə(r)] !

"	**So**	**you're**	**better**	**!**
"	所以	你是	更好的	!

"所以你好多了！"

" ['mɪldrɪd] [faʊnd] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [ki:p] [stɪl] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔ:(r)][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] ['eni]
" Mildred found she had to keep still a long time before she could say any
" 米尔德里德 成立 她 有 到 保持 仍然 一个 长的 时间 前 她 可以 说 任何
[mɔ:(r)] .
more .
更多的 .

米尔德雷德发现她必须保持沉默很长时间才能继续说话。

[ʃi:; ʃi] ['nɪəli] [fel] [ə'sli:p] [ə'gen] .
She nearly fell asleep again .
她 几乎 跌倒 睡着了 再次 .

她差点又睡着了。

" ['debi] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['prez(ə)ntli] , " [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [lɒŋ] [sɪns] [aɪ] ['feɪntɪd] ?
" Debby , " she said presently , " is it long since I fainted ?
" 黛比 , " 她 说 目前 , " 是 它 长的 自从 我 昏厥 ?

“黛比，”她过了一会儿说，“我晕倒多久了？”

[wɒt] [taɪm] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? "
What time is it ? "
什么 时间 是 它 ? "

现在是几点？”

" [əʊ] , [maɪ] ['lʌvi] , " [sed] [ðə; ði][əʊld] [nɜ:s] , " [ju:v] [leɪn][ɪn] [ðæt] ['blesɪd; blest][bed] [tu:] [wi:ks] .
" Oh , my lovey , " said the old nurse , " you've lain in that blessed bed two weeks .
" 哦 , 我的 亲爱的 , " 说 这 老的 护士 , " 你已经 莱恩 在 那 蒙福 床 二 周 .

“哦，我的宝贝，”老护士说，“你已经在那张舒适的床上躺了两个星期了。”

[ju:v] [bi:n] ['veri] [ɪl] , [bʌt; bət] , [θæŋk] [ðə; ði] [lɔ:d] , [jʊr; jər]['betə(r)] .
You've been very ill , but , thank the Lord , you're better .
你已经 到过 非常 患病的 , 但 , 感谢 这 主 , 你是 更好的 .

你之前病得很重，但感谢上帝，你现在已经康复了。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ɔ:l] ['mɪldrɪd] [nju:] [fɔ:(r); fə(r)] [deɪz] .
" This was all Mildred knew for days .
" 这 曾是 全部米尔德里德 知道 为了 天 .

“接下来的几天里，米尔德雷德只知道这些。”

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['fi:və(r)] ; [ænd; ənd]['faɪndɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [θɪŋz] [æt; ət]
She had had a fever ; and finding out the condition of things at
她 有 有 一个 发烧 ; 和 寻找 出去 这 状况 的 事物 在
[ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ,
the cottage ,
这 小屋 ,

她发烧了；而且，在了解了小屋里的情况后，

[mɪs] ['dʒenə(r)][hæd; həd]['teɪkən]['mɪsɪz] . [li:z] [ə'feəz] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [hændz] .
Miss Jenner had taken Mrs . Lee's affairs into her own hands .
错过 詹纳 有 已采取 太太 . 李氏 事务 进入 她 自己的 双手 .

詹纳小姐亲自处理了李太太的事务。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kept] ['mɪli] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔ:s] ,
She had kept Milly , as a matter of course ,
她 有 保留 米莉 , 作为 一个 事情 的 课程 ,

她理所当然地留下了米莉。

[hæd; həd] [sent] [ə; eɪ] [gʊd] ['sɜ:vənt] [tu:; tə][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)]['mɪsɪz] . [li:] , [fɪld] [ðə; ði][stɔ:(r)] ['klɒzɪt]
had sent a good servant to care for Mrs . Lee , filled the store closet
有 发送 一个 好的 仆人 到 关心 为了 太太 . 李 , 已填 这 店铺 壁橱
[wɪð] ['evri] ['delɪkəsi] ,
with every delicacy ,
和 每一个 美味 ,

他派了一位贤惠的仆人去照顾李太太，并在储藏室里摆满了各种美味佳肴。

[ænd; ənd] [ə'ləʊd] ['debi] [tu:; tə] [wɒtʃ] [ænd; ənd][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] " [tʃaɪld] , " [æz; əz][ʃi:; ʃi]

and	allowed	Debby	to	watch	and	care	for	her	"	child	,	"	as	she
和	允许	黛比	到	手表	和	关心	为了	她	"	孩子	,	"	作为	她

['ɔ:lweɪz] [kɔ:ld] ['mɪldrɪd] .

always	called	Mildred	.
总是	称为	米尔德里德	.

并允许黛比照看和照顾她一直称呼为米尔德雷德的"孩子"。

['sʌmtaɪmz] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [leɪ] [stɪl] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [bed] ,

Sometimes	,	as	she	lay	still	in	her	comfortable	bed	,
有时	,	作为	她	躺	仍然	在	她	舒服的	床	,

有时，当她静静地躺在舒适的床上时，

['mɪli] [traɪd] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [si:n] [æt; ət]['mɪstə(r)] . ['hɑ:rdˌmænz] ; [ænd; ənd][wʌn] ['i:vnɪŋ]

Milly	tried	to	recall	the	dreadful	scene	at	Mr	.	Hardman's	;	and	one	evening
米莉	尝试	到	记起	这	可怕	场景	在	先生	.	硬汉的	;	和	一	晚上

,

,

,

米莉努力回忆哈德曼先生家那可怕的一幕；一天晚上，

[wen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

when	she	was	sitting	up	for	the	first	time	before	the	fire	,
什么时候	她	曾是	坐着	向上	为了	这	第一的	时间	前	这	火	,

火灾发生前，她第一次坐起来的时候

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ] ['deɪnti]

and	after	she	had	finished	a	dainty
和	后	她	有	完成的	一个	纤巧

在她吃完一份精致的

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	204	]
[	页	-	]

[第204页]

['lɪt(ə)l] ['sʌpə(r)] ; [ʃi:; ʃi] ['ventʃəd] [tu:; tə][ɑ:sk] [mɪs] ['dʒenə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['kwestʃənz] .

little	supper	;	she	ventured	to	ask	Miss	Jenner	a	few	questions	.
小的	晚餐	;	她	冒险	到	问	错过	詹纳	一个	很少	问题	.

吃完简单的晚餐后，她鼓起勇气问了詹纳小姐几个问题。

['mɪldrɪd] [kən'fes] [ɔ:l] [tu:; tə] [mɪs] ['dʒenə(r)] .

MILDRED	CONFESSES	ALL	TO	MISS	JENNER	.
米尔德	坦白	全部	到	错过	詹纳	.

米尔德雷德向詹纳小姐坦白了一切。

" [mɪs] ['dʒenə(r)] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['sɒftli] , " [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ? "

"	Miss	Jenner	,	"	she	said	,	softly	,	"	do	you	know	all	about	it	?	"
"	错过	詹纳	,	"	她	说	,	轻轻	,	"	做	你	知道	全部	关于	它	?	"

"詹纳小姐，"她轻声说道，"您都了解吗？"

" [jes] , " [sed] [mɪs] ['dʒenə(r)] , ['smaɪlɪŋ] .

"	Yes	,	"	said	Miss	Jenner	,	smiling	.
"	是的	,	"	说	错过	詹纳	,	微笑	.

"是的，"詹纳小姐笑着说。

" [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ˌem 'i:][tu:; tə] [kɔ:t] ? "

"	And	are	they	going	to	take	me	to	court	?	"
"	和	是	他们	去	到	拿	我	到	法庭	?	"

"他们会起诉我吗？"

" [nəʊ] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði]['eldə(r)]['leɪdi] , [ɪm'fætɪkli] .
" **No** , " **answered** **the** **elder** **lady** , **emphatically** .
" 不 , " 回答 这 长老 女士 , 强调地 .

"不,"老妇人斩钉截铁地回答道。

" [bʌt; bət] [waɪ] [nɒt] ?
" **But** **why** **not** **?**
" 但 为什么 不是 ?

"为什么不呢?"

" ['mɪli] [pə'sistid] .
" **Milly** **persisted** **.**
" 米莉 持续 .

米莉坚持了下来。

" [ðeɪ] [sed] [aɪ] [stəʊl] [ðæt] ['mʌni] . "
" **They** **said** **I** **stole** **that** **money** **.** "
" 他们 说 我 偷窃 那 钱 . "

"他们说我偷了那笔钱。"

" [ænd; ənd][aɪ] [sed] [ju:; jʊ]['dɪd(ə)nt] , " [ri'tɔ:t] [mɪs] ['dʒenə(r)] .
" **And** **I** **said** **you** **didn't** **,** " **retorted** **Miss** **Jenner** **.**
" 和 我 说 你 没有 , " 反驳 错过 詹纳 .

"我说你没有,"詹纳小姐反驳道。

" [ju:; jʊ][let][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [aʊt][ɪn][jɔ:(r); jə(r)]['fi:və(r)] , [maɪ][dɪə(r)] .
" **You** **let** **it** **all** **out** **in** **your** **fever** **,** **my** **dear** **.**
" 你 让 它 全部 出去 在 你的 发烧 , 我的 亲爱的 .

"亲爱的，你发烧的时候就把所有的情绪都发泄出来了。"

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] . "
I **think** **I** **understand** **it** **all** **.** "
我 思考 我 理解 它 全部 . "

我想我都明白了。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [nəʊ] — " ['fɔ:ltəd] ['mɪldrɪd] .
" **And** **you** **know** **—** " **faltered** **Mildred** **.**
" 和 你 知道 — " 犹豫不决 米尔德里德 .

"你知道——"米尔德雷德结结巴巴地说。

[mɪs] ['dʒenə(r)] [smaɪld] .
Miss **Jenner** **smiled** **.**
错过 詹纳 微笑 .

詹纳小姐笑了。

" [dʒʌst] [si:] [ɪf] [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **Just** **see** **if** **I** **don't** **know** **,** " **she** **said** **.**
" 只是 看 如果 我 不 知道 , " 她 说 .

"看看我知不知道吧,"她说。

" [wʌn] ['i:vnɪŋ] [ə; eɪ] ['preʃəs] [əʊld] ['hʌmbʌg] ['kɔ:lɪŋ] [hɜ:'self] ['wɪdəʊ] ['rɒbɪnz] [keɪm] [hɪə(r)][tu:; tə]
" **One** **evening** **a** **precious** **old** **humbug** **calling** **herself** **Widow** **Robbins** **came** **here** **to**
" 一 晚上 一个 宝贵的 老的 骗子 呼叫 她自己 寡妇 罗宾斯 来了 这里 到
[faɪnd][ju:; jʊ] ,
find **you** **,**
寻找 你 ,

"一天晚上，一个自称罗宾斯寡妇的、满口谎言的老骗子来这里找你，

[ænd; ənd][traɪ][ænd; ənd][get] [aʊt] [ɒv; əv][ju:; jʊ] [wɒt] [ju:; jʊ] [əud] [hɜ:(r); hə(r)] — [ju:; jʊ][dɪd] [əʊ] [ˌaɪ 'ti:] ,
and **try** **and** **get** **out** **of** **you** **what** **you** **owed** **her** **—** **you** **did** **owe** **it** **,**
和 尝试 和 得到 出去 的 你 什么 你 欠款 她 — 你 做过 欠 它 ,

并试图从你身上榨取你欠她的东西——你的确欠了她。

['mɪli] — [ænd; ənd][maɪ] [bɔɪ] ['rɒdʒə(r)][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd]
Milly — and my boy Roger was standing behind one of the trees , and
米莉 — 和 我的 男生 罗杰 曾是 常设 在后面 一 的 这 树木 , 和
[hɜːd] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ;
heard the conversation ;
听到 这 对话 ;

米莉——我的儿子罗杰当时正站在一棵树后，听到了他们的谈话；

[səʊ][hiː; hi] [njuː] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['bædli] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [tuː] [d'ɒləz] ,
so he knew you were very badly off for twenty - two dollars ,
所以 他 知道 你 是 非常 糟糕 离开 为了 二十 - 二 美元 ,

所以他知道你为了22美元很穷。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [skreɪp] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðə(r)] ,
and as soon as he could scrape it together ,
和 作为 很快 作为 他 可以 刮 它 一起 ,

他一能凑齐钱，

[wɒt] [dʌz] [hiː; hi][duː; də][bʌt; bət][send][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ]['praɪvət] [nəʊt] ,
what does he do but send it to you in a private note ,
什么 做 他 做 但 发送 它 到 你 在 一个 私人的 笔记 ,

他除了私信发给你之外还能怎么办呢?

['seɪɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][hɪm] [wen] [juː; jʊ][laɪk] . "
saying you can pay it back to him when you like . "
说 你 能 支付 它 后退 到 他 什么时候 你 喜欢 . "

他说你可以随时还钱给他。

" [jes] , " [sed] ['mɪldrɪd] , ['iːgəli] , " [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [nəʊt][wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒn][maɪ] [rɪ'tɜːn] [həʊm] ;
" Yes , " said Mildred , eagerly , " I found that note one afternoon on my return home ;
" 是的 , " 说 米尔德里德 , 急切地 , " 我 成立 那 笔记 一 下午 在 我的 返回 家 ;

"是的，"米尔德雷德急切地说，"一天下午我回家时发现了那张纸条；

[bʌt; bət][ɪn][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [baʊnd] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)][nɒt][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [weə(r)] [aɪ][gɒt][ðə; ði] ['mʌni]
but in it he bound me over not to speak of where I got the money
但 在 它 他 边界 我 超过 不是 到 说话 的 在哪里 我 得到 这 钱
[ʌn'tɪl][hiː; hi] [keɪm] [bæk] .
until he came back .
直到 他 来了 后退 .

但他在契约中约束我，在他回来之前，不许透露我的钱是从哪里来的。

[aɪ][felt] ['dredfəli] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ;
I felt dreadfully about it ;
我 毛毡 极其糟糕 关于 它 ;

我对此感到非常难过；

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['mʌðə(r)][gɒt] [wel] [aɪ] [ɪn'tendɪd] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] ,
but as soon as mother got well I intended telling her the whole story ,
但 作为 很快 作为 母亲 得到 出色地 我 故意的 讲述 她 这 所有的 故事 ,

但等母亲康复后，我打算把整个故事都告诉她。

[ænd; ənd] [dɪ'vaɪzɪŋ] [sʌm; səm] [weɪ] [ɒv; əv] ['peɪɪŋ] ['rɒdʒə(r)] [raɪt] [bæk] ; [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [jet] , [mɪs]
and devising some way of paying Roger right back ; and I will yet , Miss
和 设计 一些 方式 的 付费 罗杰 正确的 后退 ; 和 我 将要 然而 , 错过
['dʒenə(r)] .
Jenner .
詹纳 .

并且正在想办法报复罗杰；我一定会的，詹纳小姐。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔ:z] [bɪ'fɔ:(r)] ['mɪldrɪd] [sed] , " [bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stɔ:(r)]
" There was a moment's pause before Mildred said , " But how about the store
" 那里 曾是 一个 瞬间 暂停 前 米尔德里德 说 , " 但 如何 关于 这 店铺
— [ðə; ði] ['rɒbəri] ? "
— the robbery ? "
— 这 抢劫 ? "

米尔德雷德停顿了一会儿，然后说道："可是商店那件事呢——抢劫案呢？"

" [maɪ] [dɪə(r)] , " [sed] [mɪs] ['dʒenə(r)] ,
" My dear , " said Miss Jenner ,
" 我的 亲爱的 , " 说 错过 詹纳 ,

"亲爱的，"詹纳小姐说。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔ:l] [ə'reɪndʒd] [bɪ'twi:n] [tɒm] ['hɑ:rdmən] [ænd; ənd]
" I am of the opinion that that was all arranged between Tom Hardman and
" 我 是 的 这 观点 那 那 曾是 全部 安排 之间 汤姆 哈德曼 和
['mɪsɪz] . ['rɒbɪnz] .
Mrs . Robbins .
太太 . 罗宾斯 .

我认为这一切都是汤姆·哈德曼和罗宾斯夫人安排好的。

[aɪv] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [əd'mit] [ʃi:; ʃi] [təʊld] [hɪm] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔ:ri] .
I've seen her , and she admits she told him the whole story .
我已经 已见 她 , 和 她 承认 她 讲述 他 这 所有的 故事 .

我见过她，她也承认把事情的来龙去脉都告诉了他。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['æŋgri] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ju:; jʊ] [si:md] [tu:; tə] [snʌb] [hɪm] ; [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [meɪd] [hɪm] [fi:l]
He was angry because you seemed to snub him ; and you made him feel
他 曾是 生气的 因为 你 似乎 到 冷落 他 ; 和 你 制成 他 感觉
[hɪz; ɪz] [vʌl'gærəti] ,
his vulgarity ,
他的 粗俗 ,

他生气是因为你似乎冷落了他；你让他觉得自己很粗俗。

[ænd; ənd] [səʊ] [hi:; hi] [dɪ'vaɪzd] [ðɪs] [trɪk] [aʊt] [ɒv; əv] [rɪ'vendʒ] .
and so he devised this trick out of revenge .
和 所以 他 设计 这 诡计 出去 的 复仇 .

于是他出于报复，设计了这个计谋。

[ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] ['rɒbəri] , [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [θi:f] ! "
If there was any robbery , he was the thief ! "
如果 那里 曾是 任何 抢劫 , 他 曾是 这 贼 ! "

如果真有抢劫案，那他就是小偷！

" [ænd; ənd] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [si:n] [hɪm] ? " [in'kwaiə] ['mɪli] , [tɪəz] [ɒv; əv] ['grætɪtju:d] [ænd; ənd]
" And have you seen him ? " inquired Milly , tears of gratitude and
" 和 有 你 已见 他 ? " 询问 米莉 , 眼泪 的 感激 和
['θæŋkfulnəs] ['pɔ:rɪŋ] [daʊn] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:ks] .
thankfulness pouring down her cheeks .
感恩 浇注 向下 她 脸颊 .

"你见过他吗？"米莉问道，感激的泪水顺着脸颊流了下来。

" [jes] , " [sed] [mɪs] ['dʒenə(r)] , " [ænd; ənd] [hi:; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə(r)] [seɪ] [ðə; ði] [θɪŋ] - [meɪ]
" Yes , " said Miss Jenner , " and he and his father say the thing ' may
" 是的 , " 说 错过 詹纳 , " 和 他 和 他的 父亲 说 这 事物 - 可能
[bləʊ] ['əʊvə(r)] - ;
blow over ' ;
吹 超过 - ;

"是的，"詹纳小姐说，"他和他的父亲都说这件事'可能会过去'；

[bʌt; bət] [ðæt] [woʊnt] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] .

but	that	won't	do	for	me	.
但	那	惯于	做	为了	我	.

但这对我来说行不通。

[ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [jʊr; jər] [wel] [ɪˈnʌf] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [draɪv] [daʊn] [ðeə(r)] [ɪn] [maɪ] [ˈkærɪdʒ] ,

The	first	day	you're	well	enough	,	you	must	drive	down	there	in	my	carriage	,
这	第一的	天	你是	出色地	足够的	,	你	必须	驾驶	向下	那里	在	我的	运输	,

你身体好转的第一天，就必须坐我的马车去那里。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [tel] [juː; jʊ] [ðeɪ] [wɪðˈdrɔː] [ðə; ði] [ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [əˈpɒlədʒaɪz]

and	have	them	tell	you	they	withdraw	the	accusation	,	and	apologize
和	有	他们	告诉	你	他们	提取	这	指控	,	和	道歉

[fɔː(r); fə(r)] [ˈhævɪŋ] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .

for	having	made	it	.
为了	拥有	制成	它	.

让他们告诉你他们撤回了指控，并为之前的指控道歉。

[naʊ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɒt] [tɔːk] [ˈeni] [mɔː(r)] .

Now	you	must	not	talk	any	more	.
现在	你	必须	不是	讲话	任何	更多的	.

你现在不许再说话了。

" [ænd; ənd] [mɪs] [ˈdʒenə(r)] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [frend] , [ænd; ənd] [muːvd] [əˈweɪ] ,

"	And	Miss	Jenner	kissed	her	young	friend	,	and	moved	away	,
"	和	错过	詹纳	亲吻	她	年轻的	朋友	,	和	已搬	离开	,

“詹纳小姐吻了吻她的年轻朋友，然后走开了。”

[ˈteɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .

taking	up	a	book	in	a	distant	part	of	the	room	.
采取	向上	一个	书	在	一个	遥远	部分	的	这	房间	.

在房间的角落里拿起一本书。

[ˈmɪldrɪd] [ˈnevə(r)] [fəˈgɒt] [ðə; ði] [tuː] [wiːks] [ðæt] [ˈfɒləʊd] .

Mildred	never	forgot	the	two	weeks	that	followed	.
米尔德里德	绝不	忘了	这	二	周	那	随后	.

米尔德雷德永远不会忘记接下来的两周。

[wɪð] [mɪs] [ˈdʒenə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɒŋ] [tɔːks] ,

With	Miss	Jenner	she	had	long	talks	,
和	错过	詹纳	她	有	长的	会谈	,

她和詹纳小姐进行了长时间的交谈，

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈriːəlaɪzd] [nɒt] [ˈəʊnli] [ðə; ði] [ˈfɒli] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪkˈstrævəgəns] ,

in	which	she	realized	not	only	the	folly	of	her	extravagance	,
在	哪个	她	已实现	不是	仅有的	这	蠢事	的	她	奢侈	,

在这件事中，她不仅意识到自己铺张浪费的愚蠢之处，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈæktʃuəl] [sɪn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈrʌnɪŋ] [ˈɪntuː] [det] .

but	the	actual	sin	of	her	running	into	debt	.
但	这	实际的	罪	的	她	跑步	进入	债务	.

但她真正的罪过是负债累累。

[ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈnevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [æz; əz] [ˈsɪəriəs] [naʊ] [əˈpɪəd]

A	great	many	things	which	she	had	never	thought	of	as	serious	now	appeared
一个	伟大的	许多	事物	哪个	她	有	绝不	想法	的	作为	严肃的	现在	出现

[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ˈprɪnsəp(ə)lz] ,

to	her	in	the	light	of	principles	,
到	她	在	这	光	的	原则	,

许多她以前从未觉得严重的事情，现在在原则的指引下显得合情合理了。

[wɪˈðaʊt] [wɪtʃ] , [æz; əz] [mɪs] [ˈdʒenə(r)][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ,

without	which	,	as	Miss	Jenner	told	her	,
没有	哪个	,	作为	错过	詹纳	讲述	她	,

如果没有它，正如詹纳小姐告诉她的那样，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][lɪv; laɪv][ə; eɪ] [ˈpɜːfɪkt] [ɔː(r)][ˈiːv(ə)n][æn; ən] [ˈʌpraɪt] [laɪf] .

she	could	not	live	a	perfect	or	even	an	upright	life	.
她	可以	不是	居住	一个	完美的	或者	甚至	一个	直立	生活	.

她无法过上完美甚至正直的生活。

[wen] [ðə; ði] [deɪ] [keɪm] [ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪˈkleəd] [wel] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [draɪv] [wɪð] [mɪs]

When	the	day	came	on	which	she	was	declared	well	enough	to	drive	with	Miss
什么时候	这	天	来了	在	哪个	她	曾是	声明	出色地	足够的	到	驾驶	和	错过

[ˈdʒenə(r)][tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑːrdˌmænz] ,

Jenner	to	Mr	.	Hardman's	,
詹纳	到	先生	.	硬汉的	,

到了她被宣布身体状况足以和詹纳小姐一起开车去哈德曼先生家的那天，

[ˈmɪldrɪd] [felt] [tuː] [ˈhʌmb(ə)ld][tuː; tə] [rɪˈdʒɔɪs] [ɪn] [ˈbiːɪŋ] [rɪˈsiːvd] [wɪð] [ˈeni] [ˈɒnə(r)] .

Mildred	felt	too	humbled	to	rejoice	in	being	received	with	any	honor	.
米尔德里德	毛毡	也	谦卑	到	麾	在	存在	已收到	和	任何	荣誉	.

米尔德雷德感到自己太过谦卑，以至于无法为受到任何荣誉而高兴。

[ðə; ði][gˈɜːlz] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈfɒləʊd] [mɪs] [ˈdʒenə(r)][ˈɪntuː][ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑːrdˌmænz]

The	girls	looked	at	her	,	as	she	followed	Miss	Jenner	into	Mr	.	Hardman's
这	女孩们	看起来	在	她	,	作为	她	随后	错过	詹纳	进入	先生	.	硬汉的

[ˈɒfɪs] ,

office	,
办公室	,

女孩们看着她，她跟着詹纳小姐走进了哈德曼先生的办公室。

[ˈnʌdʒɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ˈkɑːstɪŋ] [hɑːf] - [ˈenviəs] [ˈglɑːnsɪz] [təˈwɔːd] [ðeə(r)][ˈfɔːmə(r)][kəmˈpænjən]

nudging	each	other	,	and	casting	half	-	envious	glances	toward	their	former	companion
轻推	每个	其他	,	和	铸件	一半	-	羡慕	眼神	朝向	他们的	以前的	伴侣

.

:

.

他们互相推搡，带着几分羡慕的目光看向他们以前的同伴。

[ˈmeəri][ˈhɑːrdmən][wɒz; wəz][ˈnəʊweə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [bʌt; bət][ˈmɪstə(r)] . [tɒm][wɒz; wəz] [wɪð] [hɪz; ɪz]

Mary	Hardman	was	nowhere	to	be	seen	,	but	Mr	.	Tom	was	with	his
玛丽	哈德曼	曾是	无处	到	是	已见	,	但	先生	.	汤姆	曾是	和	他的

[ˈfɑːðə(r)] ,

father	,
父亲	,

玛丽·哈德曼不见踪影，但汤姆先生和他父亲在一起。

[ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [mɪs] [ˈdʒenə(r)][ænd; ənd] [ˈmɪldrɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪf] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈpɒmpəsnəs] .

and	received	Miss	Jenner	and	Mildred	with	a	stiff	sort	of	pompousness	.
和	已收到	错过	詹纳	和	米尔德里德	和	一个	僵硬的	种类	的	傲慢	.

他们以一种僵硬傲慢的态度接待了詹纳小姐和米尔德里德。

[mɪs] [ˈdʒenə(r)][hæd; həd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][tuː; tə] [seɪ] ,

Miss	Jenner	had	very	little	to	say	,
错过	詹纳	有	非常	小的	到	说	,

詹纳小姐几乎没说什么话。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli]['leɪtə(r)] [ðæt] ['mɪli] ['fʊli] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ðə; ði] [siːn] — ['mɪstə(r)] .

and	it	was	only	later	that	Milly	fully	recalled	the	scene	—	Mr	.
和	它	曾是	仅有的	之后	那	米莉	完全	召回	这	场景	—	先生	.

['hɑːrdˌmænz] [ɐp'ɒlədʒɪz] ,

Hardman's	apologies	,
硬汉的	致歉	,

直到后来，米莉才完全回忆起当时的情景——哈德曼先生的道歉，

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [tɑːmz] ['sɜːli] [ə'sent] .

and	Mr	.	Tom's	surly	assent	.
和	先生	.	汤姆的	粗鲁	同意	.

以及汤姆先生不情愿的同意。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][stɔː(r)] , ['mɪli] [pɔːzd] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [hɪə(r)]

When	they	came	back	to	the	store	,	Milly	paused	to	say	a	few	words	here
什么时候	他们	来了	后退	到	这	店铺	,	米莉	暂停	到	说	一个	很少	字	这里

[ænd; ənd][ðeə(r)] ,

and	there	,
和	那里	,

她们回到店里时，米莉时不时停下来说几句话。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'weɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] [rɪ'liːf] [tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] ,

and	as	she	walked	away	,	it	was	some	relief	to	hear	a	voice	saying	,
和	作为	她	步行	离开	,	它	曾是	一些	宽慰	到	听到	一个	嗓音	说	,

她走开时，听到一个声音说：这让她松了口气。

" [wel] , [aɪm][glæd] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] ; [ai]['nevə(r)][kʊd; kəd] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv] ['mɪli] [liː] .

"	Well	,	I'm	glad	it's	all	right	;	I	never	could	believe	it	of	Milly	Lee	.
"	出色地	,	我是	高兴的	它是	全部	正确的	;	我	绝不	可以	相信	它	的	米莉	李	.

“嗯，我很高兴一切都好；我简直不敢相信米莉·李会做出这种事。”

" [wen] [ai] [njuː] ['mɪldrɪd] [liː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['wʊmən] [ɒv; əv] ['nɪəli] ['θɜːti] ,

"	When	I	knew	Mildred	Lee	she	was	a	woman	of	nearly	thirty	,
"	什么时候	我	知道	米尔德里德	李	她	曾是	一个	女士	的	几乎	三十	,

“我认识米尔德里德·李的时候，她快三十岁了。”

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [haʊs] ;

and	at	the	head	of	her	own	house	;
和	在	这	头	的	她	自己的	房子	;

而且是她自己家族的掌门人；

[bʌt; bət][ðə; ði]['les(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['gɜːlhʊd] [hæd; həd] [dʌn] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['lɑːstɪŋ] ['sɜːvɪs] .

but	the	lesson	of	her	girlhood	had	done	her	a	lasting	service	.
但	这	课	的	她	少女时代	有	完毕	她	一个	持久	服务	.

但她少女时代的教训让她受益终生。

[nəʊ][wʌn]['evə(r)][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɔːt] [ɔː(r)] [juːst] ['eni]['ɑːtɪk(ə)l]

No	one	ever	had	it	to	say	of	her	that	she	bought	or	used	any	article
不	一	曾经	有	它	到	说	的	她	那	她	买	或者	用过的	任何	文章

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [peɪ] ,

for	which	she	could	not	at	the	moment	pay	,
为了	哪个	她	可以	不是	在	这	片刻	支付	,

从来没有人说过她买过或用过任何她当时付不起的东西。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][əd'vaɪs][tuː; tə] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][wɒz; wəz][ɪn'væljuəb(ə)l] .

and	her	advice	to	young	people	was	invaluable	.
和	她	建议	到	年轻的	人们	曾是	无价	.

她给年轻人的建议非常宝贵。

[wen] [ai] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] , [hɜː(r); hə(r)][həʊm][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [brɪk] [haʊs] .

When	I	knew	her	,	her	home	was	in	the	Brick	House	.
什么时候	我	知道	她	,	她	家	曾是	在	这	砖	房子	.

我认识她的时候，她住在砖房里。

['mɪsɪz] . [li:] [dɪd][nɒt] [lɒŋ] [sə'vaɪv] [ðə; ði] ['sɪəriəs] ['ɪlnəs] [ɒv; əv] [ðæt] ['wɪntə(r)] ,

Mrs	**.**	**Lee**	**did**	**not**	**long**	**survive**	**the**	**serious**	**illness**	**of**	**that**	**winter**	**,**
太太	.	李	做过	不是	长的	存活	这	严肃的	疾病	的	那	冬天	,

李太太没能挺过那年冬天的重病，不久便去世了。

[ænd; ənd] [mɪs] ['dʒenə(r)] [kɛəd] ['tendəli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɔ:rfənz] [hɜ:(r); hə(r)][əʊld] [frɛndz] ['wɪdəʊ]

and	**Miss**	**Jenner**	**cared**	**tenderly**	**for**	**the**	**orphans**	**her**	**old**	**friend's**	**widow**
和	错过	詹纳	关心	温柔地	为了	这	孤儿	她	老的	朋友们	寡妇

[left] .

left	**.**
左边	.

詹纳小姐悉心照料着她老朋友遗孀留下的孤儿们。

['mɪldrɪd] [spi:ks] [naʊ] [wɪð] [tɪəz] [ɒv; əv]['grætɪtju:d][ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði][pɑ:st] , ['i:v(ə)n][ɒv; əv][ɪts] ['mɪzəriz]

Mildred	**speaks**	**now**	**with**	**tears**	**of**	**gratitude**	**of**	**all**	**the**	**past**	**,**	**even**	**of**	**its**	**miseries**
米尔德里德	说话	现在	和	眼泪	的	感激	的	全部	这	过去的	,	甚至	的	它是	苦难

;

;
;

米尔德雷德现在谈起过去的一切，甚至包括那些苦难，都充满了感激之情，甚至热泪盈眶；

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] [sɪlk] [dres] , [wɔ:n] [bʌt; bət][wʌns] , [ænd; ənd] [stɪl] [braʊn] [wɪð] [steɪnz] ,

and	**the**	**gray**	**silk**	**dress**	**,**	**worn**	**but**	**once**	**,**	**and**	**still**	**brown**	**with**	**stains**	**,**
和	这	灰色的	丝绸	裙子	,	磨损	但	一次	,	和	仍然	棕色的	和	污渍	,

还有那件只穿过一次的灰色丝绸连衣裙，现在还带着褐色的污渍。

[ɪz] ['treʒəd] [æz; əz][ə; eɪ][mə'mɔ:riəl][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɑ:gən] [baɪ] [wɪtʃ] ['mɪldrɪd] ['pɜ:rtʃəst] [hɜ:(r); hə(r)]

is	**treasured**	**as**	**a**	**memorial**	**of**	**the**	**bargain**	**by**	**which**	**Mildred**	**purchased**	**her**
是	珍藏	作为	一个	纪念馆	的	这	便宜货	经过	哪个	米尔德里德	购买	她

[haɪ] [sens] [ɒv; əv]['ɒnə(r)] .

high	**sense**	**of**	**honor**	**.**
高的	感觉	的	荣誉	.

它被珍视为米尔德雷德通过交易换取其高度荣誉感的纪念物。

[ðə; ði][end] .

the	**end**	**.**
这	结尾	.

结束了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**205**	**]**
[	页	-	]

[第205页]

['feɪθləs] ['sæli] [braʊn] .

FAITHLESS	**SALLY**	**BROWN**	**.**
不忠	莎莉	棕色的	.

不忠的莎莉·布朗。

[æn; ən][əʊld] ['bæləd] .

AN	**OLD**	**BALLAD**	**.**
一个	老的	民谣	.

一首古老的民谣。

[jʌŋ] [ben][hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][naɪs] [jʌŋ] [mæn] ,

Young	**Ben**	**he**	**was**	**a**	**nice**	**young**	**man**	**,**
年轻的	本	他	曾是	一个	好的	年轻的	男人	,

年轻的本是个很不错的年轻人。

[ə; eɪ]['kɑ:pəntə(r)][baɪ] [treɪd] ;

A	**carpenter**	**by**	**trade**	**;**
一个	木匠	经过	贸易	;

以木工为职业；

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] ['sæli] [braʊn] ,
And **he** **fell** **in** **love** **with** **Sally** **Brown** **,**
和 他 跌倒 在 爱 和 莎莉 棕色的 ,

他爱上了莎莉·布朗。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['leɪdiz] - [meɪd] .
That **was** **a** **lady's** **-** **maid** **.**
那 曾是 一个 女士的 - 女佣 .

那是位女仆。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [fetʃt] [ə; eɪ] [wɔːk] [wʌn] [deɪ] ,
But **as** **they** **fetched** **a** **walk** **one** **day** **,**
但 作为 他们 已获取 一个 走 一 天 ,

但有一天，当他们外出散步时，

[ðeɪ] [met] [ə; eɪ] [pres] - [gæŋ] [kruː] ;
They **met** **a** **press** **-** **gang** **crew** **;**
他们 遇见 一个 按 - 帮派 全体人员 ;

他们遇到了一支强征入伍的队伍；

[ænd; ənd] ['sæli] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [feɪnt] [ə'weɪ] ,
And **Sally** **she** **did** **faint** **away** **,**
和 莎莉 她 做过 头晕的 离开 ,

莎莉昏了过去。

[waɪlst] [ben] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] .
Whilst **Ben** **he** **was** **brought** **to** **.**
而 本 他 曾是 带来 到 .

当本被带到那里时。

[ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] [swɔː(r)] [wɪð] ['wɪkɪd] [wɜːdz] ,
The **boatswain** **swore** **with** **wicked** **words** **,**
这 水手长 发誓 和 邪恶 字 ,

水手长用恶毒的言语咒骂着，

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃɒk] [ə; eɪ] [seɪnt] ,
Enough **to** **shock** **a** **saint** **,**
足够的 到 震惊 一个 圣 ,

足以令圣人震惊。

[ðæt] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [siːm] [ɪn] [ə; eɪ] [fɪt] ,
That **though** **she** **did** **seem** **in** **a** **fit** **,**
那 尽管 她 做过 似乎 在 一个 合身 ,

虽然她当时看起来确实很生气，

- [twɒz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [feɪnt] .
' **Twas** **nothing** **but** **a** **feint** **.**
- 那是 没有什么 但 一个 佯攻 .

那只不过是佯攻而已。

" [kʌm] , [gɜːl] , " [sed] [hiː; hi] , " [həʊld] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [hed] —
" **Come** **,** **girl** **,** **"** **said** **he** **,** **"** **hold** **up** **your** **head** **—**
" 来 , 女孩 , " 说 他 , " 抓住 向上 你的 头 —

“来，姑娘，”他说，“抬起头来——”

[hiːl] [biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ˌem 'iː] ;
He'll **be** **as** **good** **as** **me** **;**
地狱 是 作为 好的 作为 我 ;

他会和我一样优秀；

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [jɔː(r); jə(r)] [sweɪn] [ɪz] [ɪn] ['aʊə(r)] [bəʊt]
For **when** **your** **swain** **is** **in** **our** **boat**
为了 什么时候 你的 斯温 是 在 我们的 船

当你的爱人在我们的船上时

[ə; eɪ] ['bəʊs(ə)n] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] .

A	boatswain	he	will	be	.
一个	水手长	他	将要	是	.

他会成为一名水手长。

" [səʊ] [wen] [ðeid] [meɪd] [ðeə(r)] [geɪm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

"	So	when	they'd	made	their	game	of	her	,
"	所以	什么时候	他们会	制成	他们的	游戏	的	她	,

“所以当他们把她当成游戏玩弄之后，

[ænd; ənd]['teɪkən] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)][elf] ,

And	taken	off	her	elf	,
和	已采取	离开	她	精灵	,

并把她的精灵带走了，

[ʃiː; ʃi] [raʊzd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ʃiː; ʃi]['əʊnli][wɒz; wəz]

She	roused	,	and	found	she	only	was
她	唤醒	,	和	成立	她	仅有的	曾是

她醒来，发现自己只是.....

[ə; eɪ] - ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] .

A	-	coming	to	herself	.
一个	-	未来	到	她自己	.

她渐渐恢复了意识。

" [ænd; ənd][ɪz][hiː; hi] [gɒn] , [ænd; ənd][ɪz][hiː; hi] [gɒn] ?

"	And	is	he	gone	,	and	is	he	gone	?
"	和	是	他	已消失	,	和	是	他	已消失	?

“他走了吗？他走了吗？”

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] , [ænd; ənd] [wept] ['aʊtraɪt] ;

"	She	cried	,	and	wept	outright	;
"	她	哭	,	和	哭泣	直接	;

她哭了，嚎啕大哭；

" [ðen] [ai] [wɪl] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [saɪd] ,

"	Then	I	will	to	the	water	-	side	,
"	然后	我	将要	到	这	水	-	边	,

然后我将到水边去，

[ænd; ənd] [siː] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

And	see	him	out	of	sight	.
和	看	他	出去	的	视线	.

然后把他移开视线。

" [ə; eɪ] ['wɔːtəmən] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ;

"	A	waterman	came	up	to	her	;
"	一个	水手	来了	向上	到	她	;

一个水手走到她跟前；

" [naʊ] , [jʌŋ] ['wʊmən] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	Now	,	young	woman	,	"	said	he	,
"	现在	,	年轻的	女士	,	"	说	他	,

“现在，年轻的女士，”他说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wiːp] [ɒn][səʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk]

"	If	you	weep	on	so	,	you	will	make
"	如果	你	哭泣	在	所以	,	你	将要	制作

如果你继续哭泣，你会.....

[aɪ] ['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði] [siː] . "

Eye	water	in	the	sea	.	"
眼睛	水	在	这	海	.	"

海里的泪水。

" [ə'læs] !
" Alas !
" 唉 !

“唉!

[ðev] ['teɪkən][maɪ] [bəʊ] , [ben] ,
they've taken my beau , Ben ,
他们有 已采取 我的 帅哥 , 本 ,

他们把我爱人本带走了,

[tuː; tə][seɪl] [wɪð] [əʊld]['ben,boʊ] " ;
To sail with old Benbow " ;
到 帆 和 老的 本博 " ;

与老本鲍一起航行”;

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][wəʊ][bɪ'gæn][tuː; tə][rʌn] [ə'freʃ] ,
And her woe began to run afresh ,
和 她 悲哀 开始 到 跑步 重新 ,

她的悲伤又重新涌上心头。

[æz; əz] [ɪf] [ʃɪd] [sed] , [dʒiː] [wəʊ] !
As if she'd said , Gee woe !
作为 如果 棚 说 , 吉 悲哀 !

就好像她说了句:“哎呀,真可惜!”

[sez] [hiː; hi] , " [ðev] ['əʊnli]['teɪkən][hɪm]
Says he , " They've only taken him
说道 他 , " 他们有 仅有的 已采取 他

他说:“他们只带走了他。”

[tuː; tə][ðə; ði]['tendə(r)] [ʃɪp] , [juː; jʊ] [siː] . "
To the tender ship , you see . "
到 这 投标 船 , 你 看 . "

你看,到接驳船上去了。

" [ðə; ði]['tendə(r)] [ʃɪp] , " [kraɪd] ['sæli] [braʊn] —
" The tender ship , " cried Sally Brown —
" 这 投标 船 , " 哭 莎莉 棕色的 —

“那艘温柔的船,”莎莉·布朗喊道——

" [wɒt] [ə; eɪ] ['hɑːdʃɪp] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] !
" What a hardship that must be !
" 什么 一个 困境 那 必须 是 !

那该是多么艰难啊!

" [əʊ] ! [wʊd] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['mɜːmeɪd] [naʊ] ,
" Oh ! would I were a mermaid now ,
" 哦 ! 会 我 是 一个 美人鱼 现在 ,

“哦!我真希望现在能变成一条美人鱼!”

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [aɪ'd] ['fɒləʊ] [hɪm] ;
For then I'd follow him ;
为了 然后 ID 跟随 他 ;

那样我就会跟随他;

[bʌt; bət] , [əʊ] !
But , oh !
但 , 哦 !

但是,哦!

[aɪm][nɒt][ə; eɪ] [fɪʃ] ['wʊmən] ,
I'm not a fish woman ,
我是 不是 一个 鱼 女士 ,

我不是个喜欢吃鱼的女人。

[ænd; ənd][səʊ][ai][kæn; kən][nɒt] [swɪm] .

And	**so**	**I**	**can**	**not**	**swim**	**.**
和	所以	我	能	不是	游泳	.

所以我不会游泳。

" [ə'læs] !

"	**Alas**	**!**
"	唉	!

“唉！

[ai][wɒz; wəz][nɒt] [bɔːn] [bɪ'niːθ]

I	**was**	**not**	**born**	**beneath**
我	曾是	不是	出生	下面

我并非生于低处

[ðə; ði]['vɜːdʒɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [skeɪlz] ,

The	**Virgin**	**and**	**the**	**Scales**	**,**
这	处女	和	这	秤	,

圣母与天平

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, January 25,)
第3/3页

[səʊ][aɪ][mʌst; məst] [kɜːs] [maɪ]['kruːəl] [stɑːz] ,
So I must curse my cruel stars ,
所以 我 必须 诅咒 我的 残忍的 明星 ,

所以，我只能诅咒这残酷的命运。

[ænd; ənd] [wɔːk] [ə'baʊt] [ɪn] [weɪlz] .
And walk about in Wales .
和 走 关于 在 威尔士 .

在威尔士四处走走。

" [naʊ] [ben] [hæd; həd] [seɪld] [tuː; tə] ['meni] [ə; eɪ] [pleɪs]
" Now Ben had sailed to many a place
" 现在 本 有 航行 到 许多 一个 地方

“本已经航行到过许多地方。”

[ðæts] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] [wɜːld] ;
That's underneath the world ;
那就是 下 这 世界 ;

那是世界之下；

[bʌt; bət] [ɪn] [tuː] [j'iəz] [ðə; ði] [ʃɪp] [keɪm] [həʊm] ,
But in two years the ship came home ,
但 在 二 年 这 船 来了 家 ,

但两年后，这艘船回到了家。

[ænd; ənd] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [seɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [fɜːld] .
And all her sails were furled .
和 全部 她 帆 是 卷曲 .

她的所有帆都收起来了。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [kɔːld] [ɒn] ['sæli] [braʊn] ,
But when he called on Sally Brown ,
但 什么时候 他 称为 在 莎莉 棕色的 ,

但当他打电话给莎莉·布朗时，

[tuː; tə] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ɒn] ,
To see how she got on ,
到 看 如何 她 得到 在 ,

看看她进展如何，

[hiː; hi] [faʊnd] [ʃɪd] [gɒt] [ə'nʌðə(r)] [ben] ,
He found she'd got another Ben ,
他 成立 棚 得到 其他 本 ,

他发现她又找了另一个本。

[huːz] ['krɪstʃən] [neɪm] [wɒz; wəz] [dʒɒn] .
Whose Christian name was John .
谁 基督教 姓名 曾是 约翰 .

他的名字是约翰。

" [əʊ] ['sæli] [braʊn] , [əʊ] ['sæli] [braʊn] ,
" O Sally Brown , O Sally Brown ,
" 哦 莎莉 棕色的 , 哦 莎莉 棕色的 ,

“哦，莎莉·布朗，哦，莎莉·布朗，

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [sɜːv] [ˌem ˈiː][səʊ] ?
How could you serve me so ?
如何 可以 你 服务 我 所以 ?

你怎么能这样服侍我?

[aɪv] [met] [wɪð] ['meni] [ə; eɪ] [briːz] [bɪ'fɔː(r)] .
I've met with many a breeze before .
我已经 遇见 和 许多 一个 微风 前 .

我以前也遇到过很多次微风。

[bʌt; bət]['nevə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bləʊ] !
But never such a blow !
但 绝不 这样的 一个 吹 !

但从未遭受过如此沉重的打击!

" [ðen] ['riːdɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] - ['bækəʊ][bɒks] ,
" Then reading on his ' bacco box ,
" 然后 阅读 在 他的 - 烟草 盒子 ,

然后他读着他的"烟盒"上的内容,

[hiː; hi] [hiːv] [ə; eɪ] ['hevi] [saɪ]
He heaved a heavy sigh
他 喘息 一个 重的 叹

他重重地叹了口气。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə] [aɪ] [hɪz; ɪz][paɪp] ,
And then began to eye his pipe ,
和 然后 开始 到 眼睛 他的 管道 ,

然后他开始盯着他的烟斗看。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][paɪp][hɪz; ɪz] [aɪ] .
And then to pipe his eye .
和 然后 到 管道 他的 眼睛 .

然后刺瞎了他的眼睛。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [sɪŋ] " [ɔːlz]
And then he tried to sing " All's
和 然后 他 尝试 到 唱歌 " 一切

然后他试着唱了《一切》

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地!

" [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] , [ðəʊ] [hiː; hi][traɪd] ;
" But could not , though he tried ;
" 但 可以 不是 , 尽管 他 尝试 ;

"但他尝试了, 却没能成功;

[hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [tɜːnd] — [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [tʃuː]
His head was turned — and so he chewed
他的 头 曾是 转向 — 和 所以 他 咀嚼

他转过头去——于是他开始咀嚼。

[hɪz; ɪz]['pɪgteɪl] [tɪl] [hiː; hi][daɪd] .
His pigtail till he died .
他的 猪尾巴 直到 他 死亡 .

他直到去世都一直留着那条辫子。

[hɪz; ɪz] [deθ] , [wɪtʃ] ['hæpənd] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɜːθ] ,
His death , which happened in his berth ,
他的 死亡 , 哪个 发生 在 他的 泊位 ,

他的死发生在他的铺位上。

[æt; ət] ['fɔːti] - [ɒd] [bɪ'fel] ;
At forty - odd befell ;
在 四十 - 奇怪的 发生 ;

四十多岁时去世;

[ðeɪ] [went] [ænd; ənd] [təʊld] [ðə; ði] ['sekstən] , [ænd; ənd]
They went and told the sexton , and
他们 去 和 讲述 这 教堂司事 , 和

他们去告诉了教堂司事，然后

[ðə; ði] ['sekstən] [t'əʊld] [ðə; ði] [bel] .
The sexton tolled the bell .
这 教堂司事 收费 这 钟 .

教堂司事敲响了钟声。

['tɒməs] [hʊd] .
Thomas Hood .
托马斯 兜帽 .

托马斯·胡德。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 206]
[页 -]

[第206页]

[si'erə] ['væli] , [ˌkælə'fɔːniə] .
Sierra Valley , California .
塞拉 谷 , 加利福尼亚州 .

加利福尼亚州塞拉谷。

[ai] [lɪv; laɪv] - [wei] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [si'erə] [nə'vɑːdə] ['maʊntənz] , [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [siː] .
I live - way up in the Sierra Nevada Mountains , five thousand feet above the sea .
我 居住 - 方式 向上 在 这 塞拉 内华达州 山脉 , 五 千 脚 多于 这 海 .

我住在内华达山脉的高处，海拔五千英尺。

[ðə; ði] [snəʊ] [hɪə(r)] [ɪz] [fɔː(r)] [fiːt] [diːp] .
The snow here is four feet deep .
这 雪 这里 是 四 脚 深的 .

这里积雪深四英尺。

[maɪ] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [lɒts] [ɒv; əv] [fʌn] ['slaɪdɪŋ] [daʊn] [hɪl] [ɒn] [snəʊ] - ['ʃuːz] .
My brother and I have lots of fun sliding down hill on snow - shoes .
我的 兄弟 和 我 有 很多 的 乐趣 滑动 向下 爬坡道 在 雪 - 鞋 .

我和哥哥穿着雪鞋从山坡上滑下来，玩得非常开心。

['aʊə(r)] [snəʊ] - ['ʃuːz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [strɪps] [ɒv; əv] [wʊd] [ə'baʊt] [sɪks] [fiːt] [lɒŋ] [ænd; ənd]
Our snow - shoes are made out of strips of wood about six feet long and
[fɔː(r)] ['ɪntʃɪz] [waɪd] ,
four inches wide ,
四 英寸 宽的 ,

我们的雪鞋是用大约六英尺长、四英寸宽的木条制成的。

[wɪð] ['leðə(r)] [stræps] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [tuː; tə] [pʊt] ['aʊə(r)] [təʊz] [ɪn] .
with leather straps in the middle to put our toes in .
和 皮革 肩带 在 这 中间 到 放 我们的 脚趾 在 .

中间有皮带，可以把脚趾伸进去。

[ðə; ði] ['ʃuːz] [ðæt] [grəʊn] ['piːp(ə)l] [juːz] [ɑː(r); ə(r)] [frɒm; frəm] [eɪt] [tuː; tə] [ˌfɔː'tiːn] [fiːt] [lɒŋ] .
The shoes that grown people use are from eight to fourteen feet long .
这 鞋 那 生长 人们 使用 是 从 八 到 十四 脚 长的 .

成年人穿的鞋子长度从八英尺到十四英尺不等。

[ai][ˌeɪ 'em][ten] [j'iəz] [əʊld] .

I	am	ten	years	old	.
我	是	十	年	老的	.

我今年十岁。

[maɪ]['fɑːðə(r)] [teɪks] ['hɑːrpərz] ['wiːkli] , [ænd; ənd][wiː; wi][laɪk][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃəz] .

My	father	takes	Harper's	Weekly	,	and	we	like	to	look	at	the	pictures	.
我的	父亲	需要	哈珀斯	每周	,	和	我们	喜欢	到	看	在	这	图片	.

我父亲订阅了《哈珀周刊》，我们喜欢看里面的图片。

[hiː; hi] [səb'skraɪbd] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

He	subscribed	for	Young	People	for	us	at	the	beginning	of	the
他	已订阅	为了	年轻的	人们	为了	我们	在	这	开始	的	这

['sekənd] ['vɒljuːm] .

second	volume	.
第二	体积	.

在第二卷开始时，他为我们订阅了《青少年》杂志。

[meɪ] [siː] . [tiː] .

May	C	.	T	.
可能	C	.	T	.

五月 CT

['dɑːbi] , [kə'netɪkət] .

Derby	,	Connecticut	.
德比	,	康涅狄格州	.

康涅狄格州德比市。

[ai][ˌeɪ 'em] [twelv] [j'iəz] [əʊld] .

I	am	twelve	years	old	.
我	是	十二	年	老的	.

我今年十二岁。

[ai] [laɪk] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['skɑːlərz] [ɪn][maɪ] [skuːl] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

I	like	Young	People	very	much	,	and	all	the	scholars	in	my	school	like	it	.
我	喜欢	年轻的	人们	非常	很多	,	和	全部	这	学者们	在	我的	学校	喜欢	它	.

我非常喜欢《青年人》这部剧，我们学校所有的学者也都喜欢它。

[ai][get][ə; eɪ]['kɒpi] ['evri] [wiːk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] ,

I	get	a	copy	every	week	because	I	am	a	good	girl	,
我	得到	一个	复制	每一个	星期	因为	我	是	一个	好的	女孩	,

我每周都能拿到一份，因为我是个乖女孩。

[ænd; ənd][ai] [wɪʃ] ['evri] ['lɪt(ə)l][gɜːl] [wʊd] [duː; də][ðə; ði] [seɪm] .

and	I	wish	every	little	girl	would	do	the	same	.
和	我	希望	每一个	小的	女孩	会	做	这	相同的	.

我希望每个小女孩都能这样做。

[iː] . [el] . [em] .

E	.	L	.	M	.
E	.	L	.	M	.

榆树

[west] [ˌfɪlə'delfiə] , [ˌpensl'veɪniə] .

West	Philadelphia	,	Pennsylvania	.
西方	费城	,	宾夕法尼亚州	.

宾夕法尼亚州西费城。

[wiː; wi][hæv; həv]['teɪkən] ['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l]['evə(r)] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] ,

We	have	taken	Harper's	Young	People	ever	since	it	was	published	,
我们	有	已采取	哈珀斯	年轻的	人们	曾经	自从	它	曾是	已发布	,

自《哈珀青少年》杂志创刊以来，我们就一直订阅它。

[ænd; ənd][wiː; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] ['betə(r)][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

and	we	think	it	grows	better	all	the	time	.
和	我们	思考	它	生长	更好的	全部	这	时间	.

我们认为它会越来越好。

[ai] [ɪn'dʒɔɪd] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['letə(r)][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [huː] ['vɪzɪtɪd] ['hɑːrpərz] ['bɪldɪŋ] ,

I	enjoyed	reading	the	letter	from	one	of	the	party	who	visited	Harper's	Building	,
我	享受	阅读	这	信	从	一	的	这	派对	WHO	到访	哈珀斯	建筑	,

我很喜欢阅读一位参观过哈珀大厦的游客的来信。

[ænd; ənd][ai][həʊp][sʌm; səm][taɪm][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][maɪ'self] .

and	I	hope	some	time	to	see	it	all	myself	.
和	我	希望	一些	时间	到	看	它	全部	我	.

我希望有机会能亲自去看看这一切。

[ai] [ges] , [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][gɜːl] , [ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi][ə'freɪd] ,

I	guess	,	if	I	am	a	girl	,	I	should	not	be	afraid	,
我	猜测	,	如果	我	是	一个	女孩	,	我	应该	不是	是	害怕的	,

我想，如果我是个女孩，我就不应该害怕。

[ænd; ənd] " [rʌn] [ə'weɪ] " [frɒm; frəm]['eni][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] ; ['enihaʊ] , [nɒt][frɒm; frəm][ðə; ði]

and	"	run	away	"	from	any	of	the	machinery	;	anyhow	,	not	from	the
和	"	跑步	离开	"	从	任何	的	这	机械	;	无论如何	,	不是	从	这

['fəʊldɪŋ] - [mə'ʃiːnz] ,

folding	-	machines	,
折叠式的	-	机器	,

远离任何机器；无论如何，不要远离折叠机。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [raɪt] [hɪə(r)][ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [ʃɒp] .

for	some	of	them	are	made	right	here	in	our	own	shop	.
为了	一些	的	他们	是	制成	正确的	这里	在	我们的	自己的	店铺	.

因为其中一些就是在我们自己的店里制作的。

['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæv; həv] [riːd] ['aʊə(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][ɔːl] [θruː] , [wiː; wi][send][ðə; ði] ['nʌmbəz] [tuː; tə]

After	we	have	read	our	Young	People	all	through	,	we	send	the	numbers	to
后	我们	有	读	我们的	年轻的	人们	全部	通过	,	我们	发送	这	数字	到

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['hɒspɪt(ə)l] ,

the	Children's	Hospital	,
这	孩子们的	医院	,

我们把所有青少年读完后，会将数据发送给儿童医院。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][wʌnz][ðeə(r)] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [sʌtʃ]

so	that	the	poor	little	ones	there	may	have	the	pleasure	of	reading	such
所以	那	这	贫穷的	小的	一个	那里	可能	有	这	乐趣	的	阅读	这样的

[ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l]['peɪpə(r)] .

a	nice	little	paper	.
一个	好的	小的	纸	.

这样，那里的可怜的孩子们也能有幸读到这样一份精彩的小报纸。

['ɪzəbel][siː] .

Isabel	C	.
伊莎贝尔	C	.

伊莎贝尔·C.

['boʊzmən] , [mɒn'tænə] ['terətri] .

Bozeman	,	Montana	Territory	.
博兹曼	,	蒙大拿	领土	.

蒙大拿州博兹曼。

[ai] [teɪk] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][ai][laɪk][ˌaɪ 'tiː]['veri] [mʌtʃ] .

I	take	Young	People	,	and	I	like	it	very	much	.
我	拿	年轻的	人们	,	和	我	喜欢	它	非常	很多	.

我教的是青少年课程，我很喜欢这门课。

[ai][wɒz; wəz][səʊ] ['sɒri] [wen] [ðə; ði]['stɔ:ri][ɒv; əv] " [pɔ:l] ['greɪsn] " [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

I	was	so	sorry	when	the	story	of	"	Paul	Grayson	"	was	finished	.
我	曾是	所以	对不起	什么时候	这	故事	的	"	保罗	格雷森	"	曾是	完成的	.

《保罗·格雷森》的故事讲完后，我感到非常遗憾。

[ai][ˌeɪ 'em] ['bɔ:dɪŋ] [ɪn] [taʊn] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [sku:l] [ðɪs] ['wɪntə(r)] ,

I	am	boarding	in	town	and	going	to	school	this	winter	,
我	是	登机	在	镇	和	去	到	学校	这	冬天	,

今年冬天我将住在镇上，边住边上学。

[bʌt; bət][maɪ][həʊm][ɪz][ə'baʊt][faɪv][maɪlz][ə'weɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

but	my	home	is	about	five	miles	away	,	in	the	country	.
但	我的	家	是	关于	五	英里	离开	,	在	这	国家	.

但我家在五英里外的乡下。

[ai][gəʊ][aʊt][ðeə(r)] ['evri] ['fraɪdeɪ] [naɪt] .

I	go	out	there	every	Friday	night	.
我	去	出去	那里	每一个	星期五	夜晚	.

我每周五晚上都去那里。

['jestədeɪ] [ai] [went] [aʊt] ['hʌntɪŋ] .

Yesterday	I	went	out	hunting	.
昨天	我	去	出去	打猎	.

昨天我去打猎了。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ]['dʌb(ə)l] - ['bærəld] [ʃɒt] - [gʌn] , [wɪtʃ] [pɑ:] [geɪv] [ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)] ['helpɪŋ] [pɪk] [ʌp]

I	have	a	double	-	barrelled	shot	-	gun	,	which	pa	gave	me	for	helping	pick	up
我	有	一个	双倍的	-	桶装	射击	-	枪	,	哪个	帕	给予	我	为了	帮助	挑选	向上

[pə'teɪtəʊz] .

potatoes	.
土豆	.

我有一支双管猎枪，是我爸爸帮我摘土豆时给我的。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [hɔ:s] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sæd(ə)l][ænd; ənd]['braɪd(ə)l][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ,

I	have	a	horse	and	a	saddle	and	bridle	of	my	own	,
我	有	一个	马	和	一个	鞍	和	辔	的	我的	自己的	,

我有一匹马，还有自己的马鞍和马笼头。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ai][hæv; həv][tu:; tə][raɪd] [lɒts] .

and	in	the	summer	I	have	to	ride	lots	.
和	在	这	夏天	我	有	到	骑	很多	.

夏天的时候我得骑很多车。

['sʌmtaɪmz] [ai][raɪd] ['θɜ:ti] [maɪlz][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

Sometimes	I	ride	thirty	miles	at	a	time	.
有时	我	骑	三十	英里	在	一个	时间	.

有时我一次骑行三十英里。

[ai][get][ʌp][ðə; ði] [kaʊz] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm][aʊt] ['evri] [deɪ] .

I	get	up	the	cows	,	and	take	them	out	every	day	.
我	得到	向上	这	牛	,	和	拿	他们	出去	每一个	天	.

我每天都把牛叫醒，然后带它们出去。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [wi:; wi][hæv; həv] [sku:l] [wɪ'ðɪn] [hɑ:f][ə; eɪ][maɪl][ɒv; əv]['aʊə(r)] [haʊs] .

In	the	summer	we	have	school	within	half	a	mile	of	our	house	.
在	这	夏天	我们	有	学校	之内	一半	一个	英里	的	我们的	房子	.

夏天的时候，我们家附近半英里内就有学校。

['bɜ:rti] [ɑ:(r)] .

Bertie	R	.
伯蒂	拉	.

伯蒂·R.

['nju:pɔ:t] , [ken'tʌki] .
Newport , Kentucky .
纽波特 , 肯塔基州 .

肯塔基州纽波特。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜ:st]['letə(r)][ai]['evə(r)] [rəʊt] [tu:; tə][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] [bɒks] .
This is the first letter I ever wrote to the Post - office Box .
这 是 这 第一的 信 我 曾经 写道 到 这 邮政 - 办公室 盒子 .

这是我第一次写信到邮政信箱。

[naʊ] [ai] [θɔ:t] [ai] [wʊd] [tel] [ə'baʊt][ðə; ði] ['fri:zɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊ'haɪəʊ]['rɪvə(r)] .
Now I thought I would tell about the freezing of the Ohio River .
现在 我 想法 我 会 告诉 关于 这 冷冻 的 这 俄亥俄州 河 .

现在我想讲讲俄亥俄河结冰的故事。

[dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [hɪə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['frəʊz(ə)n]['sɒlɪd] , [ænd; ənd] [kraʊdz] [ɒv; əv]['pi:p(ə)l] [skeɪt] [ɒn][ˌaɪ 'ti:] ['evri]
Just below here it is frozen solid , and crowds of people skate on it every
只是 以下 这里 它 是 冷冻 坚硬的 , 和 人群 的 人们 滑冰 在 它 每一个
[deɪ] .
day .
天 .

下面这一段已经完全冻住了，每天都有很多人在上面滑冰。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt]['frəʊz(ə)n][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['nju:pɔ:t] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ] [sti:m] ['feri] [rʌnz] [bɪ'twi:n] [hɪə(r)]
It is not frozen in front of Newport , because a steam ferry runs between here
它 是 不是 冷冻 在 正面 的 纽波特 , 因为 一个 蒸汽 渡船 跑步 之间 这里
[ænd; ənd] [ˌsɪnsɪ'næti] ,
and Cincinnati ,
和 辛辛那提 ,

纽波特门前的湖面没有结冰，因为这里有蒸汽渡轮往返于辛辛那提和纽波特之间。

[ænd; ənd][ðə; ði][boʊts] [ki:p] [ðə; ði][aɪs]['brəʊkən] .
and the boats keep the ice broken .
和 这 船 保持 这 冰 破碎的 .

船只负责破冰。

[ðeɪ] [du:; də][nɒt] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][get] [θɪk] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][həʊld]['pi:p(ə)l] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:]
They do not allow it to get thick enough to hold people , because if it
他们 做 不是 允许 它 到 得到 厚的 足够的 到 抓住 人们 , 因为 如果 它
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

他们不允许河水厚到足以容纳人，因为如果河水厚到足以容纳人，

['evribɒdi] [wʊd] [wɔ:k] ['əʊvə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['feri] .
everybody would walk over without having to pay the ferry .
大家 会 走 超过 没有 拥有 到 支付 这 渡船 .

所有人都可以步行过去，无需支付渡轮费用。

[ðə; ði] ['lɪkɪŋ] ['rɪvə(r)] , [ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] ['trɪbjətri] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊ'haɪəʊ] , [ɪz]['frəʊz(ə)n]['əʊvə(r)] [tu:] ,
The Licking River , a very small tributary of the Ohio , is frozen over too ,
这 舔舐 河 , 一个 非常 小的 支流 的 这 俄亥俄州 , 是 冷冻 超过 也 ,

俄亥俄河的一条小支流利金河也结冰了。

[ænd; ənd][ai] [went] ['skeɪtɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'ti:] ['jestədeɪ] .
and I went skating on it yesterday .
和 我 去 溜冰 在 它 昨天 .

我昨天去那里滑冰了。

['henri] [ɑ:(r)] .
Henry R .
亨利 拉 .

亨利·R.

[æt'læntə] , ['dʒɔːdʒə] .

Atlanta	,	Georgia	.
亚特兰大	,	乔治亚州	.

佐治亚州亚特兰大。

[wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [huː] " ['dʒɪmi] [braʊn] " [ɪz] .

We	want	to	know	who	"	Jimmy	Brown	"	is	.
我们	想	到	知道	WHO	"	吉米	棕色的	"	是	.

我们想知道"吉米·布朗"是谁。

[wen] [pə'pɑː] [riːd] " ['aʊə(r)] ['beɪbi] , " ['mæmə; mə'mɑː] , [maɪ] [ɑːnt] , ['ʌŋkəlz] ,

When	papa	read	"	Our	Baby	,	"	mamma	,	my	aunts	,	uncles	,
什么时候	爸爸	读	"	我们的	婴儿	,	"	妈妈	,	我的	姑姑们	,	叔叔们	,

当爸爸读《我们的宝宝》时，妈妈、我的姑姑、叔叔们，

[ænd; ənd] ['kʌz(ə)nz] [lɑːft] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [tɪəz] [ræn] [daʊn] [ðeə(r)] [tʃiːks] .

and	cousins	laughed	until	the	tears	ran	down	their	cheeks	.
和	表兄弟姐妹	笑了	直到	这	眼泪	跑	向下	他们的	脸颊	.

表兄弟们笑得眼泪都流下来了。

[ai] [meɪd] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] ['ærəʊs] [wɪð] [pɪnz] [stʌk] [ɪn] [ðem; ðəm] .

I	made	me	some	arrows	with	pins	stuck	in	them	.
我	制成	我	一些	箭头	和	别针	卡住	在	他们	.

我用别针做了一些箭。

[ðə; ði] ['krɪsməs] ['nʌmbə(r)] [pv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [best] [pv; əv] [ɔːl] .

The	Christmas	number	of	Young	People	was	the	best	of	all	.
这	圣诞节	数字	的	年轻的	人们	曾是	这	最好的	的	全部	.

《年轻人》的圣诞特辑是所有节目中最棒的。

['stjʊət] [eɪtʃ] .

Stewart	H	.
斯图尔特	H	.

斯图尔特·H.

[dɪ'trɔɪt] , ['mɪʃɪgən] .

Detroit	,	Michigan	.
底特律	,	密歇根州	.

密歇根州底特律市。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [eɪt] [j'iəz] [əʊld] .

I	am	a	little	boy	eight	years	old	.
我	是	一个	小的	男生	八	年	老的	.

我是一个八岁的小男孩。

[ai] [kə'menst] [tuː; tə] [teɪk] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [lɑːst] [nəʊ'vembə(r)] , [ænd; ənd] [ai] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] .

I	commenced	to	take	Young	People	last	November	,	and	I	like	it	very	much	.
我	开始	到	拿	年轻的	人们	最后的	十一月	,	和	我	喜欢	它	非常	很多	.

我从去年十一月开始教青少年课程，我很喜欢这门课。

[ai] [ɪn'dʒɔɪ] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['lɛtəz] [ɪn] [ðə; ði] [pəʊst] - ['pfɪs] [bɒks] , [ænd; ənd] [ai] [laɪk] [ɔːl] [pv; əv] [ðə; ði]

I	enjoy	reading	the	little	letters	in	the	Post	-	office	Box	,	and	I	like	all	of	the
我	享受	阅读	这	小的	信件	在	这	邮政	-	办公室	盒子	,	和	我	喜欢	全部	的	这

['stɔːriz] .

stories	.
故事	.

我喜欢阅读邮筒里的那些小信，而且我喜欢信里的所有故事。

[ai] [θɪŋk] " ['təʊbi] ['tailə] " [ɪz] ['splendɪd] .

I	think	"	Toby	Tyler	"	is	splendid	.
我	思考	"	托比	泰勒	"	是	灿烂	.

我觉得《托比·泰勒》这首歌很棒。

[ai] [həʊp] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fəʊks] [huː] [riːd] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs] [ænd; ənd]

I	hope	all	the	little	folks	who	read	Young	People	had	a	Merry	Christmas	and
我	希望	全部	这	小的	各位	WHO	读	年轻的	人们	有	一个	欢乐	圣诞节	和

[ə; eɪ] ['hæpi] [njuː] [jɪə(r)] .

a	Happy	New	Year	.
一个	快乐的	新的	年	.

我希望所有阅读《青少年》杂志的小朋友们都度过了一个快乐的圣诞节和新年。

[fred] [ɑː(r)] .

Fred	R	.
弗雷德	拉	.

弗雷德·R.

['bɔːltɪmɔː(r)] , ['meərilənd] .

Baltimore	,	Maryland	.
巴尔的摩	,	马里兰州	.

马里兰州巴尔的摩。

[ai] [wɒz; wəz] [naɪn] [j'iəz] [əʊld] [ɒn] [ðə; ði] 7th [ɒv; əv] ['dʒænjuəri] .

I	was	nine	years	old	on	the	7th	of	January	.
我	曾是	九	年	老的	在	这	7th	的	一月	.

1月7日那天我九岁了。

[pə'pɑː] [hæz; həz] ['teɪkən] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ['evə(r)] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] .

Papa	has	taken	Young	People	for	me	ever	since	it	began	.
爸爸	有	已采取	年轻的	人们	为了	我	曾经	自从	它	开始	.

自从青少年活动开始以来，爸爸就一直帮我带孩子参加。

[hiː; hi] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kʌvə(r)] , [ænd; ənd] [ɪz] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] ['vɒljuːm] [baʊnd] .

He	sent	for	a	cover	,	and	is	having	the	first	volume	bound	.
他	发送	为了	一个	覆盖	,	和	是	拥有	这	第一的	体积	边界	.

他已经订购了封面，并且正在装订第一卷。

[ai] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] .

I	like	it	very	much	indeed	.
我	喜欢	它	非常	很多	的确	.

我非常喜欢它。

[ai] [hæv; həv] [hæd; həd] [lɒts] [ɒv; əv] [spɔːt] ['kəʊstɪŋ] ,

I	have	had	lots	of	sport	coasting	,
我	有	有	很多	的	运动	滑行	,

我玩过很多次滑翔伞，

[ænd; ənd] [ai] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['sɒri] [wen] [ðə; ði] [snəʊ] [ɪz] [gɒn] .

and	I	will	be	very	sorry	when	the	snow	is	gone	.
和	我	将要	是	非常	对不起	什么时候	这	雪	是	已消失	.

雪化了之后，我会非常遗憾的。

[kreɪg] [siː] .

Craig	C	.
克雷格	C	.

克雷格·C.

[iːst] ['ruːpət] , [və'mɒnt] .

East	Rupert	,	Vermont	.
东方	鲁珀特	,	佛蒙特	.

佛蒙特州东鲁珀特。

[maɪ] [həʊm] [ɪz] [ɪn] ['fæktri; 'fæktəri] [pɔɪnt] , [bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [ʌp] [tuː; tə] [maɪ] ['græn ˌpɑːz] [naʊ] .

My	home	is	in	Factory	Point	,	but	I	am	up	to	my	grandpa's	now	.
我的	家	是	在	工厂	观点	,	但	我	是	向上	到	我的	爷爷的	现在	.

我家在工厂角，但我现在住在爷爷家附近。

[hiː; hi][hæz; həz][gɒt][ə; eɪ][bɪg][fɑːm] .

He	has	got	a	big	farm	.
他	有	得到	一个	大的	农场	.

他拥有一座大农场。

[hiː; hi][hæz; həz] [ˌfɔːˈtiːn] [kaʊz][ænd; ənd] [tuː] [kɑːvz] .

He	has	fourteen	cows	and	two	calves	.
他	有	十四	牛	和	二	小牛	.

他有十四头母牛和两头小牛。

[maɪ][pəˈpɑː][ɪz][ə; eɪ][ˈdɒktə(r)] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv][lɒts][ɒv; əv][raɪdz] [wɪð] [hɪm] .

My	papa	is	a	doctor	,	and	I	have	lots	of	rides	with	him	.
我的	爸爸	是	一个	医生	,	和	我	有	很多	的	骑行	和	他	.

我爸爸是医生，我经常坐他的车。

[ai][ˌeɪ ˈem][naɪn] [jˈiəz] [əʊld] .

I	am	nine	years	old	.
我	是	九	年	老的	.

我今年九岁。

[ˈtʃɑːrli] [siː] .

Charley	C	.
查理	C	.

查理·C

[ˈluːivɪl] , [kenˈtʌki] .

Louisville	,	Kentucky	.
路易斯维尔	,	肯塔基州	.

肯塔基州路易斯维尔。

[ai] [θɔːt] [ai] [wʊd] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] - [ˈɒfɪs] [əˈbaʊt][ðə; ði][bɪg] [sprɪŋ] [ɪn][ˌɪndiˈænə] .

I	thought	I	would	write	to	the	Post	-	office	about	the	big	spring	in	Indiana	.
我	想法	我	会	写	到	这	邮政	-	办公室	关于	这	大的	春天	在	印第安纳州	.

我想写信给邮局，说说印第安纳州的大泉水。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kɔːld] [ˈhærɪs(ə)n] [sprɪŋ] ,

It	is	called	Harrison	Spring	,
它	是	称为	哈里森	春天	,

它被称为哈里森泉。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əʊnd] [baɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ˈhærɪs(ə)n] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈgʌvənə(r)] [ɒv; əv]

because	it	was	owned	by	General	Harrison	when	he	was	Governor	of
因为	它	曾是	拥有	经过	一般的	哈里森	什么时候	他	曾是	州长	的

[ðə; ði] [ˈnɔːθˈwestən] [ˈterətri] .

the	Northwestern	Territory	.
这	西北	领土	.

因为它是哈里森将军担任西北领地总督时的财产。

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [ˈveri] [lɑːdʒ] [pɒnd] , [ænd; ənd][ɪz] [ˈfɪfti] - [faɪv] [fiːt] [diːp] [ɪn][ðə; ði][ˈsentə(r)] .

It	looks	like	a	very	large	pond	,	and	is	fifty	-	five	feet	deep	in	the	centre	.
它	看起来	喜欢	一个	非常	大的	池塘	,	和	是	五十	-	五	脚	深的	在	这	中心	.

它看起来像一个很大的池塘，中心深达 55 英尺。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [striːmz] [ˈfləʊɪŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] , [wɪtʃ] [fɔːm] [æn; ən][ˈaɪlənd] ,

There	are	two	streams	flowing	from	it	,	which	form	an	island	,
那里	是	二	溪流	流动	从	它	,	哪个	形式	一个	岛	,

从该地流出两条溪流，形成一个岛屿。

[æz; əz] [ðeɪ] [juˈnaɪt][ænd; ənd] [fɔːm] [wʌn] [striːm] [æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋ] .

as	they	unite	and	form	one	stream	at	a	little	distance	from	the	spring	.
作为	他们	团结	和	形式	一	溪流	在	一个	小的	距离	从	这	春天	.

它们汇合后，在离泉眼不远处形成一条溪流。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] ['fɑːðə(r)] [ɒn] , [ðɪs] [striːm] [rʌnz] [ə; eɪ] [sɔː] - [mɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['flaʊə(r)] - [mɪl] .

About	a	mile	farther	on	,	this	stream	runs	a	saw	-	mill	and	a	flour	-	mill	.
关于	一个	英里	更远	在	,	这	溪流	跑步	一个	锯	-	磨	和	一个	面粉	-	磨	.

再往前走大约一英里，这条小溪流经一家锯木厂和一家面粉厂。

[ðɪs] [sprɪŋ] [ɪz] [nɪə(r)] [ðə; ði] [greɪt] ['waiəndɔt; 'wain-] [keɪv] .

This	spring	is	near	the	great	Wyandotte	Cave	.
这	春天	是	靠近	这	伟大的	怀恩多特	洞穴	.

这处泉眼靠近著名的怀恩多特洞穴。

['gɪlbət] [siː] . [es] .

Gilbert	C	.	S	.
吉尔伯特	C	.	S	.

吉尔伯特 CS

[ai] [hæv; həv] [ɪn'kriːst] [maɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [stæmps] [frɒm; frəm] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [tuː; tə] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [baɪ] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

I	have	increased	my	collection	of	stamps	from	seventy	-	five	to	fifteen	hundred	by	exchange	.
我	有	增加	我的	收藏	的	邮票	从	七十	-	五	到	十五	百	经过	交换	.

我通过交换，将我的邮票收藏从七十五枚增加到了一千五百枚。

[ai] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['grændɪst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənts] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

I	think	this	is	the	grandest	of	all	the	departments	of	Young	People	.
我	思考	这	是	这	最宏伟	的	全部	这	部门	的	年轻的	人们	.

我认为这是青年部所有部门中最杰出的一个。

[ai] [wʊd] [naʊ] [laɪk] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['twenti] - [faɪv] ['fɒrən] [stæmps] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [bɝdz] - [egz] .

I	would	now	like	to	exchange	twenty	-	five	foreign	stamps	for	five	birds	'	eggs	.
我	会	现在	喜欢	到	交换	二十	-	五	外国的	邮票	为了	五	鸟类	-	鸡蛋	.

我现在想用二十五张外国邮票换五个鸟蛋。

[ˌkɔris'pɔndənts] [wɪl] [pliːz] ['leɪb(ə)l] [ðə; ði] [egz] .

Correspondents	will	please	label	the	eggs	.
通讯员	将要	请	标签	这	鸡蛋	.

请各位记者在鸡蛋上贴上标签。

['rɒbət] [eɪtʃ] . ['deɪvɪdsn] ,

Robert	H	.	Davidson	,
罗伯特	H	.	戴维森	,

罗伯特·H·戴维森

[keə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pəʊstmɑːstə(r)] ,

Care	of	the	Postmaster	,
关心	的	这	邮政局长	,

邮政局长转交

[ˌtʌlə'hoʊmə] , ['kɒfi] ['kaʊnti] , [tɛn] .

Tullahoma	,	Coffee	County	,	Tenn	.
图拉霍马	,	咖啡	县	,	田纳西州	.

田纳西州咖啡县塔拉霍马。

[ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['teksəs] ['pəʊstmɑːk] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪnərəlz] [ɔː(r)] ['pəʊstmɑːk] .

I	would	like	to	exchange	Texas	postmarks	for	minerals	or	postmarks	.
我	会	喜欢	到	交换	德克萨斯州	邮戳	为了	矿物	或者	邮戳	.

我想用德克萨斯州的邮戳交换矿物或邮戳。

[ɔː(r)][ai] [wɪl] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [æn; ən] [aʊns] [ɒv; əv][ðə; ði][sɔɪl][ɒv; əv] ['teksəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɒv; əv]['eni]

Or	I	will	exchange	an	ounce	of	the	soil	of	Texas	for	that	of	any
或者	我	将要	交换	一个	盎司	的	这	土壤	的	德克萨斯州	为了	那	的	任何

['ʌðə(r)] [steɪt] .

other	State	.
其他	状态	.

或者我愿意用一盎司德克萨斯州的土壤交换任何其他州的土壤。

[eɪtʃ] . [siː] . ['jænsi] ,

H	.	C	.	Yancey	,
H	.	C	.	扬西	,

HC Yancey，

[piː] . [əʊ] . [bɒks] - , ['hjuːstən] , ['teksəs] .

P	.	O	.	Box	224	,	Houston	,	Texas	.
P	.	哦	.	盒子	-	,	休斯顿	,	德克萨斯州	.

德克萨斯州休斯顿邮政信箱 224 号。

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪnˈfɔːm] [ðəʊz] [ˌkɔrisˈpɔndənts] [huː] [dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] ['mɪnərəlz] , [ʃelz] ,

I	wish	to	inform	those	correspondents	who	desire	to	exchange	minerals	,	shells	,
我	希望	到	通知	那些	通讯员	WHO	欲望	到	交换	矿物	,	贝壳	,

[ænd; ənd] [ˌkjʊəriˈɒsəti] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

and	curiosities	with	me	,
和	奇闻异事	和	我	,

我谨告知那些有意与我交换矿物、贝壳和古玩的朋友们：

[ðæt] [ai][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [maɪ] ['rezɪdəns] .

that	I	have	changed	my	residence	.
那	我	有	已更改	我的	住宅	.

我已经更改了居住地。

[maɪ] [njuː] [əˈdres] [ɪz] ,

My	new	address	is	,
我的	新的	地址	是	,

我的新地址是：

[tʃɑːlz] ['lɛdˌbɛtər] ,

Charles	Leadbetter	,
查尔斯	利德贝特	,

查尔斯·利德贝特

- [fɔːθ] [striːt] , [ˌsɪnsɪˈnæti] , [əʊˈhaɪəʊ] .

305	Fourth	Street	,	Cincinnati	,	Ohio	.
-	第四	街道	,	辛辛那提	,	俄亥俄州	.

俄亥俄州辛辛那提市第四街305号。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][gɜːl] [ˌfɔːˈtiːn] [jˈiəz] [əʊld] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [leɪm] , [ænd; ənd][kæn; kən][nɒt][gəʊ][aʊt] .

I	am	a	girl	fourteen	years	old	,	but	I	am	lame	,	and	can	not	go	out	.
我	是	一个	女孩	十四	年	老的	,	但	我	是	瘸	,	和	能	不是	去	出去	.

我是一个十四岁的女孩，但我腿脚不便，不能出门。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] ['krəʊʃeɪ] [leɪs] ['pætənz] [wɪtʃ] [ai] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][ɪksˈtʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)z]

I	have	a	few	crochet	lace	patterns	which	I	would	like	to	exchange	for	others
我	有	一个	很少	钩针编织	蕾丝	图案	哪个	我	会	喜欢	到	交换	为了	其他的

. : .

我有一些钩针蕾丝图案，想和别人交换一下。

[ai] [wʊd] ['ɔːlsəʊ][laɪk][tuː; tə][ɪksˈtʃeɪndʒ] ['pætənz] [ɒv; əv] ['pætʃwɜːk] .

I	would	also	like	to	exchange	patterns	of	patchwork	.
我	会	还	喜欢	到	交换	图案	的	拼布	.

我也想交流拼布图案。

[ɪf] ['eni] ['lɪt(ə)l][gɜ:l] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] ['krəʊʃeɪ] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [dɑ:lz] [drɔ:z] ,

If	any	little	girl	would	like	to	know	how	to	crochet	a	pair	of	doll's	drawers	,
如果	任何	小的	女孩	会	喜欢	到	知道	如何	到	钩针编织	一个	一对	的	娃娃的	抽屉	,

如果哪个小女孩想知道如何钩织一条娃娃内裤，

[ə; eɪ]['dʒækɪt] , [ɔ:(r)][ə; eɪ] ['petɪkəʊt] , [ænd; ənd] [wɪl] [send] [ˌem 'i:][hɜ:(r); hə(r)] [ə'dres] [ænd; ənd][ə; eɪ]

a	jacket	,	or	a	petticoat	,	and	will	send	me	her	address	and	a
一个	夹克	,	或者	一个	衬裙	,	和	将要	发送	我	她	地址	和	一个

['pəʊstɪdʒ][stæmp] ,

postage	stamp	,
邮资	邮票	,

她会给我一件外套或衬裙，并把她的地址和邮票发给我。

[ai] [wɪl] ['glædli]['ɑ:nsə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .

I	will	gladly	answer	her	.
我	将要	乐意	回答	她	.

我乐意回答她。

['æni] [slæk] ,

Annie	Slack	,
安妮	松弛	,

安妮·斯莱克

- [ˌfɔ:'ti:nθ] [stri:t] , ['brʊklɪn] , [en] . [waɪ] .

170	Fourteenth	Street	,	Brooklyn	,	N	.	Y	.
-	第十四	街道	,	布鲁克林	,	N	.	是	.

170 第十四街, 布鲁克林, NY

[ai][hæv; həv][ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv] ['evri] ['ɪndiən] [traɪb][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [wɪtʃ] [ai] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ]

I	have	a	list	of	every	Indian	tribe	in	the	United	States	which	I	will	give	a
我	有	一个	列表	的	每一个	印度	部落	在	这	团结的	各州	哪个	我	将要	给	一个

['kɒpi][ɒv; əv][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔ:(r); fə(r)]['ɪndiən] ['relɪks] ,

copy	of	in	exchange	for	Indian	relics	,
复制	的	在	交换	为了	印度	遗物	,

我这里有一份美国所有印第安部落的名单，可以用来交换印第安文物。

['fɒrən] [stæmps] , [ɔ:(r)]['pəʊst(ə)l][kɑ:dz] .

foreign	stamps	,	or	postal	cards	.
外国的	邮票	,	或者	邮政	牌	.

外国邮票或明信片。

[dʒɒn][i:] . ['wɪljəmz] ,

John	E	.	Williams	,
约翰	E	.	威廉姆斯	,

约翰·E·威廉姆斯

[fɔ:r]['hærɪs(ə)n] [stri:t] , [nju:] [jɔ:k] ['sɪti] .

4	Harrison	Street	,	New	York	City	.
4	哈里森	街道	,	新的	约克	城市	.

纽约市哈里森街4号。

[ai][hæv; həv][sʌm; səm]['dʒenjuɪn]['ɪndiən] [bəʊz] [ænd; ənd] ['ærəus] , [sʌm; səm][faɪn]['sɪlvə(r)][ænd; ənd]

I	have	some	genuine	Indian	bows	and	arrows	,	some	fine	silver	and
我	有	一些	真的	印度	弓	和	箭头	,	一些	美好的	银	和

['kɒpə(r)] ['spesəmən] ,

copper	specimens	,
铜	标本	,

我有一些正宗的印度弓箭，还有一些精美的银器和铜器。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [leɪk] [su:'pɪəriə(r)] ['ægət] ,

and	a	great	number	of	Lake	Superior	agates	,
和	一个	伟大的	数字	的	湖	优越的	玛瑙	,

还有大量的苏必利尔湖玛瑙，

[wɪtʃ] [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ʃelz] [ænd; ənd][ˈəʊʃ(ə)n] [ˌkjʊəriˈɒsəti] .

which	I	should	like	to	exchange	for	shells	and	ocean	curiosities	.
哪个	我	应该	喜欢	到	交换	为了	贝壳	和	海洋	奇闻异事	.

我希望用它们来交换贝壳和海洋奇珍异宝。

[ˈhɒrəs] [eɪtʃ] . [ˈmɪtʃəl] , [dəˈluːθ] , [mɪn] .

Horace	H	.	Mitchell	,	Duluth	,	Minn	.
贺拉斯	H	.	米切尔	,	德卢斯	,	明尼苏达州	.

霍勒斯·H·米切尔，明尼苏达州德卢斯市

[ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ɪksˈtʃeɪndʒɪz] [ɑː(r); ə(r)][ˈɔːlsəʊ] [ˈɒfəd] [baɪ] [ˌkɔrisˈpɔndənts] :

The	following	exchanges	are	also	offered	by	correspondents	:
这	下列的	交易所	是	还	提供	经过	通讯员	:

以下交易服务也由通讯员提供:

[ə; eɪ] [ˈfɪfti] - [sent] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtwenti] - [faɪv] [sent] [stæmp] , [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [keɪp] [ɒv; əv] [gʊd] [həʊp]

A	fifty	-	cent	and	a	twenty	-	five	cent	stamp	,	for	two	Cape	of	Good	Hope
一个	五十	-	中心	和	一个	二十	-	五	中心	邮票	,	为了	二	岬	的	好的	希望

[stæmps] .

stamps	.
邮票	.

一张五十分邮票和一张二十五分邮票，可兑换两枚好望角邮票。

[ˈwɪljəm] [ɑː(r)] . [ˈkɑːrmər] ,

William	R	.	Carmer	,
威廉	拉	.	卡默	,

威廉·R·卡默

[maʊnt] [ˈvɜːrnən] , [westˈtʃestə(r)] [ˈkaʊnti] , [en] . [waɪ] .

Mount	Vernon	,	Westchester	County	,	N	.	Y	.
山	弗农	,	威彻斯特	县	,	N	.	是	.

纽约州威彻斯特县弗农山

[faɪn] [ˈsæmpl] [ɒv; əv][gəʊld][ɔː(r)] ,

Fine	samples	of	gold	ore	,
美好的	样品	的	金子	矿石	,

优质金矿石样品

[ˈʃəʊɪŋ] [ðə; ði][steɪdʒɪz][ɒv; əv][ˌkɒns(ə)nˈtreɪʃ(ə)n][ɔː(r)] [ˌsepəˈreɪʃn] [ɒv; əv] [kwɔːts] [frɒm; frəm][ðə; ði]

showing	the	stages	of	concentration	or	separation	of	quartz	from	the
显示	这	阶段	的	专注	或者	分离	的	石英	从	这

[ˈpreʃəs] [ˈmet(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][reə(r)][ˈpəʊstɪdʒ][stæmps] .

precious	metal	,	for	rare	postage	stamps	.
宝贵的	金属	,	为了	稀有的	邮资	邮票	.

展示了将石英从贵金属中浓缩或分离的各个阶段，用于制作稀有邮票。

[ɪn] [ˈɑːnsərɪŋ] , [ˌkɔrisˈpɔndənts] [wɪl] [pliːz] [ˈspesɪfaɪ][stæmps] .

In	answering	,	correspondents	will	please	specify	stamps	.
在	回答	,	通讯员	将要	请	指定	邮票	.

回复时，请来信者注明邮票种类。

[dwaɪt] [mɑːrfiːld] ,

Dwight	Marfield	,
德怀特	马菲尔德	,

德怀特·马菲尔德

[ˈsɜːrkəlˌvɪl] , [ˈpɪkəˌweɪ] [ˈkaʊnti] , [əʊˈhaɪəʊ] .

Circleville	,	Pickaway	County	,	Ohio	.
瑟克维尔	,	皮克威	县	,	俄亥俄州	.

俄亥俄州皮克威县瑟克维尔。

['pəʊstmɑːk] .
Postmarks **.**
邮戳 .

邮戳。

['meəri][biː] . [riːd] ,
Mary **B** **.** **Reed** **,**
玛丽 B . 芦苇 ,

玛丽·B·里德

['nɒrɪdʒ] , ['tʃiːnən^ə] ['kaʊnti] , [en] . [waɪ] .
Norwich **,** **Chenango** **County** **,** **N** **.** **Y** **.**
诺维奇 , 切南戈 县 , N . 是 .

纽约州切南戈县诺维奇

[ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][ət'læntɪk]['keɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'merɪkən] ['kɒpə(r)] [sent] [ɒv; əv] - ,
A **piece** **of** **the** **first** **Atlantic** **cable** **for** **an** **American** **copper** **cent** **of** **1799** **,**
一个 片 的 这 第一的 大西洋 电缆 为了 一个 美国人 铜 中心 的 - ,

这是1799年美国一美分铜币，相当于第一条大西洋电缆的一部分。

[ɔː(r)][ðə; ði][hɑːf] - [sent] [ɒv; əv] - , - , [ɔː(r)] - ;
or **the** **half** **-** **cent** **of** **1836** **,** **1843** **,** **or** **1852** **;**
或者 这 一半 - 中心 的 - , - , 或者 - ;

或 1836 年、1843 年或 1852 年的半美分；

[ɔː(r)][wʌn] ['spæniʃ] [ænd; ənd][wʌn] ['ɪŋglɪʃ] [kɔɪn] [ænd; ənd] [tuː] [frentʃ] [kɔɪnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'merɪkən]
or **one** **Spanish** **and** **one** **English** **coin** **and** **two** **French** **coins** **for** **the** **American**
或者 一 西班牙语 和 一 英语 硬币 和 二 法语 硬币 为了 这 美国人
['twenti] - [sent] [piːs] [ɒv; əv] - [ɔː(r)] - .
twenty **-** **cent** **piece** **of** **1877** **or** **1878** **.**
二十 - 中心 片 的 - 或者 - .

或者用一枚西班牙硬币、一枚英国硬币和两枚法国硬币换取 1877 年或 1878 年的美国 20 美分硬币。

['wɪli] [biː] . ,
Willie **B** **.** **Shober** **,**
威利 B . 肖伯 ,

威利·B·肖伯

['kʌmbələnd] , [ˌem 'diː] .
Cumberland **,** **Md** **.**
坎伯兰 , 马里兰州 .

马里兰州坎伯兰

[liːd] [ɔː(r)]['aɪən][ɔː(r)] , [ænd; ənd] ['spesəmən] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [və'raɪətiz] [ɒv; əv] [kwɔːts] , [fɔː(r); fə(r)]
Lead **or** **iron** **ore** **,** **and** **specimens** **of** **different** **varieties** **of** **quartz** **,** **for**
带领 或者 铁 矿石 , 和 标本 的 不同的 品种 的 石英 , 为了
['fɒrən] ['pəʊstɪdʒ][stæmps] ,
foreign **postage** **stamps** **,**
外国的 邮资 邮票 ,

用于制作外国邮票的铅矿石或铁矿石，以及各种石英标本。

[skʌlz] [ɒv; əv] [smɔːl] ['ænɪmlz] , ['əʊʃ(ə)n] [ˌkjʊəri'ɒsəti] , [ˌpetrɪ'fækʃən] , [ænd; ənd] ['mɪnərəlz] [ɒv; əv] [ɔːl]
skulls **of** **small** **animals** **,** **ocean** **curiosities** **,** **petrifactions** **,** **and** **minerals** **of** **all**
头骨 的 小的 动物 , 海洋 奇闻异事 , 石化作用 , 和 矿物 的 全部
[kaɪndz] ;
kinds **;**
种类 ;

小型动物头骨、海洋奇珍、石化物和各种矿物；

[ɔː(r)][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)][ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [və'raɪətiz] [ɒv; əv]

or	a	piece	of	silver	ore	for	a	collection	of	the	different	varieties	of
或者	一个	片	的	银	矿石	为了	一个	收藏	的	这	不同的	品种	的

[stæmps] [naʊ] [ɪn][juːz][ɪn]['kænədə] .

stamps	now	in	use	in	Canada	.
邮票	现在	在	使用	在	加拿大	.

或者一块银矿石，用来收集加拿大目前使用的各种邮票。

[dʒɔːdʒ] [siː] . ['beɪkə(r)] ,

George	C	.	Baker	,
乔治	C	.	贝克	,

乔治·C·贝克

[kɑːmstɑːks] , ['wɒʃɪŋtən] ['kaʊnti] , [en] . [waɪ] .

Comstocks	,	Washington	County	,	N	.	Y	.
康斯托克	,	华盛顿	县	,	N	.	是	.

纽约州华盛顿县康斯托克斯

['fɒrən] ['pəʊstɪdʒ][stæmps][fɔː(r); fə(r)] [stəʊnz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɪfrənt] [steɪts] .

Foreign	postage	stamps	for	stones	from	the	different	States	.
外国的	邮资	邮票	为了	石头	从	这	不同的	各州	.

来自不同国家的宝石主题外国邮票。

['ɑːθə(r)] [diː] . [prɪns] ,

Arthur	D	.	Prince	,
亚瑟	D	.	王子	,

亚瑟·D·普林斯

['ləʊəl] , [mæs] .

Lowell	,	Mass	.
洛厄尔	,	大量的	.

马萨诸塞州洛厄尔

[wiː; wi][duː; də][nɒt][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [ə'bʌv] [ə'dres] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

We	do	not	consider	the	above	address	sufficient	.
我们	做	不是	考虑	这	多于	地址	充足的	.

我们认为上述地址不够充分。

[ˌkɔris'pɔndənts] [huː] [rɪ'zaɪd] [ɪn] [lɑːdʒ] ['sɪtɪz] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [gɪv] [ðeə(r)] [striːt] [ænd; ənd]['nʌmbə(r)] ,

Correspondents	who	reside	in	large	cities	should	always	give	their	street	and	number	,
通讯员	WHO	居住	在	大的	城市	应该	总是	给	他们的	街道	和	数字	,

居住在大城市的通讯员应该始终提供街道地址和门牌号。

[ɔː(r)][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)][pəʊst] - ['ɒfɪs] [bɒks] .

or	the	number	of	their	post	-	office	box	.
或者	这	数字	的	他们的	邮政	-	办公室	盒子	.

或者他们的邮政信箱号码。

['pəʊstmɑːk] [ænd; ənd][stæmps][fɔː(r); fə(r)][stæmps] .

Postmarks	and	stamps	for	stamps	.
邮戳	和	邮票	为了	邮票	.

邮戳和邮票。

['wɪli] [eɪtʃ] . ['hæskɪn] ,

Willie	H	.	Haskin	,
威利	H	.	哈斯金	,

威利·H·哈斯金

[fɔːt] ['prɛbl] , ['pɔːtlənd] , [meɪn] .

Fort	Preble	,	Portland	,	Maine	.
堡	普雷布尔	,	波特兰	,	缅因州	.

缅因州波特兰市普雷布尔堡。

[reə(r)] ['pəʊstmɑːk] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [və'raɪəti][ɒv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkən] ['pəʊstɪdʒ][stæmps][ɔː(r)][juː'naɪtɪd]
Rare **postmarks** **for** **any** **variety** **of** **South** **American** **postage** **stamps** **or** **United**
稀有的 邮戳 为了 任何 种类 的 南 美国人 邮资 邮票 或者 团结的
[steɪts] [dɪ'pɑːtmənt] [stæmps] .
States **department** **stamps** **.**
各州 部门 邮票 .

各种南美洲邮票或美国邮政部门邮票的稀有邮戳。

[fræŋk] [swɛt] ,
Frank **Swett** **,**
坦率 斯威特 ,

弗兰克·斯威特

- ['teɪlə(r)] [striːt] , [sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] , [ˌkælə'fɔːniə] .
1419 **Taylor** **Street** **,** **San** **Francisco** **,** **California** **.**
- 泰勒 街道 , 圣 弗朗西斯科 , 加利福尼亚州 .

加利福尼亚州旧金山泰勒街1419号。

[stæmps][ænd; ənd] ['pəʊstmɑːk] [ɪn][juːz][ɪn] - , ['ɔːlsəʊ][sʌm; səm][ɒv; əv] - ,
Stamps **and** **postmarks** **in** **use** **in** **1852** **,** **also** **some** **of** **1869** **,**
邮票 和 邮戳 在 使用 在 - , 还 一些 的 - ,

1852 年使用的邮票和邮戳，以及 1869 年的部分邮票和邮戳。

[fɔː(r); fə(r)] ['fɒrən] ['pəʊstɪdʒ][stæmps][ɔː(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti][ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] .
for **foreign** **postage** **stamps** **or** **curiosities** **of** **any** **kind** **.**
为了 外国的 邮资 邮票 或者 奇闻异事 的 任何 种类 .

外国邮票或各种珍奇物品。

['seɪdi] ['hɔːli] ,
Sadie **Hawley** **,**
萨迪 霍利 ,

萨迪·霍利

[feə(r)]['heɪv(ə)n] , ['rʌtlənd] ['kaʊnti] , [ˌviː'tiː] .
Fair **Haven** **,** **Rutland** **County** **,** **Vt** **.**
公平的 避风港 , 拉特兰 县 , vt .

佛蒙特州拉特兰县费尔黑文

['teksəs] [flɪnts] , ['prɪti] [stəʊnz] , [sneɪl] [ʃelz] , ['pəʊstmɑːk] , [stæmps] , ['spesəmən] [ɒv; əv] ['dɪfrənt]
Texas **flints** **,** **pretty** **stones** **,** **snail** **shells** **,** **postmarks** **,** **stamps** **,** **specimens** **of** **different**
德克萨斯州 燧石 , 漂亮的 石头 , 蜗牛 贝壳 , 邮戳 , 邮票 , 标本 的 不同的
[kaɪndz][ɒv; əv] [wʊd] ,
kinds **of** **wood** **,**
种类 的 木头 ,

德克萨斯州的燧石、漂亮的石头、蜗牛壳、邮戳、邮票、不同种类的木材标本，

['petrɪfaɪd] [wʊd] , ['kɒtn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [fiːld] , ['kɒtn] [siːdz] , [ɔː(r)] [siːdz]
petrified **wood** **,** **cotton** **as** **it** **comes** **from** **the** **field** **,** **cotton** **seeds** **,** **or** **seeds**
石化 木头 , 棉布 作为 它 来 从 这 场地 , 棉布 种子 , 或者 种子
[ɒv; əv][ðə; ðɪ] " ['ɪndiən] [pluːm] ,
of **the** **"** **Indian** **plume** **,**
的 这 " 印度 羽 ,

硅化木、田间采摘的棉花、棉籽或"印度羽毛"的种子

" [fɔː(r); fə(r)] ['fɒrən] ['pəʊstɪdʒ][stæmps] , [ɔː(r)] [gʊd] ['spesəmən] [ɒv; əv] ['mɪnərəlz] [ænd; ənd] [ɔːrz] [ɒv; əv]
" **for** **foreign** **postage** **stamps** **,** **or** **good** **specimens** **of** **minerals** **and** **ores** **of**
" 为了 外国的 邮资 邮票 , 或者 好的 标本 的 矿物 和 矿石 的
[ɔːl][kaɪndz] .
all **kinds** **.**
全部 种类 .

"用于收藏外国邮票，或各种优质矿物和矿石标本。

['sæmi] - ,
Sammie **Risien** **,**
萨米 - ,

萨米·里森

['groʊzbɛk] , ['laɪmstəʊn] ['kaʊnti] , ['teksəs] .
Groesbeck **,** **Limestone** **County** **,** **Texas** **.**
格罗斯贝克 , 石灰石 县 , 德克萨斯州 .

格鲁斯贝克，德克萨斯州莱姆斯通县。

[sɔɪl] [ænd; ənd] [sænd] [frɒm; frəm] [əʊ'haɪəʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [sɔɪl] [ænd; ənd] [sænd] [frɒm; frəm] ['eni] ['ʌðə(r)] [steɪt]
Soil **and** **sand** **from** **Ohio** **for** **soil** **and** **sand** **from** **any** **other** **State**
土壤 和 沙 从 俄亥俄州 为了 土壤 和 沙 从 任何 其他 状态
[ɔ:(r)] ['kænədə] ;
or **Canada** **;**
或者 加拿大 ;

来自俄亥俄州的土壤和沙子，用于来自任何其他州或加拿大的土壤和沙子；

[ɔ:(r)] [æn; ən] ['ɪndiən] ['ærəʊ] - [hed] [tu:] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑ:f] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]
or **an** **Indian** **arrow** **-** **head** **two** **and** **a** **half** **inches** **long** **,** **together** **with** **a**
或者 一个 印度 箭 - 头 二 和 一个 一半 英寸 长的 , 一起 和 一个
['spesɪmən] [ɒv; əv] [əʊ'haɪəʊ] [sɔɪl] ,
specimen **of** **Ohio** **soil** **,**
标本 的 俄亥俄州 土壤 ,

或者一枚两英寸半长的印第安箭头，以及一份俄亥俄州土壤样本，

[fɔ:(r); fə(r)] ['twenti] - [faɪv] ['fɒrən] ['pəʊstɪdʒ] [stæmps] .
for **twenty** **-** **five** **foreign** **postage** **stamps** **.**
为了 二十 - 五 外国的 邮资 邮票 .

二十五枚外国邮票。

['emə(r)] ['edwədz] ,
Emmer **Edwards** **,**
埃默 爱德华兹 ,

埃默·爱德华兹

['wɒʃɪŋtən] [si:] . [eɪtʃ] . , ['feɪ.ɛt] ['kaʊnti] , [əʊ'haɪəʊ] .
Washington **C** **.** **H** **.** **,** **Fayette** **County** **,** **Ohio** **.**
华盛顿 C . H . , 费耶特 县 , 俄亥俄州 .

俄亥俄州费耶特县华盛顿 CH。

['fɒrən] ['pəʊstɪdʒ] [stæmps] [fɔ:(r); fə(r)] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['neɪvi] [ɔ:(r)] ['dʒʌstɪs] [stæmps] .
Foreign **postage** **stamps** **for** **United** **States** **Navy** **or** **Justice** **stamps** **.**
外国的 邮资 邮票 为了 团结的 各州 海军 或者 正义 邮票 .

用于美国海军或司法部邮票的外国邮票。

['wɒlɪs] [gri:n] ,
Wallace **Green** **,**
华莱士 绿色的 ,

华莱士·格林

['hækən,sæk] , ['bɜ:gən] ['kaʊnti] , [en] . [dʒeɪ] .
Hackensack **,** **Bergen** **County** **,** **N** **.** **J** **.**
哈肯萨克 , 卑尔根 县 , N . J .

新泽西州卑尔根县哈肯萨克

[sɔɪl] [frɒm; frəm] [mɪ'zʊəri] [ɔ:(r)] ['teksəs] [fɔ:(r); fə(r)] [sɔɪl] [frɒm; frəm] ['eni] ['ʌðə(r)] [steɪt] ; [ɔ:(r)] [ə; eɪ] [stəʊn]
Soil **from** **Missouri** **or** **Texas** **for** **soil** **from** **any** **other** **State** **;** **or** **a** **stone**
土壤 从 密苏里州 或者 德克萨斯州 为了 土壤 从 任何 其他 状态 ; 或者 一个 石头
[frɒm; frəm] [mɪ'zʊəri] ,
from **Missouri** **,**
从 密苏里州 ,

用来自密苏里州或德克萨斯州的土壤代替来自其他州的土壤；或者用来自密苏里州的石头代替。

['teksəs] , ['ɑ:kənsɔ:] , [ɔ:(r)] ['dʒɔ:dʒə] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn][frɒm; frəm] ['eni] ['ʌðə(r)] [steɪt] .

Texas	,	Arkansas	,	or	Georgia	for	one	from	any	other	State	.
德克萨斯州	,	阿肯色州	,	或者	乔治亚州	为了	一	从	任何	其他	状态	.

德克萨斯州、阿肯色州或佐治亚州，或其他任何州的公民。

['hɑ:vi] [klɑ:k] ,

Harvey	Clark	,
哈维	克拉克	,

哈维·克拉克

[lɒk] [bɒks] - , ['bʌtlə(r)] , [beɪts] ['kaʊnti] , [mɪ'zʊəri] .

Lock	Box	26	,	Butler	,	Bates	County	,	Missouri	.
锁	盒子	-	,	巴特勒	,	贝茨	县	,	密苏里州	.

密苏里州贝茨县巴特勒市26号信箱。

['pəʊstɪdʒ][stæmps][ænd; ənd] ['pəʊstmɑ:k] [fɔ:(r); fə(r)]['wɪntə(r)] [skɪnz] [ɒv; əv][waɪld] ['ænɪmlz] , [ɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)]

Postage	stamps	and	postmarks	for	winter	skins	of	wild	animals	,	or	for
邮资	邮票	和	邮戳	为了	冬天	皮肤	的	荒野	动物	,	或者	为了

[stʌft] [bɜ˞dz] .

stuffed	birds	.
填充	鸟类	.

用于野生动物冬季皮毛或鸟类标本的邮票和邮戳。

[dʒɒn] ['lɒrəns] ,

John	Lawrence	,
约翰	劳伦斯	,

约翰·劳伦斯

- ['wɒʃɪŋtən] [skweə(r)] , [nju:] [jɔ:k] ['sɪti] .

40	Washington	Square	,	New	York	City	.
-	华盛顿	正方形	,	新的	约克	城市	.

纽约市华盛顿广场40号。

[bɜ˞dz] - [egz] .

Birds	'	eggs	.
鸟类	-	鸡蛋	.

鸟蛋。

[dʒɔ:dʒ] [ə; eɪ] . [pəʊst] ,

George	A	.	Post	,
乔治	一个	.	邮政	,

乔治·A·波斯特

['flɒrəns] [haʊs] , ['kɔ:nə(r)][ɒv; əv] [fɔ:θ] ['ævənju:][ænd; ənd]

Florence	House	,	corner	of	Fourth	Avenue	and
佛罗伦萨	房子	,	角落	的	第四	大街	和

佛罗伦萨大厦，位于第四大道和.....的拐角处

[ˌeɪ'ti:nθ] [stri:t] , [nju:] [jɔ:k] ['sɪti] .

Eighteenth	Street	,	New	York	City	.
第十八	街道	,	新的	约克	城市	.

纽约市第十八街。

['mɪnərəlz] , [fɪʃ] [aɪz] [frɒm; frəm]['tʃaɪnə] , [ɔ:(r)] [west] ['ɪndiə] [bi:nz] , [fɔ:(r); fə(r)] ['mɪnərəlz] [ɔ:(r)] ['eni]

Minerals	,	fish	eyes	from	China	,	or	West	India	beans	,	for	minerals	or	any
矿物	,	鱼	眼睛	从	中国	,	或者	西方	印度	豆子	,	为了	矿物	或者	任何

[kaɪnd][ɒv; əv] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .

kind	of	curiosities	.
种类	的	奇闻异事	.

矿物、中国产鱼眼或西印度豆，以及其他各种奇珍异宝。

[kɑːl] [ɑː(r)] . [iːbi] ,
Carl R . Eaby ,
卡尔 拉 . 伊比 ,

卡尔·R·伊比

- [nɔːθ] ['ʃɪpən] [striːt] , ['læŋkəstə(r)] , [pen] .
22 North Shippen Street , Lancaster , Penn .
- 北 希彭 街道 , 兰开斯特 , 宾夕法尼亚 .

宾夕法尼亚州兰开斯特市北希彭街22号

[ə; eɪ] [kɑːrvd] [ʃel] , [sʌm; səm] [siːdz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sænwɪtʃ] ['aɪləndz] , [ɔː(r)] [stəʊnz] [frɒm; frəm]
A carved shell , some seeds from the Sandwich Islands , or stones from
一个 雕刻 壳 , 一些 种子 从 这 三明治 岛屿 , 或者 石头 从
[leɪk] ['mɪʃɪgən] ,
Lake Michigan ,
湖 密歇根州 ,

雕刻过的贝壳、来自三明治群岛的一些种子，或者来自密歇根湖的石头，

[fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['fɒrən] ['pəʊstɪdʒ][stæmps] [ɪk'sept] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd]['dʒɜːmən] .
for any foreign postage stamps except English and German .
为了 任何 外国的 邮资 邮票 除了 英语 和 德语 .

除英国和德国以外的任何外国邮票。

[ˌtʃaɪ'niːz] [stæmps] [ɪ'speʃəli] [dɪ'zaɪəd] .
Chinese stamps especially desired .
中国人 邮票 尤其 想要的 .

尤其受欢迎的是中国邮票。

['wɪljəm] [siː] . [mə'kɑːnəl] ,
William C . McConnell ,
威廉 C . 麦康奈尔 ,

威廉·C·麦康奈尔

- [kæl'huːn] [striːt] , [fɔːt] [weɪn] , [ˌɪndi'ænə] .
262 Calhoun Street , Fort Wayne , Indiana .
- 卡尔霍恩 街道 , 堡 韦恩 , 印第安纳州 .

印第安纳州韦恩堡卡尔霍恩街262号。

['pəʊstmɑːk] [ænd; ənd] ['revənjuː] [stæmps] .
Postmarks and revenue stamps .
邮戳 和 收入 邮票 .

邮戳和印花税票。

['wɪlis] [rəʊz] ,
Willis Rose ,
威利斯 玫瑰 ,

威利斯·罗斯

- [meɪn] [striːt] , ['bʌfələʊ] , [en] . [waɪ] .
939 Main Street , Buffalo , N . Y .
- 主要的 街道 , 水牛 , N . 是 .

纽约州布法罗市主街939号

[stəʊnz] [frɒm; frəm] [njuː] ['dʒɜːzi] [fɔː(r); fə(r)] [stəʊnz] [frɒm; frəm] ['eni] ['ʌðə(r)] [steɪt] [ɔː(r)] ['terətri] [ɪk'sept]
Stones from New Jersey for stones from any other State or Territory except
石头 从 新的 球衣 为了 石头 从 任何 其他 状态 或者 领土 除了
[ˌkɒlə'rɑːdəʊ][ænd; ənd][waɪ'əʊmɪŋ] .
Colorado and Wyoming .
科罗拉多州 和 怀俄明州 .

来自新泽西州的石头，可兑换来自除科罗拉多州和怀俄明州以外的任何其他州或地区的石头。

[dʒɒn]['dʌbljuː] . ['roʊzənˌbɔm] ,

John	W	.	Rosenbaum	,
约翰	W	.	罗森鲍姆	,

约翰·W·罗森鲍姆

194½ ['mɔːgən] [striːt] , ['dʒɜːzi] ['sɪti] , [en] . [dʒeɪ] .

194½	Morgan	Street	,	Jersey	City	,	N	.	J	.
194½	摩根	街道	,	球衣	城市	,	N	.	J	.

新泽西州泽西市摩根街194½号

[tuː] ['dɪfrənt] [wɔː(r)] [dɪ'pɑːtmənt] [stæmps][ænd; ənd] ['θɜːti] ['pəʊstmɑːk] [fɔː(r); fə(r)] [siː] - [wiːd] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [seɪm] ,

Two	different	War	Department	stamps	and	thirty	postmarks	for	sea	-	weed	,	or	the	same	,
二	不同的	战争	部门	邮票	和	三十	邮戳	为了	海	-	杂草	,	或者	这	相同的	,

两枚不同的战争部邮票和三十个海藻邮戳，或者相同的邮戳。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [sʌm; səm] [mɒs] [ænd; ənd] ['prɪti] [ʃelz] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['stæləgmaɪt] .

together	with	some	moss	and	pretty	shells	,	for	a	piece	of	stalagmite	.
一起	和	一些	苔藓	和	漂亮的	贝壳	,	为了	一个	片	的	石笋	.

再配上一些苔藓和漂亮的贝壳，就成了一块石笋。

['flɔːri] ['dɪksən] , - , [kent] ['kaʊnti] , [del] .

Florie	Dickson	,	Brenford	,	Kent	County	,	Del	.
弗洛里	迪克森	,	-	,	肯特	县	,	德尔	.

弗洛里·迪克森 (Florie Dickson)，特拉华州肯特县布伦福德。

[dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . — [ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['kælindəz] , [æz; əz][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] , [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [griːk] ,

J	.	W	.	—	The	earliest	calendars	,	as	the	Jewish	,	the	Egyptian	,	and	the	Greek	,
J	.	W	.	—	这	最早	日历	,	作为	这	犹太人	,	这	埃及人	,	和	这	希腊语	,

JW——最早的历法，如犹太历、埃及历和希腊历，

[dɪd] [nɒt] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] [weə(r)] [wiː; wi] [duː; də] [naʊ] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [jɪə(r)] ,

did	not	begin	the	year	where	we	do	now	;	and	the	Jewish	year	,
做过	不是	开始	这	年	在哪里	我们	做	现在	;	和	这	犹太人	年	,

犹太历的起始时间与我们现在所处的时间并不相同；而且，犹太历，

[wɪtʃ] ['əʊpənd] [ɒn] [ðə; ði] 25th [ɒv; əv] [mɑːtʃ] ,

which	opened	on	the	25th	of	March	,
哪个	打开	在	这	25th	的	行进	,

该店于3月25日开业，

[kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['liːg(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] ['meni] ['krɪstʃən] ['kʌntriz] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] ['riːs(ə)nt] ['pɪəriəd] .

continued	to	have	a	legal	position	in	many	Christian	countries	until	a	comparatively	recent	period	.
持续	到	有	一个	合法的	位置	在	许多	基督教	国家	直到	一个	比较	最近的	时期	.

在许多基督教国家，这种行为在相对较近的时期内仍然具有法律地位。

[ɪn] ['ɪŋglənd] ,

In	England	,
在	英格兰	,

在英国，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ʌn'tɪl] - [ðæt][ðə; ði] 1st [ɒv; əv]['dʒænjuəri][bɪ'keɪm][ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l][deɪ][ɒv; əv]

it	was	not	until	1752	that	the	1st	of	January	became	the	initial	day	of
它	曾是	不是	直到	-	那	这	1st	的	一月	成为	这	最初的	天	的

[ðə; ði]['liːg(ə)l] ,

the	legal	,
这	合法的	,

直到1752年，1月1日才成为法律规定的起始日。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][lɒŋ] [biːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɒpjələ(r)] , [jɪə(r)] .

as	it	had	long	been	of	the	popular	,	year	.
作为	它	有	长的	到过	的	这	受欢迎的	,	年	.

因为它长期以来一直是受欢迎的年份。

['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['kʌntriz] [meɪd] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən] ['ɪŋglənd] — [frɑːns] [ɪn] - ,

Several	other	countries	made	this	change	earlier	than	England	—	France	in	1564	,
一些	其他	国家	制成	这	改变	早些时候	比	英格兰	—	法国	在	-	,

['skɒtlənd] [ɪn] - ,

Scotland	in	1600	,
苏格兰	在	-	,

其他一些国家比英国更早做出这一改变——法国在1564年，苏格兰在1600年。

['hɒlənd] [ænd; ənd] ['rʌʃə] [ɪn] - .

Holland	and	Russia	in	1700	.
荷兰	和	俄罗斯	在	-	.

1700年的荷兰和俄罗斯。

[ðə; ði]['rəʊmən]['kælɪndə(r)] , [wɪtʃ] [meɪd] ['dʒænjuəri][ðə; ði][fɜːst] [mʌnθ] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] ,

The	Roman	calendar	,	which	made	January	the	first	month	of	the	year	,
这	罗马	日历	,	哪个	制成	一月	这	第一的	月	的	这	年	,

罗马历将一月定为一年的第一个月。

[ɪz] ['kredɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['sekənd] [kɪŋ] [ɒv; əv] [rəʊm] , ['nuːmə][pɑːm'pɪliəs] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][sɪks]

is	credited	to	the	second	King	of	Rome	,	Numa	Pompilius	,	more	than	six
是	已认可	到	这	第二	国王	的	罗马	,	沼	庞皮利乌斯	,	更多的	比	六

['hʌndrəd] [j'iəz] [biː] . [siː] .

hundred	years	b	.	c	.
百	年	b	.	c	.

据说是罗马第二任国王努马·庞皮利乌斯在公元前六百多年所为。

[hiː; hi] ['ædɪd] [tuː] [mʌnθs] [tuː; tə][ðə; ði][ten]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði][jɪə(r)][hæd; həd] [biːn] ['priːviəsli]

He	added	two	months	to	the	ten	into	which	the	year	had	been	previously
他	额外	二	几个月	到	这	十	进入	哪个	这	年	有	到过	之前

[dɪ'vaɪdɪd] ,

divided	,
分割	,

他把一年原本分成的十个月又增加了两个月。

[ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði][fɜːst][wʌn][ˌdʒænju'ɛriəs] , [ɪn]['ɒnə(r)][ɒv; əv]['dʒeɪnəs] , [ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti]

and	called	the	first	one	Januarius	,	in	honor	of	Janus	,	the	deity
和	称为	这	第一的	一	雅努阿里乌斯	,	在	荣誉	的	雅努斯	,	这	神

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [prɪ'zaɪd] ['əʊvə(r)] [dɔːz] .

supposed	to	preside	over	doors	.
据称	到	主持	超过	门	.

第一件作品被命名为 Januarius，以纪念掌管大门的神祇雅努斯。

['aʊə(r)]['sæksn]['ænsestəz; 'ænsəstəz][ə'rɪdʒənəli] [kɔːld] [ðɪs] [ðə; ði][wʊlf] - [mʌnθ] ([wʊlf] - ['moʊnæt]) ,

Our	Saxon	ancestors	originally	called	this	the	Wolf	-	month	(	Wolf	-	monat	)	,
我们的	撒克逊	祖先	起初	称为	这	这	狼	-	月	(	狼	-	星期一	)	,

我们的撒克逊祖先最初称这个月份为狼月（Wolf-monat），

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wʊlvz] [wɜ:(r); wə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['rævənəs] [ænd; ənd]['deərɪŋ][ɪn] [ðæt]

because	wolves	were	more	than	usually	ravenous	and	daring	in	that
因为	狼	是	更多的	比	通常	贪婪的	和	大胆	在	那

['si:z(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] .

season	of	the	year	.
季节	的	这	年	.

因为狼在一年中的那个季节比平时更加饥饿和大胆。

[ə; eɪ] . [ti:] . [dʒi:] . — [snəʊ] ['krɪstlz] [wɜ:(r); wə(r)][fɜ:st] [əb'zɜ:vd] [baɪ][ðə; ði]['ɑ:ktɪk][ɪk'splɔ:rə(r)] ['skɔ:rzbi]

A	.	T	.	G	.	—	Snow	crystals	were	first	observed	by	the	arctic	explorer	Scoresby
一个	.	T	.	G	.	—	雪	晶体	是	第一的	观察到	经过	这	北极	探险家	斯科斯比

,

,

,

ATG——雪晶最早是由北极探险家斯科斯比观察到的，

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][pɪ'kju:liə(r)][tu:; tə][ðə; ði]

and	for	a	time	they	were	supposed	to	be	peculiar	to	the
和	为了	一个	时间	他们	是	据称	到	是	奇特	到	这

['pəʊlə(r)]['ri:dʒənz] .

polar	regions	.
极性	地区	.

一度人们认为它们是极地地区特有的。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [faʊnd] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ði:z] ['krɪstlz] [wɜ:(r); wə(r)] [fɔ:md] [weər'evə(r)] [snəʊ] [fɔ:ls] .

It	was	found	,	however	,	that	these	crystals	were	formed	wherever	snow	falls	.
它	曾是	成立	,	然而	,	那	这些	晶体	是	形成	无论	雪	瀑布	.

然而，人们发现，凡是有雪的地方都会形成这些晶体。

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ði:z] ['bju:tɪf(ə)l] [fɔ:m'eɪʃənz] , [wɪð] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɒv; əv] ['meni]

An	interesting	account	of	these	beautiful	formations	,	with	engravings	of	many
一个	有趣的	帐户	的	这些	美丽的	阵型	,	和	雕刻	的	许多

[ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

书中对这些美丽的岩层进行了有趣的描述，并附有许多岩层的版画。

[wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ɪn] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][nəʊ] . - .

was	given	in	Young	People	No	.	15	.
曾是	给定	在	年轻的	人们	不	.	-	.

刊登于《青年》杂志第15期。

[ef] . [ti:] . [bi:] . — [wen] ['met(ə)l][pɪnz][wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'ventɪd] [ænd; ənd] [brɔ:t] ['ɪntu:][ju:z] ,

F	.	T	.	B	.	—	When	metal	pins	were	invented	and	brought	into	use	,
F	.	T	.	B	.	—	什么时候	金属	别针	是	发明	和	带来	进入	使用	,

FTB——当金属销钉被发明并投入使用时，

[ə'baʊt][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ] ['sentʃəri] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] ['veri] [ək'septəb(ə)l]

about	the	beginning	of	the	sixteenth	century	,	they	were	a	very	acceptable
关于	这	开始	的	这	第十六	世纪	,	他们	是	一个	非常	可接受

[nju:] - [jɪrz] [gɪft][tu:; tə]['leɪdɪz] ,

New	-	Year's	gift	to	ladies	,
新的	-	年	礼物	到	女士们	,

大约在十六世纪初，它们是送给女士们非常受欢迎的新年礼物。

[ænd; ənd] ['mʌni] ['gɪv(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:tʃəs] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [kɔ:ld] " [pɪn] - ['mʌni] "
and **money** **given** **for** **the** **purchase** **of** **them** **was** **called** **"** **pin** **-** **money** **"**
和 钱 给定 为了 这 购买 的 他们 曾是 称为 " 别针 - 钱 "
— [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə] [mi:n] [ðə; ði] ['mʌni] [set] [ə'pɑ:t][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
— **an** **expression** **which** **has** **come** **to** **mean** **the** **money** **set** **apart** **for** **a**
— 一个 表达 哪个 有 来 到 意思是 这 钱 放 除 为了 一个
[waɪfs] ['praɪvət] [ɪk'spensɪz] .
wife's **private** **expenses** **.**
妻子的 私人的 开支 .

用于购买这些物品的钱被称为"零花钱"——这个词后来演变成指专门留给妻子用于私人开支的钱。

[ɪn'kwɪzətɪv] [dʒɪm] . — [ðə; ði][best] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]['petrə] , [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [rɒk] - [hju:n] ['sɪti] [ɒv; əv]
Inquisitive **Jim** **.** **—** **The** **best** **account** **of** **Petra** **,** **the** **wonderful** **rock** **-** **hewn** **city** **of**
好奇 吉姆 . — 这 最好的 帐户 的 佩特拉 , 这 精彩的 岩石 - 凿 城市 的
[ə'reɪbiə] ,
Arabia **,**
阿拉伯 ,

好奇的吉姆——关于佩特拉，这座阿拉伯半岛上奇妙的岩石之城，最好的描述。

[ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] ['sti:vənzɪz] [bʊk] [ɒv; əv] ['trævlz] [kɔ:ld] ['i:dʒɪpt] , ['petrə] , [ænd; ənd][ðə; ði]
is **to** **be** **found** **in** **Stephens's** **book** **of** **travels** **called** **Egypt** **,** **Petra** **,** **and** **the**
是 到 是 成立 在 斯蒂芬斯的 书 的 旅行 称为 埃及 , 佩特拉 , 和 这
['həʊli][lænd] .
Holy **Land** **.**
圣 土地 .

可以在斯蒂芬斯的游记《埃及、佩特拉和圣地》中找到。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['væli] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][ɪz] ['wɒdi] ['mju:zə] .
The **present** **name** **of** **the** **little** **valley** **where** **it** **was** **situated** **is** **Wady** **Musa** **.**
这 展示 姓名 的 这 小的 谷 在哪里 它 曾是 位于 是 瓦迪 穆萨 .

它所在的那个小山谷现在的名字是瓦迪穆萨（Wady Musa）。

[ðə; ði]['sɪti] , [ʃʌt] [ɪn][baɪ] [haɪ] [klɪfs] , ['ɒkjupaɪd] [æn; ən]['eəriə][ɒv; əv][ə'baʊt][hɑ:f][ə; eɪ][maɪl][skweə(r)] .
The **city** **,** **shut** **in** **by** **high** **cliffs** **,** **occupied** **an** **area** **of** **about** **half** **a** **mile** **square** **.**
这 城市 , 关闭 在 经过 高的 悬崖 , 占领 一个 区域 的 关于 一半 一个 英里 正方形 .

这座城市被高耸的悬崖环绕，占地面积约为半平方英里。

[ðə; ði] ['væli] [ɪz] ['wɔ:təd] [baɪ][ə; eɪ] [stri:m] , [ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['entrəns] [ɪz] [θru:] [ə; eɪ]
The **valley** **is** **watered** **by** **a** **stream** **,** **and** **the** **principal** **entrance** **is** **through** **a**
这 谷 是 浇水 经过 一个 溪流 , 和 这 主要的 入口 是 通过 一个
[di:p]
deep
深的

山谷中有一条溪流，主要入口位于一个深谷中。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **207** **]**
[页 -]

[第207页]

[rə'vi:n] , [wɪð] ['rʌgɪd] [klɪfs] - [fi:t] [haɪ] [ɒn] [i:tʃ] [saɪd] .
ravine **,** **with** **rugged** **cliffs** **300** **feet** **high** **on** **each** **side** **.**
峡谷 , 和 崎岖 悬崖 - 脚 高的 在 每个 边 .

峡谷两侧是高达 300 英尺的陡峭悬崖。

[ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] ['petrə][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [strɒŋ] ['sɪti] .
In **ancient** **times** **Petra** **was** **a** **very** **strong** **city** **.**
在 古老的 时代 佩特拉 曾是 一个 非常 强的 城市 .

在古代，佩特拉是一座非常强大的城市。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l]['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['siːlə; -lɑː] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ɪts]

It	is	mentioned	in	the	Bible	under	the	name	of	Selah	,	and	received	its
它	是	提及	在	这	圣经	在下面	这	姓名	的	细拉	,	和	已收到	它是

['prez(ə)nt] [neɪm] ,

present	name	,
展示	姓名	,

它在《圣经》中被称为西拉（Selah），并沿用了现在的名字。

[wɪtʃ] ['sɪgnɪfaɪz] [rɒk] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [griːks] , [ə'baʊt] - [biː] . [siː] .

which	signifies	rock	,	from	the	Greeks	,	about	300	b	.	c	.
哪个	表示	岩石	,	从	这	希腊人	,	关于	-	b	.	c	.

该词意为岩石，源自希腊语，大约公元前300年。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['faɪnəli] [dɪ'strɔɪd] , [baɪ] [huːm] [ɪz][nɒt] [nəʊn] ,

It	was	finally	destroyed	,	by	whom	is	not	known	,
它	曾是	最后	损毁	,	经过	谁	是	不是	已知	,

它最终被摧毁了，但摧毁者是谁，我们不得而知。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt] [hɜːd] [ɒv; əv]['ɑːftə(r)][ðə; ði][sɪksθ] ['sentʃəri] [ə; eɪ] . [diː] .

and	was	not	heard	of	after	the	sixth	century	a	.	d	.
和	曾是	不是	听到	的	后	这	第六	世纪	一个	.	d	.

公元六世纪之后便再无音讯。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ɪn] - [baɪ][ðə; ði]['trævələ(r)] ['bɜːrkˌhɑːrt] .

until	it	was	discovered	in	1812	by	the	traveller	Burckhardt	.
直到	它	曾是	发现	在	-	经过	这	游客	布克哈特	.

直到 1812 年被旅行家布克哈特发现。

[ðə; ði]['ruːɪnz] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [tuːmz] , [ə; eɪ] ['θɪətə(r)] , ['temp(ə)l] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɑː(r); ə(r)]

The	ruins	,	consisting	of	tombs	,	a	theatre	,	temple	,	etc	.	,	are
这	废墟	,	由	的	陵墓	,	一个	剧院	,	寺庙	,	ETC	.	,	是

['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] .

very	interesting	and	picturesque	.
非常	有趣的	和	如画	.

这些遗址包括陵墓、剧院、寺庙等，非常有趣，风景如画。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [dʒeɪ] . — [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [pʌzls] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] , [ænd; ənd]['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]

W	.	H	.	J	.	—	If	your	puzzles	are	good	,	and	suitable	for	our
W	.	H	.	J	.	—	如果	你的	谜题	是	好的	,	和	合适的	为了	我们的

['kɒləms] , [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ək'septɪd] .

columns	,	they	will	be	accepted	.
列	,	他们	将要	是	公认	.

WHJ——如果你的谜题写得好，适合我们的专栏，我们会接受。

[wiː; wi][kæn; kən][nɒt][dʒʌdʒ][ɒv; əv][ðə; ði]['merɪts][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɪgmə] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [sent] ,

We	can	not	judge	of	the	merits	of	the	enigma	you	have	already	sent	,
我们	能	不是	法官	的	这	优点	的	这	谜	你	有	已经	发送	,

我们无法判断你已发送的谜题的价值。

[æz; əz][juː; jʊ] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə][ɪn'kləʊz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

as	you	neglected	to	inclose	the	answer	.
作为	你	被忽视的	到	附寄	这	回答	.

因为您没有附上答案。

[ðə; ði][nɒm][diː] [pluːm] [juː; jʊ][hæv; həv] ['tʃəʊzn] [ɪz][nɒt] [gʊd] ,

The	nom	de	plume	you	have	chosen	is	not	good	,
这	诺姆	德	羽	你	有	选定	是	不是	好的	,

你选择的笔名不好。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] ['iːzəli] [ɪn'vent][ə; eɪ]['betə(r)][wʌn] .

but	you	can	easily	invent	a	better	one	.
但	你	能	容易地	发明	一个	更好的	一	.

但你很容易就能发明一个更好的。

['lɪli] . — [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌktəri] ['pærəgrɑ:f] [tu:; tə][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] [bɒks][ɒv; əv][nəʊ] . - [ɪk'spleɪnz]
Lillie . — The introductory paragraph to the Post - office Box of No . 45 explains
莉莉 . — 这 引言 段落 到 这 邮政 - 办公室 盒子 的 不 . - 解释
[waɪ] [jɔ:(r); jə(r)] [rɪ'kwest] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɪz] [nɒt] ['prɪntɪd] .
why your request for exchange is not printed .
为什么 你的 要求 为了 交换 是 不是 打印 .

莉莉——45号邮政信箱的介绍段落解释了为什么您的换货请求没有被打印出来。

[əʊ] . [eɪtʃ] . [bru:s] . — [wʌn] .
O . H . Bruce . — 1 .
哦 . H . 布鲁斯 . — 1 .

哦，布鲁斯。—1.

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['gʌvənmənt] [bɪ'gæn][ðə; ði] ['kɔɪnɪdʒ] [ɒv; əv][wʌn] - [sent] ['pi:sɪz] [ɪn] - . [ˌtu:'tu:]
The United States government began the coinage of one - cent pieces in 1793 . 2
这 团结的 各州 政府 开始 这 铸币 的 一 - 中心 件 在 - . 2
.
:
.

美国政府于 1793 年 2 月开始铸造一美分硬币。

[ɪn] - , [nʌn] [wɜ:(r); wə(r)] [kɔɪnd] . [θri:] .
In 1815 , none were coined . 3 .
在 - , 没有任何 是 创造 . 3 .

1815年，还没有人铸造过这种硬币。3.

[ðə; ði][lɑ:st] ['kɔɪnɪdʒ] [ɒv; əv] [lɑ:dʒ] [wʌn] - [sent] ['pi:sɪz] [wɒz; wəz][ɪn] - . [fɔ:r] .
The last coinage of large one - cent pieces was in 1857 . 4 .
这 最后的 铸币 的 大的 一 - 中心 件 曾是 在 - . 4 .

最后一次铸造大面额一美分硬币是在 1857.4 年。

[ðə; ði] ['kɔɪnɪdʒ] [ɒv; əv] [tu:] - [sent] ['pi:sɪz] [bɪ'gæn][ɪn] - , [ænd; ənd][ðə; ði][lɑ:st] ['ɪʃu:] [wɒz; wəz][ɪn]
The coinage of two - cent pieces began in 1864 , and the last issue was in
这 铸币 的 二 - 中心 件 开始 在 - , 和 这 最后的 问题 曾是 在
- . [faɪv] .
1872 . 5 .
- . 5 .

两分硬币的铸造始于 1864 年，最后一次发行是在 1872.5 年。

[ðə; ði] ['kɔɪnɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['nɪk(ə)l][faɪv] - [sent] ['pi:sɪz] [bɪ'gæn][ɪn] - . [sɪks] .
The coinage of the nickel five - cent pieces began in 1865 . 6 .
这 铸币 的 这 镍 五 - 中心 件 开始 在 - . 6 .

五美分镍币的铸造始于 1865 年 6 月。

[ɪn] - , [bəuθ]['kɒpə(r)][ænd; ənd]['nɪk(ə)l] [sents] [wɜ:(r); wə(r)] [kɔɪnd] .
In 1864 , both copper and nickel cents were coined .
在 - , 两个都 铜 和 镍 分 是 创造 .

1864年，铜制美分和镍制美分都曾被铸造。

[ðɪs] ['dʌb(ə)l] ['kɔɪnɪdʒ] [dɪd][nɒt] ['hæpən] [ɪn]['eni]['ʌðə(r)][jɪə(r)] .
This double coinage did not happen in any other year .
这 双倍的 铸币 做过 不是 发生 在 任何 其他 年 .

这种双倍铸币现象在其他年份从未发生过。

[di:] . [el] . [es] . — [ɒn][peɪdʒ] - [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [baʊnd] ['vɒlju:m][ɒv; əv] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][ɪz][ə; eɪ]['stɔ:ri]
D . L . S . — On page 398 of your bound volume of Young People is a story
D . L . S . — 在 页 - 的 你的 边界 体积 的 年轻的 人们 是 一个 故事
[ɪn'taɪtld] " ['kæmpɪŋ] [aʊt] ,
entitled " Camping Out ,
标题 " 野营 出去 ,

DLS——在你那本装订好的《青少年》杂志第398页有一篇题为"露营"的故事，

" [wɪtʃ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [juː; jʊ] [rɪˈkwaɪə(r)] .

"	which	will	give	you	the	information	you	require	.
"	哪个	将要	给	你	这	信息	你	要求	.

这将为您提供所需的信息。

['dʒɑːni] . — [waɪt] ['elɪfənts] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['spiːʃiːz] , [bʌt; bət] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪmpli]

Johnnie	.	—	White	elephants	are	not	a	distinct	species	,	but	are	simply
约翰尼	.	—	白色的	大象	是	不是	一个	清楚的	物种	,	但	是	简单地

[ælb'iːnəʊz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ə'mʌŋ] ['ænɪmlz] ,

albinos	,	which	are	found	among	animals	,
白化病	,	哪个	是	成立	之中	动物	,

约翰尼——白象并非一个独立的物种，而只是动物界中常见的白化病患者。

[bɜ˞dz] , [ænd; ənd] ['ɪnsekts] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'mʌŋ] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] ['fæməli] .

birds	,	and	insects	,	as	well	as	among	members	of	the	human	family	.
鸟类	,	和	昆虫	,	作为	出色地	作为	之中	成员	的	这	人类	家庭	.

鸟类、昆虫以及人类家庭成员中都存在这种情况。

[ɪn] ['ɪndiə] [ðə; ði] [waɪt] ['elɪfənt] [ɪz] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] ['seɪkrɪd] ['ænɪm(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪz] ['triːtɪd] [wɪð]

In	India	the	white	elephant	is	considered	a	sacred	animal	,	and	is	treated	with
在	印度	这	白色的	大象	是	经过考虑的	一个	神圣	动物	,	和	是	治疗	和

[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['revərəns] .

the	greatest	reverence	.
这	最	尊敬	.

在印度，白象被视为神圣的动物，受到人们的极大尊敬。

[wen] ['spesəmən] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['dʒʌŋglz] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kæptʃəd] [wɪð]

When	specimens	are	found	in	the	woods	and	jungles	,	they	are	captured	with
什么时候	标本	是	成立	在	这	树林	和	丛林	,	他们	是	捕获	和

['tendə(r)] [keə(r)] ,

tender	care	,
投标	关心	,

当在森林和丛林中发现标本时，人们会小心翼翼地捕捉它们。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] [ɪz] ['iːgəli] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['sɔvrinz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smɔːl]

and	their	possession	is	eagerly	sought	for	by	the	sovereigns	of	the	small
和	他们的	拥有	是	急切地	寻求	为了	经过	这	君主	的	这	小的

['kɪŋdəmz] .

kingdoms	.
王国	.

小王国的君主们都渴望拥有它们。

[waɪt] ['elɪfənts] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] ['meni] [wˈɔːz] ,

White	elephants	have	been	the	cause	of	many	wars	,
白色的	大象	有	到过	这	原因	的	许多	战争	,

白象是许多战争的导火索。

[æz; əz] [ðeə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] [ɪz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] ['greɪtə(r)] ['benɪfɪts] [ɒn] [ðeə(r)] ['rɔɪəl]

as	their	possession	is	supposed	to	bestow	greater	benefits	on	their	royal
作为	他们的	拥有	是	据称	到	赐给	更大的	好处	在	他们的	皇家

['əʊnə(r)z] [ðæn; ðən] ['aɪðə(r)] [tʃests] [ɒv; əv] [gəʊld] [ɔː(r)] [ɪk'stendɪd] ['terətri] .

owners	than	either	chests	of	gold	or	extended	territory	.
所有者	比	任何一个	箱子	的	金子	或者	扩展	领土	.

据说，拥有这些宝物比拥有大量的黄金或广阔的领土更能给王室成员带来更大的好处。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['praʊdɪst] ['taɪtlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['eɪvə] [ɪz] " [lɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪt]

One	of	the	proudest	titles	of	the	King	of	Ava	is	"	Lord	of	the	White
一	的	这	最引以为豪	标题	的	这	国王	的	艾娃	是	"	主	的	这	白色的

['elɪfənt] ,

Elephant	,
大象	,

阿瓦国王最引以为豪的头衔之一是"白象之主"，

" [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv]['saɪæm][æt; ət] ['bæŋkɒk] ['ɔ:lsəʊ] [kaʊnts] [hɪz; ɪz] [waɪt] ['elɪfənts] [ə'mʌŋ]
" and the King of Siam at Bangkok also counts his white elephants among
" 和 这 国王 的 暹 在 曼谷 还 计数 他的 白色的 大象 之中
[hɪz; ɪz][məʊst] ['preʃəs] [pə'zeʃənz] ,
his most precious possessions ,
他的 最多 宝贵的 财产 ,

"曼谷的暹罗国王也将他的白象视为他最珍贵的财产之一。"

[æz; əz] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [bɜ:'mi:z] [ˌsu:pə'stɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [ɪn'ʃʊə(r)] [prɒ'sperəti] [ænd; ənd] [gʊd] ['fɔ:tʃu:n]
as , according to Burmese superstition , they insure prosperity and good fortune
作为 , 根据 到 缅甸 迷信 , 他们 保证 繁荣 和 好的 财富
[tu:; tə][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .
to the nation .
到 这 国家 .

根据缅甸人的迷信说法，它们能给国家带来繁荣和好运。

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ði:z] ['kri:tʃəz] [ɪz] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl][kə'læməti] ,
The death of one of these creatures is regarded as a national calamity ,
这 死亡 的 一 的 这些 生物 是 认为 作为 一个 国家的 灾害 ,

这些动物的死亡被视为国家灾难。

[ɪts]['fju:nərəl][ɪz] ['kɒndʌktid] [wɪð] [greɪt] [sə'lemnəti] ,
its funeral is conducted with great solemnity ,
它是 葬礼 是 实施 和 伟大的 严肃 ,

它的葬礼举行得非常庄严肃穆。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['pi:p(ə)l] [mɔ:n] [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɪə(r)] ['relətɪv] .
and the entire people mourn as for the loss of a dear relative .
和 这 全部的 人们 哀悼 作为 为了 这 损失 的 一个 亲爱的 相对的 .

全体人民都像失去一位挚爱的亲人一样悲痛欲绝。

[ði:z] ['elɪfənts] [ɑ:(r); ə(r)] [kept] ['ʌndə(r)] ['rɪtʃli] [im'brɔidəd] ['kænəpiz] , [ɑ:(r); ə(r)] [fed] [wɪð] [ðə; ði]
These elephants are kept under richly embroidered canopies , are fed with the
这些 大象 是 保留 在下面 丰富 绣花 树冠 , 是 美联储 和 这
[məʊst] [dɪ'lɪʃəs] [fru:ts] ,
most delicious fruits ,
最多 可口的 水果 ,

这些大象被安置在装饰华丽的刺绣华盖下，吃着最美味的水果。

[ænd; ənd] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][nəʊ'bɪləti] [si:k] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ɒnə(r)][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [kʌ'stəʊdiən][tu:; tə]
and members of the nobility seek for the honor of being custodian to
和 成员 的 这 贵族 寻找 为了 这 荣誉 的 存在 保管人 到
[ðə; ði] ['rɔɪəl] [bi:st] .
the royal beast .
这 皇家 兽 .

贵族成员竞相争夺成为皇家神兽守护者的荣誉。

[wen] [ðə; ði] ['elɪfənt] [ɪz]['teɪkən][tu:; tə] [beɪð] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
When the elephant is taken to bathe in the river ,
什么时候 这 大象 是 已采取 到 洗澡 在 这 河 ,

当大象被带到河里洗澡时，

[ˌaɪ 'ti:][gəʊz] ['eskɔ:tid] [baɪ][ə; eɪ][bænd][ɒv; əv]['mju:zɪk] , [ænd; ənd][ɪz] ['fɒləʊd] [baɪ] [ə'dɔ:rɪŋ] [kraʊdz] .
it goes escorted by a band of music , and is followed by adoring crowds .
它 去 护送 经过 一个 乐队 的 音乐 , 和 是 随后 经过 崇拜 人群 .

它由一支乐队护送，身后跟着一群崇拜的人群。

[ðɪs] ['sɪŋgjələ(r)] ['revərəns] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][æl'biːnəʊ] ['elɪfənt] [hæz; həz][ɪg'zɪstɪd][ɪn] ['bɜːrmə]

This	singular	reverence	for	an	albino	elephant	has	existed	in	Burmah
这	单数	尊敬	为了	一个	白化病	大象	有	存在	在	缅甸

[fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] .

for	centuries	.
为了	几个世纪	.

这种对白化象的独特崇敬之情在缅甸已经存在了几个世纪。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['trævələ(r)] [huː] ['vɪzɪtɪd] [ðæt] ['kʌntri] [θriː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði]

An	English	traveller	who	visited	that	country	three	hundred	years	ago	describes	the
一个	英语	游客	WHO	到访	那	国家	三	百	年	前	描述	这

[seɪm] ['triːtmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [biːst] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] .

same	treatment	of	this	beast	which	may	be	seen	at	the	present	time	.
相同的	治疗	的	这	兽	哪个	可能	是	已见	在	这	展示	时间	.

三百年前到访该国的一位英国旅行者描述了当时人们对待这种动物的方式，与现在所见到的如出一辙。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [heəz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kriːtʃə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] .

Even	the	hairs	of	this	creature	are	supposed	to	insure	good	fortune	.
甚至	这	头发	的	这	生物	是	据称	到	保证	好的	财富	.

据说就连这种生物的毛发都能带来好运。

[ɪn] - , [ə; eɪ] ['fɒrən] [æm'bæsədə(r)] [dɪ'lɪvəd] [sʌm; səm]['prez(ə)nts][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv]['saɪæm] ,

In	1855	,	a	foreign	ambassador	delivered	some	presents	to	the	King	of	Siam	,
在	-	,	一个	外国的	大使	发表	一些	礼物	到	这	国王	的	暹	,

1855年，一位外国大使向暹罗国王赠送了一些礼物。

[huː] ['ɔːdəd] ['meni] ['prez(ə)nts][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][ɪn] [rɪ'tɜːn] .

who	ordered	many	presents	to	be	given	in	return	.
WHO	订购	许多	礼物	到	是	给定	在	返回	.

他订购了许多礼物作为回礼。

[ɒn] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['serəməni] , [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] , [wɪð] [mʌtʃ] [sə'lemnəti] ,

On	the	conclusion	of	the	ceremony	,	the	King	himself	,	with	much	solemnity	,
在	这	结论	的	这	仪式	,	这	国王	他自己	,	和	很多	严肃	,

仪式结束后，国王本人庄严地说道：

[pleɪst] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði][æm'bæsədə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] ['gəʊldən][bɒks] , [lɒkt] [wɪð] [ə; eɪ]

placed	in	the	hands	of	the	ambassador	a	small	golden	box	,	locked	with	a
放置	在	这	双手	的	这	大使	一个	小的	金的	盒子	,	已锁定	和	一个

['gəʊldən] [kiː] ,

golden	key	,
金的	钥匙	,

将一个用金钥匙锁上的小金盒放在大使手中。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [wɒz; wəz][fɑː(r)][mɔː(r)] ['preʃəs] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)]['prez(ə)nts] .

which	he	said	was	far	more	precious	than	all	the	other	presents	.
哪个	他	说	曾是	远的	更多的	宝贵的	比	全部	这	其他	礼物	.

他说，这件礼物比其他所有礼物都珍贵得多。

[ðə; ði][bɒks] , [wen] ['əʊpənd] , [wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə] [kən'teɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [heəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪt]

The	box	,	when	opened	,	was	found	to	contain	a	few	hairs	of	a	white
这	盒子	,	什么时候	打开	,	曾是	成立	到	包含	一个	很少	头发	的	一个	白色的

['elɪfənt] !

elephant	!
大象	!

打开盒子后，发现里面装着几根白象的毛发！

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðɪs] ['elɪfənt] [ɪz][nɒt] [waɪt] , [bʌt; bət][ɒv; əv][ə; eɪ] [dʌl] ['jeləʊ] ['kʌlə(r)] .

And	,	after	all	,	this	elephant	is	not	white	,	but	of	a	dull	yellow	color	.
和	,	后	全部	,	这	大象	是	不是	白色的	,	但	的	一个	乏味的	黄色的	颜色	.

而且，说到底，这头大象并不是白色的，而是暗黄色的。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [waɪt] [ɔː(r)] [ˈredɪʃ] [aɪz] , [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ]['veri] ['ʌgli] - ['lʊkɪŋ] [biːst] .

It	has	white	or	reddish	eyes	,	and	is	a	very	ugly	-	looking	beast	.
它	有	白色的	或者	微红	眼睛	,	和	是	一个	非常	丑陋的	-	寻找	兽	.

它有着白色或红色的眼睛，是一种长相非常丑陋的野兽。

[nəʊ]['greɪtə(r)] [pruːf] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒrəl] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv]

No	greater	proof	could	be	found	of	the	moral	darkness	and	ignorance	of
不	更大的	证明	可以	是	成立	的	这	道德	黑暗	和	无知	的

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv]['sɜːt(ə)n] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv]['ɪndiə][ðæn; ðən][ðeə(r)] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [ˌvenə'reɪʃn]

the	natives	of	certain	portions	of	India	than	their	superstitious	veneration
这	本地人	的	肯定	部分	的	印度	比	他们的	迷信的	崇敬

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l] .

for	this	animal	.
为了	这	动物	.

印度某些地区土著居民对这种动物的迷信崇拜，再也没有比这更能证明他们道德败坏、愚昧无知的证据了。

[ef] . [əʊ] . — [riːd]

F	.	O	.	—	Read
F	.	哦	.	—	读

FO—阅读

[ðə; ði] ['pærəgrɑːf] [ə'pendɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm]['aɪdə] [bel] [diː] . [ɪn][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs]

the	paragraph	appended	to	a	letter	from	Ida	Belle	D	.	in	the	Post	-	office
这	段落	附加	到	一个	信	从	艾达	美女	D	.	在	这	邮政	-	办公室

[bɒks][ɒv; əv]['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][nəʊ] . - .

Box	of	Harper's	Young	People	No	.	51	.
盒子	的	哈珀斯	年轻的	人们	不	.	-	.

附在艾达·贝尔·D.寄往哈珀青少年杂志第51期邮政信箱的一封信中的一段话。

['hæli] [siː] . ['dʌbljuː] . — [ðə; ði] [hə'waɪən] ['aɪləndz][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌvəd] [baɪ][ə; eɪ]['spæniʃ]

Hallie	C	.	W	.	—	The	Hawaiian	Islands	were	discovered	by	a	Spanish
哈莉	C	.	W	.	—	这	夏威夷	岛屿	是	发现	经过	一个	西班牙语

['nævɪgeɪtə(r)][ə'baʊt][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

navigator	about	the	middle	of	the	sixteenth	century	,
航海家	关于	这	中间	的	这	第十六	世纪	,

Hallie CW——夏威夷群岛大约在十六世纪中叶被一位西班牙航海家发现。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [kəm'pærətɪvli] [ˌʌn'nəʊn] [ʌn'tɪl] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] ['kæptɪn] [kʊk] [ɪn] - ,

but	they	remained	comparatively	unknown	until	visited	by	Captain	Cook	in	1778	,
但	他们	剩余	比较	未知	直到	到访	经过	队长	厨师	在	-	,

但在1778年库克船长到访之前，它们仍然鲜为人知。

[huː] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['sænwɪtʃ] , [ɪn]['ɒnə(r)][ɒv; əv] [lɔːd] ['sænwɪtʃ] ,

who	gave	them	the	name	of	Sandwich	,	in	honor	of	Lord	Sandwich	,
WHO	给予	他们	这	姓名	的	三明治	,	在	荣誉	的	主	三明治	,

为了纪念三明治勋爵，他们给它们取名为三明治。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['steɪtsmən] [huː] ['kɒndʌktɪd] [ðə; ði]['neɪv(ə)l] [ə'feəz] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ] ['djʊərɪŋ]['aʊə(r)]

an	English	statesman	who	conducted	the	naval	affairs	of	England	during	our
一个	英语	政治家	WHO	实施	这	海军	事务	的	英格兰	期间	我们的

[ˌrevə'luːʃənəri] [wɔː(r)] .

Revolutionary	war	.
革命者	战争	.

一位英国政治家，曾在美国独立战争期间负责英国的海军事务。

[ɒn] [ˌes ˈtiː] . ['vælənˌtaɪnz] [deɪ] , - , ['kæptɪn] [kʊk] [wɒz; wəz] [kɪld] [æt; ət] [hə'waɪi] , [ðə; ði]['lɑːdʒɪst]

On	St	.	Valentine's	Day	,	1779	,	Captain	Cook	was	killed	at	Hawaii	,	the	largest
在	英石	.	情人节	天	,	-	,	队长	厨师	曾是	被杀	在	夏威夷	,	这	最大

['aɪlənd][ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp] ,

island	of	the	group	,
岛	的	这	团体	,

1779年情人节，库克船长在夏威夷群岛最大的岛屿夏威夷岛遇难。

[ɪn][ə; eɪ] ['kwɒrəl] [wɪð] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

in	a	quarrel	with	the	natives	.
在	一个	争吵	和	这	本地人	.

与当地居民发生争执。

['maʊnə]['ləʊə] , [ðə; ði][vɒl'keɪnəʊ][ɒn][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv] [hə'waɪi] ,

Mauna	Loa	,	the	volcano	on	the	island	of	Hawaii	,
莫纳	洛阿	,	这	火山	在	这	岛	的	夏威夷	,

夏威夷岛上的莫纳罗亚火山

[wɪtʃ] [hæz; həz]['riːs(ə)ntli] [biːn] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] ,

which	has	recently	been	in	a	state	of	eruption	,
哪个	有	最近	到过	在	一个	状态	的	火山爆发	,

该火山近期一直处于喷发状态。

[ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] ['bɜːnɪŋ] ['kreɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

is	said	to	have	the	largest	burning	crater	in	the	world	.
是	说	到	有	这	最大	燃烧	火山口	在	这	世界	.

据说这里拥有世界上最大的燃烧火山口。

['edmənd][eɪtʃ] . [biː] . — [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ɪ'speʃl] [taɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [ɒv; əv] " ['wɪglz] .

Edmund	H	.	B	.	—	There	is	no	especial	time	for	the	printing	of	"	Wiggles	.
埃德蒙	H	.	B	.	—	那里	是	不	特别的	时间	为了	这	印刷	的	"	扭动	.

Edmund HB——“Wiggles”的印刷没有特殊时间。

" ['mæti] [eɪtʃ] . — [ðə; ði]['stɔːri] " [huː] [wɒz; wəz] [pɔːl] ['greɪsn] ? " [wɒz; wəz][kən'kluːdɪd][ɪn]['hɑːrpərz]

"	Mattie	H	.	—	The	story	"	Who	was	Paul	Grayson	?	"	was	concluded	in	Harper's
"	马蒂	H	.	—	这	故事	"	WHO	曾是	保罗	格雷森	?	"	曾是	结束	在	哈珀斯

[jʌŋ] ['piːp(ə)l][nəʊ] . - .

Young	People	No	.	57	.
年轻的	人们	不	.	-	.

“Mattie H.——《保罗·格雷森是谁？》的故事在《哈珀青少年》杂志第 57 期完结。

['tɪli] ['deɪvɪs] . — [send] [jɔː(r); jə(r)] [fʊl] [ə'dres] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [prɪnt][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'kwest]

Tillie	Davis	.	—	Send	your	full	address	,	and	we	will	print	your	request
蒂莉	戴维斯	.	—	发送	你的	满的	地址	,	和	我们	将要	打印	你的	要求

[fɔː(r); fə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

for	exchange	.
为了	交换	.

蒂莉·戴维斯——请提供您的完整地址，我们将打印您的换货申请。

['rɪdli] [ˌɛmˌsiː'ɛl] . — [jɔː(r); jə(r)]['pʌz(ə)l][ɪz] ['veri] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] " ['lɪt(ə)l] [eɪt] -

Ridley	McL	.	—	Your	puzzle	is	very	good	for	the	work	of	a	"	little	eight	-
雷德利	肌层	.	—	你的	谜	是	非常	好的	为了	这	工作	的	一个	"	小的	八	-

[jɪə(r)] - [əʊld] [bɔɪ] ,

year	-	old	boy	,
年	-	老的	男生	,

里德利·麦克莱——你的谜题对于一个“八岁小男孩”的作品来说非常好，

" [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][nɒt] [prɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	but	we	can	not	print	it	,
"	但	我们	能	不是	打印	它	,

但是我们不能把它打印出来。

[æz; əz][ðə; ði] [seɪm] [sə'luːʃ(ə)n][hæz; həz] [ɔːl'redi] [ə'pɪəd] [ɪn][æn; ən] ['ɜːlɪə(r)] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [jʌŋ]

as	the	same	solution	has	already	appeared	in	an	earlier	number	of	Young
作为	这	相同的	解决方案	有	已经	出现	在	一个	早些时候	数字	的	年轻的

['piːp(ə)l] .

People	.
人们	.

因为同样的解决方案已经在之前的《青年》杂志中出现过了。

['feɪvəz] [ɑː(r); ə(r)] [əkˈnɒlɪdʒd] [frɒm; frəm] ['ruːbi] ['dʌbljuː] . , [siː] . [eɪtʃ] . [biː] . , [em] . ['stiːfəl] , [fræŋk]
Favors **are** **acknowledged** **from** **Ruby** **W** **.** **,** **C** **.** **H** **.** **B** **.** **,** **M** **.** **Stiefel** **,** **Frank**
恩惠 是 已确认 从 红宝石 W . , C . H . B . , M . 施泰福 , 坦率
[ɑː(r)] . ,
R **.** **,**
拉 . ,

感谢 Ruby W.、CHB、M. Stiefel、Frank R. 的帮助。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['dʌbljuː] . ['hɔːkɪnz] , ['mɑːʃl] [ɑː(r)] . [greɪmz] , [geɪ] [wʊd] , [dʒɒn] [viː] . [guːld] ,
Joseph **W** **.** **Hawkins** **,** **Marshall** **R** **.** **Grimes** **,** **Gay** **Wood** **,** **John** **V** **.** **Gould** **,**
约瑟夫 W . 霍金斯 , 马歇尔 拉 . 格莱姆斯 , 同性恋 木头 , 约翰 V . 古尔德 ,
['greɪsi] [keɪ] . ,
Gracie **K** **.** **,**
格雷西 K . ,

Joseph W. Hawkins、Marshall R. Grimes、Gay Wood、John V. Gould、Gracie K.

[ɑː(r)] . [em] . [saɪts] , ['meɪmiː] [keɪ] . [pəʊp] , ['ʌnə] [em] . ['rɒbəts] , ['elsi] [iː] . [tiː] . , [fræŋk] ['deɪvɪs] ,
R **.** **M** **.** **Sites** **,** **Mamie** **K** **.** **Pope** **,** **Anna** **M** **.** **Roberts** **,** **Elsie** **E** **.** **T** **.** **,** **Frank** **Davis** **,**
拉 . M . 网站 , 玛米 K . 教皇 , 安娜 M . 罗伯茨 , 艾尔西 E . T . , 坦率 戴维斯 ,

RM Sites、Mamie K. Pope、Anna M. Roberts、Elsie ET、Frank Davis、

[meɪ] [kɪŋ] , ['meəri] ['ɒlɪv] [el] .
Mae **King** **,** **Mary** **Olive** **L** **.**
梅 国王 , 玛丽 橄榄 L .

梅·金，玛丽·奥利弗·L.

[kə'rekt] ['ɑːnsəz] [tuː; tə] [pʌzls] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] ['hɑːvi] ['rɪdʒˌweɪ] , "
Correct **answers** **to** **puzzles** **have** **been** **received** **from** **Harvey** **Ridgway** **,** **"**
正确的 答案 到 谜题 有 到过 已收到 从 哈维 里奇韦 , "
[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .
Geo **.**
地理 .

已收到来自 Harvey Ridgway 的谜题的正确答案，“Geo.

['græfi] , " [greɪs] [ə; eɪ] . [mək'ɛlrɔɪ] , ['pɜːrsi] ['lɪŋkən] [mək'dɜːrmət] , [ə; eɪ] . [dʒiː] . [əʊ] . [em] . , "
Graphy **,** **"** **Grace** **A** **.** **McElroy** **,** **Percy** **Lincoln** **McDermott** **,** **A** **.** **G** **.** **O** **.** **M** **.** **,** **"**
绘图 , " 优雅 一个 . 麦克罗伊 , 珀西 林肯 麦克德莫特 , 一个 . G . 哦 . M . , "
['naɪtɪŋgeɪl] ,
Nightingale **,**
夜莺 ,

Graphy，“Grace A. McElroy，Percy Lincoln McDermott，AGOM，“Nightingale，

" ['ælfrɪd] [ə; eɪ] . [truː] , [kreɪg] ['koʊbɜːrn] , [siː] . [ef] . ['bɪʃəp] , [kæl] [ai] . - , ['kæri] [ænd; ənd]
" **Alfred** **A** **.** **True** **,** **Craig** **Coburn** **,** **C** **.** **F** **.** **Bishop** **,** **Cal** **I** **.** **Forny** **,** **Carrie** **and**
" 阿尔弗雷德 一个 . 真的 , 克雷格 科伯恩 , C . F . 主教 , 卡尔 我 . - , 凯莉 和
[dʒɔːdʒ] [hɔːl] ,
George **Hall** **,**
乔治 大厅 ,

“阿尔弗雷德·A·特鲁、克雷格·科伯恩、CF·毕晓普、卡尔·I·福尼、卡丽和乔治·霍尔，

[em] . [es] . ['brɪgəm] .
M **.** **S** **.** **Brigham** **.**
M . S . 布里格姆 .

布里格姆女士。

[pʌzls] [frɒm; frəm] [jʌŋ] [kən'trɪbjʊtər] .
PUZZLES **FROM** **YOUNG** **CONTRIBUTORS** **.**
谜题 从 年轻的 贡献者 .

来自年轻投稿者的谜题。

[nəʊ] . [wʌn] .

No	.	1	.
不	.	1	.

第一名。

[ɪ'nɪgmə] .

ENIGMA	.
谜	.

谜。

[fɜːst] [ɪn] [bɒks] , [nɒt] [ɪn] [tʃest] .

First	in	box	,	not	in	chest	.
第一的	在	盒子	,	不是	在	胸部	.

首先放在盒子里，而不是箱子里。

['sekənd] [ɪn] [həʊl] , [nɒt] [ɪn] [nest] .

Second	in	hole	,	not	in	nest	.
第二	在	洞	,	不是	在	巢	.

第二个在洞里，而不是巢里。

[θɜːd] [ɪn] [miːt] , [nɒt] [ɪn] [bəʊnz] .

Third	in	meat	,	not	in	bones	.
第三	在	肉	,	不是	在	骨头	.

肉中排名第三，骨头中排名第三。

[fɔːθ] [ɪn] ['rʌbl] , [nɒt] [ɪn] [stəʊnz] .

Fourth	in	rubble	,	not	in	stones	.
第四	在	瓦砾	,	不是	在	石头	.

第四处是瓦砾堆，而不是石头堆。

[fɪfθ] [ɪn] ['meʒə(r)] , [nɒt] [ɪn] [maɪl] .

Fifth	in	measure	,	not	in	mile	.
第五	在	措施	,	不是	在	英里	.

按计量单位来说，是第五，不是按英里来说。

[sɪksθ] [ɪn] ['fæʃ(ə)n] , [nɒt] [ɪn] [staɪl] .

Sixth	in	fashion	,	not	in	style	.
第六	在	时尚	,	不是	在	风格	.

时尚排名第六，而非风格排名第六。

['sev(ə)nθ] [ɪn] ['rɪvə(r)] , [nɒt] [ɪn] [saʊnd] .

Seventh	in	river	,	not	in	sound	.
第七	在	河	,	不是	在	声音	.

河流排名第七，但声音排名第七。

[eɪtθ] [ɪn] [flai] , [nɒt] [ɪn] [baʊnd] .

Eighth	in	fly	,	not	in	bound	.
第八	在	飞	,	不是	在	边界	.

第八名（飞盘），不是第八名（界外球）。

[naɪnθ] [ɪn] ['mælɪt] , [nɒt] [ɪn] [sɔː] .

Ninth	in	mallet	,	not	in	saw	.
第九	在	槌	,	不是	在	锯	.

第九名是木槌，不是锯子。

[ðə; ði] [həʊl] [æn; ən] ['ɑːtɪk(ə)l] [juːst] [ɪn] [wɔː(r)] .

The	whole	an	article	used	in	war	.
这	所有的	一个	文章	用过的	在	战争	.

战争中使用的一件物品。

[diː] . [el] . [es] .

D	.	L	.	S	.
D	.	L	.	S	.

[nəʊ] . [ˌtuːˈtuː] .

No	.	2	.
不	.	2	.

2号。

[njuːˈmerɪk(ə)l] [ʃəˈrɑːdz] . [wʌn] .

NUMERICAL	CHARADES	.	1	.
数值	猜谜游戏	.	1	.

数字字母游戏.1.

[ai][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ][fəˈmɪliə(r)]['ædɪdʒ] [kəmˈpəʊzd] [ɒv; əv] - ['lɛtəz] .

I	am	a	familiar	adage	composed	of	18	letters	.
我	是	一个	熟悉的	谚语	由	的	-	信件	.

我是一句由18个字母组成的耳熟能详的谚语。

[maɪ][faɪv] , - , [wʌn] , - [ɪz][tuː; tə] ['seprət] .

My	5	,	12	,	1	,	18	is	to	separate	.
我的	5	,	-	,	1	,	-	是	到	分离	.

我的 5、12、1、18 是要分开的。

[maɪ] - , ['sɛvən] , [θriː] , - [ɪz][tuː; tə] [prəˈpəʊz] .

My	15	,	7	,	3	,	16	is	to	propose	.
我的	-	,	7	,	3	,	-	是	到	提出	.

我的日期是15、7、3、16，我要向别人求婚。

[maɪ][faɪv] , [ˌtuːˈtuː] , [naɪn] , - , - , [fɔːr][ɪz][tuː; tə] [dɪˈskraɪb] .

My	5	,	2	,	9	,	10	,	13	,	4	is	to	describe	.
我的	5	,	2	,	9	,	-	,	-	,	4	是	到	描述	.

我的 5、2、9、10、13、4 用来描述。

[maɪ] - , [eit] , [sɪks] , [fɔːr][ɪz][ə; eɪ]['kærəktə(r)][ɪn]['mjuːzɪk] .

My	17	,	8	,	6	,	4	is	a	character	in	music	.
我的	-	,	8	,	6	,	4	是	一个	特点	在	音乐	.

我的数字 17、8、6、4 是一个音乐角色。

[maɪ] - , - , - [ɪz][ə; eɪ] [bɔɪz] [neɪm] .

My	11	,	14	,	15	is	a	boy's	name	.
我的	-	,	-	,	-	是	一个	男孩们	姓名	.

我的11、14、15是男孩的名字。

[mɑːk] ['mɑːsi] .

Mark	Marcy	.
标记	玛西	.

马克·马西。

[ˌtuːˈtuː] . [ai][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [ʃrʌb] [kəmˈpəʊzd] [ɒv; əv][sɪks] ['lɛtəz] .

2	.	I	am	a	shrub	composed	of	6	letters	.
2	.	我	是	一个	灌木	由	的	6	信件	.

2. 我是一棵由 6 个字母组成的灌木。

[maɪ][fɔːr] , [faɪv] , [θriː] , [wʌn][ɪz][ə; eɪ] ['helθi] [drɪŋk] .

My	4	,	5	,	3	,	1	is	a	healthy	drink	.
我的	4	,	5	,	3	,	1	是	一个	健康	喝	.

我的4、5、3、1是一种健康饮品。

[maɪ][θriː] , [faɪv] , [fɔːr] , [sɪks][ɪz][ə; eɪ] [saʊθ] [əˈmerɪkən] ['sɪti] .

My	3	,	5	,	4	,	6	is	a	South	American	city	.
我的	3	,	5	,	4	,	6	是	一个	南	美国人	城市	.

我的3、5、4、6是一个南美城市。

[maɪ][fɔːr] , [ˌtuːˈtuː] , [faɪv] , [θriː][ɪz]['ɑːmə(r)] .

My	4	,	2	,	5	,	3	is	armor	.
我的	4	,	2	,	5	,	3	是	盔甲	.

我的4、2、5、3是盔甲。

['laɪən(ə)l] . [θri:] .

Lionel	.	**3**	.
莱昂内尔	.	3	.

莱昂内尔.3.

[ai][ˌeɪ 'em] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][naɪn] ['lɛtəz] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['veri] ['plez(ə)nt] [ɪn]['wɪntə(r)] .

I	**am**	**composed**	**of**	**9**	**letters**	**,**	**and**	**am**	**very**	**pleasant**	**in**	**winter**	**.**
我	是	由	的	9	信件	,	和	是	非常	令人愉快的	在	冬天	.

我由9个字母组成，冬天非常宜人。

[maɪ][sɪks] , [ˌtu:'tu:] , [faɪv][ɪz] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪs] .

My	**6**	**,**	**2**	**,**	**5**	**is**	**part**	**of**	**the**	**face**	**.**
我的	6	,	2	,	5	是	部分	的	这	脸	.

我的6、2、5是脸的一部分。

[maɪ][wʌn] , [naɪn] , ['sɛvən] , [θri:][ɪz][æn; ən][ɪ'məʊʃ(ə)n] .

My	**1**	**,**	**9**	**,**	**7**	**,**	**3**	**is**	**an**	**emotion**	**.**
我的	1	,	9	,	7	,	3	是	一个	情感	.

我的 1、9、7、3 是一种情绪。

[maɪ][sɪks] , ['sɛvən] , [eit] , [fɔ:r][ɪz] [ju:st] [fɔ:(r); fə(r)] ['trɪmɪŋ] .

My	**6**	**,**	**7**	**,**	**8**	**,**	**4**	**is**	**used**	**for**	**trimming**	**.**
我的	6	,	7	,	8	,	4	是	用过的	为了	修剪	.

我的 6、7、8、4 是用来修剪的。

['meəri] .

Mary	.
玛丽	.

玛丽。

[nəʊ] . [θri:] .

No	.	**3**	.
不	.	3	.

3号。

['hɪd(ə)n] [bɜ:dz] . [wʌn] .

HIDDEN	**BIRDS**	**.**	**1**	**.**
隐	鸟类	.	1	.

隐藏的鸟儿.1.

['aɪzək][ræn] ['evri] [step] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] .

Isaac	**ran**	**every**	**step**	**of**	**the**	**way**	**.**
艾萨克	跑	每一个	步	的	这	方式	.

艾萨克一路跑完了全程。

[ˌtu:'tu:] . [haʊ] ['lɪli] [hæz; həz] [grəʊn] ! [θri:] .

2	.	**How**	**Lillie**	**has**	**grown**	**!**	**3**	**.**
2	.	如何	莉莉	有	生长	!	3	.

2.莉莉长大了好多啊！3.

[si:] [ðæt] [kɪt] [i:ts] [hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] . [fɔ:r] .

See	**that**	**Kit**	**eats**	**his**	**dinner**	**.**	**4**	**.**
看	那	成套工具	吃	他的	晚餐	.	4	.

确保基特吃完晚饭。4.

[du:; də][ju:; jʊ][kɔ:l][hɪm][ə; eɪ]['hɪərəʊ] ?

Do	**you**	**call**	**him**	**a**	**hero**	**?**
做	你	称呼	他	一个	英雄	?

你称他为英雄吗?

[nɒt] [baɪ] ['eni] [mi:nz] .

Not	**by**	**any**	**means**	**.**
不是	经过	任何	方法	.

绝不可能。

['meɪbəl] . [faɪv] .

Mabel	.	**5**	.
梅布尔	.	5	.

梅布尔.5.

[əʊ] , ['mæθju:] , [rɪ'naʊns] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [bæd] [bɔɪz] . [sɪks] .

O	,	**Matthew**	,	**renounce**	**the**	**company**	**of**	**those**	**bad**	**boys**	.	**6**	.
哦	,	马修	,	放弃	这	公司	的	那些	坏的	男孩们	.	6	.

哦，马修，远离那些坏孩子吧。6.

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [haɪd] - [ænd; ənd] - [si:k] , [ænd; ənd][aɪ] [kɔ:t] [rɒb] [ɪn][ðə; ði] [swɪŋ] [nɪə(r)] [ðə; ði] [tri:] .

We	**were**	**playing**	**hide**	**-**	**and**	**-**	**seek**	**,**	**and**	**I**	**caught**	**Rob**	**in**	**the**	**swing**	**near**	**the**	**tree**	**.**
我们	是	玩耍	隐藏	-	和	-	寻找	,	和	我	捕捉	抢	在	这	摇摆	靠近	这	树	.

我们当时在玩捉迷藏，我抓住了在树旁秋千上的罗布。

['sɛvən] . [let] [ˌju: 'es] [rʌn] [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] [peəz] [naʊ] , ['bɜ:di] . [eɪt] .

7	.	**Let**	**us**	**run**	**and**	**pick**	**up**	**the**	**pears**	**now**	**,**	**Birdie**	.	**8**	.
7	.	让	我们	跑步	和	挑选	向上	这	梨	现在	,	小鸟	.	8	.

7. 伯蒂，我们现在就去捡梨吧。8.

[aɪ] [sɔ:] [jɔ:(r); jə(r)] [lʌntʃ] [peɪl] [ɪn] [nɛti:z] ['klɒzɪt] .

I	**saw**	**your**	**lunch**	**pail**	**in**	**Nettie's**	**closet**	**.**
我	锯	你的	午餐	桶	在	内蒂的	壁橱	.

我在内蒂的衣橱里看到了你的午餐盒。

['besi] .

Bessie	.
贝西	.

贝西。

['ɑ:nsəz] [tu:; tə] [pʌzls] [ɪn] [nəʊ] . - .

ANSWERS	**TO**	**PUZZLES**	**IN**	**No**	**.**	**62**	**.**
答案	到	谜题	在	不	.	-	.

第62期谜题的答案。

[nəʊ] . [wʌn] .

No	.	**1**	.
不	.	1	.

第一名。

[ef][aɪ][en][ə; eɪ][el]

F	**I**	**N**	**A**	**L**
F	我	N	一个	L

最终的

[aɪ][bi:][aɪ][es]

I	**B**	**I**	**S**
我	B	我	S

宜必思

[en][aɪ][pi:]

N	**I**	**P**
N	我	P

掐

[ə; eɪ][es]

A	**S**
一个	S

作为

[el]
L
L

L

[nəʊ] . [ˌtuːˈtuː] . [wʌn] .
No . **2** . **1** .
不 . 2 . 1 .

第 2.1 号

[maʊs] - [ɪə(r)] . [ˌtuːˈtuː] .
Mouse - **ear** . **2** .
老鼠 - 耳朵 . 2 .

鼠耳.2.

[ˈpɔːkjupaɪn] . [θriː] .
Porcupine . **3** .
豪猪 . 3 .

豪猪.3.

[ˈpɔːtlənd] .
Portland .
波特兰 .

波特兰。

[nəʊ] . [θriː] .
No . **3** .
不 . 3 .

3号。

[siː][əʊ][el][əʊ][ɑː(r)]
C **O** **L** **O** **R**
C 哦 L 哦 拉

颜色

[eks][iː][biː][iː][siː]
X **E** **B** **E** **C**
X E B E C

XEBEC

[dʒiː][ai][biː][iː][es]
G **I** **B** **E** **S**
G 我 B E S

吉布斯

[tiː][juː][ɑː(r)][ai][en]
T **U** **R** **I** **N**
T U 拉 我 N

都灵

[tiː][iː][en][əʊ][en]
T **E** **N** **O** **N**
T E N 哦 N

榫

[nəʊ] . [fɔːr] .
No . **4** .
不 . 4 .

4号。

[siː][eɪtʃ][ə; eɪ][em][piː][el][ə; eɪ][ai][en]
C **H** **A** **M** **P** **L** **A** **I** **N**
C H 一个 M P L 一个 我 N

尚普兰

[siː][ə; eɪ][ɑː(r)][ə; eɪ][siː][ə; eɪ][es]

C	A	R	A	C	A	S
C	一个	拉	一个	C	一个	S

加拉加斯

[en][ə; eɪ][tiː][ə; eɪ][el]

N	A	T	A	L
N	一个	T	一个	L

纳塔尔

[tiː][ə; eɪ][waɪ]

T	A	Y
T	一个	是

泰

[dʒiː]

G
G

G

[diː][əʊ][en]

D	O	N
D	哦	N

大学教师

[dʒiː][iː][en][əʊ][ə; eɪ]

G	E	N	O	A
G	E	N	哦	一个

热那亚

[biː][əʊ][el][ai][viː][ai][ə; eɪ]

B	O	L	I	V	I	A
B	哦	L	我	V	我	一个

玻利维亚

[dʒiː][juː][ə; eɪ][waɪ][ə; eɪ][kjuː][juː][ai][el]

G	U	A	Y	A	Q	U	I	L
G	U	一个	是	一个	问	U	我	L

瓜亚基尔

['wɪglz] .

WIGGLES	.
扭动	.

扭动。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [sent][ɪn] ['ɑːnsəz] [tuː; tə]['wɪg(ə)l][nəʊ] . - :

The	following	are	the	names	of	those	who	sent	in	answers	to	Wiggle	No	.	16	:
这	下列的	是	这	姓名	的	那些	WHO	发送	在	答案	到	扭动	不	.	-	:

以下是参与第16期Wiggle问答游戏并提交答案的人员名单：

['nætəli] ['njuːəl] , ['helən] ['edwədz] , [ai] . [lɑː] [ruː] , [ɑː(r)] . [ai] . ['bræʃə(r)] , ['tʃɑːli] ['kɑːŋklɪn] , ['hɒrəs]

Natalie	Newell	,	Helen	Edwards	,	I	.	La	Rue	,	R	.	I	.	Brasher	,	Charlie	Conklin	,	Horace
娜塔莉	纽厄尔	,	海伦	爱德华兹	,	我	.	拉	后悔	,	拉	.	我	.	布拉舍尔	,	查理	康克林	,	贺拉斯

[dɒdʒ] ,

Dodge	,
躲闪	,

Natalie Newell、Helen Edwards、I. La Rue、RI Brasher、Charlie Conklin、Horace Dodge、

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [welʃ] , ['edwɪn][em] . [kɒks] , [mɑːk] ['mænli] , [ef] . [pleɪs] , [em] . [piː] . [rɪtʃ] , ['ʃeltən]
Joseph Welsh , Edwin M . Cox , Mark Manley , F . Place , M . P . Rich , Shelton
约瑟夫 威尔士语， 埃德温 M . 考克斯， 标记 曼利 ， F . 地方 ， M . P . 富有的， 谢尔顿
[ə; eɪ] . [hɪbz] ,
A . Hibbs ,
一个 . 希布斯 ，

Joseph Welsh、Edwin M. Cox、Mark Manley、F. Place、MP Rich、Shelton A. Hibbs、

['eli] [ɜːrl] , [mæn'suə] [bɪəd] , [dʒiː] . ['dɑːlɪŋ] , [dʒæk] [ɪ'vɜːt] , [dʒɪm] [ɪ'vɜːt] , [tɒm] [ɪ'vɜːt] , [wɪl] [ɪ'vɜːt] ,
Ellie Earle , Mansur Beard , G . Darling , Jack Evert , Jim Evert , Tom Evert , Will Evert ,
艾莉 厄尔 ， 曼苏尔 胡须 ， G . 亲爱的 ， 杰克 翻转 ， 吉姆 翻转 ， 汤姆 翻转 ， 将要 翻转 ，

艾莉·厄尔、曼苏尔·比尔德、G·达林、杰克·埃弗特、吉姆·埃弗特、汤姆·埃弗特、威尔·埃弗特

['bɒbi] - , [siː] . [eɪtʃ] . [el] . , [en] . ['ædɑː][tiː] . , ['təʊbi] , [kræŋk] , ['dʌmpə(r)] , [dʒiː] . [eɪtʃ] . [ə; eɪ] .
Bobbie Hornfager , C . H . L . , N . Adda T . , Toby , Crank , Dumper , G . H . A .
鲍比 - ， C . H . L . ， N . Adda T . ， 托比 ， 曲柄 ， 自卸车 ， G . H . 一个 .
,
,
,

Bobbie Hornfager、CHL、N. Adda T.、Toby、Crank、Dumper、GHA、

['reɪsi][biː] . [swiːt] , [dʒiː] . [iː] . [piː] . , ['njuːtən] [ai] . , [em] . ['siːgərt] .
Racy B . Sweet , G . E . P . , Newton I . , M . Siegert .
色情 B . 甜的 ， G . E . P . ， 牛顿 我 . ， M . 西格特 .

Racy B. Sweet、GEP、Newton I.、M. Siegert。

['æni] [ə; eɪ] . ['siːgərt] , [ə; eɪ] . ['ʌts] , ['wʊstə(r)] ['wɪg(ə)l] [klʌb] , ['sæntə] [klɔːz] , ['rɑːbɪnsən]['kruːsəʊ] ,
Annie A . Siegert , A . Utz , Worcester Wiggle Club , Santa Claus , Robinson Crusoe ,
安妮 一个 . 西格特 ， 一个 . 乌茨 ， 伍斯特 扭动 俱乐部 ，圣诞老人 克劳斯 ， 罗宾逊 克鲁索 ，
['rɒbət] [iː] . [wɔːlʃ] ,
Robert E . Walsh ,
罗伯特 E . 沃尔什 ，

安妮·A·西格特、A·乌兹、伍斯特威格俱乐部、圣诞老人、鲁滨逊漂流记、罗伯特·E·沃尔什、

[fræŋk] - , ['mɪli] ['stiːvnsən] , ['bɜːtn] ['hɑːrwʊd] , ['fæni] [riːd] , ['deɪtn] [riːd] , [dʒeɪ] . [əʊ] .
Frank Zabriske , Millie Stephenson , Burton Harwood , Fanny Reed , Dayton Reed , J . O .
坦率 - ， 米莉 斯蒂芬森 ， 伯顿 哈伍德 ， 舢 芦苇 ， 代顿 芦苇 ， J . 哦 .
[əʊ] . ,
O . ,
哦 . ，

弗兰克·扎布里斯克、米莉·斯蒂芬森、伯顿·哈伍德、范妮·里德、戴顿·里德、JOO

[dʒeɪ] . [piː] . ['dʌbljuː] . , [es] . [dʒiː] . ['hɒpkɪnz] , [em] . ['gɑːlər] , ['ælɪs] [braʊn] , [eɪtʃ] . [em] . ['iːtn] ,
J . P . W . , S . G . Hopkins , M . Goller , Alice Brown , H . M . Eaton ,
J . P . W . ， S . G . 霍普金斯 ， M . 戈勒 ， 爱丽丝 棕色的 ， H . M . 伊顿 ，

JPW、SG Hopkins、M. Goller、Alice Brown、HM Eaton、

['kæri] ['hɑːdɪŋ] , [iː] . [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . , ['kæri] ['ped(ə)l] , [tʃɑːlz] [el] . ['glɛsnər] , ['dʌbljuː] . [dɜːr] ,
Carrie Harding , E . A . H . , Carrie Peddle , Charles L . Glessner , W . Doerr ,
凯莉 哈丁 ， E . 一个 . H . ， 凯莉 兜售 ， 查尔斯 L . 格莱斯纳 ， W . 多尔 ，
['tɒməs] ['bjuːfəd] ,
Thomas Buford ,
托马斯 布福德 ，

Carrie Harding、EAH、Carrie Peddle、Charles L. Glessner、W. Doerr、Thomas Buford、

[fræŋk][dʒeɪ] . [dʒəunz] , [ə; eɪ] . [ɑː(r)] . [biː] . [eɪtʃ] . , [en] . [piː] . - , [em] . [ef] . [keɪ] . ,
Frank J . Jones , A . R . B . H . , N . P . Grensel , M . F . K . ,
坦率 J . 琼斯 ， 一个 . 拉 . B . H . ， N . P . - ， M . F . K . ，

弗兰克·琼斯 (Frank J. Jones)、ARBH、NP 格伦塞尔 (NP Grensel)、MFK、

['rændɒlf] ['boʊlz] , [dʒeɪ] . ['flæhərdi] , [tiː] . ['flæhərdi] , ['wɪli] [ə; eɪ] . [skɒt] , [fred] ['dɪərkɪŋ] , ['luːɪs] [braʊn] ,

Randolph	Bolles	,	J	.	Flaherty	,	T	.	Flaherty	,	Willie	A	.	Scott	,	Fred	Dierking	,	Louise	Brown	,
兰道夫	博尔斯	,	J	.	弗拉赫蒂	,	T	.	弗拉赫蒂	,	威利	一个	.	斯科特	,	弗雷德	迪尔金	,	路易丝	棕色的	,

兰道夫·博尔斯、J·弗莱厄蒂、T·弗莱厄蒂、威利·A·斯科特、弗雷德·迪尔金、路易丝·布朗

['meəri]['dɑːnsɪ] , ['ɪzəʊbel][el] . ['dʒeɪkəbz] , ['rɒbi] [eɪtʃ] . ['brædb(ə)ri] , [dʒiː] . [eɪtʃ] . ['rɔːlstən] , ['lɒrəns] [dʒəunz] ,

Mary	Dancy	,	Isobel	L	.	Jacobs	,	Robbie	H	.	Bradbury	,	G	.	H	.	Ralston	,	Lawrence	Jones	,
玛丽	丹西	,	伊莎贝尔	L	.	雅各布斯	,	罗比	H	.	布拉德伯里	,	G	.	H	.	拉尔斯顿	,	劳伦斯	琼斯	,

玛丽·丹西、伊莎贝尔·L·雅各布斯、罗比·H·布拉德伯里、G·H·拉尔斯顿、劳伦斯·琼斯

['kæri] [iː] . ['weɪtmæn] , [ef] . [es] . [dʒiː] . , ['wɪli] ['hærɪs] , [dʒeɪ] . [em] . ['ɪŋgəsɒl] , ['dʌbljuː] . ['hɑːmən] ,

Carrie	E	.	Weightman	,	F	.	S	.	G	.	,	Willie	Harris	,	J	.	M	.	Ingersoll	,	W	.	Harman
凯莉	E	.	韦特曼	,	F	.	S	.	G	.	,	威利	哈里斯	,	J	.	M	.	英格索尔	,	W	.	哈曼

,

,

Carrie E. Weightman、FSG、Willie Harris、JM Ingersoll、W. Harman、

['luːɪs] ['faʊlə(r)] , ['sɪlə] ['faʊlə(r)] , ['helən][es] . ['wʊdˌwɜrθ] , ['elsi] [iː] . ['traʊtmən] , [lɪn] ['traʊtmən] , [ˌæmə'liː] [fə'rænd] ,

Louise	Fowler	,	Scilla	Fowler	,	Helen	S	.	Woodworth	,	Elsie	E	.	Trautman	,	Lynn	Trautman	,	Amelie	Ferrand	,
路易丝	福勒	,	席拉	福勒	,	海伦	S	.	伍德沃思	,	艾尔西	E	.	特劳特曼	,	林恩	特劳特曼	,	阿梅莉	费朗	,

路易丝·福勒、希拉·福勒、海伦·S·伍德沃斯、埃尔西·E·特劳特曼、林恩·特劳特曼、阿美丽·费兰德、

['hæri] [biː] . ['breɪziə(r)] , ['stelə] [præt] , [dʒɔːdʒ] [eɪtʃ] . , ['rɒbət] [ə; eɪ] . [mə'gɪl] , ['neli] [ɑː(r)] . [fiːld] ,

Harry	B	.	Brazier	,	Stella	Pratt	,	George	H	.	,	Robert	A	.	Magill	,	Nellie	R	.	Field	,
哈里	B	.	火盆	,	斯特拉	普拉特	,	乔治	H	.	,	罗伯特	一个	.	麦吉尔	,	内莉	拉	.	场地	,

哈里·B·布雷泽、斯特拉·普拉特、乔治·H、罗伯特·A·马吉尔、内莉·R·菲尔德

['pædi] [maɪlz] , ['klara][es] . [ə; eɪ] . , ['wɪli] [ɑː(r)] . ['pɜːrkɪnz] , ['henri] [welʃ] , ['hæri] - , ['ælbət] ['evənz] ,

Paddy	Miles	,	Clara	S	.	A	.	,	Willie	R	.	Perkins	,	Henry	Welsh	,	Harry	Eichbaum	,	Albert	Evans	,
稻田	迈尔斯	,	克拉拉	S	.	一个	.	,	威利	拉	.	珀金斯	,	亨利	威尔士语	,	哈里	-	,	阿尔伯特	埃文斯	,

帕迪·迈尔斯、克拉拉·SA、威利·R·珀金斯、亨利·韦尔什、哈里·艾希鲍姆、阿尔伯特·埃文斯

['pɜːrsi][el] . [mək'dɜːrmət] , [siː] . [siː] . ['gɑːdnə(r)] , ['rəʊzə] - , [el] . [dʒiː] . ['dʌfi] , ['miːlɪn] ['rəuzəntaːl] ,

Percy	L	.	McDermott	,	C	.	C	.	Gardner	,	Rosa	Freyensee	,	L	.	G	.	Duffy	,	Meline	Rosenthal	,
珀西	L	.	麦克德莫特	,	C	.	C	.	加德纳	,	罗莎	-	,	L	.	G	.	达菲	,	梅琳	罗森塔尔	,

Percy L. McDermott、CC Gardner、Rosa Freyensee、LG Duffy、Meline Rosenthal

[dʒeɪ] . [friːz] , ['dʌbljuː] . [ef] . [riːd] , [ef] . [el] . ['kɪtəl] , ['wɔːltə] - , ['tɒmi] [buːð] , ['tʃɑːli] [es] . ['braɪənt] ,

J	.	Frees	,	W	.	F	.	Reed	,	F	.	L	.	Kittle	,	Walter	Eichbaum	,	Tommy	Booth	,	Charlie	S	.	Bryant	,
J	.	自由	,	W	.	F	.	芦苇	,	F	.	L	.	基特尔	,	沃尔特	-	,	汤米	展位	,	查理	S	.	布莱恩特	,

J. Frees、WF Reed、FL Kittle、Walter Eichbaum、Tommy Booth、Charlie S. Bryant、

['ʌnə]	[dʒəunz]	,	[greɪs]	[tiː]	.	['laɪmən]	,	['neli]	[briː]	,	['wɔːltə]	['mændɛl]	,	['brɒnti]	[smɪθ]	,	['bɜːrti]
Anna	**Jones**	**,**	**Grace**	**T**	**.**	**Lyman**	**,**	**Nellie**	**Brees**	**,**	**Walter**	**Mandell**	**,**	**Bronte**	**Smith**	**,**	**Bertie**
安娜	琼斯	,	优雅	T	.	莱曼	,	内莉	布里斯	,	沃尔特	曼德尔	,	勃朗特	史密斯	,	伯蒂

['siːmɔːr]	,
Seymour	**,**
西摩	,

安娜·琼斯、格蕾丝·T·莱曼、内莉·布里斯、沃尔特·曼德尔、布朗特·史密斯、伯蒂·西摩

['wɪli]	['siːmɔːr]	,	[væn'ɔɪ]	[em]	.	['wɒlɪs]	,	['fæni]	[em]	.	[jʌŋ]	,	[dʒeɪ]	.	[eɪtʃ]	.	[jʌŋ]	,	[es]	.	[em]	.
Willie	**Seymour**	**,**	**Vannoy**	**M**	**.**	**Wallace**	**,**	**Fanny**	**M**	**.**	**Young**	**,**	**J**	**.**	**H**	**.**	**Young**	**,**	**S**	**.**	**M**	**.**
威利	西摩	,	范诺伊	M	.	华莱士	,	舢	M	.	年轻的	,	J	.	H	.	年轻的	,	S	.	M	.

[jʌŋ]	,
Young	**,**
年轻的	,

威利·西摩、范诺伊·M·华莱士、范妮·M·杨、J·H·杨、S·M·杨

[luː]	[bel]	,	[dʒeɪ]	.	['dʌbljuː]	.	[lɒŋ]	,	[dʒeɪ]	.	['dʌbljuː]	.	['kɪtrɛl]	,	[bɒb]	['juːiŋ]	,	['ɒtəʊ]	[diː]	.	,	['hæri]	[əʊ]	.
Lou	**Bell**	**,**	**J**	**.**	**W**	**.**	**Long**	**,**	**J**	**.**	**W**	**.**	**Kittrell**	**,**	**Bob**	**Ewing**	**,**	**Otto**	**D**	**.**	**,**	**Harry**	**O**	**.**
卢	钟	,	J	.	W	.	长的	,	J	.	W	.	基特雷尔	,	鲍勃	尤因	,	奥托	D	.	,	哈里	哦	.

[buːn]	,
Boone	**,**
布恩	,

Lou Bell、JW Long、JW Kittrell、Bob Ewing、Otto D.、Harry O. Boone、

['hæri]		,	[greɪs]	-	,	['ædi]	[em]	.	['teɪlə(r)]	,	[rɔi]	[dɛmstɚ]	,	['pɜːrsi]	['mæθjuːz]	,
Harry	**Kenderdine**	**,**	**Grace**	**Lansingh**	**,**	**Addie**	**M**	**.**	**Taylor**	**,**	**Roy**	**Demster**	**,**	**Percy**	**Matthews**	**,**
哈里	肯德丁	,	优雅	-	,	艾迪	M	.	泰勒	,	罗伊	德姆斯特	,	珀西	马修斯	,

['hæri]	['lændə(r)]	,
Harry	**Lander**	**,**
哈里	着陆器	,

哈里·肯德丁、格蕾丝·兰辛、艾迪·M·泰勒、罗伊·德姆斯特、珀西·马修斯、哈里·兰德

['æni]	['raɪnhɑːrt]	,	[fræŋk]	['lændə(r)]	,	[ɑː'hɑːn]	[haɪd]	,	[sin'klɛə]	[dʒiː]	.	[wɪlz]	,	['besi]	[eɪtʃ]	.	[mɔːr]	,
Annie	**Reinhardt**	**,**	**Frank**	**Lander**	**,**	**Ahan**	**Hyde**	**,**	**Sinclair**	**G**	**.**	**Wills**	**,**	**Bessie**	**H**	**.**	**Moore**	**,**
安妮	莱因哈特	,	坦率	着陆器	,	阿汉	海德	,	辛克莱	G	.	遗嘱	,	贝西	H	.	摩尔	,

['emə]	[ef]	.	['kæsɪdi]	,
Emma	**F**	**.**	**Cassidy**	**,**
艾玛	F	.	卡西迪	,

安妮·莱因哈特、弗兰克·兰德、阿汉·海德、辛克莱·G·威尔斯、贝西·H·摩尔、艾玛·F·卡西迪

['pɑːli]	[bɜːk]	,	"	[ləʊn]	[stɑː(r)]	"	(	[ɑː(r)]	.	[eɪtʃ]	.	['deɪvɪdsn]	)	,	['luːɪs]		,	[fræŋk]	['ɛdɪndʒər]	,	['neli]
Pollie	**Burke**	**,**	**"**	**Lone**	**Star**	**"**	**(**	**R**	**.**	**H**	**.**	**Davidson**	**)**	**,**	**Louis**	**Burtnett**	**,**	**Frank**	**Edinger**	**,**	**Nellie**
波莉	伯克	,	"	孤独	星星	"	(	拉	.	H	.	戴维森	)	,	路易斯	伯特内特	,	坦率	埃丁格	,	内莉

[haɪd]	,
Hyde	**,**
海德	,

波莉·伯克，《孤星》（RH·戴维森），路易斯·伯特内特，弗兰克·埃丁格，内莉·海德，

['hæli]	[haɪd]	,	['deɪzi]	[haɪd]	,	['keɪti]	[biː]	.	[bɑːr]	,	['mɒli]	['edwədz]	,	['edi]	[diː]	.	[noʊlz]	,	[dʒiː]	.
Hallie	**Hyde**	**,**	**Daisy**	**Hyde**	**,**	**Katie**	**B**	**.**	**Barr**	**,**	**Mollie**	**Edwards**	**,**	**Eddie**	**D**	**.**	**Knowles**	**,**	**G**	**.**
哈莉	海德	,	雏菊	海德	,	凯蒂	B	.	巴尔	,	莫莉	爱德华兹	,	埃迪	D	.	诺尔斯	,	G	.

['dʌbljuː]	.	[bɜːd]	,
W	**.**	**Bird**	**,**
W	.	鸟	,

Hallie Hyde、Daisy Hyde、Katie B. Barr、Mollie Edwards、Eddie D. Knowles、GW Bird、

['wendəl] [em] . [fræŋk] , ['bɜːtrəm] [fræŋk] , ['wɪli] ['dɔːrəns] , ['ælfrɪd] [piː] . , [fræŋk] ['huːvə(r)] , [es] . [eɪtʃ]
Wendell **M** . **Frank** , **Bertram** **Frank** , **Willie** **Dorrance** , **Alfred** **P** . , **Frank** **Hoover** , **S** . **H**
温德尔 M . 坦率 , 伯特伦 坦率 , 威利 多兰斯 , 阿尔弗雷德 P . , 坦率 胡佛 , S . H
. [es] . ,
. **S** **.** **,**
. S . ,

Wendell M. Frank、Bertram Frank、Willie Dorrance、Alfred P.、Frank Hoover、SHS

[dʒeɪ] . [es] . , [dʒɔːdʒ] ['ʃraɪvər] , [greɪs] [iː] . ['stiːvnz] , ['pɜːrli] [heə(r)] , ['lɪt(ə)l] [pet] [heə(r)] , ['lɪt(ə)l] ['meəri]
J . **S** . , **George** **Shriver** , **Grace** **E** . **Stevens** , **Pearlie** **Hare** , **Little** **Pet** **Hare** , **Little** **Mary**
J . S . , 乔治 施赖弗 , 优雅 E . 史蒂文斯 , 珀莉 野兔 , 小的 宠物 野兔 , 小的 玛丽
[heə(r)] ,
Hare **,**
野兔 ,

JS、乔治·施赖弗、格蕾丝·E·史蒂文斯、珀莉·黑尔、小宠物黑尔、小玛丽·黑尔

['lɪt(ə)l] ['dʒɑːni] ['kæmb(ə)l] , ['edwɪn] [siː] . [hʌtmən] , ['rɒbət] [dʒiː] . ['bɪdwɛl] , ['iːdɪθ] [biː] . , [dʒeɪ] . [ef] .
Little **Johnnie** **Campbell** , **Edwin** **C** . **Hutman** , **Robert** **G** . **Bidwell** , **Edith** **B** . , **J** . **F** .
小的 约翰尼 坎贝尔 , 埃德温 C . 胡特曼 , 罗伯特 G . 比德韦尔 , 伊迪丝 B . , J . F .
[eɪtʃ] . ,
H **.** **,**
H . ,

小约翰尼·坎贝尔、埃德温·C·胡特曼、罗伯特·G·比德韦尔、伊迪丝·B.、JFH、

[biː] . [em] . ['ælɪsən] , [eɪtʃ] . [em] . [piː] . , [fred] [deɪl] , ['liːlə; 'leɪlə] [kɪŋ] , ['dʒɔːdʒi] [-] , ['pɜːrsi]
B . **M** . **Allison** , **H** . **M** . **P** . , **Fred** **Dale** , **Leila** **King** , **Georgie** **Clementson** , **Percy**
B . M . 艾莉森 , H . M . P . , 弗雷德 戴尔 , 莱拉 国王 , 乔治 克莱门森 , 珀西
[ə; eɪ] . ['rɒbɪnz] ,
A **.** **Robbins** **,**
一个 . 罗宾斯 ,

BM Allison、HMP、Fred Dale、Leila King、Georgie Clementson、Percy A. Robbins、

['edi] [buːð] , ['nɔːri] [em] . [iː] . , ['hæri] ['hɑːpə(r)] , [fræŋk] ['ɒstrændər] , [ɑː(r)] . [diː] . [waɪt] , [eɪtʃ] .
Eddie **Booth** , **Norrie** **M** . **E** . , **Harry** **Harper** , **Frank** **Ostrander** , **R** . **D** . **White** , **H** .
埃迪 展位 , 诺里 M . E . , 哈里 哈珀 , 坦率 奥斯特兰德 , 拉 . D . 白色的 , H .
[sɪdweɪ] ,
Sidway **,**
西德威 ,

埃迪·布斯、诺里·M、哈里·哈珀、弗兰克·奥斯特兰德、R·D·怀特、H·西德威

[ef] . [sɪdweɪ] , ['gɑːdnə(r)] ['haʊlənd] , [dʒɒn][ə; eɪ] . ['tɔmpkinz] , ['emə] [ɑː(r)] . ['bʊlək] , [tə'riːsə] [ə; eɪ] .
F . **Sidway** , **Gardner** **Howland** , **John** **A** . **Tompkins** , **Emma** **R** . **Bullock** , **Theresa** **A** .
F . 西德威 , 加德纳 豪兰 , 约翰 一个 . 汤普金斯 , 艾玛 拉 . 犍 , 特蕾莎 一个 .
['mɒrəʊ] ,
Morro **,**
莫罗 ,

F. Sidway、Gardner Howland、John A. Tompkins、Emma R. Bullock、Theresa A. Morro、

[biː] . [el] . ['wɜrdən] , ['lɪdiə] [em] . ['benət] , [el] . [el] . [dʒiː] . , ['kɒbweb] , [ˌdiː'juː] [pwiː] , ['wɒdi]
B . **L** . **Worden** , **Lydia** **M** . **Bennett** , **L** . **L** . **G** . , **Cobweb** , **Du** **Puy** , **Waddy**
B . L . 沃登 , 莉迪亚 M . 贝内特 , L . L . G . , 蛛网 , 杜 普伊 , 棍棒
['tɔmpsn] ,
Thompson **,**
汤普森 ,

BL Worden、Lydia M. Bennett、LLG、Cobweb、Du Puy、Waddy Thompson、

[diː] . ['dʌbljuː] . [dʒiː] . , [dʒɒn][ɑː(r)] . [glen] , ['dʒesi] [glen] , [kɜːk] [rəʊ'meɪn] , [iː] . [diː] . ['kelɒg] ,
D . **W** . **G** . , **John** **R** . **Glen** , **Jessie** **Glen** , **Kirk** **Romaine** , **E** . **D** . **Kellogg** ,
D . W . G . , 约翰 拉 . 格伦 , 杰西 格伦 , 柯克 罗马生菜 , E . D . 家乐氏 ,

DWG、John R. Glen、Jessie Glen、Kirk Romaine、ED Kellogg

[fræŋk] [-] , ['tɒməs] [em] . ['ɑːmˌstrɒŋ] , ['henri] [siː] . - , ['klærəns] ['ɛdˌsɔːl] , [fred] [ɑː(r)] .
Frank **Crabbs** **,** **Thomas** **M** **.** **Armstrong** **,** **Henry** **C** **.** **Deknatels** **,** **Clarence** **Edsall** **,** **Fred** **R** **.**
坦率 克拉布斯 , 托马斯 M . 阿姆斯特朗 , 亨利 C . - , 克拉伦斯 埃德索尔 , 弗雷德 拉 .
[fɪsk] ,
Fisk **,**
菲斯克 ,

弗兰克·克拉布斯、托马斯·M·阿姆斯特朗、亨利·C·德克纳特尔斯、克拉伦斯·埃德索尔、弗雷德·R·菲斯克

['dʌbljuː] . [el] . [griːn] , ['melvɪl] ['wɪlsn] , [ə; eɪ] . [siː] . [tʃə'pin] , ['dʌbljuː] . [ef] . , [siː] . [dʒeɪ] . [briːk] ,
W **.** **L** **.** **Green** **,** **Melville** **Wilson** **,** **A** **.** **C** **.** **Chapin** **,** **W** **.** **F** **.** **,** **C** **.** **J** **.** **Breek** **,**
W . L . 绿色的 , 梅尔维尔 威尔逊 , 一个 . C . 查平 , W . F . , C . J . 打破 ,

WL Green、Melville Wilson、AC Chapin、WF、CJ Breek

[dʒʌn] . , [ə; eɪ] . [siː] . ['pɪəsən] , ['ælbət] [dʒeɪ] . ['sʌləvən] , ['dʒeɪkəb][bɜː(r)] , [dʒəʊ] , [ed] [smɪθ] , [dʒəʊ]
Jun **.** **,** **A** **.** **C** **.** **Pearsons** **,** **Albert** **J** **.** **Sullivan** **,** **Jacob** **Burr** **,** **Joe** **,** **Ed** **Smith** **,** **Joe**
俊 . , 一个 . C . 皮尔逊 , 阿尔伯特 J . 沙利文 , 雅各布 伯尔 , 乔 , 艾德 史密斯 , 乔
[fɪts'sɪmənz] ,
Fitzsimmons **,**
菲茨西蒙斯 ,

Jun.、AC Pearsons、Albert J. Sullivan、Jacob Burr、Joe、Ed Smith、Joe Fitzsimmons、

[dʒeɪ] . [ef] . [es] . , ['ʌnə] [gælɪt] , [iː] . [dʒeɪ] . [biː] . , [em] . [dʒeɪ] . ['kɔːldwəl] , [eɪtʃ] . [ef] . ,
J **.** **F** **.** **S** **.** **,** **Anna** **Gallett** **,** **E** **.** **J** **.** **B** **.** **,** **M** **.** **J** **.** **Caldwell** **,** **H** **.** **F** **.** **,**
J . F . S . , 安娜 加莱特 , E . J . B . , M . J . 卡德威尔 , H . F . ,

JFS、Anna Gallett、EJB、MJ Caldwell、HF、

[dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [frɪts] , [greɪs] ['hæmɪltən] , [eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . [smɪθ] , ['dɔːnə] [ə; eɪ] . [smɪθ] , ['hæri] [siː] .
J **.** **A** **.** **Fritz** **,** **Grace** **Hamilton** **,** **H** **.** **W** **.** **Smith** **,** **Donna** **A** **.** **Smith** **,** **Harry** **C** **.**
J . 一个 . 弗里茨 , 优雅 汉密尔顿 , H . W . 史密斯 , 唐娜 一个 . 史密斯 , 哈里 C .
[sləʊn] ,
Sloan **,**
斯隆 ,

JA Fritz、Grace Hamilton、HW Smith、Donna A. Smith、Harry C. Sloan、

['wɪli] ['ren(ə)ldz] , [tʃɑːlz] [diː] . [dʒəunz] , ['dɪmp(ə)l] [mə'kriː] , [ɑː(r)] . [eɪtʃ] . [keɪ] . , [dʒɒn]['kɑːrnəhæn] ,
Willie **Reynolds** **,** **Charles** **D** **.** **Jones** **,** **Dimple** **McCrea** **,** **R** **.** **H** **.** **K** **.** **,** **John** **Carnahan** **,**
威利 雷诺兹 , 查尔斯 D . 琼斯 , 酒窝 麦克雷 , 拉 . H . K . , 约翰 卡纳汉 ,
[dʒeɪmz]['dʌbljuː] . [grʌb] ,
James **W** **.** **Grubb** **,**
詹姆斯 W . 格鲁布 ,

威利·雷诺兹、查尔斯·D·琼斯、迪普尔·麦克雷、RHK、约翰·卡纳汉、詹姆斯·W·格鲁布

[eɪtʃ] . ['ædəmz] , ['lɪt(ə)l] ['dʒeni] ['sɪmpsn] , ['tʃestə(r)] - , ['haʊəd] , [en] . [biː] . [biː] . , ['meəri][siː] .
H **.** **Adams** **,** **Little** **Jennie** **Simpson** **,** **Chester** **Marslich** **,** **Howard** **,** **N** **.** **B** **.** **B** **.** **,** **Mary** **C** **.**
H . 亚当斯 , 小的 珍妮 辛普森 , 切斯特 - , 霍华德 , N . B . B . , 玛丽 C .
[griːn] ,
Green **,**
绿色的 ,

H. Adams、Little Jennie Simpson、Chester Marslich、Howard、NBB、Mary C. Green

[biː] . [el] . ['wɜrdən] , ['hæri] ['tɔmpkinz] , ['dʒeɪmsən][el] . - , ['mæti] [el] . [deɪ] , ['dʒeni] [dʒeɪnz] ,
B **.** **L** **.** **Worden** **,** **Harry** **Tompkins** **,** **Jameson** **L** **.** **Fumey** **,** **Mattie** **L** **.** **Day** **,** **Jennie** **Janes** **,**
B . L . 沃登 , 哈里 汤普金斯 , 詹姆森 L . - , 马蒂 L . 天 , 珍妮 简氏 ,

BL Worden、Harry Tompkins、Jameson L. Fumey、Mattie L. Day、Jennie Janes、

['wɪlfrɪd] [eɪtʃ] . ['wɔːnə] , [ben]['dʌbljuː] . [dʒiː] . , ['meəri][iː] . ['hɑːrtˌwɛl] , ['tedi] [smɪθ] , [tʃɑːlz] [eɪtʃ] .
Wilfred **H** **.** **Warner** **,** **Ben** **W** **.** **G** **.** **,** **Mary** **E** **.** **Heartwell** **,** **Teddy** **Smith** **,** **Charles** **H** **.**
威尔弗雷德 H . 华纳 , 本 W . G . , 玛丽 E . 心井 , 泰迪 史密斯 , 查尔斯 H .
['tʌkə(r)] , [tiː] . [bɜːt] .
Tucker **,** **T** **.** **Bert** **.**
塔克 , T . 伯特 .

威尔弗雷德·H·华纳、本·W·G、玛丽·E·哈特韦尔、泰迪·史密斯、查尔斯·H·塔克、T·伯特。

[dʒɒn] , ['vɪn.i] [dʒɒn] , [su:] [dʒɒn] , ['edmənd] [eɪtʃ] . [blʌnt] , ['nelsn] [si:] . ['mɛtkæf] , [eɪtʃ] . [ti:] .
John , **Vinnie** **John** , **Sue** **John** , **Edmund** **H** . **Blunt** , **Nelson** **C** . **Metcalf** , **H** . **T** .
约翰 , 文尼 约翰 , 起诉 约翰 , 埃德蒙 H . 钝 , 纳尔逊 C . 梅特卡夫 , H . T .
- ,
Gottsleben ,
- ,

约翰、文尼·约翰、苏·约翰、埃德蒙·H·布朗特、纳尔逊·C·梅特卡夫、H·T·戈茨莱本

[el] . [dʒi:] . ['beɪkə(r)] , ['dʒenəvi:v] , [kɑ:l] ['mʌlə] , [em] . [di:] . [em] . , " [gəʊ] [bæŋ] " ([dʒeɪ] . [ɑ:(r)] .
L . **G** . **Baker** , **Genevieve** , **Carl** **Mueller** , **M** . **D** . **M** . , **"** **Go** **Bang** **"** **(** **J** . **R** .
L . G . 贝克 , 吉纳维芙 , 卡尔 穆勒 , M . D . M . , " 去 砰 " (J . 拉 .
[bleɪk]) ,
Blake **)** ,
布莱克) ,

LG Baker、Genevieve、Carl Mueller、MDM、"Go Bang"(JR Blake)

[tʃɑ:lz] [pi:] . ['gifəd] , ['edmənd] ['stɜ:lɪŋ] , ['bɜ:rti] ['hɛdli] , ['bɜ:θə] [es] . , [əʊ] . - , [em] . [em]
Charles **P** . **Gifford** , **Edmund** **Stirling** , **Bertie** **Headley** , **Bertha** **S** . , **O** . **Führlein** , **M** . **M**
查尔斯 P . 吉福德 , 埃德蒙 斯特灵 , 伯蒂 海德利 , 伯莎 S . , 哦 . - , M . M
. ,
: **,**
. ,

Charles P. Gifford、Edmund Stirling、Bertie Headley、Bertha S.、O. Führlein、MM

['wɪli] [gri:n] , [tʃɑ:lz] ['bɑ:kə(r)] , [dʒɔ:dʒ] [ˌes 'ti:] . [kleə(r)] , ['deɪzi] ['kræmptən] , [dʒɔ:dʒ] ['teɪlə(r)] , [dʒɒn]
Willie **Green** , **Charles** **Barker** , **George** **St** . **Clair** , **Daisy** **Crampton** , **George** **Taylor** , **John**
威利 绿色的 , 查尔斯 巴克 , 乔治 英石 . 克莱尔 , 雏菊 克朗普顿 , 乔治 泰勒 , 约翰
[en] . [haʊ] ,
N . **Howe** ,
N . 豪 ,

威利·格林、查尔斯·巴克、乔治·圣克莱尔、黛西·克朗普顿、乔治·泰勒、约翰·N·豪

[si:] . [i:] . [es] . [es] . , " ['deɪzi] , " [es] . [dʒeɪ] . [dʒi:] . , ['kæri] ['əʊɪn] , ['bɜ:rti] ['dʌblju:] . ['gifəd] ,
C . **E** . **S** . **S** . , **"** **Daisy** , **"** **S** . **J** . **G** . , **Carry** **Owen** , **Bertie** **W** . **Gifford** ,
C . E . S . S . , " 雏菊 , " S . J . G . , 携带 欧文 , 伯蒂 W . 吉福德 ,

CESS，"黛西"，"SJG，凯莉·欧文，伯蒂·W·吉福德，

['besi] [eɪtʃ] . [mɔ:r] , ['mɛəriən] [pi:] . ['wɪgɪn] , [ef] . [ɑ:(r)] . [es] . , ['mɒli] [si:] . ['renʃɔ:l] , [bi:] . [i:] . [eɪtʃ]
Bessie **H** . **Moore** , **Marion** **P** . **Wiggin** , **F** . **R** . **S** . , **Mollie** **C** . **Wrenshall** , **B** . **E** . **H**
贝西 H . 摩尔 , 玛丽昂 P . 威金 , F . 拉 . S . , 莫莉 C . 伦肖尔 , B . E . H
. ,
: **,**
. ,

贝西·H·摩尔、玛丽昂·P·威金（FRS）、莫莉·C·伦肖尔（BEH）

[dʒɔ:dʒ] [bi:] . ['rɒdʒəz] , [di:] . [eɪtʃ] . ['rɒdʒəz] , ['dʌblju:] . [eɪtʃ] . ['kæntrɛl] , ['edi] [dʒi:] . ['kæntrɛl] , -
George **B** . **Rogers** , **D** . **H** . **Rogers** , **W** . **H** . **Cantrell** , **Eddie** **G** . **Cantrell** , **Wamie**
乔治 B . 罗杰斯 , D . H . 罗杰斯 , W . H . 坎特雷尔 , 埃迪 G . 坎特雷尔 , -
[fɔ:rs] ,
Forse ,
福斯 ,

乔治·B·罗杰斯、D·H·罗杰斯、W·H·坎特雷尔、埃迪·G·坎特雷尔、瓦米·福斯

['bevi] ['pɛtɪt] , - ['renʃɔ:l] , ['haʊəd] ['ræθˌboʊn] , [dʒi:] . ['dʌblju:] . [di:] . , ['ɑ:ti] ['teɪlə(r)] ,
Bevy **Pettit** , **Woodvill** **Wrenshall** , **Howard** **Rathbone** , **G** . **W** . **D** . , **Arty** **Taylor** ,
一群 佩蒂特 , - 伦肖尔 , 霍华德 拉思伯恩 , G . W . D . , 艺术 泰勒 ,
[ˌdʒɔ:rə'li:mən] , [dʒi:] . [vi:] . [i:] . ,
Joralemon , **G** . **V** . **E** . ,
joralemon , G . V . E . ,

贝维·佩蒂特、伍德维尔·伦歇尔、霍华德·拉斯伯恩、GWD、阿蒂·泰勒、乔拉蒙、GVE、

[el] . [ə; eɪ] . ['ɑːzbɔːrn] , [el] . [biː] . [p'ɑːsənz] , [greɪs] [ænd; ənd] ['dʒeni] , ['mɪli] ['ɑːmˌstɛd] , ['luːsi]
L . **A** . **Osborne** , **L** . **B** . **Parsons** , **Grace** **and** **Jennie** , **Millie** **Olmstead** , **Lucy**
L . 一个 . 奥斯本 , L . B . 帕森斯 , 优雅 和 珍妮 , 米莉 奥姆斯特德 , 露西
[ænd; ənd] [fred] .
and **Fred** .
和 弗雷德 .

LA Osborne、LB Parsons、Grace 和 Jennie、Millie Olmstead、Lucy 和 Fred。

[ə; eɪ] [njuː] ['sɪəriəl] .
A **NEW** **SERIAL** .
一个 新的 序列号 .

全新剧集。

[ɪn][nəʊ] . - [ɒv; əv] ['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , ['ɪʃuːd] ['februəri] [wʌn] , [wɪl] [biː; bi] [bɪ'gʌn] [ə; eɪ] [njuː]
In **No** . **66** **of** **Harper's** **Young** **People** , **issued** **February** **1** , **will** **be** **begun** **a** **new**
在 不 . - 的 哈珀斯 年轻的 人们 , 发布 二月 1 , 将要 是 开始 一个 新的
['sɪəriəl] ['stɔːri] ,
Serial **Story** ,
序列号 故事 ,

2月1日发行的《哈珀青少年》杂志第66期将开始连载一个新的故事。

[ɪn'taɪtld]
entitled
标题

标题

" [fɪlz] ['fɛəriz] ,
" **PHIL'S** **FAIRIES** **,**
" 菲尔的 仙女 ,

"菲尔的仙女们，

" [baɪ]['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . [heɪz] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]
" **by** **Mrs** . **W** . **J** . **Hays** , **author** **of** **"** **The** **Princess** **Idleways** , **"** **etc**
" 经过 太太 . W . J . 海斯 , 作者 的 " 这 公主 - , " ETC
.
:
.

作者：WJ Hays 夫人，著有《公主的闲散生活》等作品。

['nəʊtɪs] .
NOTICE .
注意 .

注意。

['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] [beg] [liːv] [tuː; tə] [steɪt] , [ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] ['njuːmərəs] [ɪn'kwaɪəriz] ,
Harper **&** **Brothers** **beg** **leave** **to** **state** , **in** **answer** **to** **numerous** **inquiries** ,
哈珀 & 兄弟 求 离开 到 状态 , 在 回答 到 很多的 查询 ,

针对众多询问，哈珀兄弟公司谨此声明：

[ðæt] [ðə; ði] [baʊnd] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] ['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][fɔː(r); fə(r)] - [ɪz] [ɪn'taɪəli] [aʊt] [ɒv; əv]
that **the** **Bound** **Volume** **of** **Harper's** **Young** **People** **for** **1880** **is** **entirely** **out** **of**
那 这 边界 体积 的 哈珀斯 年轻的 人们 为了 - 是 完全 出去 的
[stɒk] ,
stock ,
库存 ,

1880 年版的《哈珀青少年杂志》合订本已完全售罄。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɒt][biː; bi][ˌriː'print, 'riːprint][æt; ət]['prez(ə)nt] .
and **will** **not** **be** **reprinted** **at** **present** **.**
和 将要 不是 是 转载 在 展示 .

目前不会再版。

['hɑ:rpərz] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] .
HARPER'S YOUNG PEOPLE .
哈珀斯 年轻的 人们 .

哈珀青少年杂志。

['sɪŋg(ə)l] ['kɒpiz] , [fɔ:r] [sents] ; [wʌn] [səb'skrɪpʃ(ə)n] , [wʌn] [jɪə(r)] , $1 . - ; [faɪv] [səb'skrɪpʃnz] , [wʌn]
Single Copies , 4 cents ; One Subscription , one year , $1 . 50 ; Five Subscriptions , one
单身的 副本 , 4 分 ; 一 订阅 , 一 年 , $1 . - ; 五 订阅 , 一
[jɪə(r)] ,
year ,
年 ,

单份售价 4 美分；一年订阅费 1.50 美元；一年五份订阅费

$7 . - — ['peɪəb(ə)l][ɪn] [əd'vɑ:ns] , ['pəʊstɪdʒ] [fri:] .
$7 . 00 — payable in advance , postage free .
$7 . - — 应付账款 在 进步 , 邮资 自由的 .

7.00美元——可预付，免邮费。

[ðə; ði] ['vɒlju:mz] [ɒv; əv] ['hɑ:rpərz] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [kə'mens] [wɪð] [ðə; ði][fɜ:st]['nʌmbə(r)][ɪn][nəʊ'vembə(r)]
The Volumes of Harper's Young People commence with the first Number in November
这 卷 的 哈珀斯 年轻的 人们 开始 和 这 第一的 数字 在 十一月
[ɒv; əv] [i:tʃ] [jɪə(r)] .
of each year .
的 每个 年 .

《哈珀青少年》杂志每年11月发行第一期。

[səb'skrɪpʃnz] [meɪ] [bɪ'gɪn] [wɪð] ['eni]['nʌmbə(r)] .
Subscriptions may begin with any Number .
订阅 可能 开始 和 任何 数字 .

订阅号码可以从任意数字开始。

[wen] [nəʊ][taɪm][ɪz]['spesɪfaɪd] ,
When no time is specified ,
什么时候 不 时间 是 指定的 ,

如果没有具体时间，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðə; ði][səb'skraɪbə(r)] [dɪ'zaɪr] [tu:; tə] [kə'mens] [wɪð] [ðə; ði]['nʌmbə(r)]
it will be understood that the subscriber desires to commence with the Number
它 将要 是 理解 那 这 订户 欲望 到 开始 和 这 数字
['ɪʃu:d] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [rɪ'si:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔ:də(r)] .
issued after the receipt of the order .
发布 后 这 收据 的 这 命令 .

据此可知，订户希望从收到订单后发放的号码开始使用。

[rɪ'mɪtnsiz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [meɪd] [baɪ][pəʊst] - ['ɒfɪs] ['mʌni] - ['ɔ:də(r)][ɔ:(r)][drɑ:ft] , [tu:; tə][ə'vɔɪd] [rɪsk]
Remittances should be made by Post - Office Money - Order or Draft , to avoid risk
汇款 应该 是 制成 经过 邮政 - 办公室 钱 - 命令 或者 草稿 , 到 避免 风险
[ɒv; əv] [lɒs] .
of loss .
的 损失 .

为避免损失风险，汇款应通过邮局汇票或汇款单进行。

['hɑ:pə(r)] & ['brʌðəz] ,
HARPER & BROTHERS ,
哈珀 & 兄弟 ,

哈珀兄弟出版社

['fræŋklɪn][skweə(r)] , [en] . [waɪ] .
Franklin Square , N . Y .
富兰克林 正方形 , N . 是 .

纽约州富兰克林广场

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 208]
[页 -]

[第208页]

[sʌm; səm] ['drɔːɪŋz] [ɒv; əv] ['wɪg(ə)l] [nəʊ] . - , ['aʊə(r)] ['ɑːrtɪsts] [aɪ'dɪə] , [ænd; ənd] [njuː] ['wɪg(ə)l] [nəʊ]
SOME DRAWINGS OF WIGGLE No . 16 , OUR ARTIST'S IDEA , AND NEW WIGGLE No
一些 图画 的 扭动 不 . - , 我们的 艺术家的 主意 , 和 新的 扭动 不
. - . — [siː]
. 17 . — See
. - . 一 看

一些关于第16号Wiggle玩偶、我们艺术家的创意以及第17号Wiggle玩偶的草图——见下文

[peɪdʒ] - .
Page 207 .
页 - .

第207页。

['fʊtnoʊt] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注：

[[wʌn]] ['kreɪd(ə)l] .
[1] Cradle .
[1] 摇篮 .

[1] 摇篮。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神